叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000001

2. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000002

3. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000003

4. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000004

5. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000005

6. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第1/6页

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv]
Translated from the Greek of
翻译 从 这 希腊语 的

译自希腊语

[ˌærɪ'stɑːfəniz]
ARISTOPHANES
阿里斯托芬

阿里斯托芬

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['nɔːrmən] ['lindzi]
Illustrations by Norman Lindsay
插图 经过 诺曼 林赛

诺曼·林赛插图

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][baɪ] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .
Lysistrata is the greatest work by Aristophanes .
吕西斯特拉塔 是 这 最 工作 经过 阿里斯托芬 .

《吕西斯特拉忒》是阿里斯托芬最伟大的作品。

[ðɪs] [blæŋk][ænd; ənd] [ræʃ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
This blank and rash statement is made that it may be rejected .
这 空白的 和 皮疹 陈述 是 制成 那 它 可能 是 拒绝 .

这种草率且未经证实的声明可能会被驳回。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk]
But first let it be understood that I do not mean it is a better written work
但 第一的 让 它 是 理解 那 我 做 不是 意思是 它 是 一个 更好的 书面 工作
[ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːr][ðə; ði]['frɑːgz] ,
than the Birds or the Frogs ,
比 这 鸟类 或者 这 青蛙 ,

但首先要说明的是，我并不是说它比《鸟》或《蛙》写得更好。

[ɔːr] [ðæt] ([tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['væljuːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]
or that (to descend to the scale of values that will be naturally imputed to
或者 那 (到 下降 到 这 规模 的 值 那 将要 是 自然 估算 到
[ˌem 'iː]) [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['eni] [mɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv] " ['kjʊriəs]
me) it has any more appeal to the collectors of " curious
我) 它 有 任何 更多的 上诉 到 这 收藏家 的 " 好奇的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɛkliːziːəzjːseɪ] [ɔːr][ðə; ði] [θɛzməfɔriːæzuːseɪ] .
literature " than the Ecclesiazusae or the Thesmophoriazusae .
文学 " 比 这 教会 或者 这 Thesmophoriazusae .

或者（降到人们自然会赋予我的价值观层面）它对“奇书”收藏家的吸引力，比《教会颂》或《忒斯摩福里亚颂》更大。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [graʊndz] [ʌv; əv] [teɪst] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æn; ən][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] [gʊd] [keɪs] [meɪd]
On 在 **the** 这 **mere** 仅仅 **grounds** 理由 **of** 的 **taste** 品尝 **I** 我 **can** 能 **see** 看 **an** 一个 **at** 在 **least** 至少 **equally** 同样地 **good** 好的 **case** 案件 **made** 制成
[aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .
out 出去 **for** 为了 **the** 这 **Birds** 鸟类 **.** .

单从口味角度来看，我认为《鸟》这部影片至少同样精彩。

[ðæt] ['braɪtli] ['pluːmidʒd] ['fæntəsi] [hæz; həz][æn; ən] ['eriəl] [wɪt][ænd; ənd] ['kʌlər] [ɔːl][ɪts] [oʊn] .
That 那 **brightly** 明亮地 **plumaged** 羽毛 **fantasy** 幻想 **has** 有 **an** 一个 **aerial** 天线 **wit** 有 **and** 和 **colour** 颜色 **all** 全部 **its** 它是 **own** 自己的 **.** .

那只羽毛艳丽的幻想之鸟，有着它自己独特的空中智慧和色彩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][faindz][hɪm'self][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]
But 但 **there** 那里 **are** 是 **certain** 肯定 **works** 作品 **in** 在 **which** 哪个 **a** 一个 **man** 男人 **finds** 发现 **himself** 他自己 **at** 在 **an** 一个 **angle** 角度
[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [fə'lɪsɪtəs] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪk] [ænd; ənd]
of 的 **vision** 想象 **where** 在哪里 **there** 那里 **is** 是 **an** 一个 **especially** 尤其 **felicitous** 幸福的 **union** 联盟 **of** 的 **the** 这 **aesthetic** 审美的 **and** 和
[ɪ'moʊʃən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['beɪsɪk]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːniːknəs] .
emotional 情绪 **elements** 元素 **which** 哪个 **constitute** 构成 **the** 这 **basic** 基本的 **qualities** 品质 **of** 的 **his** 他的 **uniqueness** 独特性 **.** .

但是，在某些作品中，一个人会发现自己处于一种特殊的视角，在这种视角下，构成其独特性基本品质的审美和情感元素得到了特别完美的结合。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [wɜːrks][æz; əz] ['biːɪŋ] ['weldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ]['juːnəti] ,
We 我们 **recognize** 认出 **these** 这些 **works** 作品 **as** 作为 **being** 存在 **welded** 焊接 **into** 进入 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **unity** 统一 **,** ,

我们认为这些作品融合成了一个奇特的整体。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['tekstʃər][ʌv; əv] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [sə'pɑːsiz] ['eni]
as 作为 **having** 拥有 **a** 一个 **homogeneous** 均质 **texture** 质地 **of** 的 **ecstasy** 狂喜 **over** 超过 **them** 他们 **that** 那 **surpasses** 超越 **any** 任何
[es'θetɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪk] ['kʌlər] ,
aesthetic 审美的 **surface** 表面 **of** 的 **harmonic** 谐波 **colour** 颜色 **,** ,

它们表面覆盖着一层均匀的、令人陶醉的质感，超越了任何和谐色彩的美学表面。

[ðoʊ] [ðæt] ['hɑːrməni]['ɔːlsoʊ][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːpər] ['welɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒəri][frʌm; frəm]
though 尽管 **that** 那 **harmony** 和谐 **also** 还 **is** 是 **understood** 理解 **by** 经过 **the** 这 **deeper** 更深 **welling** 井 **of** 的 **imagery** 图像 **from** 从
[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
the 这 **core** 核 **of** 的 **creative** 有创造力的 **exaltation** 提高 **.** .

虽然这种和谐也可以通过从创造性的崇高核心涌现出的更深层次的意象来理解。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜːrz] [ɪn][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] .
And 和 **I** 我 **think** 思考 **that** 那 **this** 这 **occurs** 发生 **in** 在 **Lysistrata** 吕西斯特拉塔 **.** .

我认为《吕西斯特拉忒》中也出现了这种情况。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɑːr; ər] [mɔːr] ['truːli][ˌintə'wəuvən] ,
The 这 **intellectual** 知识分子 **and** 和 **spiritual** 精神 **tendrils** 卷须 **of** 的 **the** 这 **poem** 诗 **are** 是 **more** 更多的 **truly** 真的 **interwoven** 交织 **,** ,

诗歌中思想和精神的脉络更加真切地交织在一起。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sentərz] [mɔːr] ['nɪrli] ['juːnɪfaɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrk][goʊz]

the	operation	of	their	centres	more	nearly	unified	;	and	so	the	work	goes
这	手术	的	他们的	中心	更多的	几乎	统一	;	和	所以	这	工作	去

[diːpər] ['ɪntuː][laɪf] .

deeper	into	life	.
更深	进入	生活	.

它们的运作更加统一；因此，这项工作也更深入地融入了生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	is	his	greatest	play	because	of	this	,
它	是	他的	最	玩	因为	的	这	,

正因如此，这才是他最伟大的作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['faɪnɪst]

because	it	holds	an	intimate	perfume	of	femininity	and	gives	the	finest
因为	它	持有	一个	亲密的	香水	的	女性气质	和	给予	这	最好的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['gɜ˞ːlz] ,

sense	of	the	charm	of	a	cluster	of	girls	,
感觉	的	这	魅力	的	一个	簇	的	女孩们	,

因为它蕴含着女性的私密香气，能让人感受到一群女孩的迷人魅力。

[ðə; ði] [swiːt] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃætər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

the	sweet	sense	of	their	chatter	,	and	the	contact	of	their	bodies	,
这	甜的	感觉	的	他们的	喋喋不休	,	和	这	接触	的	他们的	身体	,

他们轻声细语的甜蜜感觉，以及他们身体的接触，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkspɪr] ,

that	is	to	be	found	before	Shakespeare	,
那	是	到	是	成立	前	莎士比亚	,

那可以追溯到莎士比亚之前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] ['geɪəti] [wiː; wi][kɔːl] - ['riːtʃɪz] [hɪr] [ɪts][moʊst]['pɑːzətɪv]

because	that	mocking	gaiety	we	call	Aristophanies	reaches	here	its	most	positive
因为	那	嘲讽	欢乐	我们	称呼	-	到达	这里	它是	最多	积极的

[ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,

acclamation	of	life	,
欢呼	的	生活	,

因为那种我们称之为阿里斯托芬式的嘲讽式的欢乐在这里达到了对生命最积极的赞颂。

['vaitəlaizɪŋ][seks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] [rer] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

vitalizing	sex	with	a	deep	delight	,	a	rare	happiness	of	the	spirit	.
活力	性别	和	一个	深的	喜	,	一个	稀有的	幸福	的	这	精神	.

让性爱充满活力，带来深深的愉悦，一种罕见的精神幸福。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌærɪ'stɑːfəniz] -

Indeed	it	is	precisely	for	these	reasons	that	it	is	not	considered	Aristophanes	'
的确	它	是	恰恰	为了	这些	原因	那	它	是	不是	经过考虑的	阿里斯托芬	-

['gretɪst] [pleɪ] .

greatest	play	.
最	玩	.

正是由于这些原因，它才不被认为是阿里斯托芬最伟大的戏剧。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

To	take	a	case	which	is	sufficiently	near	to	the	point	in	question	,
到	拿	一个	案件	哪个	是	足够	靠近	到	这	观点	在	问题	,

举一个与所讨论的问题足够接近的例子，

[tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [wʌt] [aɪ] [miːn] :

to	make	clear	what	I	mean	:
到	制作	清除	什么	我	意思是	:

为了更清楚地说明我的意思：

[ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv]['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][ɪn][ðə; ði] [ʃek'spirɪən] [es'θetɪk] [ɪz] [jet]

the	supremacy	of	Antony	and	Cleopatra	in	the	Shakespearean	aesthetic	is	yet
这	霸权	的	安东尼	和	克利奥帕特拉	在	这	莎士比亚式	审美的	是	然而

['dʒeləsli] [dɪ'spjuːtɪd] ,

jealously	disputed	,
嫉妒	争议	,

莎士比亚美学中《安东尼与克莉奥佩特拉》的至高地位至今仍存在争议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækə'demɪk][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][wɜːrk] [laɪk]

and	it	seems	silly	to	the	academic	to	put	it	up	against	a	work	like
和	它	似乎	愚蠢的	到	这	学术的	到	放	它	向上	反对	一个	工作	喜欢

['hæmlət] .

Hamlet	.
村庄	.

在学者看来，将它与《哈姆雷特》这样的作品相提并论似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['hæmlət] , [ɪts] ['sɜːrfɪs]

But	it	is	the	comparatively	more	obvious	achievement	of	Hamlet	,	its	surface
但	它	是	这	比较	更多的	明显的	成就	的	村庄	,	它是	表面

['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ,

intellectuality	,
知性	,

但《哈姆雷特》相对而言更显而易见的成就，是它表面上的知识分子气质。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd]['krɪtɪks] .

which	made	it	the	favourite	of	actors	and	critics	.
哪个	制成	它	这	最喜欢的	的	演员	和	评论家	.

这使它成为演员和评论家的最爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['pæʃənət] [edʒ]

It	is	much	more	difficult	to	realize	the	complex	and	delicately	passionate	edge
它	是	很多	更多的	难的	到	意识到	这	复杂的	和	轻柔地	热情的	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pleɪz] ['rɪðəm] ,

of	the	former	play's	rhythm	,
的	这	以前的	戏剧的	韵律	,

要领会前一部剧节奏中复杂而细腻的情感，要困难得多。

[ɪts] [taɪdz] [ʌv; əv]['hjuːdʒli] ['wɑːndərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['restləs] , [praʊd] , [geɪ] , [ænd; ənd]['ægənaɪzd]

its	tides	of	hugely	wandering	emotion	,	the	restless	,	proud	,	gay	,	and	agonized
它是	潮汐	的	非常	漫游	情感	,	这	不安	,	自豪的	,	同性恋	,	和	痛苦的

[riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][laɪf] ,

reaction	from	life	,
反应	从	生活	,

它那汹涌澎湃、变幻莫测的情感，是对生活躁动不安、骄傲自豪、欢欣雀跃又痛苦不堪的反应。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['juːnəti] ,

of	the	blood	,	of	the	mind	,	of	the	heart	,	which	is	its	unity	,
的	这	血	,	的	这	头脑	,	的	这	心	,	哪个	是	它是	统一	,

血液、思想、心灵，这就是它们的统一体。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['relətɪvli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] [nəːvs] .

than	to	follow	the	relatively	straightforward	definition	of	Hamlet's	nerves	.
比	到	跟随	这	相对地	直截了当	定义	的	哈姆雷特的	神经	.

而不是遵循对哈姆雷特神经的相对直接的定义。

[nɑːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə]['hæmlət][ɔːr][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz] [ɪn'tendɪd] ;

Not	that	anything	derogatory	to	Hamlet	or	the	Birds	is	intended	;
不是	那	任何事物	贬	到	村庄	或者	这	鸟类	是	故意的	;

并非有意对《哈姆雷特》或《群鸟》有任何贬损之意；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rks][ɪz][nɑ:t] [ɪn'hænst] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['kɑ:ntræst]

but	the	value	of	such	works	is	not	enhanced	by	forcing	them	into	contrast
但	这	价值	的	这样的	作品	是	不是	增强型	经过	强制	他们	进入	对比

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:rks] [wɪtʃ] ['kʌvər] [di:pər] [ænd; ənd]['waɪdər]['neksəs][ʌv; əv] [es'θetɪk] [ænd; ənd]

with	other	works	which	cover	deeper	and	wider	nexus	of	aesthetic	and
和	其他	作品	哪个	覆盖	更深	和	更广泛	关系	的	审美的	和

['spɪrɪtʃuəl] [mə'tɪriəl] .

spiritual	material	.
精神	材料	.

但强行将这类作品与涵盖更深层次、更广泛的审美和精神内涵的其他作品进行对比，并不能提高这类作品的价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rks][æz; əz]['æntəni][ænd; ənd]

It	is	the	very	subtlety	of	the	vitality	of	such	works	as	Antony	and
它	是	这	非常	微妙之处	的	这	活力	的	这样的	作品	作为	安东尼	和

[ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd][ˌlaɪsɪ'strɑ:tə][ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'vælju:][ðem; ðəm] ,

Cleopatra	and	Lysistrata	that	makes	it	so	easy	to	undervalue	them	,
克利奥帕特拉	和	吕西斯特拉塔	那	制作	它	所以	简单的	到	低估	他们	,

正是像《安东尼与克莉奥佩特拉》和《吕西斯特拉忒》这类作品的生命力所展现出的微妙之处，才使得人们很容易低估它们的价值。

[tu:; tə] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fælɪk] [pleɪ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] [ɪn][wʌn] ,

to	see	only	a	phallic	play	and	political	pamphlet	in	one	,
到	看	仅有的	一个	阴茎	玩	和	政治的	小册子	在	一	,

将一部作品仅仅视为一部阳具崇拜戏剧和政治宣传册的结合体。

['oʊnli][ə; eɪ]['krɑ:nɪk(ə)l] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['grændioʊs] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

only	a	chronicle	play	in	a	grandiose	method	in	the	other	.
仅有的	一个	编年史	玩	在	一个	宏伟的	方法	在	这	其他	.

另一边则只有一部以宏大手法创作的编年史剧。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensitaizd][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][get]

For	we	have	to	be	in	a	highly	sensitized	condition	before	we	can	get
为了	我们	有	到	是	在	一个	高度	敏感的	状况	前	我们	能	得到

[tu:; tə] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [pɔɪnt] [wer] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [mɪks] ,

to	that	subtle	point	where	life	and	the	image	mix	,
到	那	微妙的	观点	在哪里	生活	和	这	图像	混合	,

因为我们必须处于高度敏感的状态，才能达到生活与影像交融的微妙境界。

[ænd; ənd][soʊ] ['ri:əli] [pər'si:v] [ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] ;

and	so	really	perceive	the	work	at	all	;
和	所以	真的	感知	这	工作	在	全部	;

因此根本无法真正理解作品；

[ˌwer'æz] [wi:; wi][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l]

whereas	we	can	command	the	response	to	a	lesser	work	which	does	not	call
然而	我们	能	命令	这	回复	到	一个	较少	工作	哪个	做	不是	称呼

[soʊ] ['faɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .

so	finely	on	the	full	breadth	and	depth	of	our	spiritual	resources	.
所以	精细地	在	这	满的	宽度	和	深度	的	我们的	精神	资源	.

而对于不太重要的作品，我们却可以要求做出回应，因为这类作品并不需要我们充分发挥精神资源的广度和深度。

[aɪ][ə'mju:z][maɪ'self][æt; ət][taɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] ['hoʊmər] , ['sæfəu] ,

I	amuse	myself	at	times	with	the	fancy	that	Homer	,	Sappho	,
我	娱乐	我	在	时代	和	这	想要	那	荷马	,	萨福	,

我有时会幻想荷马、萨福.....

[ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l]['trɪnəti][ʌv; əv]['poʊətri] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

and	Aristophanes	are	the	inviolable	Trinity	of	poetry	,	even	to	the	extent
和	阿里斯托芬	是	这	不可侵犯的	三位一体	的	诗	,	甚至	到	这	程度

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə][wʌn] .

of	being	reducible	to	One	.
的	存在	可还原的	到	一	.

阿里斯托芬和他是诗歌中不可分割的三位一体，甚至可以被简化为一体。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd]['luːsɪd][dəˈrektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] ['sæfəu] , [ɪf] [hɜːr; hər][noʊt][ʌv; əv]

For	the	fiery	and	lucid	directness	of	Sappho	,	if	her	note	of
为了	这	火热	和	清醒的	直接	的	萨福	,	如果	她	笔记	的

['pɜːrsən(ə)l]['lɪrɪsɪzəm][ɪz][æb'stræktɪd] ,

personal	lyricism	is	abstracted	,
个人的	抒情性	是	摘要	,

如果将萨福热情奔放、清晰明了的直白语言中蕴含的个人抒情色彩抽象化，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [prə'faʊndli] ['bæləns t] ['hjuːmər]

is	seen	to	be	an	element	of	Homer	,	as	is	the	profoundly	balanced	humour
是	已见	到	是	一个	元素	的	荷马	,	作为	是	这	深刻地	均衡	幽默

[ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] ,

of	Aristophanes	,
的	阿里斯托芬	,

被认为是荷马史诗的一个组成部分，正如阿里斯托芬作品中那种深刻而平衡的幽默一样。

[æt; ət][wʌns] ['tendərli] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['kruːəli] [hɑːrd] ,

at	once	tenderly	human	and	cruelly	hard	,
在	一次	温柔地	人类	和	残酷地	难的	,

既温柔人性又残酷无情，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] ['tɔlərənsiz] [ɑːr; ər] [noʊn] , [bʌt; bət]

as	of	a	god	to	whom	all	sympathies	and	tolerances	are	known	,	but
作为	的	一个	上帝	到	谁	全部	同情	和	公差	是	已知	,	但

[huː] [ɪz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['sʌmwer] ,

who	is	invulnerable	somewhere	,
WHO	是	无敌的	某处	,

就像一位神，祂了解所有人的同情和宽容，但祂在某些方面却刀枪不入。

[huː] [siːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt][ɪn] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,

who	sees	from	a	point	in	space	where	the	pressure	of	earth's	fear	and	pain	,
WHO	看到	从	一个	观点	在	空间	在哪里	这	压力	的	地球的	害怕	和	疼痛	,

从太空中的某个点，他能感受到地球上恐惧和痛苦的压力。

[ænd; ənd][soʊ][ɪts] ['pɪti] , [ɪz] ['lɪftɪd] .

and	so	its	pity	,	is	lifted	.
和	所以	它是	遗憾	,	是	抬起	.

于是，它的怜悯之心便消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃek'spirɪən] [ænd; ənd][hoʊ'merɪk] [wɜːrld] [ɪm'pɪndʒ] [ænd; ənd][mɜːrdʒ] ,

It	is	here	that	the	Shakespearean	and	Homeric	worlds	impinge	and	merge	,
它	是	这里	那	这	莎士比亚式	和	荷马史诗	世界	冲击	和	合并	,

正是在这里，莎士比亚的世界和荷马的世界相互碰撞、融合。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ˌækə'demɪk] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .

not	to	be	separated	by	any	academic	classifications	.
不是	到	是	分开	经过	任何	学术的	分类	.

不应按任何学术分类进行区分。

[ðeɪ] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsensə'tɪvəti] ['iːkwəli] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ə'luːf] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
They **meet** **in** **this** **sensitivity** **equally** **involved** **and** **aloof** **,** **sympathetic** **and** **arrogant** **,**
他们 见面 在 这 敏感性 同样地 涉及 和 超然 , 交感神经 和 傲慢的 ,
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ;
suffering **and** **joyous** **;**
痛苦 和 欢乐 ;

他们以同样的敏感度相遇：既投入又疏离，既同情又傲慢，既痛苦又快乐；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [wiː; wi] [siː] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
and **in** **this** **relation** **we** **see** **Aristophanes** **as** **the** **forerunner** **of** **Shakespeare** **,**
和 在 这 关系 我们 看 阿里斯托芬 作为 这 先行者 的 莎士比亚 ,
[hɪz; ɪz]['oʊnli][wʌn] .
his **only** **one** **.**
他的 仅有的 一 .

从这个角度来看，阿里斯托芬是莎士比亚的先驱，也是他唯一的先驱。

[wiː; wi] [siː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prez(ə)nt] [es'θetɪk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [beɪst] [ɪn]['hoʊmər] .
We **see** **also** **that** **the** **whole** **present** **aesthetic** **of** **earth** **is** **based** **in** **Homer** **.**
我们 看 还 那 这 所有的 展示 审美的 的 地球 是 基于 在 荷马 .

我们还可以看到，当今地球的整个美学都是以荷马为基础的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]
We **live** **and** **grow** **in** **the** **world** **of** **consciousness** **bequeathed** **to** **us** **by**
我们 居住 和 生长 在 这 世界 的 意识 遗赠 到 我们 经过
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

我们生活在他留给我们的意识世界中，并在其中成长；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [groʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [diːpər] [ʃek'spirɪən] ['ɑːrdər] ,
and **if** **we** **grow** **beyond** **it** **through** **deeper** **Shakespearean** **ardours** **,**
和 如果 我们 生长 超过 它 通过 更深 莎士比亚式 热情 ,

如果我们能通过更深层次的莎士比亚式热情超越它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]
it **is** **because** **those** **beyond** **are** **rooted** **in** **the** **broad** **basis** **of** **the** **Homeric**
它 是 因为 那些 超过 是 根 在 这 广阔 基础 的 这 荷马史诗
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

这是因为那些超越世俗的事物都根植于荷马想象力的广阔基础之中。

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðæt] ['beɪsɪs][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'loʊn]
To **shift** **that** **basis** **is** **to** **find** **the** **marshes** **of** **primitive** **night** **and** **fear** **alone**
到 转移 那 基础 是 到 寻找 这 沼泽 的 原始 夜晚 和 害怕 独自的
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] :
beneath **the** **feet** **:**
下面 这 脚 :

改变这种基础，就等于发现脚下只有原始的黑夜和恐惧的沼泽：

[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity **.**
基督教 .

基督教。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] .
And **here** **we** **return** **to** **the** **question** **of** **the** **immorality** **of** **Lysistrata** **.**
和 这里 我们 返回 到 这 问题 的 这 不道德 的 吕西斯特拉塔 .

现在我们又回到了吕西斯特拉塔的不道德问题上。

[fɜːrst][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] :

First	we	may	inquire	:
第一的	我们	可能	查询	:

首先我们可以问:

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

is	it	possible	for	a	man	whose	work	has	so	tremendous	a	significance	in
是	它	可能的	为了	一个	男人	谁	工作	有	所以	巨大的	一个	意义	在

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] - - [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['naʊədeɪz]

the	spiritual	development	of	mankind	-	-	and	I	do	not	think	anyone	nowadays
这	精神	发展	的	人类	-	-	和	我	做	不是	思考	任何人	如今

[dauts] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ðə; ði][soʊl]['steibəˌlaiziŋ] [fɔːrs] [ðæt] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][laɪf] - - [ɪz]

doubts	that	a	work	of	art	is	the	sole	stabilizing	force	that	exists	for	life	-	-	is
疑虑	那	一个	工作	的	艺术	是	这	唯一	稳定	力量	那	存在	为了	生活	-	-	是

[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][soʊ]['grændli][æt; ət] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]

it	possible	for	a	man	who	stands	so	grandly	at	head	of	an	immense
它	可能的	为了	一个	男人	WHO	站立	所以	宏伟	在	头	的	一个	巨大

[striːm] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [wɜːrk] ?

stream	of	liberating	effort	to	write	an	immoral	work	?
溪流	的	解放	努力	到	写	一个	不道德	工作	?

对于一个作品对人类精神发展具有如此巨大意义的人来说——而且我认为现在没有人会怀疑艺术作品是生活中唯一的稳定力量——对于一个如此伟大地站在解放运动洪流之巅的人来说，他有可能写出一部不道德的作品吗?

['ʃʊrli] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ]

Surely	the	only	enduring	moral	virtue	which	can	be	claimed	is	for	that	which
一定	这	仅有的	持久	道德	美德	哪个	能	是	声称	是	为了	那	哪个

[muːvz] [tuː; tə] [mɔːr] ['paʊər] ,

moves	to	more	power	,
移动	到	更多的	力量	,

唯一可以宣称具有持久道德价值的，无疑是那些追求更大权力的行为。

['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

beauty	and	delight	in	the	future	?
美丽	和	喜	在	这	未来	?

对未来的美好和喜悦?

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌstəmz] [ɜ·'aɪzɪz][ɪz][nɑːt]['vælɪd] , [fɔːr; fər] ['kʌstəmz]

The	plea	that	the	question	of	changing	customs	arises	is	not	valid	,	for	customs
这	恳求	那	这	问题	的	变化	海关	出现	是	不是	有效的	,	为了	海关

['rætɪfaɪd][baɪ] [ˌerɪ'stɑːfəniz] ,

ratified	by	Aristophanes	,
已批准	经过	阿里斯托芬	,

认为习俗需要改变的说法并不成立，因为阿里斯托芬所认可的习俗仍然存在。

[baɪ]['ræbəˌleiz] , [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] , [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

by	Rabelais	,	by	Shakespeare	,	have	no	right	to	change	.
经过	拉伯雷	,	经过	莎士比亚	,	有	不	正确的	到	改变	.

拉伯雷和莎士比亚的作品没有更改的权利。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

If	they	have	changed	,
如果	他们	有	已更改	,

如果他们已经改变，

[let][ˌjuː 'es][traɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪs'greɪsfl] [rɪ'faɪnmənts] [tuː; tə][ðə; ði]

let	us	try	immediately	to	return	from	our	disgraceful	refinements	to	the
让	我们	尝试	立即地	到	返回	从	我们的	可耻	改进	到	这

['noʊblɜ·][ænd; ənd] [mɔːr] ['rerɪfaɪd] [haɪts] [ʌv; əv]['lɪrɪk] ['læftər] ,

nobler	and	more	rarefied	heights	of	lyric	laughter	,
更高贵	和	更多的	稀有	高度	的	歌词	笑声	,

让我们立刻从我们那可耻的矫揉造作中回归到更高尚、更超凡脱俗的抒情笑声的境界。

['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][wɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

tragic	intensity	,	and	wit	,	for	we	cannot	have	the	first	two	without	the
悲惨	强度	,	和	有	,	为了	我们	不能	有	这	第一的	二	没有	这

[læst] .

last	.
最后的	.

悲剧的强烈和机智，因为没有后者，我们就无法拥有前两者。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

And	anyhow	,
和	无论如何	,

总之，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [kleɪm] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	can	a	social	custom	claim	precedence	over	the	undying	material	of	the
如何	能	一个	社会的	风俗	宣称	优先权	超过	这	不朽	材料	的	这

['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][mæn] ,

senses	and	the	emotions	of	man	,
感官	和	这	情绪	的	男人	,

社会习俗怎能凌驾于人类永恒的感官和情感之上?

['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['dʒenə,reitiŋ]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] ?

over	the	very	generating	forces	of	life	?
超过	这	非常	生成	力量	的	生活	?

凌驾于生命本身的生成力量之上?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˌhjuːmə'nɪstɪk][i'məuʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪti] , ['dʒʌstɪs] , ['sɪmpəθi] ,

How	could	the	humanistic	emotions	,	such	as	pity	,	justice	,	sympathy	,
如何	可以	这	人文主义	情绪	,	这样的	作为	遗憾	,	正义	,	同情	,

诸如怜悯、正义、同情等人文情感，如何能够.....

[ɪg'zɪst] [seɪv] [æz; əz][pæsɪ'fɪstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sleɪ] , [tuː; tə][hɜːrt] , [tuː; tə]['tɔːrment]

exist	save	as	pacifistic	quietings	of	the	desire	to	slay	,	to	hurt	,	to	torment
存在	节省	作为	和平主义者	平静	的	这	欲望	到	杀戮	,	到	伤害	,	到	折磨

.

:
.

除了以和平主义的方式平息杀戮、伤害、折磨的欲望之外，它们并不存在。

[wer] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːrt][ɪz] [gɔːn] ['pɪti] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ə; eɪ] ['sentrəl]

Where	the	desire	to	hurt	is	gone	pity	ceases	to	be	a	significant	,	a	central
在哪里	这	欲望	到	伤害	是	已消失	遗憾	停止	到	是	一个	重要的	,	一个	中央

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

当伤害的欲望消失时，怜悯也就不再是一种重要的、核心的情感。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

It	must	of	course	continue	to	exist	,	but	it	is	displaced	in	the	spiritual
它	必须	的	课程	继续	到	存在	,	但	它	是	流离失所	在	这	精神

['haɪərɑːrki] ;

hierarchy	;
等级制度	;

它当然必须继续存在，但在精神等级制度中的位置已经发生了变化；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [muːvz] [kə'reɪdʒəsli] , ['dɪzɪrəsli] ,

and	all	that	moves	courageously	,	desirously	,
和	全部	那	移动	勇敢地	,	渴望地	,

以及所有勇敢而渴望地前进的事物，

[ænd; ənd] ['vaɪtəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] ['sʌtələr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	vitally	into	the	action	of	life	takes	on	a	deeper	and	subtler	intention	.
和	至关重要	进入	这	行动	的	生活	需要	在	一个	更深	和	更微妙	意图	.

而对生活行动至关重要的是，它具有了更深层次、更微妙的意义。

[lʌst] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]

Lust	,	then	,	which	on	the	lower	plane	was	something	to	be	very	frightened	of
欲望	,	然后	,	哪个	在	这	降低	飞机	曾是	某物	到	是	非常	害怕	的

,

,

,

因此，在较低层次上，欲望是令人非常恐惧的东西。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] .

becomes	a	symbol	of	the	highest	spirituality	.
变成	一个	象征	的	这	最高	灵性	.

成为最高精神境界的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	right	for	Paul	to	be	terrified	of	sex	and	so	to	hate	it	,
它	是	正确的	为了	保罗	到	是	恐惧	的	性别	和	所以	到	恨	它	,

保罗对性感到恐惧并憎恨它是合理的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['freʃli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['bestʃəl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

because	he	has	so	freshly	escaped	a	bestial	condition	of	life	that	it
因为	他	有	所以	新鲜的	逃脱	一个	兽性	状况	的	生活	那	它

['θretənz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][wʌn] ['wɪspər]

threatens	to	plunge	him	back	if	he	listens	to	one	whisper
威胁	到	暴跌	他	后退	如果	他	听着	到	一	耳语

因为他刚刚摆脱了兽性的生活状态，如果听信一句耳语，就有可能再次坠入其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [sʌk] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][dɪ'zaɪər]

But	it	is	also	right	for	a	Shakespeare	to	suck	every	drop	of	desire
但	它	是	还	正确的	为了	一个	莎士比亚	到	吸	每一个	降低	的	欲望

[frʌm; frəm][laɪf] ,

from	life	,
从	生活	,

但莎士比亚也完全有理由将生活中的每一丝欲望都榨干。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌn][self] - [wɪld] , [self] - [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

for	he	is	building	into	a	higher	condition	,	one	self	-	willed	,	self	-	responsible	,
为了	他	是	建筑	进入	一个	更高	状况	,	一	自己	-	意志	,	自己	-	负责任的	,

因为他正在构建一种更高的境界，一种自主自立、自我负责的境界。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [nɑːt] [fɪr] .

the	discipline	of	which	comes	from	joy	,	not	fear	.
这	纪律	的	哪个	来	从	喜悦	,	不是	害怕	.

这种自律源于喜悦，而非恐惧。

[seks] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] , [wʌn][əd'mits] , [wʌn][in'sists] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli]

Sex	,	therefore	,	is	an	animal	function	,	one	admits	,	one	insists	;	it	may	be	only
性别	,	所以	,	是	一个	动物	功能	,	一	承认	,	一	坚持	;	它	可能	是	仅有的

[ðæt] .

that	.
那	.

因此，人们承认，人们坚持认为，性是一种动物功能；它可能仅仅只是如此。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [ænd; ənd]['trædʒɪk][du:'æləti][ʌv; əv][ɔ:l] ['laɪfs]

But	also	in	the	bewildering	and	humorous	and	tragic	duality	of	all	life's
但	还	在	这	扑朔迷离	和	幽默	和	悲惨	二元性	的	全部	生活的

['enədʒiz] ,

energies	,
能量	,

但同时，在生命所有能量令人困惑、滑稽又悲剧的二元性中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] ['evri] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['spektrəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	is	the	bridge	to	every	eternity	which	is	not	merely	a	spectral	condition	of
它	是	这	桥	到	每一个	永恒	哪个	是	不是	仅仅	一个	光谱	状况	的

[ɜ:rθ] [disim'bauəld] [ʌv; əv][ɪts] [lʌsts] .

earth	disembowelled	of	its	lusts	.
地球	开膛破肚	的	它是	欲望	.

它是通往永恒的桥梁，而永恒不仅仅是地球摆脱欲望后的幽灵般的状态。

[fɔ:r; fər][seks][hoʊldz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

For	sex	holds	the	substance	of	the	image	.
为了	性别	持有	这	物质	的	这	图像	.

因为性是形象的实质。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]['haɪnə] [ðæt] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs]

But	we	must	remember	with	Heine	that	Aristophanes	is	the	God	of	this
但	我们	必须	记住	和	海涅	那	阿里斯托芬	是	这	上帝	的	这

[aɪ'rɑ:nɪk] [ɜ:rθ] ,

ironic	earth	,
讽刺的是	地球	,

但我们必须像海涅一样记住，阿里斯托芬是这个充满讽刺意味的世界的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [ə'pærəntli] ['vɪʃi:ˌeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt]

and	that	all	argument	is	apparently	vitiated	from	the	start	by	the	simple	fact
和	那	全部	争论	是	显然	受损	从	这	开始	经过	这	简单的	事实

[ðæt] ['wa:gnə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ru:stər] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'næləgəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

that	Wagner	and	a	rooster	are	given	an	analogous	method	of	making	love	.
那	瓦格纳	和	一个	公鸡	是	给定	一个	类似的	方法	的	制作	爱	.

而所有论点显然从一开始就站不住脚，因为瓦格纳和一只公鸡的交配方式是相似的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pekəb(ə)l]['lɑ:dʒɪk][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

And	therefore	it	seems	impeccable	logic	to	say	that	all	that	is	most	unlike	the
和	所以	它	似乎	完美无瑕	逻辑	到	说	那	全部	那	是	最多	与此不同	这

['ru:stər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl][pɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] .

rooster	is	the	most	spiritual	part	of	love	.
公鸡	是	这	最多	精神	部分	的	爱	.

因此，从逻辑上讲，与公鸡最不相符的事物，正是爱情中最精神的部分。

[ɔ:l] [wɪl] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðæt] ,

All	will	agree	on	that	,
全部	将要	同意	在	那	,

这一点大家都会同意。

['sɪzəmz] ['oʊnli][ə'raɪz] [wen] [wʌn][traɪz][tu:; tə][dɪ'saɪd] [wʌt] [dʌz] [goʊ] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜ:dz]

schisms	only	arise	when	one	tries	to	decide	what	does	go	farthest	from	the	bird's
分裂	仅有的	出现	什么时候	一	尝试	到	决定	什么	做	去	最远	从	这	鸟类

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['mekənɪzəm] .

automatic	mechanism	.
自动的	机制	.

只有当人们试图决定什么才是最偏离鸟类自动机制的时，才会出现分歧。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ]['dænti] - ['bitrɪs] [ə'fer] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːstər] [ɪn]

Certainly	not	a	Dante	-	Beatrice	affair	which	is	only	the	negation	of	the	rooster	in
当然	不是	一个	但丁	-	贝娅特丽丝	事务	哪个	是	仅有的	这	否定	的	这	公鸡	在

[tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [swuːnɪŋ] ['bɑːmbæst][ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] ,

terms	of	the	swooning	bombast	of	adolescence	,
条款	的	这	晕倒	夸夸其谈	的	青春期	,

当然，这绝不是但丁和贝阿特丽斯的故事，那只是对青春期那种轻浮浮躁的情绪的一种否定而已。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərər] ['kænɑːt][kən'troʊl][ɔːr][ɪn'hæbɪt][wɪð; wɪθ]

the	first	onslaught	of	a	force	which	the	sufferer	cannot	control	or	inhabit	with
这	第一的	猛攻	的	一个	力量	哪个	这	患者	不能	控制	或者	居住	和

[ɔːl][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

all	the	potentialities	of	his	body	and	soul	.
全部	这	潜力	的	他的	身体	和	灵魂	.

这是受害者无法控制或运用其身心所有潜能来应对的第一股力量的冲击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːstər] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ][noʊ] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɔːrdʒi] ,

But	the	rooster	is	troubled	by	no	dreams	of	a	divine	orgy	,
但	这	公鸡	是	麻烦	经过	不	梦境	的	一个	神圣的	狂欢	,

但公鸡并不会被神圣狂欢的梦境所困扰。

[noʊ]['kɑːrnɪv(ə)l] - [lʌvz] [laɪk] ['beɪtoʊvənz] [fɔːrθ] ['sɪmfəni] ,

no	carnival	-	loves	like	Beethoven's	Fourth	Symphony	,
不	狂欢	-	爱	喜欢	贝多芬的	第四	交响乐	,

没有哪部作品能像贝多芬第四交响曲那样令人陶醉。

[noʊ][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [lʌst] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [ɪm'breɪs] [laɪk]

no	heroic	and	shining	lust	gathering	and	swinging	into	a	merry	embrace	like
不	英勇	和	灼灼	欲望	采集	和	摇摆	进入	一个	欢乐	拥抱	喜欢

[ðə; ði][θɜːrd][ækt][ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

the	third	act	of	Siegfried	.
这	第三	行为	的	齐格弗里德	.

没有像齐格弗里德第三幕那样，英雄般闪耀的欲望聚集在一起，欢快地拥抱在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪər][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [goʊz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

It	is	desire	in	this	sense	that	goes	farthest	from	the	animal	.
它	是	欲望	在	这	感觉	那	去	最远	从	这	动物	.

从这个意义上讲，欲望与动物性相去甚远。

['kɑːnʃəsli] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd]

Consciously	,	no	one	can	achieve	the	act	of	love	on	earth	as	a	completed
有意识地	,	不	一	能	达到	这	行为	的	爱	在	地球	作为	一个	完全的

[θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] ,

thing	of	grace	,
事物	的	优雅	,

凭意识，没有人能在世上将爱的行为完全实现为一种恩典。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti] ,

with	whatever	delirium	of	delight	,	with	whatever	ingenious	preciosity	,
和	任何	谵妄	的	喜	,	和	任何	巧妙	珍贵	,

[wiː; wi][goʊ] [θruː] [ɪts] ['prɑːses] .

we	go	through	its	process	.
我们	去	通过	它是	过程	.

我们怀着怎样的欣喜若狂，怀着怎样的巧妙珍视，经历着这个过程。

['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['meɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [hərˌmæfrə'dɪtɪk] ['ekstəsi] [ɪz]

Only	as	an	image	of	beauty	mated	in	some	strange	hermaphroditic	ecstasy	is
仅有的	作为	一个	图像	的	美丽	已交配	在	一些	奇怪的	雌雄同体	狂喜	是

[ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] .

that	possible	.
那	可能的	.

只有当美的形象在某种奇异的雌雄同体狂喜中交融时，这才有可能。

[aɪ] [miːn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] , [ə; eɪ]['riːəl] ['hev(ə)n] .

I	mean	only	as	a	dream	projected	into	a	hypothetical	,	a	real	heaven	.
我	意思是	仅有的	作为	一个	梦	预计	进入	一个	假想	,	一个	真实的	天堂	.

我的意思是，这只是将梦想投射到一个假想的、真实的天堂中。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi]['kænɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]

But	on	earth	we	cannot	complete	the	cycle	in	consciousness	that	would	give	us
但	在	地球	我们	不能	完全的	这	循环	在	意识	那	会	给	我们

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [aɪ'dentitiz] [mɪ'stɪriəsli] ['riːəlaɪz][ðer; ðər]

the	freedom	of	an	image	in	which	two	identities	mysteriously	realize	their
这	自由	的	一个	图像	在	哪个	二	身份	神秘地	意识到	他们的

['seprət] ['juːnitiz] [baɪ][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [θɪŋ] ,

separate	unities	by	the	absorption	of	a	third	thing	,
分离	单位	经过	这	吸收	的	一个	第三	事物	,

但在地球上，我们无法在意识中完成循环，从而获得一种图像的自由，在这种图像中，两个身份通过吸收第三个事物而神秘地实现它们各自的统一。

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

the	constructive	rhythm	of	a	work	of	art	.
这	建设性的	韵律	的	一个	工作	的	艺术	.

艺术作品的结构节奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

It	is	thus	that	Tristan	and	Isolde	become	wholly	distinct	individuals	,
它	是	因此	那	特里斯坦	和	伊索尔德	变得	完全	清楚的	个人	,

就这样，特里斯坦和伊索尔德成为了完全不同的个体。

[jet] ['hoʊlli] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti] [ðæt] [ɪz]['waːgnə] ;

yet	wholly	submerged	in	the	unity	that	is	Wagner	;
然而	完全	湮	在	这	统一	那	是	瓦格纳	;

然而，却完全沉浸在瓦格纳的整体性之中；

[ænd; ənd][soʊ] ['rekənsaɪl] ['laɪfs] [duː'ælәti][baɪ] ['bæləns ɪŋ] [ɪts] [ə'poʊzɪŋ] ['lɑːftərz] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːrm]

and	so	reconcile	life's	duality	by	balancing	its	opposing	laughters	in	a	definite	form
和	所以	调和	生活的	二元性	经过	平衡	它是	反对	笑声	在	一个	定	形式

- - [ˌðer'baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][laɪf][ə; eɪ] [prə'faʊndər] [duː'ælәti][ðæn; ðən][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

-	-	thereby	sending	out	into	life	a	profounder	duality	than	existed	before	.
-	-	从而	发送	出去	进入	生活	一个	更深	二元性	比	存在	前	.

通过以确定的形式平衡生活中对立的笑声，从而调和生活的二元性——由此向生活中发出比以前更深刻的二元性。

[ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] ['ekwɪpɔɪz] , ['niːtʃəz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] - - [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

A	Platonic	equipoise	,	Nietzsche's	Eternal	Recurrence	-	-	the	only	real	philosophic
一个	柏拉图式	平衡	,	尼采的	永恒	复发	-	-	这	仅有的	真实的	哲学

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

柏拉图式的平衡，尼采的永恒轮回——唯一真正的哲学问题，

['ðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [ə'wer] .

therefore	one	of	which	these	two	philosophers	alone	are	aware	.
所以	一	的	哪个	这些	二	哲学家	独自的	是	意识到的	.

因此，只有这两位哲学家才知道其中之一。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['waːgnə][wɪð; wɪθ]['mæθɪld, mə'tɪld] ['weɪzən,dɑːnk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz]['trɪstæn][ɪn]

But	though	Wagner	with	Mathilde	Wesendonck	in	his	arms	was	Tristan	in
但	尽管	瓦格纳	和	玛蒂尔德	韦森东克	在	他的	武器	曾是	特里斯坦	在

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][i'zɔldə] ,

the	arms	of	Isolde	,
这	武器	的	伊索尔德	,

但是，尽管瓦格纳怀抱着玛蒂尔德·韦森东克，就如同特里斯坦怀抱着伊索尔德一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['meləˌdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;

he	did	not	find	a	melody	instead	of	a	kiss	on	his	lips	;
他	做过	不是	寻找	一个	旋律	反而	的	一个	吻	在	他的	嘴唇	;

他没有在唇上找到旋律，而是找到了一个吻；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [prəˈgreʃn] [ʌv; əv] ['hɑːməniz] ['meltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv]

he	did	not	find	a	progression	of	harmonies	melting	through	the	contours	of
他	做过	不是	寻找	一个	进展	的	和声	融化	通过	这	轮廓	的

[ə; eɪ][wɔːrm] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['despərət] ['ekstəsi] ,

a	warm	beauty	with	a	blur	of	desperate	ecstasies	,
一个	温暖的	美丽	和	一个	模糊	的	绝望的	狂喜	,

他没有发现一连串和谐的旋律，如同温暖的美与绝望的狂喜交织在一起。

['semitoʊn] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['lʌvər] .

semitones	of	desire	,	he	found	only	the	anxious	happiness	of	any	other	lover	.
半音	的	欲望	,	他	成立	仅有的	这	焦虑的	幸福	的	任何	其他	情人	.

他感受到的只是其他恋人那种焦虑的幸福，而不是渴望的半音。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʌv; əv]['trɪstæn]

Nevertheless	,	he	was	gathering	the	substance	of	the	second	act	of	Tristan
尽管如此	,	他	曾是	采集	这	物质	的	这	第二	行为	的	特里斯坦

[ˌju ɛn 'di][i'zɔldə] .

und	Isolde	.
和	伊索尔德	.

然而，他正在构思《特里斯坦与伊索尔德》第二幕的内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

And	it	is	this	that	Plato	means	when	he	says	that	fornication	is	something
和	它	是	这	那	柏拉图	方法	什么时候	他	说道	那	婚前性行为	是	某物

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][mɔːr'tæləti] .

immortal	in	mortality	.
不朽	在	死亡	.

这就是柏拉图所说的，在尘世中，淫乱是不朽的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [θɪŋ] ,

He	does	not	mean	that	the	act	itself	is	a	godlike	thing	,
他	做	不是	意思是	那	这	行为	本身	是	一个	神一般的	事物	,

他的意思并非是说这种行为本身具有神圣的性质。

[ə; eɪ][kleɪm] [wɪtʃ] ['eni]['bedruːm; 'bedrʊm] ['mɪrər] [wʊd] ['kwɪkli] [dɪ'raɪd] .

a	claim	which	any	bedroom	mirror	would	quickly	deride	.
一个	宣称	哪个	任何	卧室	镜子	会	迅速地	嘲笑	.

任何一面卧室镜子都会迅速驳斥这种说法。

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	means	that	it	is	a	symbol	,	an	essential	condition	,
他	方法	那	它	是	一个	象征	,	一个	基本的	状况	,

他的意思是，这是一个象征，一个必要条件。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [diːpər] ['ɪntuː][laɪf][ðæn; ðən]['eni] [dʒi'ɑːmətri][ʌv; əv]

and	a	part	of	something	that	goes	deeper	into	life	than	any	geometry	of
和	一个	部分	的	某物	那	去	更深	进入	生活	比	任何	几何学	的

['ɝːθs] [əb'sɜːrd] ,

earth's	absurd	,
地球的	荒诞	,

并且，它是比地球上任何荒谬的几何形状都更深刻地关乎生命的事物的一部分。

['pæʃənət] , ['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['nesəseri] ['æntɪks] [wʊd] [sə'dʒest] .

passionate	,	futile	,	and	very	necessary	antics	would	suggest	.
热情的	,	徒劳	,	和	非常	必要的	滑稽动作	会	建议	.

充满激情、徒劳无功，但又非常必要的滑稽举动表明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fæləsi] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz]

It	is	a	universal	fallacy	that	because	works	like	the	comedies	of	Aristophanes
它	是	一个	普遍的	谬论	那	因为	作品	喜欢	这	喜剧	的	阿里斯托芬

[dɪ'skʌs] ['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l][ɔːr]['eθɪk(ə)l]['prɔːbləms] ,

discuss	certain	social	or	ethical	problems	,
讨论	肯定	社会的	或者	伦理道德	问题	,

认为像阿里斯托芬的喜剧这样的作品探讨了某些社会或伦理问题，这是一种普遍存在的谬误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðem; ðəm] .

they	are	inspired	by	them	.
他们	是	灵感	经过	他们	.

他们从中汲取灵感。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [roʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][laɪf] ,

Aristophanes	wrote	to	express	his	vision	on	life	,
阿里斯托芬	写道	到	表达	他的	想象	在	生活	,

阿里斯托芬写作是为了表达他对人生的看法，

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf][ɪt'self] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ɪ'vent] ;

his	delight	in	life	itself	seen	behind	the	warping	screen	of	contemporary	event	;
他的	喜	在	生活	本身	已见	在后面	这	变形	屏幕	的	当代的	事件	;

透过当代事件的扭曲表象，我们看到了他对生活本身的热爱；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊ'rɪpədiːz] [tuː; tə] ['kliːɔn] [sɜːrvd] [æz; əz]

and	for	his	purposes	anything	from	Euripides	to	Cleon	served	as
和	为了	他的	目的	任何事物	从	欧里庇得斯	到	克里昂	服务	作为

[graʊnd] [wɜːrk] .

ground	work	.
地面	工作	.

对他而言，从欧里庇得斯到克里昂的任何作品都可以作为基础。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , ['nætʃ(ə)rəli] :

Not	that	he	would	think	in	those	terms	,	naturally	:
不是	那	他	会	思考	在	那些	条款	,	自然	:

当然，他不会那样想：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] ['prɑːses] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	the	rationalizing	process	that	goes	on	in	consciousness	during	the	creation	of
但	这	合理化	过程	那	去	在	在	意识	期间	这	创建	的

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

a	work	of	art	,
一个	工作	的	艺术	,

但是，在艺术作品创作过程中，意识层面进行的理性化过程，

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mætərz] ,

for	all	its	appearance	of	directing	matters	,
为了	全部	它是	外貌	的	导演	事情	,

尽管它表面上似乎在指导事务，

[ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['weðərkɑːk] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

is	the	merest	weathercock	in	the	wind	of	the	subconscious	intention	.
是	这	最	风向标	在	这	风	的	这	潜意识	意图	.

只不过是潜意识意图之风中最微不足道的风向标而已。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] ['ʌtərli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] [sprɪŋz]

As	an	example	of	how	utterly	it	is	possible	to	misunderstand	the	springs
作为	一个	例子	的	如何	完全地	它	是	可能的	到	误解	这	弹簧

[ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ,

of	inspiration	in	a	poem	,
的	灵感	在	一个	诗	,

举例来说，人们完全有可能误解一首诗的灵感来源，

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][bi:] . [bi:] . ['rɔdʒəz] :

we	may	take	the	following	remark	of	B	.	B	.	Rogers	:
我们	可能	拿	这	下列的	评论	的	B	.	B	.	罗杰斯	:

我们可以引用B.B.罗杰斯的以下评论：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt][ðə; ði] ['fæləs] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [kən'spɪkjuəs]

It	is	much	to	be	regretted	that	the	phallus	element	should	be	so	conspicuous
它	是	很多	到	是	后悔	那	这	阴茎	元素	应该	是	所以	显眼的

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] . . . .

in	this	play	.	.	.	.
在	这	玩	.	.	.	.

令人遗憾的是，这部剧中阳具象征元素如此突出.....

([ðɪs]) ['kɔ:rsnəs] , [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

(	This	)	coarseness	,	so	repulsive	to	ourselves	,	was	introduced	,	it	is	impossible
(	这	)	粗糙度	,	所以	丑恶	到	我们自己	,	曾是	介绍	,	它	是	不可能的

[tu:; tə] [daʊt] ,

to	doubt	,
到	怀疑	,

这种令我们自己都感到厌恶的粗俗风气，毫无疑问是被引入的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['kaʊntər] - ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd]

for	the	express	purpose	of	counter	-	balancing	the	extreme	earnestness	and
为了	这	表达	目的	的	柜台	-	平衡	这	极端	认真	和

['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

gravity	of	the	play	.
重力	的	这	玩	.

其目的正是为了平衡该剧的极度严肃和沉重。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [soʊ][ˌɪrɪ'fju:təb(ə)l] ;

It	seems	so	logical	,	so	irrefutable	;
它	似乎	所以	逻辑	,	所以	无可辩驳的	;

这似乎合情合理，无可辩驳；

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪts] ['evri] [kri'eɪtɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] - ['saɪki] [ðæt]

and	so	completely	misinterprets	every	creative	force	of	Aristophanes	'	Psyche	that
和	所以	完全地	误解	每一个	有创造力的	力量	的	阿里斯托芬	-	精神	那

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

it	certainly	deserves	a	little	admiration	.
它	当然	值得	一个	小的	钦佩	.

它完全曲解了阿里斯托芬《普赛克》中普赛克的每一种创造力，这当然值得我们稍加赞赏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][best][ˌækə'demɪk][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

It	is	in	the	best	academic	tradition	,	and	everyone	respects
它	是	在	这	最好的	学术的	传统	,	和	每个人	尊重

[ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [mɛn'deɪʃəsli] .

a	man	for	writing	so	mendaciously	.
一个	男人	为了	写作	所以	虚伪地	.

这符合学术界的优良传统，每个人都敬佩一个如此谎话连篇的人。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kæˌstreɪtərz][ɪz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði][pɑ:rts] [kən'sɪdərd] [ə'fensɪv]

The	effort	of	these	castrators	is	always	to	show	that	the	parts	considered	offensive
这	努力	的	这些	阉割者	是	总是	到	展示	那	这	部分	经过考虑的	进攻

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

are	not	the	natural	expression	of	the	poet	,
是	不是	这	自然的	表达	的	这	诗人	,

这些阉割者的努力总是为了表明，那些被认为冒犯的部分并非诗人的自然表达。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dik'teitid] [ɪk'stɜ:rnəli] .

that	they	are	dictated	externally	.
那	他们	是	口述	外部	.

它们是由外部因素决定的。

[ðeɪ] ['ɑ:rgju:] [ðæt] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['kɔ:rsnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][nɑ:t]

They	argue	that	Shakespeare's	coarseness	is	the	result	of	the	age	and	not
他们	争论	那	莎士比亚的	粗糙度	是	这	结果	的	这	年龄	和	不是

['pɜ:rsən(ə)l][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,

personal	predilection	,
个人的	偏好	,

他们认为莎士比亚作品中的粗俗是时代使然，而非个人偏好。

[kəm'pli:tli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][men] [laɪk][sɜ:r] ['filip] ['saidni][ænd; ənd]['spensə] ,

completely	ignoring	the	work	of	men	like	Sir	Philip	Sidney	and	Spenser	,
完全地	忽略	这	工作	的	男人	喜欢	先生	菲利普	西德尼	和	斯宾塞	,

完全无视菲利普·西德尼爵士和斯宾塞等人的作品，

[ɪn'di:d] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][prɪ] - [ʃek'spirɪən] ['raɪtɚz] , [ɪn] [hu:m] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] -

indeed	practically	all	the	pre	-	Shakespearean	writers	,	in	whom	none	of	this	so	-
的确	几乎	全部	这	预	-	莎士比亚式	作家	,	在	谁	没有任何	的	这	所以	-

[kɔ:ld] ['groʊsnəs] [ɪg'zɪsts] .

called	grossness	exists	.
称为	恶心	存在	.

事实上，莎士比亚之前的几乎所有作家，他们的作品中都不存在这种所谓的粗俗之处。

['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [skʌl'dʌdəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər]

Shakespeare	wrote	sculduddery	because	he	liked	it	,	and	for	no	other
莎士比亚	写道	重罪	因为	他	喜欢	它	,	和	为了	不	其他

['ri:z(ə)n] ;

reason	;
原因	;

莎士比亚创作《卑鄙》这部作品是因为他喜欢它，没有其他原因；

[hɪz; ɪz] [ˌsenʃu'æləti] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] .

his	sensuality	is	the	measure	of	his	vitality	.
他的	感官享受	是	这	措施	的	他的	活力	.

他的感官享受是他活力的体现。

[ði:z] ['laɪəz] [prɪ'tend] ['sɪmələrli] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ræbəˌleiz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌhju:mə'nɪstɪk]['ri:z(ə)n]

These	liars	pretend	similarly	that	because	Rabelais	had	a	humanistic	reason
这些	说谎者	假装	相似地	那	因为	拉伯雷	有	一个	人文主义	原因

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - - [ðə; ði] - [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] ,

for	much	of	his	work	-	-	the	destructior	Mediaevalism	,
为了	很多	的	他的	工作	-	-	这	-	中世纪主义	,

这些骗子也同样假装，因为拉伯雷的大部分作品——破坏性的中世纪主义——都有一种人文主义的理由，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [kən'stru:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]

and	the	Church	,	which	purpose	they	construe	of	course	as	an	effort	to
和	这	教会	,	哪个	目的	他们	解释	的	课程	作为	一个	努力	到

['pjʊrɪfaɪ] ,

purify	,
净化	,

而教会，他们当然将其目的解读为净化的努力，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]['oʊnli][pʊt][ðə; ði] - [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][rest]['pælətəb(ə)l]

etc	.	-	-	therefore	he	only	put	the	lewdery	to	make	the	rest	palatable
ETC	.	-	-	所以	他	仅有的	放	这	-	到	制作	这	休息	可口的

,

,

,

等等——因此，他添加淫秽内容只是为了让其他部分更容易被人接受。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːbviəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ˌækə'demɪk] [haʊ] [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	it	should	be	obvious	even	to	an	academic	how	he	glories	in	his
什么时候	它	应该	是	明显的	甚至	到	一个	学术的	如何	他	荣耀	在	他的

[waɪld] ['hjuːmər] .

wild	humour	.
荒野	幽默	.

即使是学者也应该很清楚他有多么沉迷于自己狂野的幽默。

[wʌt] [ðə; ði][ˌækə'demɪk]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ɪz] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks] , [waɪl] [ə'tækɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]

What	the	academic	cannot	understand	is	that	in	such	works	,	while	attacking	certain
什么	这	学术的	不能	理解	是	那	在	这样的	作品	,	尽管	攻击	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

学者们无法理解的是，在这些作品中，尽管抨击了某些条件，

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['spɪrɪts][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləuz] [ænd; ənd]

the	creative	power	of	the	vigorous	spirits	is	so	great	that	it	overflows	and
这	有创造力的	力量	的	这	蓬勃	烈酒	是	所以	伟大的	那	它	溢出	和

['sætʃəreɪts] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['pæʃənət] [sens] [ʌv; əv][laɪf] .

saturates	the	intellectual	conception	with	their	own	passionate	sense	of	life	.
饱和	这	知识分子	概念	和	他们的	自己的	热情的	感觉	的	生活	.

充满活力的人们的创造力如此巨大，以至于他们的热情洋溢、充满整个智力体系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks][hæv; həv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

It	is	for	this	reason	that	these	works	have	an	eternal	significance	.
它	是	为了	这	原因	那	这些	作品	有	一个	永恒	意义	.

正因如此，这些作品才具有永恒的意义。

[ɪf] ['ræbəˌleiz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] ,

If	Rabelais	were	merely	a	social	reformer	,
如果	拉伯雷	是	仅仅	一个	社会的	改革者	,

如果拉伯雷仅仅是一位社会改革家，

[ðen] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

then	the	value	of	his	work	would	not	have	outlived	his	generation	.
然后	这	价值	的	他的	工作	会	不是	有	活得更久	他的	一代	.

那么，他的作品的价值就不会在他所处的时代之后流传下去。

[ɪf] [ˌlaɪsɪ'strɑːtə][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][trækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪrli] [æn; ən]

If	Lysistrata	were	but	a	wise	political	tract	,	it	would	have	merely	an
如果	吕西斯特拉塔	是	但	一个	明智的	政治的	通道	,	它	会	有	仅仅	一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

historical	interest	,
历史	兴趣	,

如果《吕西斯特拉忒》仅仅是一部睿智的政治论著，那么它就只具有历史价值了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] ['spɪrɪtʃuəli] [æt; ət] - [biː] . [siː] .

and	it	would	have	ceased	spiritually	at	404	B	.	C	.
和	它	会	有	停止	精神层面	在	-	B	.	C	.

而它在精神层面上本应在公元前404年就终止了。

[bʌt; bət]['pæn\\:dʒ,pɑː'nju:rʒ][ɪz][æz; əz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]

But	Panurge	is	as	fantastic	and	fascinating	a	character	now	as	he
但	潘努尔格	是	作为	极好的	和	迷人	一个	特点	现在	作为	他

[wʌz; wəz] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

was	300	years	ago	,
曾是	-	年	前	,

但潘努尔格如今依然像300年前一样，是一个奇妙而迷人的人物。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɝːlz][æz; əz] ['freʃli] ['bɑdɪd] [æz; əz]['eni][gɜːrl] [kɪst] [tuː; tə] - [deɪ] .

Lysistrata	and	her	girls	as	freshly	bodied	as	any	girl	kissed	to	-	day	.
吕西斯特拉塔	和	她	女孩们	作为	新鲜的	有形的	作为	任何	女孩	亲吻	到	-	天	.

吕西斯特拉塔和她的女孩们，身材像今天任何一个被亲吻过的女孩一样年轻貌美。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Therefore	the	serious	part	of	the	play	is	that	which	deals	with	them	,
所以	这	严肃的	部分	的	这	玩	是	那	哪个	交易	和	他们	,

因此，这部剧的严肃部分就是关于他们的部分。

[ðə; ði] ['frɪvələs] [pɑːrt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɔdʒəz] [di'tekts] ['grævəti][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .

the	frivolous	part	that	in	which	Rogers	detects	gravity	and	earnestness	.
这	轻浮	部分	那	在	哪个	罗杰斯	检测	重力	和	认真	.

罗杰斯从看似轻浮的情节中察觉到了严肃和认真。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [teɪk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [əd'ventʃər] ,

Aristophanes	is	the	lord	of	all	who	take	life	as	a	gay	adventure	,
阿里斯托芬	是	这	主	的	全部	WHO	拿	生活	作为	一个	同性恋	冒险	,

阿里斯托芬是所有把生活当作一场同性恋冒险的人的君主。

[huː] [dɪ'faɪ][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][tɜːrn][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ɔːr]['mɔːrəl] [æb'strækʃn] .

who	defy	all	efforts	to	turn	life	into	a	social	,	economic	,	or	moral	abstraction	.
WHO	违抗	全部	努力	到	转动	生活	进入	一个	社会的	,	经济的	,	或者	道德	抽象	.

他们拒绝一切将生活抽象化为社会、经济或道德概念的努力。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [dʒʌst][ðæt][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] , [baɪ][sʌm; səm][dɑːrk]['ɪnstɪŋkt] ,

Is	it	therefore	just	that	the	critics	who	,	by	some	dark	instinct	,
是	它	所以	只是	那	这	评论家	WHO	,	经过	一些	黑暗的	本能	,

因此，难道仅仅是那些批评家出于某种阴暗的本能，

[ʌn'erɪŋli] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['eni] [kri'eɪtərz] ['riːəl] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

unerringly	pick	out	the	exact	opposite	of	any	creator's	real	virtues	as	his	chief
准确无误地	挑选	出去	这	精确的	对面的	的	任何	创作者的	真实的	美德	作为	他的	首席

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

准确地将任何创作者真正美德的反面挑选出来，作为他的主要特征。

[ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [rɪ'fɔːrmər] ?

should	praise	him	as	an	idealistic	reformer	?
应该	称赞	他	作为	一个	理想主义	改革者	?

应该称赞他是一位理想主义的改革家吗?

[æn; ən] " [aɪ'diːəl] " [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [dɪ'zaɪrd] .

An	"	ideal	"	state	of	society	was	the	last	thing	Aristophanes	desired	.
一个	"	理想的	"	状态	的	社会	曾是	这	最后的	事物	阿里斯托芬	想要的	.

阿里斯托芬最不渴望的就是一个"理想"的社会状态。

[hiː; hi] [wɪʃt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌɪnhjuː'mænɪtiːz][ænd; ənd] ['beɪsnəs] ;

He	wished	,	certainly	,	to	eliminate	inhumanities	and	baseness	;
他	希望	,	当然	,	到	排除	不人道	和	卑鄙	;

他当然希望消除不人道和卑鄙的行为;

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [friː] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['læftər] , [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs]

but	only	that	there	might	be	free	play	for	laughter	,	for	individual	happiness
但	仅有的	那	那里	可能	是	自由的	玩	为了	笑声	,	为了	个人	幸福

.

:

.

但这样一来，孩子们就可以自由玩耍，开怀大笑，获得个人的快乐。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['krɪtɪks] [leɪ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [klenz] [sə'saɪəti] , [nɑ:t][ðə; ði]

Consequently	**the**	**critics**	**lay**	**the**	**emphasis**	**on**	**the**	**effort**	**to**	**cleanse**	**society**	**,**	**not**	**the**
最后	这	评论家	躺	这	强调	在	这	努力	到	洁净	社会	,	不是	这

['meθəd] [ʌv; əv] ['læftər] .

method	**of**	**laughter**	**.**
方法	的	笑声	.

因此，批评家们将重点放在净化社会的努力上，而不是笑声的方法上。

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kli:ɔn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['deməgɑ:g] [feɪld] [tu:; tə]['ri:əlaɪz]

Aristophanes	**wished**	**to**	**destroy**	**Cleon**	**because**	**that**	**demagogue**	**failed**	**to**	**realize**
阿里斯托芬	希望	到	破坏	克里昂	因为	那	煽动者	失败的	到	意识到

[ðə; ði]['poʊəts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [tendid] [tu:; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [stə'bɪləti]

the	**poet's**	**conception**	**of**	**dignified**	**government**	**and**	**tended**	**to**	**upset**	**the**	**stability**
这	诗人的	概念	的	凝重	政府	和	倾向于	到	沮丧的	这	稳定

[ʌv; əv] ['heləs] .

of	**Hellas**	**.**
的	希腊	.

阿里斯托芬希望除掉克里昂，因为这位煽动家未能实现诗人所构想的体面政府，并且有破坏希腊稳定的倾向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:dəmz]

But	**it**	**was**	**the**	**stability**	**of**	**life**	**,**	**the**	**vindication**	**of**	**all**	**individual**	**freedoms**
但	它	曾是	这	稳定	的	生活	,	这	平反	的	全部	个人	自由

,

,

,

但它带来的是生活的稳定，是对所有个人自由的维护。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['ɪntrəstɪd] .

in	**which**	**he**	**was**	**ultimately**	**interested**	**.**
在	哪个	他	曾是	最终	感兴趣的	.

他最终对此很感兴趣。

[dʒæk] ['lindzi] .

JACK	**LINDSAY**	**.**
杰克	林赛	.

杰克·林赛。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[ðə; ði]['pɜ˞:sənz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

The	**Persons**	**of**	**the**	**drama**	**.**
这	人	的	这	戏剧	.

剧中的人物。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

['mɜ:raɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

- , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Stratyllis , etc .
- , ETC .

Stratyllis 等。

[ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
Chorus of Women .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[ˈmædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ˈspɑːrt(ə)n] [ˈherəld]
SPARTAN HERALD
斯巴达 先驱

斯巴达先驱报

[ˈenˌvɔɪz]
ENVOYS
使节

使节

[æˈθiːniːənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[ˈpotər] , [ˈmɑːrkɪt][ˈaɪdləz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Porter , Market Idlers , etc .
搬运工 , 市场 惰轮 , ETC .

波特、市场闲散者等。

[ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][oʊld][men] .
Chorus of old Men .
合唱 的 老的 男人 .

老人们的合唱。

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə] [stændz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɒpɪˈliːə] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .
LYSISTRATA stands alone with the Propylaea at her back .
溶层 站立 独自的 和 这 前缘 在 她 后退 .

吕西斯特拉塔独自伫立，背靠着山门。

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbækənl] ,
If they were trysting for a Bacchanal ,
如果 他们 是 幽会 为了 一个 酒神节 ,

如果他们是为了参加酒神节而幽会，

[ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][pæn][ɔːr]['koʊliəs][ɔːr] [dʒɛnɪ'tɪlɪs] ,
A **feast** **of** **Pan** **or** **Colias** **or** **Genetyllis** **,**
一个 盛宴 的 平底锅或者 大黄 或者 基因 ,

潘神、科利亚斯神或吉内蒂利斯神的盛宴

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] [wʊd] [blɑːk] [ðə; ði] ['raʊdi] [striːts] ,
The **tambourines** **would** **block** **the** **rowdy** **streets** **,**
这 铃鼓 会 堵塞 这 喧闹的 街道 ,

铃鼓声会堵塞喧闹的街道，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
But **now** **there's** **not** **a** **woman** **to** **be** **seen**
但 现在 有 不是 一个 女士 到 是 已见

但现在却一个女人也看不到了。

[ɪk'sept] - - [ɑː] , [jes] - - [ðɪs] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn]['jɑːndər] .
Except **-** **-** **ah** **,** **yes** **-** **-** **this** **neighbour** **of** **mine** **yonder** **.**
除了 - - 啊 , 是的 - - 这 邻居 的 矿 远处 .

除了——啊，对了——我那边的邻居。

['entər] - .
Enter **CALONICE** **.**
进入 - .

CALONICE登场。

[gʊd] [deɪ] - .
Good **day** **Calonice** **.**
好的 天 - .

卡洛妮丝，你好。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[gʊd] [deɪ] [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] .
Good **day** **Lysistrata** **.**
好的 天 吕西斯特拉塔 .

莉西斯特拉塔，你好。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [vekst] [juː; jʊ][soʊ] ?
But **what** **has** **vexed** **you** **so** **?**
但 什么 有 烦恼 你 所以 ?

但究竟是什么事让你如此烦恼呢?

[tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .
Tell **me** **,** **child** **.**
告诉 我 , 孩子 .

告诉我，孩子。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [blæk] [lʊks] [fɔːr; fər] ?
What **are** **these** **black** **looks** **for** **?**
什么 是 这些 黑色的 看起来 为了 ?

这些黑色装扮是做什么用的?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][juː; jʊ]
It **doesn't** **suit** **you**
它 不 套装 你

这不适合你。

[tuː; tə] [nɪt] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [ʌp] ['glʌmli] [laɪk] [ðæt] .
To **knit** **your** **eyebrows** **up** **glumly** **like** **that** **.**
到 针织 你的 眉毛 向上 闷闷不乐地 喜欢 那 .

像这样愁眉苦脸地皱起眉头。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

- , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ,
Calonice , it's more than I can bear ,
- , 它是 更多的 比 我 能 熊 ,

卡洛妮丝，我实在无法承受了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][seks] .
I am hot all over with blushes for our sex .
我 是 热的 全部 超过 和 脸红 为了 我们的 性别 .

我因为我们的性爱而脸红心跳。

[men] [seɪ] [wɪə(r)] ['slɪpəri] [roʊgz] - -
Men say we're slippery rogues - -
男人 说 是 滑 流氓 - -

男人们说我们是狡猾的恶棍——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ðeɪ] [raɪt] ?
And aren't they right ?
和 不是 他们 正确的 ?

他们说的难道不对吗?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jet] ['sʌmənd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['bɪznəs]
Yet summoned on the most tremendous business
然而 被召唤 在 这 最多 巨大的 商业

然而，却被召集到最庞大的业务中。

[fɔːr; fər][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ðeɪ] ['snʌg(ə)l] [ɪn][bed] .
For deliberation , still they snuggle in bed .
为了 审议 , 仍然 他们 依偎 在 床 .

他们一边商量，一边依偎在床上。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[maɪ] [dɪr] , [ðeɪl] [kʌm] .
My dear , they'll come .
我的 亲爱的 , 他们会 来 .

亲爱的，他们会来的。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It's hard for women , you know ,
它是 难的 为了 女性 , 你 知道 ,

你知道，这对女性来说很艰难。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
To get away .
到 得到 离开 .

逃离。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ;
There's **so** **much** **to** **do** **;**
有 所以 很多 到 做 ;

要做的事情太多了;

['hʌzbəndz] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [gʊd] ['tempərz] :
Husbands **to** **be** **patted** **and** **put** **in** **good** **tempers** **:**
丈夫们 到 是 轻拍 和 放 在 好的 脾气 :

安抚丈夫，让他们心情舒畅:

['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [poʊkt] [aʊt] : ['tʃɪldrən] [wɑːʃt]
Servants **to** **be** **poked** **out** **:** **children** **washed**
仆人 到 是 戳 出去 : 孩子们 洗过

仆人被戳出来：孩子们被洗掉

[ɔːr] [suːðd] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] [fed] [wɪð; wɪθ] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][pæp] .
Or **soothed** **with** **lullays** **or** **fed** **with** **mouthfuls** **of** **pap** **.**
或者 舒缓 和 - 或者美联储 和 一口一口 的 帕普 .

或者用摇篮曲安抚，或者喂它吃一大口糊状食物。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['weɪti] ['ɑːbdʒekt] .
But **I** **tell** **you** **,** **here's** **a** **far** **more** **weighty** **object** **.**
但 我 告诉 你 , 这里是 一个 远的 更多的 重 目的 .

但我告诉你，这里有一个更重的东西。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [dɪr] [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] ,
What **is** **it** **all** **about** **,** **dear** **Lysistrata** **,**
什么 是 它 全部 关于 , 亲爱的 吕西斯特拉塔 ,

亲爱的吕西斯特拉塔，这一切究竟是怎么回事?

[ðæt] [juːv] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] ?
That **you've** **called** **the** **women** **hither** **in** **a** **troop** **?**
那 你已经 称为 这 女性 这里 在 一个 部队 ?

你把这些女人统统叫到这里来了?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **kind** **of** **an** **object** **is** **it** **?**
什么 种类 的 一个 目的 是 它 ?

这是什么类型的物体?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] !
A **tremendous** **thing** **!**
一个 巨大的 事物 !

太棒了!

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ?
And **long** **?**
和 长的 ?

很长吗?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['leŋθi] .
Indeed **,** **it** **may** **be** **very** **lengthy** **.**
的确 , 它 可能 是 非常 冗长 .

确实，它可能非常冗长。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ðen] [waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [hɪr] ?
Then **why** **aren't** **they** **here** **?**
然后 为什么 不是 他们 这里 ?

那他们为什么没来?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[noʊ]['mænz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
No **man's** **connected** **with** **it** **;**
不 男人的 连接 和 它 ;

与此无关的人;

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeid] [suːn] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
If **that** **was** **the** **case** **,** **they'd** **soon** **come** **fluttering** **along** **.**
如果 那 曾是 这 案件 , 他们会 很快 来 飘动 沿着 .

如果真是那样的话，它们很快就会翩翩飞来。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [aɪv] [felt]['oʊvər]
It **concerns** **an** **object** **I've** **felt** **over**
它 担忧 一个 目的 我已经 毛毡 超过

它与我摸过的一个物体有关。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sliːpləs] [naɪts] .
And **turned** **this** **way** **and** **that** **for** **sleepless** **nights** **.**
和 转向 这 方式 和 那 为了 失眠 夜晚 .

辗转反侧，彻夜难眠。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It **must** **be** **fine** **to** **stand** **such** **long** **attention** **.**
它 必须 是 美好的 到 站立 这样的 长的 注意力 .

长时间接受关注应该没什么问题。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[soʊ]	[faɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	-	-	[griːs]	[seɪvd]	[baɪ]	['wʊmən]	!
So	**fine**	**it**	**comes**	**to**	**this**	**-**	**-**	**Greece**	**saved**	**by**	**Woman**	**!**
所以	美好的	它	来	到	这	-	-	希腊	已保存	经过	女士	！

事情发展到这一步真是太好了——希腊被女人拯救了！

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[baɪ]	['wʊmən]	?
By	**Woman**	**?**
经过	女士	？

是女人？

['retʃɪd]	[θɪŋ]	,	[aɪm]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Wretched	**thing**	**,**	**I'm**	**sorry**	**for**	**it**	**.**
可怜	事物	，	我是	对不起	为了	它	.

真是个可怜的东西，我很抱歉。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['aʊər; ɑːr]	['kʌntriːz]	[feɪt]	[ɪz]	[ˌhens'fɔːrθ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[hændz]	:
Our	**country's**	**fate**	**is**	**henceforth**	**in**	**our**	**hands**	**:**
我们的	该国的	命运	是	今后	在	我们的	双手	：

从此，我们国家的命运掌握在我们自己手中：

[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[ˌpeləpə'niːʃən]	[ruːt]	[ænd; ənd]	[bræntʃ]	-	-
To	**destroy**	**the**	**Peloponnesians**	**root**	**and**	**branch**	**-**	**-**
到	破坏	这	伯罗奔尼撒半岛	根	和	分支	-	-

彻底摧毁伯罗奔尼撒人的根基——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['noʊblɚ]	!
What	**could**	**be**	**nobler**	**!**
什么	可以	是	更高贵	！

还有什么比这更高尚的呢！

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[waɪp]	[aʊt]	[ðə; ði]	[biˈoʊʃən]	-	-
Wipe	**out**	**the**	**Boeotians**	**-**	**-**
擦拭	出去	这	波俄提亚人	-	-

消灭波俄提亚人——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[nɑːt] ['ʌtərli] .
Not utterly .
不是 完全地 .

不完全如此。

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] ['iːlz] !
Have mercy on the eels !
有 怜悯 在 这 鳗鱼 !

请对鳗鱼们心软!

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [biˈoʊʃən] ['iːlz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['delɪkəsɪz] [ɪn] ['æθənz] .]
[Footnote : The Boeotian eels were highly esteemed delicacies in Athens .]
[脚注 : 这 波俄提亚 鳗鱼 是 高度 尊敬的 美味佳肴 在 雅典 .]

【脚注：波俄提亚鳗鱼在雅典是备受推崇的美味佳肴。】

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['æθənz] , [noʊt][aɪm]['kerf(ə)l]
But with regard to Athens , note I'm careful
但 和 看待 到 雅典 , 笔记 我是 小心

但就雅典而言，请注意，我很谨慎。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['næsti] [θɪŋz] ;
Not to say any of these nasty things ;
不是 到 说 任何 的 这些 可恶的 事物 ;

不要说这些难听的话;

[stɪl] , [θɔːt] [ɪz] [friː] . . . .
Still , thought is free . . . .
仍然 , 想法 是 自由的 . . . .

然而，思想是自由的.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es]
But if the women join us
但 如果 这 女性 加入 我们

但如果女性加入我们

[frʌm; frəm] [ˌpeləpə'niːsəs] [ænd; ənd][biˈəuʃiə] , [ðen]
From Peloponnesus and Boeotia , then
从 伯罗奔尼撒半岛 和 波俄提亚 , 然后

从伯罗奔尼撒半岛和波俄提亚出发，

[hænd][ɪn][hænd] [wiːl] ['reskjuː] [griːs] .
Hand in hand we'll rescue Greece .
手 在 手 出色地 救援 希腊 .

我们将携手拯救希腊。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː]
How could we do
如何 可以 我们 做

我们该如何做

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][waɪz] [diːd] ?
Such a big wise deed ?
这样的 一个 大的 明智的 契据 ?

如此伟大的壮举?

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [huː] [dwel]
We **women** **who** **dwell**
我们 女性 WHO 住

我们这些居住于此的女人

['kwaɪətli] [ə'dɔrnɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [ruːm]
Quietly **adorning** **ourselves** **in** **a** **back** **-** **room**
悄悄 装饰 我们自己 在 一个 后退 - 房间

我们在后屋里静静地梳妆打扮

[wɪð; wɪθ] [gaʊnz] [ʌv; əv]['luːsɪd][goʊld][ænd; ənd] ['gɔːdi] ['tɔɪlɪts]
With **gowns** **of** **lucid** **gold** **and** **gawdy** **toilets**
和 礼服 的 清醒的 金子 和 俗艳的 洗手间

身着闪亮的金袍，搭配华丽的服饰

[ʌv; əv] ['steɪtli] [sɪlk][ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] . . . .
Of **stately** **silk** **and** **dainty** **little** **slippers** **.** **.** **.** **.**
的 庄严 丝绸 和 纤巧 小的 拖鞋 . . . .

华贵的丝绸和精致的小拖鞋.....

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['ɑːməmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː] .
These **are** **the** **very** **armaments** **of** **the** **rescue** **.**
这些 是 这 非常 军备 的 这 救援 .

这些正是救援行动的必备武器。

[ðiːz] ['kroʊkəs] - [gaʊnz] , [ðɪs] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [mɜːr] ,
These **crocus** **-** **gowns** **,** **this** **outlay** **of** **the** **best** **myrrh** **,**
这些 番红花 - 礼服 , 这 支出 的 这 最好的 没药 ,

这些番红花长袍，这些上等没药的铺张，

['slɪpərz] , [kɑːz'metɪks] [dʌstɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][roʊbz]
Slippers **,** **cosmetics** **dusting** **beauty** **,** **and** **robes**
拖鞋 , 化妆品 除尘 美丽 , 和 长袍

拖鞋、化妆品、散粉、美容用品和睡袍

[wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] ['kriːsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
With **rippling** **creases** **of** **light** **.**
和 涟漪 褶皱 的 光 .

光线如涟漪般荡漾。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
Yes **,** **but** **how** **?**
是的 , 但 如何 ?

是的，但是怎么做呢?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[noʊ][mæn] [wɪl] [lɪft][ə; eɪ] [læns] [ə'genst] [ə'nʌðər] - -
No **man** **will** **lift** **a** **lance** **against** **another** **-** **-**
不 男人 将要 举起 一个 槊 反对 其他 - -

没有人会举起长矛去攻击另一个人——

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[aɪl] [rʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['tuːnɪk] [daɪd] ['kroʊkəs] .

I'll	**run**	**to**	**have**	**my**	**tunic**	**dyed**	**crocus**	**.**
患病的	跑步	到	有	我的	束腰外衣	染色	番红花	.

我要赶紧去把我的束腰外衣染成番红花色。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] - -

Or	**take**	**a**	**shield**	**-**	**-**
或者	拿	一个	盾	-	-

或者拿个盾牌——

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['steɪtli] [gaʊn] .

I'll	**get**	**a**	**stately**	**gown**	**.**
患病的	得到	一个	庄严	袍	.

我要一件庄重的礼服。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[ɔːr] [ˌʌn'skæbərd] [ə; eɪ] [sɔːrd] - -

Or	**unscabbard**	**a**	**sword**	**-**	**-**
或者	无鞘	一个	剑	-	-

或者拔出剑鞘——

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[let] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpər] .

Let	**me**	**buy**	**a**	**pair**	**of**	**slipper**	**.**
让	我	买	一个	一对	的	拖鞋	.

让我买双拖鞋吧。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [raɪt] [tuː; tə] [læg] ?

Now	**,**	**tell**	**me**	**,**	**are**	**the**	**women**	**right**	**to**	**lag**	**?**
现在	,	告诉	我	,	是	这	女性	正确的	到	落后	?

现在，请告诉我，女性落后是正确的吗?

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [bɜːrdz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [groʊn]
They should have turned birds , they should have grown
他们 应该 有 转向 鸟类 , 他们 应该 有 生长

它们本该变成鸟，它们本该长大

[wɪŋz] [ænd; ənd] [floʊn] .
wings and flown .
翅膀 和 飞行 .

长出翅膀，飞翔。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[maɪ] [frend] , [juːl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [æ'θiːniːənz] :
My friend , you'll see that they are true Athenians :
我的 朋友 , 你会 看 那 他们 是 真的 雅典人 :

我的朋友，你会发现他们才是真正的雅典人:

['ɔːlweɪz] [tuː] [leɪt] .
Always too late .
总是 也 晚的 .

总是太迟了。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən]
Why , there's not a woman
为什么 , 有 不是 一个 女士

为什么，这里没有女人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] [diːm] [ə'raɪvd] , [nɑːt][wʌn][frʌm; frəm]['sæləmis] .
From the shoreward demes arrived , not one from Salamis .
从 这 向岸边 德梅斯 到达的 , 不是 一 从 萨拉米香肠 .

来自海岸边的各个聚落的人来了，没有一个来自萨拉米斯。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ə'woʊk][æt; ət] [dɑːn] ,
I know for certain they awoke at dawn ,
我 知道 为了 肯定 他们 醒来 在 黎明 ,

我确信他们是在黎明时分醒来的。

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ʌp] [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər][boʊt] [seɪlz] .
And got their husbands up if not their boat sails .
和 得到 他们的 丈夫们 向上 如果 不是 他们的 船 帆 .

如果船帆没升起来，她们就把丈夫们叫醒。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [steɪkt] [maɪ][laɪf][ðə; ði] [deɪmz]
And I'd have staked my life the Acharnian dames
和 ID 有 已抵押 我的 生活 这 阿卡尼安 女士们

我愿意用我的生命担保阿卡尼亚的那些女士们。

[wʊd] [biː; bi] [hɪr] [fɜːrst] , [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] ['iːðər] !
Would be here first , yet they haven't come either !
会 是 这里 第一的 , 然而 他们 还没有 来 任何一个 !

他们本该最先到达，可他们也没来!

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[wel] ['enihaʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˌθi:'ædʒəˌni:z] - [waɪf]

Well	**anyhow**	**there**	**is**	**Theagenes**	**'**	**wife**
出色地	无论如何	那里	是	忒阿革涅斯	-	妻子

总之，还有忒阿革涅斯的妻子。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] - - [ʃi:; ʃi] [kən'sʌltid] ['hekəti] .

We	**can**	**expect**	**-**	**-**	**she**	**consulted**	**Hecate**	**.**
我们	能	预计	-	-	她	咨询	赫卡忒	.

我们可以预料到——她咨询了赫卡忒女神。

[bʌt; bət] [lʊk] , [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

But	**look**	**,**	**here**	**are**	**some**	**at**	**last**	**,**	**and**	**more**	**behind**	**them**	**.**
但	看	,	这里	是	一些	在	最后的	,	和	更多的	在后面	他们	.

但瞧，这里终于出现了一些，后面还有更多。

[si:] . . . [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ?

See	**.**	**.**	**.**	**where**	**are**	**they**	**from**	**?**
看	.	.	.	在哪里	是	他们	从	?

你看……他们来自哪里?

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[frʌm; frəm] - [ðeɪ] [kʌm] .

From	**Anagyra**	**they**	**come**	**.**
从	-	他们	来	.

他们来自阿纳吉拉。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[jes] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] [fɜ:rst] .

Yes	**,**	**they**	**generally**	**manage**	**to**	**come**	**first**	**.**
是的	,	他们	一般来说	管理	到	来	第一的	.

是的，他们通常都能名列前茅。

['entər] ['mɜ:raɪn] .

Enter	**MYRRHINE**	**.**
进入	没药	.

进入美林。

['mɜ:raɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [leɪt] , [ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] ? . . .

Are	**we**	**late**	**,**	**Lysistrata**	**?**	**.**	**.**	**.**
是	我们	晚的	,	吕西斯特拉塔	?	.	.	.

我们迟到了吗，莉西斯特拉塔?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
Nothing **to** **say** **?**
没有什么 到 说 ?

没什么要说的吗?

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪv] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I've **not** **much** **to** **say** **for** **you** **,**
我已经 不是 很多 到 说 为了 你 ,

我没什么好跟你说的,

['mɜ:raɪn] , ['dɔ:dlɪŋ] [ɑ:n][soʊ][væst][æn; ən] [ə'fer] .
Myrrhine **,** **dawdling** **on** **so** **vast** **an** **affair** **.**
没药 , 磨蹭 在 所以 广阔的 一个 事务 .

米里内，在如此庞大的事情上磨蹭不休。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪ]['gɜ:rdl][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
I **couldn't** **find** **my** **girdle** **in** **the** **dark** **.**
我 不能 寻找 我的 腰带 在 这 黑暗的 .

我在黑暗中找不到我的束腰带。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fɛrz] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [tel] [ˌju: 'es] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
But **if** **the** **affair's** **so** **wonderful** **,** **tell** **us** **,** **what** **is** **it** **?**
但 如果 这 婚外情 所以 精彩的 , 告诉 我们 , 什么 是 它 ?

但如果这件事真的那么美好，请告诉我们，它究竟是什么?

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[noʊ] , [let][ˌju: 'es] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] [tɪl]
No **,** **let** **us** **stay** **a** **little** **longer** **till**
不 , 让 我们 停留 一个 小的 更长 直到

不，让我们再待一会儿吧，直到

[ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:ʃən] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] -
The **Peloponnesian** **girls** **and** **the** **girls** **of** **Bocotia**
这 伯罗奔尼撒半岛 女孩们 和 这 女孩们 的 -

伯罗奔尼撒半岛的姑娘们和波科提亚的姑娘们

[ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Are **here** **to** **listen** **.**
是 这里 到 听 .

我们在这里倾听。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ðæts] [ðə; ði][best] [əd'vaɪs] .
That's **the** **best** **advice** **.**
那就是 这 最好的 建议 .

这是最好的建议。

[ɑː] , [ðer; ðər] [kʌmz] [lɑmpiːtoʊ] .
Ah , there comes Lampito .
啊 , 那里 来 兰皮托 .

啊，兰皮托来了。

['entər] [lɑmpiːtoʊ] .
Enter LAMPITO .
进入 兰皮托 .

进入 LAMPITO。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['welkəm] [lɑmpiːtoʊ] !
Welcome Lampito !
欢迎 兰皮托 !

欢迎来到兰皮托!

[dɪr] ['spɑːrt(ə)n][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [feɪs] ,
Dear Spartan girl with a delightful face ,
亲爱的 斯巴达 女孩 和 一个 愉快 脸 ,

亲爱的斯巴达女孩，你有着一张迷人的脸庞，

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [sprɪŋ] , [haʊ] [freʃ] [juː; jʊ] [lʊk]
Washed with the rosy spring , how fresh you look
洗过 和 这 红润 春天 , 如何 新鲜的 你 看

沐浴在玫瑰色的春光中，你看起来多么清新动人。

[ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [straɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sliːk] ['slendərnəs] ,
In the easy stride of your sleek slenderness ,
在 这 简单的 步幅 的 你的 光滑 苗条 ,

你迈着轻盈的步伐，身姿纤细苗条，

[waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['stræŋgl] [ə; eɪ] [bʊl] !
Why you could strangle a bull !
为什么 你 可以 扼杀 一个 公牛 !

为什么你可以勒死一头公牛!

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
I think I could .
我 思考 我 可以 .

我觉得我可以。

[its] [freɪ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [haɪ] [bɪ'hɪnt] .
It's frae exercise and kicking high behint .
它是 弗雷 锻炼 和 踢 高的 背后 .

这是锻炼和高踢腿的动作。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]
[Footnote : The translator has put the speech of the Spartan
[脚注 : 这 翻译 有 放 这 演讲 的 这 斯巴达
['kærəktərz]
characters
人物

[脚注：译者已将斯巴达人物的对话内容保留下来]

[ɪn] [skɑːtʃ] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n]

in	Scotch	dialect	which	is	related	to	English	about	as	was	the	Spartan
在	苏格兰威士忌	方言	哪个	是	有关的	到	英语	关于	作为	曾是	这	斯巴达

苏格兰方言与英语的关系，就像斯巴达语与英语的关系一样密切。

['daɪəlekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['æθənz] .

dialect	to	the	speech	of	Athens	.
方言	到	这	演讲	的	雅典	.

雅典方言。

[ðə; ði] ['spɑːrtənz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['kærəktər] ,

The	Spartans	,	in	their	character	,
这	斯巴达人	,	在	他们的	特点	,

斯巴达人，就其性格而言，

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃruːd] , ['kæni] , [ʌn'kuːθ] [skɑːtʃ] ['haɪləndər] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

anticipated	the	shrewd	,	canny	,	uncouth	Scotch	highlander	of	modern
预期	这	精明	,	精明	,	粗野	苏格兰威士忌	高地人	的	现代的

预示了现代苏格兰高地人那种精明、狡猾、粗犷的形象。

[taɪmz] .]

times	.	]
时代	.	]

次数。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[wʌt] ['lʌvli] [brests] [tuː; tə] [oʊn] !

What	lovely	breasts	to	own	!
什么	迷人的	乳房	到	自己的	!

拥有如此美妙的胸部真是太棒了！

[lɑmpiːtoʊ]

LAMPITO

兰皮托

兰皮托

['əu'əu] . . .

Oo	.	.	.
oo	.	.	.

哦……

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz]

your	fingers
你的	手指

你的手指

[ə'ses] [ðem; ðəm] , [jiː; ji] ['tɪklər] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌtʃ] ['tendər] [tʃʌks]

Assess	them	,	ye	tickler	,	wi	'	such	tender	chucks
评估	他们	,	是的	挠痒痒	,	wi	-	这样的	投标	查克

好好评估它们吧，你这爱挠痒痒的人，用这些柔软的小块。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɔːltər] - ['vɪktɪm] .

I	feel	as	if	I	were	an	altar	-	victim	.
我	感觉	作为	如果	我	是	一个	坛	-	受害者	.

我觉得自己就像个祭坛上的牺牲品。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['jʌŋstər] ?
Who is this youngster ?
WHO 是 这 青少年 ?

这个年轻人是谁?

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ə; eɪ] [biˈoʊʃən] ['leɪdi] .
A Boeotian lady .
一个 波俄提亚 女士 .

一位波俄提亚女士。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn][biˈəuʃiə] ,
There never was much undergrowth in Boeotia ,
那里 绝不 曾是 很多 灌木丛 在 波俄提亚 ,

波俄提亚地区原本就没有多少灌木丛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] [teɪks] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
Such a smooth place , and this girl takes after it .
这样的 一个 光滑的 地方 , 和 这 女孩 需要 后 它 .

这是一个多么平和的地方啊，这个女孩也继承了它的美。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[jes] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][skɪn][soʊ] ['prɪmli] [kept] .
Yes , I never saw a skin so primly kept .
是的 , 我 绝不 锯 一个 皮肤 所以 纯粹 保留 .

是的，我从未见过保存得如此完好的兽皮。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðɪs] [gɜːrl] ?
This girl ?
这 女孩 ?

这个女孩?

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ə; eɪ] ['sɔnsi] ['oʊpən] - ['lʊkɪŋ] ['dʒiŋkə] !
A sonsie open - looking jinker !
一个 sonsie 打开 - 寻找 旋转器 !

一个看起来很开朗的家伙!

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] .
She's a Corinthian .
她是 一个 科林斯 .

她是哥林多前书的信徒。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] , ['iznt] [ʃiː; ʃi]
Yes , isn't she
是的 , 不是 她

是的，她不是吗?

['veri] ['oʊpən] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [pər'tɪkjələrli] .
Very open , in some ways particularly .
非常 打开 , 在 一些 方式 特别 .

非常开放，尤其是在某些方面。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[bʌt; bət] [huːz] ['gɛərd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][oʊ] - ['wɪmɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] ?
But who's garred this Council o ' Women to meet here ?
但 谁是 加雷德 这 理事会 o - 女性 到 见面 这里 ?

但是谁把这群妇女召集到这里来开会的呢?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[prə'paʊnd] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][oʊ] - [ˌjuː 'es] .
Propound then what you want o ' us .
举 然后 什么 你 想 o - 我们 .

那么请说明你们想要我们做什么。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] [ə'meɪzɪŋ] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ?
What is the amazing news you have to tell ?
什么 是 这 惊人的 消息 你 有 到 告诉 ?

你有什么惊人的消息要告诉大家?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɜːrst] ['ænsər] [wʌn] [smɔːl] ['kwestʃən] .
I'll tell you , but first answer one small question .
患病的 告诉 你 , 但 第一的 回答 一 小的 问题 .

我会告诉你，但首先请回答一个小问题。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
As **you** **like** **.**
作为 你 喜欢 .

随你便。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][sæd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðəz]
Are **you** **not** **sad** **your** **children's** **fathers**
是 你 不是 伤心 你的 孩子们的 父亲们

你难道不为孩子们的父亲们感到难过吗?

[goʊ] ['endləsli] [ɔːf] ['soʊldʒərɪŋ] [ə'fɑːr]
Go **endlessly** **off** **soldiering** **afar**
去 不休 离开 参军 远方

无休止地远赴战场作战

[ɪn] [ðɪs] ['plɑːdɪŋ] [wɔːr] ?
In **this** **plodding** **war** **?**
在 这 缓慢地 战争 ?

在这场旷日持久的战争中?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər]
I **am** **willing** **to** **wager**
我 是 愿意的 到 赌注

我愿意打赌

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [hɪr] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət][hoʊm] .
There's **not** **one** **here** **whose** **husband** **is** **at** **home** **.**
有 不是 一 这里 谁 丈夫 是 在 家 .

这里没有一个人的丈夫在家。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['maɪnz] [bɪn] [ɪn] [θreis] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] -
Mine's **been** **in** **Thrace** **,** **keeping** **an** **eye** **on** **Eucrates**
我的 到过 在 色雷斯 , 保持 一个 眼睛 在 -

我的那只一直在色雷斯，监视着欧克拉底。

[fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [pæst] .
For **five** **months** **past** **.**
为了 五 几个月 过去的 .

过去五个月了。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ænd; ənd][maɪn] [left][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['paɪloʊs]
And **mine** **left** **me** **for** **Pylos**
和 矿 左边 我 为了 皮洛斯

我的妻子离开了我，去了皮洛斯。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ][æt; ət] [liːst] .

Seven	**months**	**ago**	**at**	**least**	**.**
七	几个月	前	在	至少	.

至少七个月前。

[lɑmpiːtoʊ]

LAMPITO

兰皮托

兰皮托

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪn]

And	**as**	**for**	**mine**
和	作为	为了	矿

至于我的

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [freɪ] [ðə; ði][laɪn]

No	**sooner**	**has**	**he**	**slipped**	**out**	**frae**	**the**	**line**
不	很快	有	他	滑倒了	出去	弗雷	这	线

他刚从队伍里溜出来。

[hiː; hi][stræps][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]['hiːz] [snɪkt] [ɔːf] [ə'gen] .

He	**straps**	**his**	**shield**	**and**	**he's**	**snickt**	**off**	**again**	**.**
他	肩带	他的	盾	和	他是	斯尼克特	离开	再次	.

他系好盾牌，又悄悄地离开了。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] !

And	**not**	**the**	**slightest**	**glitter**	**of**	**a**	**lover**	**!**
和	不是	这	丝毫	闪光	的	一个	情人	!

丝毫没有情人的影子!

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [maɪ'liʒən] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪv] [nɑːt] [siːn]

And	**since**	**the**	**Milesians**	**betrayed**	**us**	**,**	**I've**	**not**	**seen**
和	自从	这	米利都人	背叛	我们	,	我已经	不是	已见

自从米莱西亚人背叛我们之后，我就再也没见过

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌpraɪt] [mæn]

The	**image**	**of**	**a**	**single**	**upright**	**man**
这	图像	的	一个	单身的	直立	男人

一个直立男子的形象

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

To	**be**	**a**	**marble**	**consolation**	**to**	**us**	**.**
到	是	一个	大理石	安慰	到	我们	.

成为我们心灵的慰藉。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz]

Now	**will**	**you**	**help**	**me**	**,**	**if**	**I**	**find**	**a**	**means**
现在	将要	你	帮助	我	,	如果	我	寻找	一个	方法

如果我找到办法，你会帮帮我吗?

[tuː; tə][stæmp][ðə; ði][wɔːr][aʊt] .

To	**stamp**	**the**	**war**	**out**	**.**
到	邮票	这	战争	出去	.

彻底结束战争。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɔdɪsiz] , [jes] !
By the two Goddesses , Yes !
经过 这 二 女神们 , 是的 !

以两位女神的名义，是的!

[aɪ] [wɪl] [ðoʊ] [aɪv] [tuː; tə] [pɑːn] [ðɪs] ['veri] [dres]
I will though I've to pawn this very dress
我 将要 尽管 我已经 到 典当 这 非常 裙子

即使我得典当这条裙子，我也会这么做。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɑːrtər] - ['mʌni] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
And drink the barter - money the same day .
和 喝 这 物物交换 - 钱 这 相同的 天 .

当天就把用物物交换来的钱喝掉。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː] [ðoʊ] [aɪm] [splɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrbət]
And I too though I'm split up like a turbot
和 我 也 尽管 我是 分裂 向上 喜欢 一个 大菱鲆

我也一样，虽然我像大菱鲆一样四分五裂。

[ænd; ənd] [hæf] [ɪz] - [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [piːs] .
And half is hackt off as the price of peace .
和 一半 是 - 离开 作为 这 价格 的 和平 .

一半被砍掉，作为和平的代价。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː] !
And I too !
和 我 也 !

我也是!

[waɪ] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃaɪ] [θɪŋ]
Why , to get a peep at the shy thing
为什么 , 到 得到 一个 窥视 在 这 害羞的 事物

为什么？为了偷偷看看那害羞的小家伙。

[aɪ'd] ['klæmbər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] - [tɑːp] [oʊ] - .
I'd clamber up to the tip - top o ' Taygetus .
ID 攀 向上 到 这 提示 - 顶部 o - 泰格图斯 .

我会爬到泰格特斯山的顶峰。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [aɪl] [ɪk'spoʊz] [maɪ] ['maɪti] ['mɪstəri] .
Then I'll expose my mighty mystery .
然后 患病的 暴露 我的 强大的 神秘 .

然后我将揭开我那惊天动地的秘密。

[oʊ] ['wɪmɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] [men]
O women , if we would compel the men
哦 女性 , 如果 我们 会 迫使 这 男人

哦，女人们，如果我们能强迫男人

[tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [piːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] - -

To	bow	to	Peace	,	we	must	refrain	-	-
到	弓	到	和平	,	我们	必须	避免	-	-

为了向和平致敬，我们必须克制——

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[frʌm; frəm] [wʌt] ?

From	what	?
从	什么	?

从什么来源?

[oʊ] [tel] [ˌjuː 'es] !

O	tell	us	!
哦	告诉	我们	!

哦，快告诉我们!

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[wɪl] [juː; jʊ]['truːli][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

Will	you	truly	do	it	then	?
将要	你	真的	做	它	然后	?

你真的会这么做吗?

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	,	we	will	,	if	we	must	die	for	it	.
我们	将要	,	我们	将要	,	如果	我们	必须	死	为了	它	.

我们一定会，即使为此付出生命也在所不惜。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['evri] [depθ] [ʌv; əv] [lʌv] . . . .

We	must	refrain	from	every	depth	of	love	.	.	.	.
我们	必须	避免	从	每一个	深度	的	爱	.	.	.	.

我们必须克制一切深沉的爱.....

[waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæks] ?

Why	do	you	turn	your	backs	?
为什么	做	你	转动	你的	背部	?

你为何背过身去?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][baɪt][jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['hedz] ?

Why	do	you	bite	your	lips	and	shake	your	heads	?
为什么	做	你	咬	你的	嘴唇	和	摇	你的	头部	?

你为什么咬嘴唇、摇头?

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['feɪsɪz] [blæntʃt] ?
Why are your faces blanched ?
为什么 是 你的 面孔 焯水 ?

你们的脸色为什么这么苍白?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?
Why do you weep ?
为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣?

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Will you or won't you , or what do you mean ?
将要 你 或者 惯于 你 , 或者 什么 做 你 意思是 ?

你到底会不会? 或者你到底是什么意思?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
No , I won't do it .
不 , 我 惯于 做 它 .

不，我不会这么做。

[let] [ðə; ði][wɔːr][proʊ'siːd] .
Let the war proceed .
让 这 战争 继续 .

让战争继续进行。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
No , I won't do it .
不 , 我 惯于 做 它 .

不，我不会这么做。

[let] [ðə; ði][wɔːr][proʊ'siːd] .
Let the war proceed .
让 这 战争 继续 .

让战争继续进行。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juː; jʊ] [tuː] , [dɪr] ['tɜːrbət] , [juː; jʊ] [ðæt] [sed] [dʒʌst] [naʊ]
You too , dear turbot , you that said just now
你 也 , 亲爱的 大菱鲆 , 你 那 说 只是 现在

还有你，亲爱的比目鱼，就是你刚才说的那句话。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [splɪt] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːst] ?
You didn't mind being split right up in the least ?
你 没有 头脑 存在 分裂 正确的 向上 在 这 至少 ?

你一点也不介意被分开吗?

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[oʊ][bɪd][ˌem 'i:] [wɔ:k] [ɪn]['faɪər]
O bid me walk in fire
哦 出价 我 走 在 火

让我行走在烈火之中

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][rɑ:b][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:rlɪŋ] [dʒɔɪ] .
But do not rob us of that darling joy .
但 做 不是 抢 我们 的 那 亲爱的 喜悦 .

但请不要剥夺我们这份珍贵的快乐。

[wʌt] [els] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪrɪst] [ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] ?
What else is like it , dearest Lysistrata ?
什么 别的 是 喜欢 它 , 亲爱的 吕西斯特拉塔 ?

还有什么能与之媲美呢，亲爱的吕西斯特拉塔?

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[oʊ] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'sted] .
O please give me the fire instead .
哦 请 给 我 这 火 反而 .

哦，请把火给我吧。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [drɑ:p][ɪn][ðə; ði]['taɪni:əst][veɪn] ,
Lewd to the least drop in the tiniest vein ,
猥亵 到 这 至少 降低 在 这 最小的 静脉 ,

淫秽到连最细小的血管里都滴着淫秽的液体。

['aʊər; ɑ:r][seks][ɪz] [fɪtli] [fu:d] [fɔ:r; fər]['trædʒɪk]['poʊəts] ,
Our sex is fitly food for Tragic Poets ,
我们的 性别 是 合适地 食物 为了 悲惨 诗人 ,

我们的性爱正是悲剧诗人的绝佳素材。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]['beɪbi:z] .
Our whole life's but a pile of kisses and babies .
我们的 所有的 生活的 但 一个 桩 的 吻 和 婴儿 .

我们的一生不过是一堆亲吻和婴儿。

[bʌt; bət] , ['hɑ:rdi]['spɑ:rt(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
But , hardy Spartan , if you join with me
但 , 耐寒的 斯巴达 , 如果 你 加入 和 我

但是，坚韧的斯巴达人，如果你加入我

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪd] [jet] .
All may be righted yet .
全部 可能 是 右 然而 .

一切或许终将拨乱反正。

[oʊ] [help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] .
O help me , help me .
哦 帮助 我 , 帮助 我 .

救救我，救救我。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[its] [ə; eɪ] [sɛər] , [sɛər] [θɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [twɑː] ,
It's a sair , sair thing to ask of us , by the Twa ,
它是 一个 赛尔 , 赛尔 事物 到 问 的 我们 , 经过 这 特瓦 ,

这真是个非常非常不合理的要求，Twa，

[ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [sliːp] [hɜːr; hər] [leɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [fɪl]
A lass to sleep her lane and never fill
一个 小姐 到 睡觉 她 车道 和 绝不 充满

一个姑娘睡在她的小路上，永远不会填满

['lʌvz] [læk] [ɪk'sept] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['meɪkˌʃɪfts] . . . .
Love's lack except wi ' makeshifts . . . .
爱的 缺少 除了 wi - 临时搭建的 . . . .

除了权宜之计，爱情并无其他.....

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
But let it be .
但 让 它 是 .

但就让它这样吧。

[piːs] [mɔːn] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɜːrst] .
Peace maun be thought of first .
和平 毛恩 是 想法 的 第一的 .

和平必须放在首位。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] !
My friend , my friend !
我的 朋友 , 我的 朋友 !

我的朋友，我的朋友！

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [ə'mɪd] [ðɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wiːkliŋz] .
The only one amid this herd of weaklings .
这 仅有的 一 之中 这 一群 的 弱者 .

在这群弱者中，他是唯一一个。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [ɪf] - - [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fər'bɪd] - - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn]
But if - - which heaven forbid - - we should refrain
但 如果 - - 哪个 天堂 禁止 - - 我们 应该 避免

但是，如果——但愿不会——我们应该克制自己

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ɪz] [piːs] [ɪn'djʊst] ?
As **you** **would** **have** **us** **,** **how** **is** **Peace** **induced** **?**
作为 你 会 有 我们 , 如何 是 和平 诱导 ?

如您所愿，和平是如何实现的?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɔdɪsiz] , [naʊ] [kɑːnt][juː; jʊ] [siː]
By **the** **two** **Goddesses** **,** **now** **can't** **you** **see**
经过 这 二 女神们 , 现在 不能 你 看

以两位女神的名义发誓，难道你现在还看不见吗?

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['aɪdli][sɪt] [ˌɪn'dɔːrz]
All **we** **have** **to** **do** **is** **idly** **sit** **indoors**
全部 我们 有 到 做 是 闲散地 坐 室内

我们只需要闲坐在室内就行了。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] ['roʊziz] ['paʊdərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] ,
With **smooth** **roses** **powdered** **on** **our** **cheeks** **,**
和 光滑的 玫瑰 粉末状 在 我们的 脸颊 ,

脸颊上扑着柔滑的玫瑰粉，

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði][foʊldz]
Our **bodies** **burning** **naked** **through** **the** **folds**
我们的 身体 燃烧 裸 通过 这 折叠

我们赤裸的身体在褶皱间燃烧

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['æmɔːrˌgɒs] - [sɪlk] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][men]
Of **shining** **Amorgos** **'** **silk** **,** **and** **meet** **the** **men**
的 灼灼 阿莫尔戈斯 - 丝绸 , 和 见面 这 男人

闪亮的阿莫尔戈斯丝绸，与男人们相遇

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['viːnəs] - [plæts] [plʌkt] [trɪm][ænd; ənd] [niːt] .
With **our** **dear** **Venus** **-** **plats** **plucked** **trim** **and** **neat** **.**
和 我们的 亲爱的 金星 - 地块 拨弦 修剪 和 整洁的 .

我们亲爱的维纳斯-plats修剪得整齐干净。

[ðer; ðər] ['stɜːrɪŋ] [lʌv] [wɪl] [raɪz] [ʌp] ['fjʊriəsli] ,
Their **stirring** **love** **will** **rise** **up** **furiously** **,**
他们的 搅拌 爱 将要 上升 向上 愤怒地 ,

他们之间炽热的爱情将会猛烈爆发。

[ðeɪl] [beg]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə]['oʊpən] .
They'll **beg** **our** **arms** **to** **open** **.**
他们会 求 我们的 武器 到 打开 .

他们会乞求我们张开双臂。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr][taɪm] !
That's **our** **time** **!**
那就是 我们的 时间 !

那是我们的时代!

[wiːl] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['nɔkiŋ] , [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] - -
We'll **disregard** **their** **knocking** **,** **beat** **them** **off** **-** **-**
出色地 漠视 他们的 敲门 , 打 他们 离开 - -

我们会无视他们的敲门声，把他们赶走——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['ræbɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] .
And **they** **will** **soon** **be** **rabid** **for** **a** **Peace** **.**
和 他们 将要 很快 是 狂犬病 为了 一个 和平 .

他们很快就会渴望和平。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I'm **sure** **of** **it** **.**
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[dʒʌst][æz; əz][ˌmeniˈleiəs] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Just **as** **Menelaus** **,** **they** **say** **,**
只是 作为 梅涅劳斯 , 他们 说 ,

他们说，就像梅涅劳斯一样。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][ˈhelən]
Seeing **the** **bosom** **of** **his** **naked** **Helen**
看到 这 怀 的 他的 裸 海伦

看到他赤裸的海伦的胸部

[fˈlæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] .
Flang **down** **the** **sword** **.**
法兰 向下 这 剑 .

剑刃向下弯曲。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [ˈtɪrfl] [fuːlz]
But **we'll** **be** **tearful** **fools**
但 出色地 是 内牛满面 傻瓜

但我们会成为泪眼婆娑的傻瓜

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌzbəndz] [teɪk] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] .
If **our** **husbands** **take** **us** **at** **our** **word** **and** **leave** **us** **.**
如果 我们的 丈夫们 拿 我们 在 我们的 单词 和 离开 我们 .

如果我们的丈夫相信我们的话，离开了我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第2/6页

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][left] [ðen] , [ɪn] - [freɪz] ,
There's only left then , in Pherecrates ' phrase ,
有 仅有的 左边 然后 , 在 费雷克拉特斯 - 短语 ,

那么，用费雷克拉特斯的话来说，就只剩下.....

[tuː; tə] [fleɪ] [ə; eɪ] [skɪnd] [dɔːg] - - [fleɪ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fleɪd] [dɪ'zaɪɚz] .
To flay a skinned dog - - flay more our flayed desires .
到 剥皮 一个 去皮 狗 - - 剥皮 更多的 我们的 剥皮 欲望 .

剥去一只被剥了皮的狗的皮——剥去我们更多被剥皮的欲望。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bɑː] , ['prɑːvɜːrbz] [wɪl] ['nevər] [wɔːrm] [ə; eɪ] ['selɪbət] .
Bah , proverbs will never warm a celibate .
呸 , 谚语 将要 绝不 温暖的 一个 独身 .

哼，谚语永远无法温暖一个独身者。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] [wɪl] [jʊr; jər] [skiːm] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [men]
But what avail will your scheme be if the men
但 什么 可用 将要 你的 方案 是 如果 这 男人

但如果这些人.....你的计划又有什么用呢?

[dræg] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kɪkɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ?
Drag us for all our kicking on to the couch ?
拖 我们 为了 全部 我们的 踢 在 到 这 长椅 ?

把我们拖到沙发上，让我们好好休息一下?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːpəust] .
Cling to the doorposts .
黏着 到 这 门柱 .

抓住门框。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es] ?
But if they should force us ?
但 如果 他们 应该 力量 我们 ?

但如果他们强迫我们呢?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jiːld] [ðen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] .
Yield then , but with a sluggish , cold indifference .
屈服 然后 , 但 和 一个 迟缓 , 寒冷的 漠不关心 .

然后屈服，但态度迟缓冷漠。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌlən] ['meɪtɪŋ] .
There is no joy to them in sullen mating .
那里 是 不 喜悦 到 他们 在 忧郁 交配 .

阴郁的交配对他们来说毫无乐趣。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə] ['mædn] [ðem; ðəm] ;
Besides we have other ways to madden them ;
除了 我们 有 其他 方式 到 麦登 他们 ;

此外，我们还有其他方法可以激怒他们；

[ðeɪ] ['kænɑːt][stænd][ʌp] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [noʊ] [dɪ'laɪt]
They cannot stand up long , and they've no delight
他们 不能 站立 向上 长的 , 和 他们有 不 喜

它们无法长时间站立，而且它们毫无乐趣。

[ən'les] [wiː; wi][fɪt][ðer; ðər][eɪm][wɪð; wɪθ] ['meri] ['sʌkər] .
Unless we fit their aim with merry succour .
除非 我们 合身 他们的 目的 和 欢乐 救助 .

除非我们以欢快的援助来迎合他们的目标。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wel] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [wiːl] [ɔːl] [ə'griː] .
Well if you must have it so , we'll all agree .
出色地 如果 你 必须 有 它 所以 , 出色地 全部 同意 .

好吧，既然你坚持要这样，那我们也都同意。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][aɪ][hɑː] - [noʊ] [daʊt] .
For us I ha ' no doubt .
为了 我们 我 哈 - 不 怀疑 .

对我来说，这一点我毫不怀疑。

[wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd]
We can persuade
我们 能 说服

我们可以说服

['aʊər; ɑːr][men][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [fer] [æn; ən] - ['diːsnt] [piːs] ,
Our men to strike a fair an ' decent Peace ,
我们的 男人 到 罢工 一个 公平的 一个 - 体面的 和平 ,

我们的人员致力于达成公平体面的和平协议。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [jiː; ji] [pɪtʃ] [aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['frenzi]
But how will ye pitch out the battle - frenzy
但 如何 将要 是的 沥青 出去 这 战斗 - 狂热

但你们将如何平息这场战斗狂潮?

[oʊ] - [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ˈpɑːpjələs] ?
O **'** **the** **Athenian** **populace** **?**
哦 - 这 雅典 民众 ?

雅典民众呢?

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ]
I **promise** **you**
我 承诺 你

我向你保证

[wiːl] [ˈwɪðər] [ʌp] [ðæt] [kɜːrs] .
We'll **wither** **up** **that** **curse** **.**
出色地 枯萎 向上 那 诅咒 .

我们将消除那个诅咒。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **don't** **believe** **it** **.**
我 不 相信 它 .

我不相信。

[nɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [oʊn] [eɪn] [ˈtraɪriːm] [ɔːrd] [æn; ən] - [rɪgd] ,
Not **while** **they** **own** **ane** **trireme** **oared** **an** **'** **rigged** **,**
不是 尽管 他们 自己的 一个 三列桨战船 划桨 一个 - 作弊 ,

只要他们拥有一艘桨帆船，就不会发生这种情况。

[ɔːr][ə; eɪ] - [ðoʊz] [stæks] [æn; ən] - [stæks] [æn; ən] - [stæks] [oʊ] - [ˈsɪlər] .
Or **a** **'** **those** **stacks** **an** **'** **stacks** **an** **'** **stacks** **O** **'** **siller** **.**
或者 一个 - 那些 堆栈 一个 - 堆栈 一个 - 堆栈 哦 - 金钱 .

或者那些堆积如山的银子。

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðeəz; ðəz][noʊ] [flɔː] .
I've **thought** **the** **whole** **thing** **out** **till** **there's** **no** **flaw** **.**
我已经 想法 这 所有的 事物 出去 直到 有 不 缺陷 .

我已经把所有细节都考虑周全，确保没有任何瑕疵。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][əˈkrɑːpəlɪs] [təˈdeɪ] :
We **shall** **surprise** **the** **Acropolis** **today** **:**
我们 将 惊喜 这 卫城 今天 :

今天我们将给雅典卫城一个惊喜:

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['duːti][set][ðə; ði]['oʊldər] [deɪmz] .
That **is** **the** **duty** **set** **the** **older** **dames** **.**
那 是 这 责任 放 这 老 女士们 .

这是年长女性肩负的职责。

[waɪl] [wiː; wi][sɪt] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]
While **we** **sit** **here** **talking** **,** **they** **are** **to** **go**
尽管 我们 坐 这里 说 , 他们 是 到 去

我们坐在这里聊天的时候，他们就要走了。

[ænd; ənd]['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ] , [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

And	under	pretence	of	sacrificing	,	seize	it	.
和	在下面	虚伪	的	牺牲	,	抢占	它	.

然后假装牺牲，将其夺取。

[lɑmpi:toʊ]

LAMPITO

兰皮托

兰皮托

['sɜ:rti:] , [ðæts] [faɪn] ; ['ɔlz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

Certie	,	that's	fine	;	all's	working	for	the	best	.
认证	,	那就是	美好的	;	一切	在职的	为了	这	最好的	.

没关系，一切都在朝着最好的方向发展。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[naʊ] ['kwɪkli] , [lɑmpi:toʊ] , [let][ju: 'es][taɪ] [ɑ:r'selvz]

Now	quickly	,	Lampito	,	let	us	tie	ourselves
现在	迅速地	,	兰皮托	,	让	我们	领带	我们自己

兰皮托，快，我们把自己绑起来。

[tu:; tə] [ðɪs] [haɪ] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði][hemp][ʌv; əv][wɜ:rdz]

To	this	high	purpose	as	tightly	as	the	hemp	of	words
到	这	高的	目的	作为	紧紧	作为	这	麻	的	字

为了这个崇高的目标，要像麻绳一样紧紧地捆绑住这些词语。

[kæn; kən] [nɑ:t] [tə'geðər] .

Can	knot	together	.
能	结	一起	.

可以打结。

[lɑmpi:toʊ]

LAMPITO

兰皮托

兰皮托

[set] [aʊt] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɪn]['di:teɪl]

Set	out	the	terms	in	detail
放	出去	这	条款	在	细节

详细列明条款

[ænd; ənd] [wi:l] [ə; eɪ] - [swer] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	we'll	a	'	swear	to	them	.
和	出色地	一个	-	发誓	到	他们	.

我们会向他们发誓。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . .

Of	course	.	.	.	.
的	课程	.	.	.	.

当然....

[wel] [ðen]

Well	then
出色地	然后

那好吧

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] - ?
Where **is** **our** **Scythianess** **?**
在哪里 是 我们的 - ?

我们的斯基泰精神在哪里?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] ?
Why **are** **you** **staring** **?**
为什么 是 你 凝视 ?

你为什么盯着我看?

[fɜːrst] [leɪ] [ðə; ði] [ʃiːld] , [bɔːs] ['daʊnwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
First **lay** **the** **shield** **,** **boss** **downward** **,** **on** **the** **floor**
第一的 躺 这 盾 , 老板 向下 , 在 这 地面

首先将盾牌朝下放在地板上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['ɪnwərdz] .
And **bring** **the** **victim's** **inwards** **.**
和 带来 这 受害者的 向内 .

并将受害者的情绪内化。

-
CAILONICE
-

凯洛妮丝

[bʌt; bət] , [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] ,
But **,** **Lysistrata** **,**
但 , 吕西斯特拉塔 ,

但是，吕西斯特拉塔

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [oʊθ] [ðæt] [wɪə(r)][tuː; tə] [swer] ?
What **is** **this** **oath** **that** **we're** **to** **swear** **?**
什么 是 这 誓言 那 是 到 发誓 ?

我们要宣誓的是什么誓言?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wʌt] [oʊθ] !
What **oath** **!**
什么 誓言 !

多么令人发指的誓言!

[ɪn] ['iːskiləs] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['slɔːtəd] [ʃiːp]
In **Aeschylus** **they** **take** **a** **slaughtered** **sheep**
在 埃斯库罗斯 他们 拿 一个 屠杀 羊

在埃斯库罗斯的剧作中，他们拿来一只被宰杀的羊。

[ænd; ənd] [swer] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bʌklər] .
And **swear** **upon** **a** **buckler** **.**
和 发誓 之上 一个 盾牌 .

对着盾牌发誓。

[waɪ] [nɑːt][wiː; wi] ?
Why **not** **we** **?**
为什么 不是 我们 ?

为什么我们不能?

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[oʊ][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] , [piːs] [swɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌklər] !
O **Lysistrata** **,** **Peace** **sworn** **on** **a** **buckler** **!**
哦 吕西斯特拉塔 , 和平 宣誓 在 一个 盾牌 !

哦，吕西斯特拉塔，和平誓言在盾牌上!

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wʌt] [oʊθ] [wʊd] [suːt][ˌjuː 'es] [ðen] ?
What **oath** **would** **suit** **us** **then** **?**
什么 誓言 会 套装 我们 然后 ?

那么，什么样的誓言才适合我们呢?

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['sʌmθɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] ['berɪŋ]
Something **burden** **bearing**
某物 负担 轴承

负重物

[wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [best] [ɪn'sɪgniə] . . . .
Would **be** **our** **best** **insignia** **.** **.** **.** **.**
会 是 我们的 最好的 徽章 . . . .

这将是我们最好的标志.....

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] !
A **white** **horse** **!**
一个 白色的 马 !

一匹白马!

[lets] [swer] [ə'pɑːn][ɪts] ['entreɪlz] .
Let's **swear** **upon** **its** **entrails** **.**
我们来吧 发誓 之上 它是 内脏 .

让我们对着它的内脏发誓。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn'diːd] !
A **horse** **indeed** **!**
一个 马 的确 !

真是一匹马!

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ðen] [wʌt] [wɪl] ['sɪmbəlaɪz] [ˌjuː 'es] ?
Then **what** **will** **symbolise** **us** **?**
然后 什么 将要 象征 我们 ?

那么，什么将象征我们呢?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] - -
This , as I tell you - -
这 , 作为 我 告诉 你 - -

正如我告诉你的——

[fɜːrst][set][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [boʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
First set a great dark bowl upon the ground
第一的 放 一个 伟大的 黑暗的 碗 之上 这 地面

首先将一个巨大的深色碗放在地上。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪmˈbaʊəl] [ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv]['θeiʃiːən; -ʃən; -siːən][waɪn] ,
And disembowel a skin of Thasian wine ,
和 开膛 一个 皮肤 的 塔西安 葡萄酒 ,

剖开一袋塔西亚葡萄酒，

[ðen] [swer] [ðæt] [wiːl] [nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Then swear that we'll not add a drop of water .
然后 发誓 那 出色地 不是 添加 一个 降低 的 水 .

然后发誓我们一滴水都不会加。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ɑː] , [wʌt] [eɪθ] [kʊd; kəd][klɪŋk] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðæt] !
Ah , what aith could clink pleasanter than that !
啊 , 什么 信仰 可以 碰杯 更令人愉悦 比 那 !

啊，还有什么信仰能比这更悦耳动听呢!

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [boʊl] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv][waɪn] .
Bring me a bowl then and a skin of wine .
带来 我 一个 碗 然后 和 一个 皮肤 的 葡萄酒 .

那给我拿个碗和一皮袋酒来。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[maɪ] [dɪrz] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [boʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
My dears , see what a splendid bowl it is ;
我的 亲爱的们 , 看 什么 一个 灿烂 碗 它 是 ;

亲爱的们，看看这碗多漂亮啊!

[aɪˈd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] [ɪf] [æskt] [tuː; tə][sɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .
I'd not say No if asked to sip it off .
ID 不是 说 不 如果 问 到 啜饮 它 离开 .

如果有人让我喝一口，我不会拒绝的。

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [boʊl] .
Put down the bowl .
放 向下 这 碗 .

放下碗。

[leɪ] [hændz] , [ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði]['vɪktɪm] .
Lay hands , all , on the victim .
莱 双手 , 全部 , 在 这 受害者 .

所有人将手放在受害者身上。

['skaii] [kwiːn] [huː] [gɪv] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn]['ɑːrgjuːmənts] ,
Skiey Queen who givest the last word in arguments ,
斯凯 女王 WHO 给予 这 最后的 单词 在 论点 ,

在争论中总是能说最后一句话的斯基伊·奎因

[ænd; ənd] [ðiː] , [oʊ] [boʊl] , [dɪr] ['kɑːmræd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] :
And thee , O Bowl , dear comrade , we beseech :
和 你 , 哦 碗 , 亲爱的 同志 , 我们 恳求 :

还有你，哦，碗，亲爱的同志，我们恳求你：

[ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [ə'bleɪʃən] [ænd; ənd][biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Accept our oblation and be propitious to us .
接受 我们的 祭祀 和 是 吉祥 到 我们 .

接受我们的供品，并赐予我们福泽。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wʌt] ['helθi] [blʌd] , [lɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃiz] [aʊt] !
What healthy blood , la , how it gushes out !
什么 健康 血 , 拉 , 如何 它 滔滔不绝 出去 !

多么健康的血液啊，它汩汩地流出来！

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] ['liːsəm] ['freɪgrəns] [θruː] [ðə; ði] [er] .
An ' what a leesome fragrance through the air .
一个 - 什么 一个 利索姆 香味 通过 这 空气 .

空气中弥漫着多么令人愉悦的香气啊！

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] , [dɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , [aɪl] [spiːk] [fɜːrst] .
Now , dears , if you will let me , I'll speak first .
现在 , 亲爱的们 , 如果 你 将要 让 我 , 患病的 说话 第一的 .

亲爱的们，如果你们不介意的话，我先说。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][lɑːt] , [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] !
Only if you draw the lot , by Aphrodite !
仅有的 如果 你 画 这 很多 , 经过 阿芙洛狄忒 !

只有抽签才能赢，以阿芙洛狄忒的名义！

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[soʊ] , [græsp][ðə; ði][brɪm] , [juː; jʊ] , [lɑmpiːtoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] .

SO	**,**	**grasp**	**the**	**brim**	**,**	**you**	**,**	**Lampito**	**,**	**and**	**all**	**.**
所以	,	抓牢	这	帽檐	,	你	,	兰皮托	,	和	全部	.

所以，抓紧边缘吧，你，兰皮托，还有所有人。

[juː; jʊ] , - , [rɪˈpiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

You	**,**	**Calonice**	**,**	**repeat**	**for**	**the**	**rest**
你	,	-	,	重复	为了	这	休息

卡洛妮丝，你重复一遍，直到其他人都听完。

[iːtʃ] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] .

Each	**word**	**I**	**say**	**.**
每个	单词	我	说	.

我说的每一个字。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [oʊθ]

Then	**you**	**must**	**all**	**take**	**oath**
然后	你	必须	全部	拿	誓言

然后你们都必须宣誓。

[ænd; ənd] [pledʒ] [jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɜːrn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] - -

And	**pledge**	**your**	**arms**	**to**	**the**	**same**	**stern**	**conditions**	**-**	**-**
和	保证	你的	武器	到	这	相同的	船尾	状况	-	-

并誓言接受同样的严苛条件——

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[tuː; tə] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈlʌvər] [aɪl] [nɑːt][ˈoʊpən][ɑːrmz]

To	**husband**	**or**	**lover**	**I'll**	**not**	**open**	**arms**
到	丈夫	或者	情人	患病的	不是	打开	武器

我不会向丈夫或情人敞开双臂

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[tuː; tə] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈlʌvər] [aɪl] [nɑːt][ˈoʊpən][ɑːrmz]

To	**husband**	**or**	**lover**	**I'll**	**not**	**open**	**arms**
到	丈夫	或者	情人	患病的	不是	打开	武器

我不会向丈夫或情人敞开双臂

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[ðoʊ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈnaɪəl] [meɪ] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] .

Though	**love**	**and**	**denial**	**may**	**enlarge**	**his**	**charms**	**.**
尽管	爱	和	拒绝	可能	放大	他的	魅力	.

虽然爱与否认可能会增加他的魅力。

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[ðoʊ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈnaɪəl] [meɪ] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] .

Though	**love**	**and**	**denial**	**may**	**enlarge**	**his**	**charms**	**.**
尽管	爱	和	拒绝	可能	放大	他的	魅力	.

虽然爱与否认可能会增加他的魅力。

[oʊ] , [oʊ] , [maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] !
O , **O** , **my** **knees** **are** **failing** **me** , **Lysistrata** !
哦 , 哦 , 我的 膝盖 是 失败 我 , 吕西斯特拉塔 !

哦，哦，我的膝盖快不行了，吕西斯特拉塔!

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [steɪ] ,
But **still** **at** **home** , **ignoring** **him** , **I'll** **stay** ,
但 仍然 在 家 , 忽略 他 , 患病的 停留 ,

但我仍然待在家里，不理他，我会留下来。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [steɪ] ,
But **still** **at** **home** , **ignoring** **him** , **I'll** **stay** ,
但 仍然 在 家 , 忽略 他 , 患病的 停留 ,

但我仍然待在家里，不理他，我会留下来。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['bjuːtɪf(ə)l] , [klæd] [ɪn] ['sæfrən] [sɪlks] [ɔːl] [deɪ] .
Beautiful , **clad** **in** **saffron** **silks** **all** **day** .
美丽的 , 覆膜 在 藏红花 帛 全部 天 .

她美丽动人，整天都穿着藏红花色的丝绸。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['bjuːtɪf(ə)l] , [klæd] [ɪn] ['sæfrən] [sɪlks] [ɔːl] [deɪ] .
Beautiful , **clad** **in** **saffron** **silks** **all** **day** .
美丽的 , 覆膜 在 藏红花 帛 全部 天 .

她美丽动人，整天都穿着藏红花色的丝绸。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [ðen] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
If **then** **he** **seizes** **me** **by** **dint** **of** **force** ,
如果 然后 他 逮捕 我 经过 凹痕 的 力量 ,

如果他用武力抓住我，

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ɪf] [ðen] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
If **then** **he** **seizes** **me** **by** **dint** **of** **force** ,
如果 然后 他 逮捕 我 经过 凹痕 的 力量 ,

如果他用武力抓住我，

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'mɔːrs] .
I'll **give** **him** **reason** **for** **a** **long** **remorse** **.**
患病的 给 他 原因 为了 一个 长的 悔恨 .

我会让他后悔很久。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'mɔːrs] .
I'll **give** **him** **reason** **for** **a** **long** **remorse** **.**
患病的 给 他 原因 为了 一个 长的 悔恨 .

我会让他后悔很久。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] ['nevər][laɪ][ænd; ənd] [ster] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
I'll **never** **lie** **and** **stare** **up** **at** **the** **ceiling** **,**
患病的 绝不 说谎 和 盯 向上 在 这 天花板 ,

我永远不会撒谎，也不会盯着天花板发呆。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪl] ['nevər][laɪ][ænd; ənd] [ster] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
I'll **never** **lie** **and** **stare** **up** **at** **the** **ceiling** **,**
患病的 绝不 说谎 和 盯 向上 在 这 天花板 ,

我永远不会撒谎，也不会盯着天花板发呆。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[nɔːr][laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [goʊ] ['niːlɪŋ] .
Nor **like** **a** **lion** **on** **all** **fours** **go** **kneeling** **.**
也不 喜欢 一个 狮子 在 全部 四 去 跪着 .

也不会像狮子四肢着地那样跪下。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[nɔːr][laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [goʊ] ['niːlɪŋ] .
Nor **like** **a** **lion** **on** **all** **fours** **go** **kneeling** **.**
也不 喜欢 一个 狮子 在 全部 四 去 跪着 .

也不会像狮子四肢着地那样跪下。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [feɪθ] , [ðen] ['baʊntiəs] [kʌps] [biː; bi] [maɪn] .
If **I** **keep** **faith** **,** **then** **bounteous** **cups** **be** **mine** **.**
如果 我 保持 信仰 , 然后 丰饶的 杯子 是 矿 .

如果我信守承诺，那么我将获得丰盛的奖赏。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [feɪθ] , [ðen] ['baʊntiəs] [kʌps] [biː; bi] [maɪn] .
If **I** **keep** **faith** **,** **then** **bounteous** **cups** **be** **mine** **.**
如果 我 保持 信仰 , 然后 丰饶的 杯子 是 矿 .

如果我信守承诺，那么我将获得丰盛的奖赏。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] ['nɔːʃəs] ['wɔːtər] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [waɪn] .
If **not** **,** **to** **nauseous** **water** **change** **this** **wine** **.**
如果 不是 , 到 恶心 水 改变 这 葡萄酒 .

如果还是不行，就用清水换瓶酒。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] ['nɔːʃəs] ['wɔːtər] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [waɪn] .
If **not** **,** **to** **nauseous** **water** **change** **this** **wine** **.**
如果 不是 , 到 恶心 水 改变 这 葡萄酒 .

如果还是不行，就用清水换瓶酒。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[duː] [juː; jʊ] [ɔːl] [swer] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Do **you** **all** **swear** **to** **this** **?**
做 你 全部 发誓 到 这 ?

你们都发誓遵守这个誓言吗?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wiː; wi] [duː] , [wiː; wi] [duː] .
We **do** **,** **we** **do** **.**
我们 做 , 我们 做 .

是的，我们确实如此。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ðʌs] .
Then **I** **shall** **immolate** **the** **victim** **thus** **.**
然后 我 将 牺牲 这 受害者 因此 .

然后我将这样焚烧受害者。

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] .
She **drinks** **.**
她 饮料 .

她喝酒。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[hɪr] [naʊ] , [ʃer] [fer] , ['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][pækt] ?
Here **now** **,** **share** **fair** **,** **haven't** **we** **made** **a** **pact** **?**
这里 现在 , 分享 公平的 , 还没有 我们 制成 一个 协议 ?

现在，公平分配，我们不是已经达成协议了吗?

[lets] [ɔːl] [kwɑːf] [daʊn] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .
Let's **all** **quaff** **down** **that** **friendship** **in** **our** **turn** **.**
我们来吧全部 畅饮 向下 那 友谊 在 我们的 转动 .

让我们轮流品尝这份友谊吧。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[hɑːrk] , [wʌt] ['kætərwɔːlɪŋ] - [ðæt] ?
Hark **,** **what** **caterwauling** **hubbub's** **that** **?**
听着 , 什么 猫叫 - 那 ?

听，那是什么刺耳的叫声?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
As **I** **told** **you** **,**
作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði]['sɪtədel] .
The **women** **have** **appropriated** **the** **citadel** **.**
这 女性 有 挪用 这 堡垒 .

这些女性占领了这座城堡。

[soʊ] , [lɑmpiːtoʊ] , [dæʃ] [ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [lænd]
So **,** **Lampito** **,** **dash** **off** **to** **your** **own** **land**
所以 , 兰皮托 , 短跑 离开 到 你的 自己的 土地

所以，兰皮托，快跑回你自己的土地去吧。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðer; ðər] .
And **raise** **the** **rebels** **there** **.**
和 增加 这 叛军 那里 .

并在那里扶植叛军。

[ðiːz] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] ,
These **will** **serve** **as** **hostages** **,**
这些 将要 服务 作为 人质 ,

这些人将用作人质。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks]
While **we** **ourselves** **take** **our** **places** **in** **the** **ranks**
尽管 我们 我们自己 拿 我们的 地方 在 这 排名

而我们自己则在队伍中占据一席之地。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [boʊlts] [raɪt] [hoʊm] .

And	drive	the	bolts	right	home	.
和	驾驶	这	螺栓	正确的	家	.

把螺栓拧紧。

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [wəʊnt] [ðə; ði] [men]

But	won't	the	men
但	惯于	这	男人

但男人们难道不会这样吗?

[mɑːrtʃ] [streɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

March	straight	against	us	?
行进	直的	反对	我们	?

直接向我们进攻?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ?

And	what	if	they	do	?
和	什么	如果	他们	做	?

如果他们真的这么做了呢?

[noʊ] [θret] [ʃæl; ʃəl] [kriːk] ['aʊər; ɑːr] ['hɪndʒɪz] [waɪd] , [noʊ] [tɔːrtʃ]

No	threat	shall	creak	our	hinges	wide	,	no	torch
不	威胁	将	吱嘎声	我们的	铰链	宽的	,	不	火炬

任何威胁都无法撼动我们的大门，任何火炬都无法阻挡我们。

[ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ] [fɪr] [ɪn] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt]

Shall	light	a	fear	in	us	;	we	will	come	out
将	光	一个	害怕	在	我们	;	我们	将要	来	出去

必将激起我们的恐惧；我们将走出困境

[tuː; tə] [piːs] [ə'loʊn] .

To	Peace	alone	.
到	和平	独自的	.

唯有和平。

-

CALONICE

-

卡洛尼斯

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] !

That's	it	,	by	Aphrodite	!
那就是	它	,	经过	阿芙洛狄忒	!

就是这样，以阿芙洛狄忒的名义!

[æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [let] [ˌjuː 'es] [siːm] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['ɑːbdərət] .

As	of	old	let	us	seem	hard	and	obdurate	.
作为	的	老的	让	我们	似乎	难的	和	顽固的	.

让我们像以往一样，表现得强硬顽固。

[lɑmpiːtoʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [goʊ] [ɔːf] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] .

LAMPITO	and	some	go	off	;	the	others	go	up	into	the	Acropolis	.
兰皮托	和	一些	去	离开	;	这	其他的	去	向上	进入	这	卫城	.

兰皮托和一些人离开了；其他人则上了卫城。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv][oʊld] [men] ['entər][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [ə'krɑ:pəlɪs] .
Chorus of OLD MEN enter to attack the captured Acropolis .
合唱 的 老的 男士 进入 到 攻击 这 捕获 卫城 .

一群老者进入战场，准备进攻被攻占的卫城。

[meɪk] [ru:m] , - , [mu:v] [ə'hed] ; [waɪ] [jʊr; jər] ['ʃoʊldərz] [tʃeɪft] , [aɪ] [si:] ,
Make room , Draces , move ahead ; why your shoulder's chafed , I see ,
制作 房间 , - , 移动 前方 ; 为什么 你的 肩膀 擦伤 , 我 看 ,

让开，德雷斯，往前走；我明白了，你的肩膀为什么磨破了。

[wɪð; wɪθ] ['lʌgɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ði:z] [lɔpt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [tri:] .
With lugging uphill these lopped branches of the olive - tree .
和 搬运 上坡 这些 砍伐 分支 的 这 橄榄 - 树 .

费力地把这些砍下来的橄榄树枝扛上山坡。

[haʊ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] - [weɪ] - [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [si:z] [θɪŋz] [groʊ] .
How upside - down and wrong - way - round a long life sees things grow .
如何 上行 - 向下 和 错误的 - 方式 - 圆形的 一个 长的 生活 看到 事物 生长 .

漫长的一生如何颠倒错乱地见证万物生长。

[ɑ:] , - , ['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'ferz] [kʊd; kəd]['tæŋg(ə)l][soʊ] ?
Ah , Strymodorus , who'd have thought affairs could tangle so ?
啊 , - , 谁会 有 想法 事务 可以 纠纷 所以 ?

啊，斯特里莫多鲁斯，谁能想到事情会变得如此复杂呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m] [æt; ət][hoʊm][wi:; wi] [fed] ,
The women whom at home we fed ,
这 女性 谁 在 家 我们 美联储 ,

我们供养的那些在家的妇女们，

[laɪk] ['wɪtləs] [fu:lz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:stərɪŋ] [bred] ,
Like witless fools , with fostering bread ,
喜欢 愚蠢 傻瓜 , 和 寄养 面包 ,

像愚昧无知的傻瓜一样，拿着面包，

[hæv; həv] ['impiəsli] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] - -
Have impiously come to this - -
有 肆无忌惮地 来 到 这 - -

竟如此卑鄙地沦落至此——

[ðeɪv] ['stoʊlən][ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] ,
They've stolen the Acropolis ,
他们有 被盗 这 卫城 ,

他们偷走了雅典卫城。

[wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd][ba:z]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz] [flaʊt]
With bolts and bars our orders flout
和 螺栓 和 酒吧 我们的 订单 蔑视

螺栓和钢筋使我们的订单形同虚设

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ju: 'es][aʊt] .
And shut us out .
和 关闭 我们 出去 .

把我们拒之门外。

[kʌm] , - , ['bʌs(ə)l] ['ðɪðər] ; [leɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fægət] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Come , Philurgus , bustle thither ; lay our faggots on the ground ,
来 , - , 忙碌 那里 ; 躺 我们的 同性恋 在 这 地面 ,

来吧，菲勒古斯，快点过去；把我们的柴捆放在地上。

[ɪn] [ni:t] [stæks] [bɪ'li:gərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts][ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
In neat stacks beleaguering the insurgents all around ;
在 整洁的 堆栈 围困 这 叛乱分子 全部 大约 ;

整齐堆叠的铁塔将叛军团团围住；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] , ['plɑːtərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ['daɪər] ,

And	the	vile	conspiratresses	,	plotters	of	such	mischief	dire	,
和	这	卑鄙的	阴谋家	,	绘图仪	的	这样的	恶作剧	可怕的	,

而那些卑鄙的阴谋家，策划如此可怕恶行的幕后黑手，

[paɪl][ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][væst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['paɪər] :

Pile	and	burn	them	all	together	in	one	vast	and	righteous	pyre	:
桩	和	烧伤	他们	全部	一起	在	一	广阔的	和	正义	火葬堆	:

将它们全部堆放在一起，在一个巨大的、正义的火葬堆中焚烧：

[flɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] - [waɪf][tuː; tə][fraɪ][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['faɪər] .

Fling	with	our	own	hands	Lycon's	wife	to	fry	in	the	thickest	fire	.
一扔	和	我们的	自己的	双手	-	妻子	到	炒	在	这	最厚	火	.

亲手把莱康的妻子扔进最浓的火里烤。

[baɪ] [dɪ'miːtər] , [ðeɪl] [get][noʊ][bræg] [waɪl] [aɪv] [ə; eɪ][veɪn][tuː; tə] [biːt] !

By	Demeter	,	they'll	get	no	brag	while	I've	a	vein	to	beat	!
经过	德墨忒尔	,	他们会	得到	不	吹牛	尽管	我已经	一个	静脉	到	打	!

以德墨忒尔之名，只要我还有血管可以抽，他们就休想吹嘘！

['kliˌɑməˌniz] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['hɜːtld] [aʊt][ɪn] [sɔːr] [dɪ'fiːt] .

Cleomenes	himself	was	hurtled	out	in	sore	defeat	.
克莱门氏菌	他自己	曾是	猛烈撞击	出去	在	疮	击败	.

克莱奥梅尼斯本人则惨败出局。

[hɪz; ɪz] [stɪf] - [bækt] ['spɑːrt(ə)n][praɪd][wʌz; wəz][bent] .

His	stiff	-	backed	Spartan	pride	was	bent	.
他的	僵硬的	-	支持的	斯巴达	自豪	曾是	弯曲	.

他那坚韧不拔的斯巴达式骄傲被压垮了。

[aʊt] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [went] :

Out	,	stripped	of	all	his	arms	,	he	went	:
出去	,	脱衣舞	的	全部	他的	武器	,	他	去	:

他被剥夺了所有手臂，走了出去：

[ə; eɪ] ['pɪgmi] [kloʊk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [stretʃ]

A	pigmy	cloak	that	would	not	stretch
一个	侏儒	披风	那	会	不是	拉紧

一件矮人斗篷，没有弹性。

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [rʌmp] ([ðə; ði] ['drægld] [retʃ]) ,

To	hide	his	rump	(	the	draggled	wretch	)	,
到	隐藏	他的	臀部	(	这	拖着	可怜虫	)	,

为了遮住他的屁股（这个拖着身子的可怜虫），

[sɪks] ['spraʊtɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [bɪrd] , [ðə; ði] [spɪlθ]

Six	sprouting	years	of	beard	,	the	spilth
六	发芽	年	的	胡须	,	这	斯普利特

六年蓄起的胡须，

[ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] - [fɪlθ] .

Of	six	years	'	filth	.
的	六	年	-	污秽	.

六年的污秽。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːdʒ] !

That	was	a	siege	!
那	曾是	一个	围城	!

那是一场围城战！

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn][laɪnz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [diːp]

Our	men	were	ranged	in	lines	of	seventeen	deep
我们的	男人	是	范围	在	线条	的	十七	深的

我们的士兵排成十七列纵队。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [ðer; ðər] [poʊsts] [ðer; ðər] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] .

Before	**the**	**gates**	**,**	**and**	**never**	**left**	**their**	**posts**	**there**	**,**	**even**	**to**	**sleep**	**.**
前	这	大门	,	和	绝不	左边	他们的	帖子	那里	,	甚至	到	睡觉	.

他们守卫在城门前，从不离开他们的岗位，甚至连睡觉也不离开。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [smaɪt] [ðə; ði] [ræʃ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðen] [ʌv; əv] [foʊz] [laɪk] [ðiːz] ,

Shall	**I**	**not**	**smite**	**the**	**rash**	**presumption**	**then**	**of**	**foes**	**like**	**these**	**,**
将	我	不是	惩击	这	皮疹	假定	然后	的	敌人	喜欢	这些	,

难道我不应该惩罚这些敌人的鲁莽狂妄吗?

[dɪˈtestid] [bəuθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] - -

Detested	**both**	**of**	**all**	**the**	**gods**	**and**	**of**	**Euripides**	**-**	**-**
令人厌恶的	两个都	的	全部	这	神	和	的	欧里庇得斯	-	-

他既憎恨众神，也憎恨欧里庇得斯——

[els] , [meɪ] [ðə; ði] [ˈmærəθɑːn] - [pleɪn] [nɑːt] [boʊst] [maɪ] [ˈtroʊfiːd] [ˈviktəriz] !

Else	**,**	**may**	**the**	**Marathon**	**-**	**plain**	**not**	**boast**	**my**	**trophied**	**victories**	**!**
别的	,	可能	这	马拉松	-	清楚的	不是	夸	我的	奖杯	胜利	!

否则，马拉松平原将无法彰显我所赢得的胜利!

[ɑː] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs]

Ah	**,**	**now**	**,**	**there's**	**but**	**a**	**little**	**space**
啊	,	现在	,	有	但	一个	小的	空间

啊，现在只剩下一点点空间了。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] !

To	**reach**	**the**	**place**	**!**
到	抵达	这	地方	!

到达目的地!

[ə; eɪ] [ˈdedli] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈtrɪki] [roʊd]

A	**deadly**	**climb**	**it**	**is**	**,**	**a**	**tricky**	**road**
一个	致命	爬	它	是	,	一个	棘手	路

这是一条极其危险的攀登之路，一条崎岖的道路。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbʌmpɪŋ] [loʊd] :

With	**all**	**this**	**bumping**	**load**	**:**
和	全部	这	碰撞	加载	:

承受如此巨大的负荷:

[ə; eɪ] [pæk] - [æs] [suːn] [wʊd] [ˈtaɪər] . . . .

A	**pack**	**-**	**ass**	**soon**	**would**	**tire**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	盒	-	屁股	很快	会	胎	.	.	.	.

驮着东西的驴很快就会累.....

[haʊ] [ðiːz] [lɔːgz] [bruːz] [maɪ] [ˈʃəuldəz] !

How	**these**	**logs**	**bruise**	**my**	**shoulders**	**!**
如何	这些	日志	挫伤	我的	肩膀	!

这些木头硌得我肩膀生疼!

[ˈfɜːrðər] [stɪl]

further	**still**
更远	仍然

更进一步

[dʒɑːg] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Jog	**up**	**the**	**hill**	**,**
慢跑	向上	这	爬坡道	,

慢跑上山，

[ænd; ənd] [pʌf] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˌɪnˈsaɪd] ,

And	**puff**	**the**	**fire**	**inside**	**,**
和	噗	这	火	里面	,

然后点燃里面的火，

[ɔ:r][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] [wi:l] [faɪnd] [its] [daɪd] .

Or	**just**	**as**	**we**	**reach**	**the**	**top**	**we'll**	**find**	**it's**	**died**	**.**
或者	只是	作为	我们	抵达	这	顶部	出色地	寻找	它是	死亡	.

或者当我们到达顶峰时，却发现它已经死了。

[əu] , [fju:] !

Ough	**,**	**phew**	**!**
粗糙	,	呼.....	!

呼！

[aɪ] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] .

I	**choke**	**with**	**the**	**smoke**	**.**
我	呛	和	这	抽烟	.

我被烟呛得喘不过气来。

[lɔ:rd] ['herə,kliz] , [haʊ] ['ækrɪd] - [hɑ:t]

Lord	**Heracles**	**,**	**how**	**acrid**	**-**	**hot**
主	赫拉克勒斯	,	如何	辛辣	-	热的

赫拉克勒斯大人，多么辛辣火热啊！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t]

Out	**of**	**the**	**pot**
出去	的	这	锅

从锅里出来

[ðɪs] [mæd] - [dɔ:g] [smoʊk] [li:ps] , ['wɜ:rɪŋ] [ˌem 'i:]

This	**mad**	**-**	**dog**	**smoke**	**leaps**	**,**	**worrying**	**me**
这	疯狂的	-	狗	抽烟	跳跃	,	令人担忧	我

这股疯狗般的烟雾窜起，让我担忧。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['æŋgrəli] . . . .

And	**biting**	**angrily**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	咬	愤怒地	.	.	.	.

愤怒地撕咬着.....

- [tɪz] ['lemniən] ['faɪər] [ðæt] ['smoʊks] ,

'	**Tis**	**Lemnian**	**fire**	**that**	**smokes**	**,**
-	的	莱姆尼期	火	那	烟雾	,

那是莱姆诺斯之火在冒烟，

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [stɪŋ] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [ðʌs] . . . .

Or	**else**	**it**	**would**	**not**	**sting**	**my**	**eyelids**	**thus**	**.**	**.**	**.**	**.**
或者	别的	它	会	不是	蜇	我的	眼睑	因此	.	.	.	.

否则它就不会如此刺痛我的眼皮了.....

[heɪst] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

Haste	**,**	**all**	**of**	**us**	**;**
匆忙	,	全部	的	我们	;

我们都要抓紧时间；

[ə'θi:ni:] [ɪn'voʊks]['aʊər; ɑ:r][eɪd] .

Athene	**invokes**	**our**	**aid**	**.**
雅典娜	调用	我们的	援助	.

雅典娜请求我们的帮助。

['lætʃɪz] , [naʊ] [ɔ:r]['nevər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] !

Laches	**,**	**now**	**or**	**never**	**the**	**assault**	**must**	**be**	**made**	**!**
拉切斯	,	现在	或者	绝不	这	突击	必须	是	制成	!

拉切斯，现在不发动进攻就永远没有机会了！

[əu] , [fju:] !

Ough	**,**	**phew**	**!**
粗糙	,	呼.....	!

呼！

[aɪ] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] . . .

I	choke	with	the	smoke	.	.	.
我	呛	和	这	抽烟	.	.	.

我被烟呛得喘不过气来.....

[θæŋkt] [biː; bi][ðə; ði][gɔdz] !

Thanked	be	the	gods	!
谢谢	是	这	神	!

感谢诸神!

[ðə; ði]['faɪər] [piːps] [ʌp][ænd; ənd] ['kræklz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

The	fire	peeps	up	and	crackles	as	it	should	.
这	火	人群	向上	和	噼啪声	作为	它	应该	.

火焰微微窜起，发出噼啪声，一切都如预期般。

[naʊ] [waɪ] [nɑːt][fɜːrst][slaɪd][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ðiːz] ['wɪri] ['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd]

Now	why	not	first	slide	off	our	backs	these	weary	loads	of	wood
现在	为什么	不是	第一的	滑动	离开	我们的	背部	这些	厌倦	负载	的	木头

现在，何不先把背上这些沉重的木料卸下来呢?

[ænd; ənd][dɪp][ə; eɪ][vaɪn] - [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði]['breɪʒər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləuz] , [ðen] [streɪt]

And	dip	a	vine	-	branch	in	the	brazier	till	it	glows	,	then	straight
和	蘸	一个	藤	-	分支	在	这	火盆	直到	它	发光	,	然后	直的

将一根葡萄藤枝浸入火盆中，直到它烧得通红，然后直立

[hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbərn] [geɪt] ?

Hurl	it	at	the	battering	-	ram	against	the	stubborn	gate	?
投	它	在	这	殴打	-	内存	反对	这	固执的	门	?

把它扔向攻城槌，撞向那道坚固的大门?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][boʊlts][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kəm'plaɪəns] ,

If	they	refuse	to	draw	the	bolts	in	immediate	compliance	,
如果	他们	拒绝	到	画	这	螺栓	在	即时	遵守	,

如果他们拒绝立即执行拔螺栓的命令，

[wiːl] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪl] ['stræŋgl] [ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] .

We'll	set	fire	to	the	wood	,	and	smoke	will	strangle	their	defiance	.
出色地	放	火	到	这	木头	,	和	抽烟	将要	扼杀	他们的	蔑视	.

我们将点燃木头，浓烟将扼杀他们的反抗。

[fjuː] , [wʌt] [ə; eɪ] [sp'lʌtərɪŋ] [drentʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] !

Phew	,	what	a	spluttering	drench	of	smoke	!
呼.....	,	什么	一个	喷溅	淋	的	抽烟	!

呼，好大的烟雾啊!

[kʌm] , [naʊ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [bæk] . . . .

Come	,	now	from	off	my	back	.	.	.	.
来	,	现在	从	离开	我的	后退	.	.	.	.

好了，别再压着我了.....

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['seimɔs] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ?

Is	there	no	Samos	-	general	to	help	me	to	unpack	?
是	那里	不	萨摩斯岛	-	一般的	到	帮助	我	到	解包	?

难道没有萨摩斯将军可以帮我卸行李吗?

[ɑː] [ðer; ðər] , [ðæts] ['oʊvər] !

Ah	there	,	that's	over	!
啊	那里	,	那就是	超过	!

啊，好了，结束了!

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [naʊ] [its] [gɔːld] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

For	the	last	time	now	it's	galled	my	shoulder	.
为了	这	最后的	时间	现在	它是	恼怒	我的	肩膀	.

这已经是最后一次让我肩膀感到疼痛了。

[fler] [ʌp] [ðaɪn] ['embərz] , ['breɪʒər] , [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] ['smoʊldər] ,
Flare up thine embers , brazier , and dutifully smoulder ,
耀斑 向上 你的 余烬 , 火盆 , 和 尽职尽责地 闷烧 ,

点燃你的余烬，火盆，尽职尽责地燃烧吧。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][brænd] , [ðæt] [aɪ][ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði]['sɪtədel] .
To kindle a brand , that I the first may strike the citadel .
到 点燃 一个 品牌 , 那 我 这 第一的 可能 罢工 这 堡垒 .

为了点燃一个品牌，让我第一个攻克堡垒。

[eɪd][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['vɪktəri] , [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] - ['troʊfi] [meɪ] [tel]
Aid me , Lady Victory , that a triumph - trophy may tell
援助 我 , 女士 胜利 , 那 一个 胜利 - 杯 可能 告诉

胜利女神啊，请您助我一臂之力，愿一座凯旋奖杯能诉说一切。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] ['eɪnʃəntli] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [ɔː'dæsəti] [kwel] !
How we did anciently this insane audacity quell !
如何 我们 做过 古代 这 疯狂的 大胆 荡平 !

我们古代是如何平息这种疯狂的胆大妄为的!

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of WOMEN .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[wɒts] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ['jɑːndər] ?
What's that rising yonder ?
是什么 那 上升 远处 ?

那边升起的是什么?

[ðæt] ['rʌdi] [gler] , [ðæt] ['smoʊki] ['skɜːri] ?
That ruddy glare , that smoky skurry ?
那 红润 强光 , 那 烟 斯库里 ?

那道红光，那道烟雾缭绕的暗影?

[oʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ?
O is it something in a blaze ?
哦 是 它 某物 在 一个 火焰 ?

哦，是什么东西着火了吗?

[kwɪk] , [kwɪk] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['hɜːri] !
Quick , quick , my comrades , hurry !
快的 , 快的 , 我的 同志们 , 匆忙 !

快，快，我的同志们，快点!

- , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] !
Nicodice , helter - skelter !
- , 杂乱 - 滑梯 !

尼科迪斯，乱七八糟!

[ɔːr] [pʊr] - [ɪn] [fleɪmz]
Or poor Calyce's in flames
或者 贫穷的 - 在 火焰

或者可怜的卡莉丝身陷火海

[ænd; ənd] - ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['weltər] .
And Cratylla's stifled in the welter .
和 - 窒息 在 这 弱打 .

克拉蒂拉在混乱中窒息而亡。

[oʊ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [oʊld] [men]
O these dreadful old men
哦 这些 可怕 老的 男人

哦，这些可怕的老人

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] [lɔːz] [ʌv; əv] [heɪt] !

And	their	dark	laws	of	hate	!
和	他们的	黑暗的	法律	的	恨	!

还有他们那些黑暗的仇恨法则!

[ðer; ðər] , [aɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][lest][aɪ][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

There	,	I'm	all	of	a	tremble	lest	I	turn	out	to	be	too	late	.
那里	,	我是	全部	的	一个	颤抖	免得	我	转动	出去	到	是	也	晚的	.

在那里，我浑身颤抖，生怕自己来晚了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðoʊ] [aɪ][roʊz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

I	could	scarcely	get	near	to	the	spring	though	I	rose	before	dawn	,
我	可以	几乎	得到	靠近	到	这	春天	尽管	我	玫瑰	前	黎明	,

虽然我黎明前就起床了，但我几乎无法靠近泉水。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['tætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪtʃɝz] [ɪn][wʌn]['dʒɔsliŋ][dɪn]

What	with	tattling	of	tongues	and	rattling	of	pitchers	in	one	jostling	din
什么	和	告密	的	舌头	和	嘎嘎作响	的	投手	在	一	推搡	din

窃窃私语，酒壶碰撞，一片嘈杂喧闹。

[wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] ! . . . .

With	slaves	pushing	in	!	.	.	.	.
和	奴隶	推动	在	!	.	.	.	.

奴隶们正奋力挤进来！.....

[stɪl] [hɪr] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɔtɝz] [drɔːn]

Still	here	at	last	the	water's	drawn
仍然	这里	在	最后的	这	水的	绘制

终究还是来了，水已经抽干了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [aɪ][rʌn]

And	with	it	eagerly	I	run
和	和	它	急切地	我	跑步

我迫不及待地奔跑着

[tuː; tə][help] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [stænd]

To	help	those	of	my	friends	who	stand
到	帮助	那些	的	我的	朋友们	WHO	站立

为了帮助那些站出来的朋友

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ə'laɪv] .

In	danger	of	being	burned	alive	.
在	危险	的	存在	烧伤	活	.

面临被活活烧死的危险。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ə; eɪ] ['drɪblɪŋ] [bænd]

For	I	am	told	a	dribbling	band
为了	我	是	讲述	一个	运球	乐队

因为我听说这是一支滴水乐队

[ʌv; əv] ['greɪbɪrd] ['hɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

Of	greybeards	hobble	to	the	field	,
的	灰胡子	跛行	到	这	场地	,

一群白发苍苍的老者蹒跚走向田野，

[greɪt] ['fægət] [ɪn] [iːtʃ] ['pɔːlzid] [hænd] ,

Great	faggots	in	each	palsied	hand	,
伟大的	同性恋	在	每个	麻痹症	手	,

每只瘫痪的手里都攥着大捆柴火，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

As	if	a	hot	bath	to	prepare	,
作为	如果	一个	热的	洗澡	到	准备	,

仿佛在准备一个热水澡，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ðeɪl] [draɪv]
And **threatening** **that** **out** **they'll** **drive**
和 威胁 那 出去 他们会 驾驶

他们威胁说，他们会开车赶出去。

[ðiːz] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [ɔːr] [suːn] [liːv] [ðem; ðəm] ['tʃɑːrɪŋ] ['ɪntuː] ['æʃɪz]
These **wicked** **women** **or** **soon** **leave** **them** **charring** **into** **ashes**
这些 邪恶 女性 或者 很快 离开 他们 烧焦 进入 灰烬

这些邪恶的女人很快就会化为灰烬。

[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

那里。

[oʊ] ['gɑːdəs] , ['sʌfər] [nɑːt] , [aɪ] [preɪ] , [ðɪs] [hɑːrʃ] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
O **Goddess** **,** **suffer** **not** **,** **I** **pray** **,** **this** **harsh** **deed** **to** **be** **done** **,**
哦 女神 , 遭受 不是 , 我 祈祷 , 这 残酷的 契据 到 是 完毕 ,

女神啊，我祈求您不要让这残酷的事情发生。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [juː 'es] [griːs] [ænd; ənd] ['æθənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wɔːrlaɪk][ækts] [rɪ'piːld] !
But **show** **us** **Greece** **and** **Athens** **with** **their** **warlike** **acts** **repealed** **!**
但 展示 我们 希腊 和 雅典 和 他们的 好战 行为 废除 !

但请向我们展示废除战争法令后的希腊和雅典!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ][hoʊld] ,
For **this** **alone** **,** **in** **this** **thy** **hold** **,**
为了 这 独自的 , 在 这 你的 抓住 ,

仅仅因为这一点，就在你这掌控之中，

[ðaʊ] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][helm][ʌv; əv][goʊld] ,
Thou **Goddess** **with** **the** **helm** **of** **gold** **,**
你 女神 和 这 舵 的 金子 ,

头戴金色头盔的女神啊，

[wiː; wi][leɪd][hændz][ɑːn][ðaɪ]['sæŋktʃueri] ,
We **laid** **hands** **on** **thy** **sanctuary** **,**
我们 铺设 双手 在 你的 避难所 ,

我们曾踏足你的圣所，

[ə'θiːniː] . . . .
Athene **.** **.** **.** **.**
雅典娜 . . . .

雅典娜.....

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪ][biː; bi]
Then **our** **ally** **be**
然后 我们的 盟友 是

那么我们的盟友就是

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər][fairz][ʌv; əv] ['slɔːtər]
And **where** **they** **cast** **their** **fires** **of** **slaughter**
和 在哪里 他们 投掷 他们的 火灾 的 屠宰

他们在哪里燃起杀戮之火

[də'rekt]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] !
Direct **our** **water** **!**
直接的 我们的 水 !

引导我们的水流!

- ([kɔːt])
STRATYLLIS **(** **caught** **)**
- (捕捉)

捕捞的 STRATYLLIS

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let **me** **go** **!**
让 我 去 !

放开我!

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[juː; jʊ] ['vɪlənəs] [oʊld][men] , [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ][duː] ?
You **villainous** **old** **men** **,** **what's** **this** **you** **do** **?**
你 邪恶的 老的 男人 , 是什么 这 你 做 ?

你们这些邪恶的老家伙，你们在干什么?

[noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn] , [noʊ]['paɪəs][mæn] , [kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] .
No **honest** **man** **,** **no** **pious** **man** **,** **could** **do** **such** **things** **as** **you** **.**
不 诚实的 男人 , 不 虔诚的 男人 , 可以 做 这样的 事物 作为 你 .

任何一个正直的人，任何一个虔诚的人，都不会做出像你这样的事。

[men]
MEN
男士

男士

[ɑː] [hɑː] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] :
Ah **ha** **,** **here's** **something** **most** **original** **,** **I** **have** **no** **doubt** **:**
啊 哈 , 这里是 某物 最多 原来的 , 我 有 不 怀疑 :

啊哈，这绝对是个绝妙的主意，我毫不怀疑:

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['sentənəlz][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] .
A **swarm** **of** **women** **sentinels** **to** **man** **the** **walls** **without** **.**
一个 蜂群 的 女性 哨兵 到 男人 这 墙壁 没有 .

一群女哨兵守卫着城外的城墙。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [sker] [juː; jʊ] , [duː][wiː; wi] ?
So **then** **we** **scare** **you** **,** **do** **we** **?**
所以 然后 我们 吓 你 , 做 我们 ?

所以，我们吓到你了，是吗?

[duː][wiː; wi] [siːm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hoʊst] ?
Do **we** **seem** **a** **fearful** **host** **?**
做 我们 似乎 一个 可怕 主持人 ?

我们看起来像是胆怯的主人吗?

[juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n] ['mʌstəd] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] .
You **only** **see** **the** **smallest** **fraction** **mustered** **at** **this** **post** **.**
你 仅有的 看 这 最小 分数 集结 在 这 邮政 .

你看到的只是聚集到这个岗位的极小一部分人。

[men]
MEN
男士

男士

[hoʊ] , - , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['tʃætərɪŋ] [trɪks] ?
Ho **,** **Phaedrias** **,** **shall** **we** **put** **a** **stop** **to** **all** **these** **chattering** **tricks** **?**
何 , - , 将 我们 放 一个 停止 到 全部 这些 喋喋不休 技巧 ?

嚯，费德里亚斯，我们是不是该制止这些喋喋不休的伎俩了?

[sə'poʊz] [ðæt] [naʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wiː; wi] ['splɪntəd] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [stɪks] ?

Suppose	that	now	upon	their	backs	we	splintered	these	our	sticks	?
认为	那	现在	之上	他们的	背部	我们	破碎的	这些	我们的	棍子	?

假设我们现在把这些木棍劈成碎片，插在他们背上呢?

['wɪmɪn]

WOMEN

女性

女性

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] , [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪl] [biː; bi] [friː] ,

Let	us	lay	down	the	pitchers	,	so	our	bodies	will	be	free	,
让	我们	躺	向下	这	投手	,	所以	我们的	身体	将要	是	自由的	,

让我们放下手中的重担，让我们的身体获得自由。

[ɪn] [keɪs] [ðiːz] ['lʌmpɪŋ] ['fɛloʊz] [traɪ][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] .

In	case	these	lumping	fellows	try	to	cause	some	injury	.
在	案件	这些	聚集	伙伴们	尝试	到	原因	一些	受伤	.

万一这些笨蛋试图造成伤害呢。

[men]

MEN

男士

男士

[oʊ][hɪt][ðem; ðəm][hɑːrd][ænd; ənd][hɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

O	hit	them	hard	and	hit	again	and	hit	until	they	run	away	,
哦	打	他们	难的	和	打	再次	和	打	直到	他们	跑步	离开	,

我狠狠地打他们，再打，一直打，直到他们逃跑为止。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [lɜːrn] , [laɪk] - , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

And	perhaps	they'll	learn	,	like	Bupalus	,	not	to	have	too	much	to	say	.
和	也许	他们会	学习	,	喜欢	-	,	不是	到	有	也	很多	到	说	.

或许他们会像布帕鲁斯一样，学会少说话。

['wɪmɪn]

WOMEN

女性

女性

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] - - [duː][ˌaɪ 'tiː] !

Come	on	,	then	-	-	do	it	!
来	在	,	然后	-	-	做	它	!

来吧——动手吧!

[aɪ][wəʊnt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [aɪl] [baɪt]

I	won't	budge	,	but	like	a	dog	I'll	bite
我	惯于	预算	,	但	喜欢	一个	狗	患病的	咬

我不会退缩，但我会像狗一样咬人。

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] ['dæŋgəlz][ɪn][maɪ] [saɪt] .

At	every	little	scrap	of	meat	that	dangles	in	my	sight	.
在	每一个	小的	废料	的	肉	那	悬挂	在	我的	视线	.

任何出现在我眼前的肉屑我都想吃。

[men]

MEN

男士

男士

[biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr] [aɪl] [bæʃ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]['eni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Be	quiet	,	or	I'll	bash	you	out	of	any	years	to	come	.
是	安静的	,	或者	患病的	狂欢	你	出去	的	任何	年	到	来	.

闭嘴，否则我会让你以后几年都活不下去。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [tʌtʃ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] - [dʒɔɪnt][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] .
Now you just touch Stratyllis with the top - joint of your thumb .
现在 你 只是 触碰 - 和 这 顶部 - 联合的 的 你的 拇指 .

现在你只需用拇指上关节触碰 Stratyllis 即可。

[men]
MEN
男士

男士

[wʌt] ['vendʒəns] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪsts][jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [biːt] ?
What vengeance can you take if with my fists your face I beat ?
什么 复仇 能 你 拿 如果 和 我的 拳头 你的 脸 我 打 ?

如果我用拳头打你的脸，你又能报复什么呢?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [struː] [jʊr; jər] ['entreɪlz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
I'll rip you with my teeth and strew your entrails at your feet .
患病的 撕裂 你 和 我的 牙齿 和 胁 你的 内脏 在 你的 脚 .

我会用牙齿撕碎你，把你的内脏撒在你脚下。

[men]
MEN
男士

男士

[naʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊ'rɪpədiːz] - [streɪndʒ] ['sʌt(ə)lti] :
Now I appreciate Euripides ' strange subtlety :
现在 我 欣赏 欧里庇得斯 - 奇怪的 微妙之处 :

现在我才体会到欧里庇得斯作品中那种奇特的微妙之处:

['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmləs] [biːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [biː; bi] .
Woman is the most shameless beast of all the beasts that be .
女士 是 这 最多 不要脸 兽 的 全部 这 野兽 那 是 .

女人是所有野兽中最不知羞耻的野兽。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

- , [kʌm] , [ænd; ənd] [lets] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz][wʌns] [mɔːr] .
Rhodippe , come , and let's pick up our water - jars once more .
- , 来 , 和 我们来吧 挑选 向上 我们的 水 - 罐子 一次 更多的 .

罗狄佩，来吧，我们再去提水罐吧。

[men]
MEN
男士

男士

[ɑː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][dræb] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ?
Ah cursed drab , what have you brought this water for ?
啊 被诅咒的 单调 , 什么 有 你 带来 这 水 为了 ?

啊，该死的笨蛋，你拿这水来干什么?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['faɪər][fɔːr; fər] [ðen] , [juː; jʊ] ['smeli] [kɔːrps] ?
What is your fire for then , you smelly corpse ?
什么 是 你的 火 为了 然后 , 你 臭 尸体 ?

那你这具臭气熏天的尸体，你烧火是为了什么?

[jɔːr'self] [tuː; tə][bɜːrn] ?
Yourself to burn ?
你自己 到 烧伤 ?

你想自焚吗?

[men]
MEN
男士

男士

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['paɪər][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɜːrn] .
To build a pyre and make your comrades ready for the urn .
到 建造 一个 火葬堆 和 制作 你的 同志们 准备好 为了 这 瓮 .

搭建柴堆，让你的战友们做好迎接骨灰瓮的准备。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [jʊr; jər]['faɪər] [ɪ'miːdiətli] .
And I've the water to put out your fire immediately .
和 我已经 这 水 到 放 出去 你的 火 立即地 .

我有水，可以马上帮你灭火。

[men]
MEN
男士

男士

[wʌt] , [juː; jʊ][pʊt] [aʊt][maɪ]['faɪər] ?
What , you put out my fire ?
什么 , 你 放 出去 我的 火 ?

什么? 你帮我灭火了?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[jes] , ['sirə] , [æz; əz][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [siː] .
Yes , sirrah , as you soon will see .
是的 , 西拉 , 作为 你 很快 将要 看 .

是的，先生，您很快就会明白的。

[men]
MEN
男士

男士

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][roʊst][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fleɪm] .
I don't know why I hesitate to roast you with this flame .
我 不 知道 为什么 我 犹豫 到 烤 你 和 这 火焰 .

我不知道为什么我犹豫要不要用这火焰烤你。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [soʊp] [juːl] [goʊ][ɔːf] ['kliːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [keɪm] .
If **you** **have** **any** **soap** **you'll** **go** **off** **cleaner** **than** **you** **came** **.**
如果 你 有 任何 肥皂 你会 去 离开 清洁工 比 你 来了 .

如果你身上有肥皂，你离开的时候会比来的时候更干净。

[men]
MEN
男士

男士

['kliːnər] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [slʌt] ?
Cleaner **,** **you** **dirty** **slut** **?**
清洁工 , 你 肮脏的 荡妇 ?

更干净点，你这个肮脏的荡妇?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ə; eɪ] ['nʌpʃl] - [bæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] !
A **nuptial** **-** **bath** **in** **which** **to** **lie** **!**
一个 婚礼 - 洗澡 在 哪个 到 说谎 !

一个可以躺着的婚浴池!

[men]
MEN
男士

男士

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['ɪnsələns] ?
Did **you** **hear** **that** **insolence** **?**
做过 你 听到 那 傲慢 ?

你听到那句无礼的话了吗?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[aɪm][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] , [aɪ] .
I'm **a** **free** **woman** **,** **I** **.**
我是 一个 自由的 女士 , 我 .

我是一个自由的女人。

[men]
MEN
男士

男士

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
I'll **make** **you** **hold** **your** **tongue** **.**
患病的 制作 你 抓住 你的 舌头 .

我会让你闭嘴。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ˌhensˈfɔːrθ] [juːl] [sɜːrv] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ˈdʒʊriːz] .
Henceforth you'll serve in no more juries .
今后 你会 服务 在 不 更多的 陪审团 .

从此以后，你将不再担任陪审员。

[men]
MEN
男士

男士

[bɜːrn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Burn off her hair for her .
烧伤 离开 她 头发 为了 她 .

替她烧掉她的头发。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[naʊ] ['fɔːrwərd] , ['wɔːtər] , [kwentʃ] [ðer; ðər] ['fjʊriz] !
Now forward , water , quench their furies !
现在 向前 , 水 , 淬火 他们的 复仇女神 !

现在前进，水啊，平息他们的怒火！

[men]
MEN
男士

男士

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
O dear , O dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[soʊ] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːt] ?
So . . . was it hot ?
所以 . . . 曾是 它 热的 ?

所以.....天气热吗?

[men]
MEN
男士

男士

[hɑːt] ! . . .
Hot ! . . .
热的 ! . . .

热的！ ...

[ɪˈnʌf] , [oʊ][hoʊld] .
Enough , O hold .
足够的 , 哦 抓住 .

够了，等等。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

['wɔ:tərd] , [pər'hæps] [ju:l] [blu:m] [ə'gen] - - [waɪ] [nɑ:t] ?
Watered , perhaps you'll bloom again - - why not ?
浇水 , 也许 你会 盛开 再次 - - 为什么 不是 ?

浇水之后，或许你会再次绽放——为什么不呢?

[men]
MEN
男士

男士

[bər] , [aɪm] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
Brrr , I'm wrinkled up from shivering with cold .
嘶嘶 , 我是 皱 向上 从 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

嘶，我冷得浑身发皱。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[nekst][taɪm] [ju:v] ['faɪər] [ju:l] [wɔ:rm] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] .
Next time you've fire you'll warm yourself and leave us to our lot .
下一个 时间 你已经 火 你会 温暖的 你自己 和 离开 我们 到 我们的 很多 .

下次你生火的时候，记得先自己取暖，别来烦我们。

['mædʒɪstreɪt] ['entərz][wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] ['siθiən] .
MAGISTRATE enters with attendant SCYTHIANS .
地方法官 进入 和 服务员 斯基泰人 .

地方长官携斯基泰随从入场。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[hæv; həv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['glitəd]
Have the luxurious rites of the women glittered
有 这 豪华 仪式 的 这 女性 闪闪发光

女性奢华的仪式是否闪耀着光芒

[ðer; ðər] ['lɪbərti:n] [ʃoʊ] , [ðer; ðər] ['drʌmɪŋ] [tæpt] [aʊt] [kraʊdz] ,
Their libertine show , their drumming tapped out crowds ,
他们的 放荡不羁的 展示 , 他们的 打鼓 轻敲 出去 人群 ,

他们放荡不羁的表演，他们震耳欲聋的鼓声，让观众们筋疲力尽。

[ðə; ði][ˌsæ'beɪziən] ['mistəriz] ['sʌmənd] [ðer; ðər][mɑ:b] ,
The Sabazian Mysteries summoned their mob ,
这 萨巴齐安 谜团 被召唤 他们的 暴民 ,

萨巴兹秘仪召集了他们的暴民，

[ə'doʊnɪs] [bɪn] [wept] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
Adonis been wept to death on the terraces ,
阿多尼斯 到过 哭泣 到 死亡 在 这 露台 ,

阿多尼斯在看台上哭死了。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ?
As I could hear the last day in the Assembly ?
作为 我 可以 听到 这 最后的 天 在 这 集会 ?

我好像听到了议会最后一天的情景?

[fɔ:r; fər] - - - [let][bæd] [lʌk] [bi:'faʊl][hɪm; ɪm] - -
For Demostratus - - let bad luck befoul him - -
为了 - - - 让 坏的 运气 污秽 他 - -

至于德摩斯特拉图斯——就让厄运缠身吧——

[wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] , " [wi:; wi][mʌst; məst][seɪl][fɔ:r; fər]['sisili] ,
Was **roaring** **,** **"** **We** **must** **sail** **for** **Sicily** **,**
曾是 咆哮 , " 我们 必须 帆 为了 西西里岛 ,

他咆哮道："我们必须驶往西西里岛！"

" [waɪl] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [dæns]
" **While** **a** **woman** **,** **throwing** **herself** **about** **in** **a** **dance**
" 尽管 一个 女士 , 投掷 她自己 关于 在 一个 舞蹈

"当一个女人在舞蹈中尽情摇摆时"

[ˌlɑ:p'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][drɪŋk] , [wʌz; wəz] [ʃrɪlɪŋ] [aʊt] " [ə'doʊnɪs] ,
Lopsided **with** **drink** **,** **was** **shrilling** **out** **"** **Adonis** **,**
片面 和 喝 , 曾是 尖锐的 出去 " 阿多尼斯 ,

他喝得酩酊大醉，歪着头，尖叫着"阿多尼斯"，

[woʊ][fɔ:r; fər][ə'doʊnɪs] .
Woe **for** **Adonis** **.**
悲哀 为了 阿多尼斯 .

阿多尼斯真可怜。

" [ðen] - ['ʃaʊtɪd] ,
" **Then** **Demostratus** **shouted** **,**
" 然后 - 喊叫 ,

"然后德摩斯特拉图斯高声喊道：

" [wi:; wi][mʌst; məst]['levi]['hæplaɪts][æt; ət][zə'kinθəs; -'sin-] ,
" **We** **must** **levy** **hoplites** **at** **Zacynthus** **,**
" 我们 必须 征收 重装步兵 在 扎金瑟斯 ,

"我们必须在扎金索斯征召重装步兵，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['wʊmən] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][waɪn] ,
" **And** **there** **the** **woman** **,** **up** **to** **the** **ears** **in** **wine** **,**
" 和 那里 这 女士 , 向上 到 这 耳朵 在 葡萄酒 ,

"而那个女人，浑身都浸在酒里，几乎没过了耳朵。"

[wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] " [wi:p] [fɔ:r; fər][ə'doʊnɪs] " [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p] ,
Was **screaming** **"** **Weep** **for** **Adonis** **"** **on** **the** **house** **-** **top** **,**
曾是 尖叫 " 哭泣 为了 阿多尼斯 " 在 这 房子 - 顶部 ,

在屋顶上高喊"为阿多尼斯哭泣"，

[ðə; ði] ['skaʊndrəli] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['lu:nətɪk][ɑ:ks] ,
The **scoundrelly** **politician** **,** **that** **lunatic** **ox** **,**
这 无赖 政治家 , 那 疯子 牛 ,

那个无赖政客，那个疯子，

[be'ləuɪŋ] [bæd][əd'vaɪs] [θru:] ['tɪpsi] [ʃri:ks] :
Bellowing **bad** **advice** **through** **tipsy** **shrieks** **:**
咆哮 坏的 建议 通过 微醺 尖叫 :

醉醺醺地尖叫着，大声喊出糟糕的建议：

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:liz] ['wɔntənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
Such **are** **the** **follies** **wantoning** **in** **them** **.**
这样的 是 这 愚行 放荡 在 他们 .

这就是他们肆意妄为的愚蠢行为。

[men]
MEN
男士

男士

[oʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪ'frʌntəri] !
O **if** **you** **knew** **their** **full** **effrontery** **!**
哦 如果 你 知道 他们的 满的 厚颜无耻 !

哦，如果你知道他们有多么厚颜无耻！

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðeɪv] [dʌn] , [bɪ'saɪdz] [saʊsɪŋ] [ˌju: 'es]

All	of	the	insults	they've	done	,	besides	sousing	us
全部	的	这	侮辱	他们有	完毕	,	除了	浸泡	我们

他们所做的所有侮辱，除了泼我们水之外。

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔts] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs]

With	water	from	their	pots	to	our	public	disgrace
和	水	从	他们的	锅	到	我们的	民众	耻辱

他们用锅里的水来羞辱我们，让我们蒙羞。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [stænd] [hɪr] ['rɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [laɪk] [groʊn] - [ʌp] ['ɪnfənts] .

For	we	stand	here	wringing	our	clothes	like	grown	-	up	infants	.
为了	我们	站立	这里	拧干	我们的	衣服	喜欢	生长	-	向上	婴儿	.

我们站在这里，像长大的婴儿一样拧着自己的衣服。

['mædʒɪstreɪt]

MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[baɪ] [pɒ'saidn] , ['dʒʌstli] [dʌn] !

By	Poseidon	,	justly	done	!
经过	波塞冬	,	公正地	完毕	!

以波塞冬之名，干得漂亮！

[fɔ:r; fər] [ɪn] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es]

For	in	part	with	us
为了	在	部分	和	我们

部分原因与我们有关

[ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst] [laɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪsəlu:t] [bɪ'heɪvjər]

The	blame	must	lie	for	dissolute	behaviour
这	责备	必须	说谎	为了	荒淫	行为

放荡行为的责任必须归咎于此。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pæmpərd] ['æpitaits] [ðeɪ] [lɜ:rn] .

And	for	the	pampered	appetites	they	learn	.
和	为了	这	娇惯	食欲	他们	学习	.

他们学会了如何满足自己娇生惯养的胃口。

[ðʌs] [grəuz] [ðə; ði] ['si:dlɪŋ] [lʌst] [tu:; tə] ['blɑsəmɪŋ] :

Thus	grows	the	seedling	lust	to	blossoming	:
因此	生长	这	幼苗	欲望	到	盛开	:

于是，萌芽的欲望逐渐生长，最终绽放：

[wi:; wi] [goʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪr] , ['goʊldsmɪθ] ,

We	go	into	a	shop	and	say	,	"	Here	,	goldsmith	,
我们	去	进入	一个	店铺	和	说	,	"	这里	,	金匠	,

我们走进一家店，说："这里是金匠，

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nekləs] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɔ:t] [maɪ] [waɪf] ;

You	remember	the	necklace	that	you	wrought	my	wife	;
你	记住	这	项链	那	你	锻	我的	妻子	;

你还记得你为我妻子做的那条项链吗？

[wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns]

Well	,	the	other	night	in	fervour	of	a	dance
出色地	,	这	其他	夜晚	在	热情	的	一个	舞蹈

那天晚上，我兴致勃勃地跳起了舞。

[hɜ:r; hər] [klæsp] [broʊk] ['oʊpən] .

Her	clasp	broke	open	.
她	搭扣	打破	打开	.

她的搭扣开了。

[naʊ] [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈsæləmis] ;
Now **I'm** **off** **for** **Salamis** **;**
现在 我是 离开 为了 萨拉米香肠 ;

现在我要去吃萨拉米斯了;

[ɪf] [juːv] [ðə; ði] [ˈliːʒər] , [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [təˈnaɪt]
If **you've** **the** **leisure** **,** **would** **you** **go** **tonight**
如果 你已经 这 闲暇 , 会 你 去 今晚

如果你有空，今晚可以去吗?

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] - [pɪn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈoʊpənd] [klæsp] .
And **stick** **a** **bolt** **-** **pin** **into** **her** **opened** **clasp** **.**
和 戳 一个 螺栓 - 别针 进入 她 打开 搭扣 .

然后将一个销钉插入她打开的搭扣中。

" [əˈnʌðər] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːblər] ; [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒərli] [ˈfeloʊ] ,
" **Another** **goes** **to** **a** **cobbler** **;** **a** **soldierly** **fellow** **,**
" 其他 去 到 一个 皮匠 ; 一个 军人 同伴 ,

“另一个要送到鞋匠那里；一个当过兵的，

[ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Always **standing** **up** **erect** **,** **and** **says** **to** **him** **,**
总是 常设 向上 直立 , 和 说道 到 他 ,

他始终站直，对他说:

" [ˈkɑːblər] , [ə; eɪ] [ˈsænd(ə)l] - [stræp] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈpɪntʃɪz] [hɜːr; hər] ,
" **Cobbler** **,** **a** **sandal** **-** **strap** **of** **my** **wife's** **pinches** **her** **,**
" 皮匠 , 一个 凉鞋 - 带子 的 我的 妻子的 捏 她 ,

“鞋匠，我妻子的凉鞋带勒住了她。”

[hɜːrts] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [toʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiːz] [ˈsensətɪv] .
Hurts **her** **little** **toe** **in** **a** **place** **where** **she's** **sensitive** **.**
受伤 她 小的 脚趾 在 一个 地方 在哪里 她是 敏感的 .

她小脚趾受伤了，而且伤到的地方很敏感。

[kʌm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [ˈwaɪdər]
Come **at** **noon** **and** **see** **if** **you** **can** **stretch** **out** **wider**
来 在 中午 和 看 如果 你 能 拉紧 出去 更广泛

中午来试试，看你能不能伸展得更开阔些。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblz] [hɜːr; hər] , [ˈluːs(ə)n] [ɪts] [ˈtaɪtnəs] .
This **thing** **that** **troubles** **her** **,** **loosen** **its** **tightness** **.**
这 事物 那 麻烦 她 , 松开 它是 紧绷 .

让她烦恼的这件事，请放松下来。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" **And** **so** **you** **view** **the** **result** **.**
" 和 所以 你 看法 这 结果 .

于是你看到了结果。

[əbˈzɜːrv] [maɪ] [keɪs] - -
Observe **my** **case** **-** **-**
观察 我的 案件 - -

请观察我的案例——

[aɪ] , [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː]
I **,** **a** **magistrate** **,** **come** **here** **to** **draw**
我 , 一个 地方法官 , 来 这里 到 画

我，一名地方官，来此抽签

[ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ɔːr] - [bleɪdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənz] ?
Money **to** **buy** **oar** **-** **blades** **,** **and** **what** **happens** **?**
钱 到 买 桨 - 刀片 , 和 什么 发生 ?

有了钱买桨叶，会发生什么?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [fʊl] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
The women slam the door full in my face .
这 女性 猛击 这 门 满的 在 我的 脸 .

女人们砰地一声把门摔在我脸上。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [stɪlz] [noʊ][ju:z] .
But standing still's no use .
但 常设 仍然是 不 使用 .

但原地不动毫无用处。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kroʊbɑ:r] ,
Bring me a crowbar ,
带来 我 一个 撬棍 ,

给我拿根撬棍来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃæ'staɪz] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
And I'll chastise this their impertinence .
和 患病的 惩罚 这 他们的 无礼 .

我会严厉斥责他们的这种无礼行为。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [geɪp] [æt; ət] , [retʃ] , [wɪð; wɪθ] ['dæzld] [aɪz] ?
What do you gape at , wretch , with dazzled eyes ?
什么 做 你 张开 在 , 可怜虫 , 和 眼花缭乱 眼睛 ?

你这可怜虫，睁大眼睛盯着什么看?

['pɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tævərn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Peering for a tavern , I suppose .
窥视 为了 一个 酒馆 , 我 认为 .

我猜他是在寻找酒馆吧。

[kʌm] , [fɔ:rs] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑ:r] , [praɪz][ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] !
Come , force the gates with crowbars , prise them apart !
来 , 力量 这 大门 和 撬棍 , 奖 他们 除 !

来吧，用撬棍撬开大门!

[aɪl] [praɪz] [ə'weɪ] [maɪ'self] [tu:] . . . .
I'll prise away myself too . . . .
患病的 奖 离开 我 也 . . . .

我也会设法离开.....

([ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] [ə'pɪrz] .)
(LYSISTRATA appears .)
(溶层 出现 .)

（莉西斯特拉塔出现。）

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[stɑ:p] [ðɪs] ['bæŋɪŋ] .
Stop this banging .
停止 这 砰砰作响 .

别再敲门了。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] . . . .
I'm coming of my own accord . . . .
我是 未来 的 我的 自己的 符合 . . . .

我是自愿来的.....

[waɪ] [ba:z] ?
Why bars ?
为什么 酒吧 ?

为什么是酒吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baːz][wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] .
It **is** **not** **bars** **we** **need** **but** **common** **sense** **.**
它 是 不是 酒吧 我们 需要 但 常见的 感觉 .

我们需要的不是栅栏，而是常识。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [slʌt] !
Indeed **,** **you** **slut** **!**
的确 , 你 荡妇 !

你这个贱货!

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [naʊ] ?
Where **is** **the** **archer** **now** **?**
在哪里 是 这 射手 现在 ?

弓箭手现在在哪里?

[ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] , [taɪ][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd] .
Arrest **this** **woman** **,** **tie** **her** **hands** **behind** **.**
逮捕 这 女士 , 领带 她 双手 在后面 .

逮捕这名女子，把她的双手绑在背后。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [hiː; hi] ['brʌʃɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [baɪ]['ɑːrtəmɪs] ,
If **he** **brushes** **me** **with** **a** **finger** **,** **by** **Artemis** **,**
如果 他 刷子 我 和 一个 手指 , 经过 阿尔忒弥斯 ,

如果他用手指碰我，以阿尔忒弥斯的名义，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['miːniəl] , ['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **public** **menial** **,** **he'll** **be** **sorry** **for** **it** **.**
这 民众 卑微的 , 地狱 是 对不起 为了 它 .

他会后悔的，那个卑微的公务员。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
Are **you** **afraid** **?**
是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[græb][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Grab **her** **about** **the** **middle** **.**
抓住 她 关于 这 中间 .

抓住她腰部。

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] , [leɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː] .
Two **of** **you** **then** **,** **lay** **hands** **on** **her** **and** **end** **it** **.**
二 的 你 然后 , 躺 双手 在 她 和 结尾 它 .

你们两人上前，对她动手，结束她的生命。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[baɪ][pæn'drɒsoʊs][aɪ] [ɪf] [jʊr; jər][hænd] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər]

By	Pandrosos	I	if	your	hand	touches	her
经过	潘德罗索斯	我	如果	你的	手	触摸	她

潘德罗索斯一世，如果你的手碰到她

[aɪl] [spred] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [gʌts] .

I'll	spread	you	out	and	trample	on	your	guts	.
患病的	传播	你	出去	和	践踏	在	你的	内脏	.

我会把你摊开，踩碎你的内脏。

['mædʒɪstreɪt]

MAGISTRATE

地方法官

地方法官

[maɪ] [gʌts] !

My	guts	!
我的	内脏	!

我的肠子！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtʃər] [gɔːn] ?

Where	is	the	other	archer	gone	?
在哪里	是	这	其他	射手	已消失	?

另一个弓箭手去哪儿了？

[baɪnd] [ðæt] [mɪŋks][ðer; ðər] [huː] [tɔːks] [soʊ] ['prɪtɪli] .

Bind	that	minx	there	who	talks	so	prettily	.
绑定	那	minx	那里	WHO	会谈	所以	漂亮	.

把那个说话甜言蜜语的小妖精绑起来。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[baɪ]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] , [ɪf] [jʊr; jər][hænd] [muːvz] [aʊt][hɜːr; hər] [weɪ]

By	Phosphor	,	if	your	hand	moves	out	her	way
经过	磷	,	如果	你的	手	移动	出去	她	方式

磷光啊，如果你的手移开，她就会看到你。

[juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ['sʌmwer] ['hændi] .

You'd	better	have	a	surgeon	somewhere	handy	.
你会	更好的	有	一个	外科医生	某处	便利	.

你最好事先找个外科医生。

['mædʒɪstreɪt]

MAGISTRATE

地方法官

地方法官

[juː; jʊ] [tuː] !

You	too	!
你	也	!

你也是！

[wer] [ɪz] [ðæt] ['ɑːrtʃər] ?

Where	is	that	archer	?
在哪里	是	那	射手	?

那个弓箭手在哪儿？

[teɪk] [ðæt] ['wʊmən] .

Take	that	woman	.
拿	那	女士	.

抓住那个女人。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðiːz] [sər'praɪz] - ['pɑːrtiz] .
I'll put a stop to these surprise - parties .
患病的 放 一个 停止 到 这些 惊喜 - 各方 .

我要制止这种惊喜派对。

-
STRATYLLIS
-

斯特拉蒂利斯

[baɪ][ðə; ði] ['tɔːrɪk] ['ɑːrtəmɪs] , [wʌn] [ɪntʃ] ['nɪrər]
By the Tauric Artemis , one inch nearer
经过 这 金牛座 阿尔忒弥斯 , 一 英寸 更近

以金牛座阿尔忒弥斯的名义，又近了一英寸

[maɪ]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bɔːld][mæn]['ðætəl] [biː; bi] [jelɪŋ] .
My fingers , and it's a bald man that'll be yelling .
我的 手指 , 和 它是 一个 秃 男人 那将 是 大喊 .

我的手指，而且会有一个秃头男人在大喊大叫。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[tʌt] [tʌt] , [wɒts] [hɪr] ?
Tut tut , what's here ?
图坦卡蒙 教程 , 是什么 这里 ?

啧啧，这是什么?

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][maɪ] ['ɑːrtʃərz] . . . .
Deserted by my archers . . . .
荒凉的 经过 我的 弓箭手 . . . .

我的弓箭手们都离我而去.....

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['wɪmɪn] ['nevər][kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] ;
But surely women never can defeat us ;
但 一定 女性 绝不 能 击败 我们 ;

但女人肯定永远无法打败我们;

[kloʊz] [ʌp][jʊr; jər][ræŋks] , [maɪ] ['siθiən] .
Close up your ranks , my Scythians .
关闭 向上 你的 排名 , 我的 斯基泰人 .

斯基泰人，集合完毕!

['fɔːrwərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Forward at them .
向前 在 他们 .

向前冲去。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [juːl] [faɪnd] [ðæt] [hɪr] [ə'weɪt][juː; jʊ]
By the Goddesses , you'll find that here await you
经过 这 女神们 , 你会 寻找 那 这里 等待 你

女神在上，你会发现这里等着你。

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][moʊst] [pʌg'neɪʃəs] ['wɪmɪn]
Four companies of most pugnacious women
四 公司 的 最多 好斗的 女性

四家最具攻击性的女性公司

[ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['laʊə] [kɜːrl]

Armed	**cap**	-	**a**	-	**pie**	**from**	**the**	**topmost**	**louring**	**curl**
武装	帽	-	一个	-	馅饼	从	这	最顶层	百叶窗	卷曲

从最顶端的卷发中伸出武装的帽子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['æŋgri]['dɪmp(ə)l] .

To	**the**	**lowest**	**angry**	**dimple**	**.**
到	这	最低	生气的	酒窝	.

直到最深处的愤怒酒窝。

['mædʒɪstreɪt]

MAGISTRATE

地方法官

地方法官

[ɑːn] , ['siθiən] , [baɪnd][ðem; ðəm] .

On	**,**	**Scythians**	**,**	**bind**	**them**	**.**
在	,	斯基泰人	,	绑定	他们	.

斯基泰人，继续，捆绑他们。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[ɑːn] , ['gælənt] ['ælaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [dɪ'zaɪn] ,

On	**,**	**gallant**	**allies**	**of**	**our**	**high**	**design**	**,**
在	,	英勇	盟国	的	我们的	高的	设计	,

前进吧，我们高超设计中的英勇盟友们!

['vendər] [ʌv; əv] [greɪn] - [egz] - [pʌls] - [ænd; ənd] - ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Vendors	**of**	**grain**	-	**eggs**	-	**pulse**	-	**and**	-	**vegetables**	**,**
供应商	的	粮食	-	鸡蛋	-	脉冲	-	和	-	蔬菜	,

售卖谷物、鸡蛋、豆类和蔬菜的商贩

[jiː; ji]['gɑːrlɪk] - ['tævərn] - ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['beɪkəriːz] ,

Ye	**garlic**	-	**tavern**	-	**keepers**	**of**	**bakeries**	**,**
叶	蒜	-	酒馆	-	守门员	的	面包店	,

你们这些开蒜香面包店的酒馆老板们，

[straɪk] , ['bætər] , [nɑːk] , [hɪt] , [slæp] , [ænd; ənd] [skrætʃ] ['aʊər; ɑːr][foʊz] ,

Strike	**,**	**batter**	**,**	**knock**	**,**	**hit**	**,**	**slap**	**,**	**and**	**scratch**	**our**	**foes**	**,**
罢工	,	连击	,	敲	,	打	,	拍击	,	和	划痕	我们的	敌人	,

打击、击打、击退、殴打、拍打、抓挠我们的敌人，

[biː; bi] ['faɪnli] [ɪm'pruːd(ə)nt] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .

Be	**finely**	**imprudent**	**,**	**say**	**what**	**you**	**think**	**of**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
是	精细地	轻率的	,	说	什么	你	思考	的	他们	.	.	.	.

别太鲁莽，把你对他们的看法说出来.....

[ɪ'nʌf] !

Enough **!**

足够的 !

足够的!

[rɪ'taɪər][ænd; ənd][duː][nɑːt][rɑːb][ðə; ði] [ded] .

retire	**and**	**do**	**not**	**rob**	**the**	**dead**	**.**
退休	和	做	不是	抢	这	死的	.

退休吧，别去劫掠死者。

['mædʒɪstreɪt]

MAGISTRATE

地方法官

地方法官

[haʊ] ['beɪsli] [dɪd][maɪ]['ɑːrtʃər] - [fɔːrs] [kʌm] [ɔːf] .
How basely did my archer - force come off .
如何 卑鄙地 做过 我的 射手 - 力量 来 离开 .

我的弓箭手部队表现得多么糟糕。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [sleɪvz]
Ah , ha , you thought it was a herd of slaves
啊 , 哈 , 你 想法 它 曾是 一个 一群 的 奴隶

啊哈，你以为那是一群奴隶呢。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ges]
You had to tackle , and you didn't guess
你 有 到 处理 , 和 你 没有 猜测

你必须采取行动，而且你没有预料到。

[ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər]['glɔːri]['ɑːrd(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .
The thirst for glory ardent in our blood .
这 口渴 为了 荣耀 热心 在 我们的 血 .

我们血液里流淌着对荣耀的渴望。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[baɪ][ə'pɑːloʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði][θɜːrst] [ðæt] [hiːts] [juː; jʊ] - -
By Apollo , I know well the thirst that heats you - -
经过 阿波罗 , 我 知道 出色地 这 口渴 那 加热 你 - -

阿波罗在上，我深知你心中那股灼热的渴望——

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][waɪn] - ['skɪnz] [kloʊz] .
Especially when a wine - skin's close .
尤其 什么时候 一个 葡萄酒 - 皮肤的 关闭 .

尤其是当酒囊闭合的时候。

[men]
MEN
男士

男士

[juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] , [dɪr] ['mædʒɪstreɪt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪn] ['ænsər] [bæk] .
You waste your breath , dear magistrate , I fear , in answering back .
你 浪费 你的 气息 , 亲爱的 地方法官 , 我 害怕 , 在 回答 后退 .

法官大人，恐怕您回答得是白费口舌了。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræm'peɪdʒəs] [pæk] ?
What's the good of argument with such a rampageous pack ?
是什么 这 好的 的 争论 和 这样的 一个 横冲直撞 盒 ?

跟这样一群横冲直撞的人争论有什么用?

[rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ([ðiːz] ['veri] [kloʊðz] [aɪ] [wɔːr])
Remember how they washed us down (these very clothes I wore)
记住 如何 他们 洗过 我们 向下 (这些 非常 衣服 我 穿着)

还记得他们是怎么把我们洗干净的吗（就是我穿的这身衣服）

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ðæt] [lʊkt] ['næsti][ænd; ənd] [ðæt] [smelt] [soʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
With water that looked nasty and that smelt so even more .
和 水 那 看起来 可恶的 和 那 冶炼 所以 甚至 更多的 .

水看起来很脏，闻起来更脏。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [sɪns] [juː; jʊ] [əd'vænst] [tuː] ['deɪndʒərəsli] [naɪ] .
What else to do , since you advanced too dangerously nigh .
什么 别的 到 做 , 自从 你 先进的 也 危险地 夜 .

还能怎么办呢，你已经走得太近，太危险了。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [aɪl] [pʌntʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
If you should do the same again , I'll punch you in the eye .
如果 你 应该 做 这 相同的 再次 , 患病的 冲床 你 在 这 眼睛 .

如果你再敢这样做，我就揍你眼睛。

[ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm][ænd; ənd][moʊst][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn'dʒɔɪ] ,
Though I'm a stay - at - home and most a quiet life enjoy ,
尽管 我是 一个 停留 - 在 - 家 和 最多 一个 安静的 生活 享受 ,

虽然我是一个居家人士，而且大多时候都享受安静的生活，

[pə'laɪt][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ([fɔːr; fər][aɪm]['nætʃ(ə)rəli] [kɔɪ]) ,
Polite to all and every (for I'm naturally coy) ,
有礼貌的 到 全部 和 每一个 (为了 我是 自然 害羞) ,

待人礼貌周到（因为我天性腼腆），

[stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ]['wɒsps] - [nest] [ðen] [ʌv; əv]['wɒsps][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'wer] .
Still if you wake a wasps ' nest then of wasps you must beware .
仍然 如果 你 唤醒 一个 黄蜂 - 巢 然后 的 黄蜂 你 必须 提防 .

不过，如果你吵醒了黄蜂窝，那么你就要小心黄蜂了。

[men]
MEN
男士

男士

[haʊ] [meɪ] [ðɪs] [fə'rɑːsəti][biː; bi] [teimd] ?
How may this ferocity be tamed ?
如何 可能 这 恶 是 驯服 ?

如何才能驯服这种凶猛的性情?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第3/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] .
It **grows** **too** **great** **to** **bear** **.**
它 生长 也 伟大的 到 熊 .

问题变得过于严重，令人难以承受。

[let] [ˌjuː ˈes] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [ðeɪl] [pər'tʃæns] [dɪ'kler]
Let **us** **question** **them** **and** **find** **if** **they'll** **perchance** **declare**
让 我们 问题 他们 和 寻找 如果 他们会 或许 宣布

让我们询问他们，看看他们是否会声明

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['streɪndʒli] [der]
The **reason** **why** **they** **strangely** **dare**
这 原因 为什么 他们 奇怪的 敢

他们为何如此大胆?

[tuː; tə] [siːz] [ɑːn] - - ['sɪtədel] ,
To **seize** **on** **Cranaos** **'** **citadel** **,**
到 抢占 在 - - 堡垒 ,

为了夺取克拉瑙斯的城堡，

[ðɪs] ['ɪriˌeri][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,
This **eyrie** **inaccessible** **,**
这 鹰巢 无法进入 ,

这个鸟巢无法进入，

[ðɪs] [ʃraɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
This **shrine** **above** **the** **precipice** **,**
这 神社 多于 这 悬崖 ,

这座位于悬崖之上的神龛，

[ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] .
The **Acropolis** **.**
这 卫城 .

雅典卫城。

[proʊb][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] ; ['lɪs(ə)n] ,
Probe **them** **and** **find** **what** **they** **mean** **with** **this** **idle** **talk** **;** **listen** **,**
探测 他们 和 寻找 什么 他们 意思是 和 这 闲置的 讲话 ; 听 ,

探究他们的内心想法，找出他们这些闲聊背后的真正含义；仔细倾听。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] .
but **watch** **they** **don't** **try** **to** **deceive** **.**
但 手表 他们 不 尝试 到 欺骗 .

但要注意他们不要试图欺骗。

[juːd] [biː; bi] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər]['duːti][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [naʊ] [ðɪs] ['mɪstəri]
You'd **be** **neglecting** **your** **duty** **most** **certainly** **if** **now** **this** **mystery**
你会 是 疏忽 你的 责任 最多 当然 如果 现在 这 神秘

如果你现在不解这个谜团，那你肯定是在玩忽职守。

[ʌn'plʌmd] [juː; jʊ] [liːv] .
unplumbed **you** **leave** **.**
未安装管道 你 离开 .

你离开时没有管道。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

['wɪmɪn] [ðer; ðər] !
Women there !
女性 那里 !

那里有女人!

[tel] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] . . . .
Tell what I ask you , directly . . . .
告诉 什么 我 问 你 , 直接地 . . . .

直接回答我的问题.....

[kʌm] , [wɪ'ðaʊt] ['ræmblɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt]
Come , without rambling , I wish you to state
来 , 没有 漫无边际 , 我 希望 你 到 状态

别废话了，我希望你直接说.....

[wɒts] [jʊr; jər] [rɪ'beljəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['bɑːrɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz]
What's your rebellious intention in barring up thus on our noses
是什么 你的 叛逆的 意图 在 禁止 向上 因此 在 我们的 鼻子

你这样拦住我们，究竟意欲何为?

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['temp(ə)l] - [geɪt] .
our own temple - gate .
我们的 自己的 寺庙 - 门 .

我们自己的寺庙大门。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[tuː; tə] [teɪk] [fɜːrst][ðə; ði] ['treʒəri] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][soʊ][stɑːp][ðə; ði][wɔːr]
To take first the treasury out of your management , and so stop the war
到 拿 第一的 这 财政部 出去 的 你的 管理 , 和 所以 停止 这 战争

首先要将国库从你们的管理中剥离出来，从而结束战争。

[θruː] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][goʊld] .
through the absence of gold .
通过 这 缺席 的 金子 .

由于缺乏黄金。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪz][goʊld] [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ?
Is gold then the cause of the war ?
是 金子 然后 这 原因 的 这 战争 ?

那么，黄金是战争的起因吗?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] , [goʊld] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mizəriz] [mɔːr] , [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
Yes , gold caused it and miseries more , too many to be told .
是的 , 金子 导致 它 和 苦难 更多的 , 也 许多 到 是 讲述 .

是的，黄金造成了这一切，以及更多苦难，不胜枚举。

- [twʌz] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ə'loʊn] , [ðæt] [pɪ'sændər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

'	Twas	for	money	,	and	money	alone	,	that	Pisander	with	all	of	the	army
-	那是	为了	钱	,	和	钱	独自的	,	那	皮桑德	和	全部	的	这	军队

[ʌv; əv]

of
的

正是为了金钱，也仅仅是为了金钱，皮桑德率领着他所有的军队.....

[mɑːb] - ['ædʒɪˌteɪtəz] .

mob	-	agitators	.
暴民	-	搅拌器	.

暴民煽动者。

[reɪzd] [ʌp] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

Raised	up	revolutions	.
提高	向上	革命	.

发动革命。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl]

But	,	as	for	the	future	,	it	won't	be	worth	while
但	,	作为	为了	这	未来	,	它	惯于	是	值得	尽管

但就未来而言，这样做并不值得。

[tuː; tə][set][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['treɪtəz] .

to	set	up	to	be	traitors	.
到	放	向上	到	是	叛徒	.

密谋成为叛徒。

[nɑːt][æn; ən]['ɑːbəl] [ðeɪl] [get][æz; əz][ðer; ðər] [luːt] , [nɑːt][æn; ən]['ɑːbəl] !

Not	an	obol	they'll	get	as	their	loot	,	not	an	obol	!
不是	一个	奥博尔	他们会	得到	作为	他们的	抢劫	,	不是	一个	奥博尔	!

他们连一分钱也得不到，一分钱也得不到！

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

while	we	have	the
尽管	我们	有	这

在我们拥有

['treʒər] - [tʃest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

treasure	-	chest	in	our	command	.
宝藏	-	胸部	在	我们的	命令	.

我们手中握有宝库。

['mædʒɪstreɪt]

MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wʌt] [ðen] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ?

What	then	is	that	you	propose	?
什么	然后	是	那	你	提出	?

那么，你的提议是什么?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA
溶层

裂变

[dʒʌst] [ðɪs] - - ['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn][hænd] .

Just	this	-	-	merely	to	take	the	exchequer	henceforth	in	hand	.
只是	这	-	-	仅仅	到	拿	这	国库	今后	在	手	.

仅此而已——从此以后，只需掌控国库。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] !
The **exchequer** **!**
这 国库 !

国库!

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] , [waɪ] [nɑ:t] ?
Yes **,** **why** **not** **?**
是的 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['veriəs] [klɪr] ['evidənsiz] .
Of **our** **capabilities** **you** **have** **had** **various** **clear** **evidences** **.**
的 我们的 能力 你 有 有 各种各样的 清除 证据 .

你们已经掌握了我们能力的各种确凿证据。

['fɜ:rstli] [rɪ'membər] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əd'ministəd] ['saʊndli] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
Firstly **remember** **we** **have** **always** **administered** **soundly** **the** **budget** **of** **all**
首先 记住 我们 有 总是 管理 稳固地 这 预算 的 全部

首先要记住，我们一直以来都对所有预算进行了稳健的管理。

[hoʊm] - [ɪk'spensɪz] .
home **-** **expenses** **.**
家 - 开支 .

家庭开支。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætɚz] ['dɪfrənt] .
But **this** **matter's** **different** **.**
但 这 事情是 不同的 .

但这件事有所不同。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] ?
How **is** **it** **different** **?**
如何 是 它 不同的 ?

有何不同?

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] - [taɪm] [sə'plaɪz] .
Why **,** **it** **deals** **chiefly** **with** **war** **-** **time** **supplies** **.**
为什么 , 它 交易 主要 和 战争 - 时间 补给品 .

为什么呢? 因为它主要处理战时物资。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'bɑːlɪʃ] [wɔːr] [streɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] .

But	**we**	**abolish**	**war**	**straight**	**by**	**our**	**policy**	**.**
但	我们	取消	战争	直的	经过	我们的	政策	.

但我们通过政策直接废除了战争。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [i'məːdʒənsiz] [ə'raɪz] ?

What	**will**	**you**	**do**	**if**	**emergencies**	**arise**	**?**
什么	将要	你	做	如果	紧急情况	出现	?

如果发生紧急情况，你会怎么做?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[feɪs] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .

Face	**them**	**our**	**own**	**way**	**.**
脸	他们	我们的	自己的	方式	.

我们用自己的方式面对他们。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ?

What	**you**	**will**	**?**
什么	你	将要	?

你想要什么?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] [wiː; wi] [wɪl] !

Yes	**we**	**will**	**!**
是的	我们	将要	!

是的，我们会的!

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪə(r)][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] .

Then	**there's**	**no**	**help**	**for**	**it**	**;**	**we're**	**all**	**destroyed**	**.**
然后	有	不	帮助	为了	它	;	是	全部	损毁	.

那就没救了；我们都完了。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[noʊ] , ['wɪli] - ['nɪli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] .

No	,	willy	-	nilly	you	must	be	safeguarded	.
不	,	威利	-	随意	你	必须	是	受保护的	.

不，无论如何，你都必须受到保护。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wʌt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	madness	is	this	?
什么	疯狂	是	这	?

这简直是疯了!

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊə(r)] [ə'nɔɪd] .

Why	,	it	seems	you're	annoyed	.
为什么	,	它	似乎	你是	恼怒	.

哎呀，看来你很生气啊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ðæts] [ɔːl] .

It	must	be	done	,	that's	all	.
它	必须	是	完毕	,	那就是	全部	.

这件事必须要做，仅此而已。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [ə'preʃn] ['nevər] ,

Such	awful	oppression	never	,
这样的	可怕	压迫	绝不	,

如此可怕的压迫，前所未有。

[oʊ]['nevər][ɪn][ðə; ði][pæst] [jet] [aɪ] [bɔːr] .

O	never	in	the	past	yet	I	bore	.
哦	绝不	在	这	过去的	然而	我	钻孔	.

哦，过去我从未感到厌倦。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , ['sirə] - - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	be	saved	,	sirrah	-	-	that's	all	there	is	to	it	.
你	必须	是	已保存	,	西拉	-	-	那就是	全部	那里	是	到	它	.

你必须得救，先生——事情就是这样。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

If	we	don't	want	to	be	saved	?
如果	我们	不	想	到	是	已保存	?

如果我们不想得救呢?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] .
All the more .
全部 这 更多的 .

更是如此。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kʌm] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ['tʌtʃɪŋ]
Why do you women come prying and meddling in matters of state touching
为什么 做 你 女性 来 窥探 和 干预 在 事情 的 状态 接触

你们女人为什么总爱打听和干涉国家大事?

[wɔːr] - [taɪm] [ænd; ənd] [piːs] ?
war - time and peace ?
战争 - 时间 和 和平 ?

战时与和平时期?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
That I will tell you .
那 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你的。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːr] ['kwɪkli] [aɪl] - -
O tell me or quickly I'll - -
哦 告诉 我 或者 迅速地 患病的 - -

告诉我，否则我很快就会——

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['hɑːrkən] [ə'waɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['θretnɪŋ] [siːs] .
Hearken awhile and from threatening cease .
倾听 一会儿 和 从 威胁 停止 .

听我说一会儿，停止威胁。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[aɪ]['kænɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] ; [its] ['groʊɪŋ] [tuː] ['ɪnsələnt] .
I cannot , I cannot ; it's growing too insolent .
我 不能 , 我 不能 ; 它是 生长 也 傲慢的 .

我不能，我不能；它越来越无礼了。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[kʌm] [ɑːn] ; [juːv] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dred] .
Come on ; you've far more than we have to dread .
来 在 ; 你已经 远的 更多的 比 我们 有 到 恐惧 .

拜托，你们的烦恼比我们多得多。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[stɑːp][frʌm; frəm][jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] , [oʊld] ['kæriən] - [kroʊ] [ðer; ðər] . . . .
Stop from your croaking , old carrion - crow there . . . .
停止 从 你的 呱呱叫 , 老的 腐肉 - 乌鸦 那里 . . . .

你这只老乌鸦，别再呱呱叫了.....

[kən'tɪnjuː] .
Continue .
继续 .

继续。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[biː; bi][kɑːm] [ðen] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] .
Be calm then and I'll go ahead .
是 冷静的 然后 和 患病的 去 前方 .

那你冷静点，我这就去做。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [wɔːr] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] ,
All the long years when the hopeless war dragged along we , unassuming ,
全部 这 长的 年 什么时候 这 绝望 战争 拖拽 沿着 我们 , 谦逊 ,

在那些漫长而绝望的战争持续的岁月里，我们，毫不起眼，

[fər'gɑːtn] [ɪn]['kwaɪət] ,
forgotten in quiet ,
被遗忘的 在 安静的 ,

被遗忘在寂静中，

[ɪn'dʊrd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ɪn'dʊrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnlinəs] [ɔːl][jʊr; jər] [ɪn'ses(ə)nt]
Endured without question , endured in our loneliness all your incessant
忍受 没有 问题 , 忍受 在 我们的 孤独 全部 你的 不停歇

毫无疑问地忍受着，在孤独中忍受着你无休止的.....

['tʃaɪldz] ['æntɪks][ænd; ənd]['raɪət] .
child's antics and riot .
孩子的 滑稽动作 和 暴动 .

孩子的胡闹和骚乱。

['aʊər; ɑːr][lɪps][wiː; wi] [kept] [taɪd] , [ðoʊ] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] , [ðoʊ] [wel] [ɔːl][ðə; ði]
Our lips we kept tied , though aching with silence , though well all the
我们的 嘴唇 我们 保留 系 , 尽管 疼痛 和 沉默 , 尽管 出色地 全部 这

我们紧闭双唇，尽管沉默让我们心痛，尽管一切都很好。

[waɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['saɪləns][wiː; wi] [nuː]
while in our silence we knew
尽管 在 我们的 沉默 我们 知道

我们沉默不语，却心知肚明

[haʊ] ['retʃɪdli] ['evriθɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] ['dʌmli] [ðə; ði]

How	wretchedly	everything	still	was	progressing	by	listening	dumbly	the
如何	可悲地	一切	仍然	曾是	进展	经过	聆听	默默地	这

多么可悲啊，我们却依然默默地听着，一切仍在继续。

[deɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

day	long	to	you	.
天	长的	到	你	.

祝你一天愉快。

[fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:d] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɑ:lətɪks]

For	always	at	home	you	continued	discussing	the	war	and	its	politics
为了	总是	在	家	你	持续	讨论	这	战争	和	它是	政治

你们一直待在家里，继续讨论战争及其政治。

['laʊdli] , [ænd; ənd] [wi:; wi]

loudly	,	and	we
高声	,	和	我们

大声地，我们

['sʌmtaɪmz] [wʊd] [æsk] [ju:; jʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [di:p] [wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] [ðoʊ] [wi:; wi] [spoʊk]

Sometimes	would	ask	you	,	our	hearts	deep	with	sorrowing	though	we	spoke
有时	会	问	你	,	我们的	心	深的	和	悲伤	尽管	我们	辐

有时我们会问你，尽管我们言语间充满悲伤，但我们依然会问。

['laɪtli] , [ðoʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] ,

lightly	,	though	happy	to	see	,
轻轻	,	尽管	快乐的	到	看	,

虽然很高兴见到，但语气轻松。

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] - [stoʊn]

"	What's	to	be	inscribed	on	the	side	of	the	Treaty	-	stone
"	是什么	到	是	铭文	在	这	边	的	这	条约	-	石头

“条约石碑侧面应该刻什么？”

[wʌt] , [dɪr] , [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [tə'deɪ] ? "

What	,	dear	,	was	said	in	the	Assembly	today	?	"
什么	,	亲爱的	,	曾是	说	在	这	集会	今天	?	"

亲爱的，今天议会上都说了些什么?

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " ['hi:d] ['ænsər] [ˌem 'i:] ['graʊlɪŋli]

"	Mind	your	own	business	,	"	he'd	answer	me	growlingly
"	头脑	你的	自己的	商业	,	"	他会	回答	我	低声咆哮

“管好你自己的事，”他会咆哮着回答我。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['wʊmən] , [ɔ:r] [els] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	hold	your	tongue	,	woman	,	or	else	go	away	.
"	抓住	你的	舌头	,	女士	,	或者	别的	去	离开	.

“女人，闭嘴，否则滚开。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	so	I	would	hold	it	.
"	和	所以	我	会	抓住	它	.

于是我就一直拿着它。

['wɪmɪn]

WOMEN
女性

女性

[aɪ'd][nɑ:t][bi:; bi]['saɪlənt][fɔ:r; fər]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] !

I'd	not	be	silent	for	any	man	living	on	earth	,	no	,	not	I	!
ID	不是	是	沉默的	为了	任何	男人	活的	在	地球	,	不	,	不是	我	!

我不会为地球上任何一个男人保持沉默，绝对不会!

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːf] ?
Not for a staff ?
不是 为了 一个 职员 ?

不是给员工用的?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wel] , [soʊ][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['drɪri] , [ænd; ənd] [saɪ] ,
Well , so I did nothing but sit in the house , feeling dreary , and sigh ,
出色地 , 所以 我 做过 没有什么 但 坐 在 这 房子 , 感觉 凄凉 , 和 叹 ,

于是，我什么也没做，只是坐在屋里，心情沮丧，叹气。

[waɪl] ['evər] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [freʃ] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [baɪ][fɑːr][ænd; ənd]
While ever arrived some fresh tale of decisions more foolish by far and
尽管 曾经 到达的 一些 新鲜的 故事 的 决策 更多的 愚蠢 经过 远的 和

虽然总会有一些关于更愚蠢的决定的新故事出现，而且

['presɪdʒɪŋ] [dɪ'zæstər] .
presaging disaster .
预兆 灾难 .

灾难的预兆。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [waɪ] [stɪl] [duː] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɑːn]
Then I would say to him , " O my dear husband , why still do they rush on
然后 我 会 说 到 他 , " 哦 我的 亲爱的 丈夫 , 为什么 仍然 做 他们 匆忙 在

然后我会对他说："哦，我亲爱的丈夫，为什么他们还要急着赶路呢？"

[dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði]['fæstər] ?
destruction the faster ?
破坏 这 快点 ?

破坏速度越快?

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['saɪdweɪz] , [iks'kleimɪŋ] , " [kiːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər][web]
" At which he would look at me sideways , exclaiming , " Keep for your web
" 在 哪个 他 会 看 在 我 侧身 , 惊呼 , " 保持 为了 你的 网站

他会侧目看着我，惊呼道："留着你的网吧。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃʌt(ə)l] [jʊr; jər] [ker] ,
and your shuttle your care ,
和 你的 穿梭 你的 关心 ,

以及您的接送服务和护理，

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [hens] [jʊr; jər] [tʃiːks] [wɪl] [biː; bi] [sɔːr] [ænd; ənd][hɑːt] ; [liːv] [ðɪs]
Or for some hours hence your cheeks will be sore and hot ; leave this
或者 为了 一些 小时 因此 你的 脸颊 将要 是 疮 和 热的 ; 离开 这

或者接下来的几个小时里，你的脸颊会又红又热；别管它。

[ə'loʊn] , [wɔːr][ɪz]['mænz][soʊl] [ə'fer] !
alone , war is Man's sole affair !
独自的 , 战争 是 男人的 唯一 事务 !

战争，唯有人类才有其事!

" ['mædʒɪstreɪt]
" MAGISTRATE
" 地方法官

治安法官

[baɪ][zjuːs; zuːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn] [sens] , [hiː; hi] .

By	Zeus	,	but	a	man	of	fine	sense	,	he	.
经过	宙斯	,	但	一个	男人	的	美好的	感觉	,	他	.

宙斯在上，他真是个很有见识的人。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[haʊ] ['sensəb(ə)l] ?

How	sensible	?
如何	明智的	?

多明智?

[juː; jʊ]['doʊtərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][æt; ət][noʊ][taɪm][hæd; həd][lent]

You	dotard	,	because	he	at	no	time	had	lent
你	老糊涂	,	因为	他	在	不	时间	有	借出的

你这个老糊涂，因为他从来没有借过钱。

[hɪz; ɪz][ɪn'træktəb(ə)l] [ɪrz] [tuː; tə][əb'zɔːrb][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][wʌn] ['tempərət] [wɜːrd][ʌv; əv]

His	intractable	ears	to	absorb	from	our	counsel	one	temperate	word	of
他的	难以驾驭的	耳朵	到	吸收	从	我们的	法律顾问	一	温带	单词	的

他那双顽固的耳朵，连我们劝告中的一句温和的话都听不进去。

[əd'vaɪs] , ['kaɪndli] [ment] ?

advice	,	kindly	meant	?
建议	,	亲切地	意思是	?

善意的建议?

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wiː; wi] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪd] (['evriwer] ['rɪŋɪŋ]

But	when	at	the	last	in	the	streets	we	heard	shouted	(	everywhere	ringing
但	什么时候	在	这	最后的	在	这	街道	我们	听到	喊叫	(	到处	铃声

但最后我们在街上听到喊叫声（到处都是响亮的喊叫声）。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kraɪ])

the	ominous	cry	)
这	不祥的	哭	)

不祥的叫声）

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [noʊ] ['seɪvjər] [ɪn] ['æθənz] ? " [ænd; ənd] , " [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz]

"	Is	there	no	one	to	help	us	,	no	saviour	in	Athens	?	"	and	,	"	No	,	there	is
"	是	那里	不	一	到	帮助	我们	,	不	救主	在	雅典	?	"	和	,	"	不	,	那里	是

“难道雅典就没有一个人能帮帮我们吗？就没有救世主吗？”以及，“不，有的。”

[noʊ][wʌn] , " [kʌm] [bæk] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

no	one	,	"	come	back	in	reply	.
不	一	,	"	来	后退	在	回复	.

“没有人，”对方回答道。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [waɪvz] [θruː] ['heləs] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs]

At	once	a	convention	of	all	wives	through	Hellas	here	for	a	serious
在	一次	一个	习俗	的	全部	妻子们	通过	希腊	这里	为了	一个	严肃的

希腊各地所有妻子齐聚一堂，举行一场严肃的会议。

['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][held] ,

purpose	was	held	,
目的	曾是	握住	,

目的已达成，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] ['hʌzbəndz] [maɪt] [jet] [bæk] [tuː; tə]['wɪzdəm] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]

To	determine	how	husbands	might	yet	back	to	wisdom	despite	their
到	决定	如何	丈夫们	可能	然而	后退	到	智慧	尽管	他们的

为了确定丈夫们尽管面临困境，是否还能重拾智慧

[rɪ'lʌktəns] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [kəm'peld] .
reluctance **in** **time** **be** **compelled** **.**
不情愿 在 时间 是 被迫 .

不情愿终将被迫。

[waɪ] [ðen] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ?
Why **then** **delay** **any** **longer** **?**
为什么 然后 延迟 任何 更长 ?

那为什么还要继续拖延呢?

[its] ['setld] .
It's **settled** **.**
它是 定居 .

就这么定了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [juːl] [teɪk]
For **the** **future** **you'll** **take**
为了 这 未来 你会 拿

对于未来，你将采取

[ʌp] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
up **our** **old** **occupation** **.**
向上 我们的 老的 职业 .

重拾我们以前的职业。

[naʊ] [ɪn] [tɜːrn] [jʊə(r)] [tuː; tə] [hoʊld] [tʌŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [ʃoʊ]
Now **in** **turn** **you're** **to** **hold** **tongue** **,** **as** **we** **did** **,** **and** **listen** **while** **we** **show**
现在 在 转动 你是 到 抓住 舌头 , 作为 我们 做过 , 和 听 尽管 我们 展示

现在轮到你们了，像我们一样保持沉默，听我们演示。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
the **way** **to** **recover** **the** **nation** **.**
这 方式 到 恢复 这 国家 .

国家复兴之道。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
You **talk** **to** **us** **!**
你 讲话 到 我们 !

你跟我们说话!

[waɪ] , [jʊə(r)] [mæd] .
Why **,** **you're** **mad** **.**
为什么 , 你是 疯狂的 .

你疯了吗?

[aɪl] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **not** **stand** **it** **.**
患病的 不是 站立 它 .

我绝不容忍。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[siːs] ['bæblɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] ; [tɪl] [aɪ] [end] , [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
Cease **babbling** **,** **you** **fool** **;** **till** **I** **end** **,** **hold** **your** **tongue** **.**
停止 胡说 , 你 傻子 ; 直到 我 结尾 , 抓住 你的 舌头 .

你这傻瓜，别胡言乱语了；在我说完之前，闭上你的嘴。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [werz] [veɪlz] , [meɪ] [maɪ]
If I should take orders from one who wears veils , may my
如果 我 应该 拿 订单 从 一 WHO 穿着 面纱 , 可能 我的

如果我听命于一位戴面纱之人，愿我的

[nek] [ˌstreɪtə'weɪ] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [rʌŋ] .
neck straightaway be deservedly wrung .
脖子 马上 是 理所当然 拧干 .

脖子立刻被狠狠地拧了一下，这是理所应当的。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[oʊ] [ɪf] [ðæt] [ki:ps] ['pestərɪŋ] [ju:; jʊ] ,
O if that keeps pestering you ,
哦 如果 那 保持 纠缠 你 ,

如果这件事一直困扰着你，

[aɪv] [ə; eɪ][veɪl] [hɪr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [her] ,
I've a veil here for your hair ,
我已经 一个 面纱 这里 为了 你的 头发 ,

我这里有个面纱，可以给你遮住头发。

[aɪl] [fɪt][ju:; jʊ][aʊt][ɪn] ['evriθɪŋ]
I'll fit you out in everything
患病的合身 你 出去 在 一切

我会为你配备一切所需。

[æz; əz][ɪz]['oʊnli] [fer] .
As is only fair .
作为 是 仅有的 公平的 .

这才是公平的。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[hɪəz] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [ðæt] [wɪl] [du:] .
Here's a spindle that will do .
这里是 一个 主轴 那 将要 做 .

这里有一个合适的纺锤。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [wʊl] - ['bæskɪt] [tu:] .
I'll add a wool - basket too .
患病的 添加 一个 羊毛 - 篮子 也 .

我再添置一个羊毛篮。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['gɜ:dld] [naʊ] [sɪt] ['hʌmbli] [æt; ət] [hoʊm] ,

Girdled	**now**	**sit**	**humbly**	**at**	**home**	**,**
束腰	现在	坐	谦卑地	在	家	,

如今，她谦卑地坐在家中，身着束腰带。

[mʌntʃɪŋ] [bi:nz] , [waɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:rd] [wʊl] [ænd; ənd] [koʊm] .

Munching	**beans**	**,**	**while**	**you**	**card**	**wool**	**and**	**comb**	**.**
咀嚼	豆子	,	尽管	你	卡片	羊毛	和	梳子	.

一边嚼着豆子，一边梳理羊毛和梳子。

[fɔ:r; fər] [wɔ:r] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n]

For	**war**	**from**	**now**	**on**
为了	战争	从	现在	在

从现在开始开战

[ɪz] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'fer] .

is	**the**	**Women's**	**affair**	**.**
是	这	女性的	事务	.

这是女性的事务。

['wɪmɪn] .

WOMEN	**.**
女性	.

女性。

[kʌm] [ðen] , [daʊn] ['pɪtʃɚz] , [ɔ:l] ,

Come	**then**	**,**	**down**	**pitchers**	**,**	**all**	**,**
来	然后	,	向下	投手	,	全部	,

好了，投手们，都下来吧。

[ænd; ənd] [ɑ:n] , [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

And	**on**	**,**	**courageous**	**of**	**heart**	**,**
和	在	,	勇敢	的	心	,

继续前进，勇敢无畏！

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mrædli] ['ventʃər]

In	**our**	**comradely**	**venture**
在	我们的	同志	风险投资

在我们同志般的冒险中

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [du:] [pɑ:rt] .

Each	**taking**	**her**	**due**	**part**	**.**
每个	采取	她	到期的	部分	.

每个人都尽了自己的一份力。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dæns] , [dæns] , [dæns] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['freʃər] ['æftər] ,

I	**could**	**dance**	**,**	**dance**	**,**	**dance**	**,**	**and**	**be**	**fresher**	**after**	**,**
我	可以	舞蹈	,	舞蹈	,	舞蹈	,	和	是	更清新	后	,

我可以一直跳舞，跳个不停，跳完之后反而感觉更神清气爽。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dæns] [ə'weɪ] ['nʌmbərləs] [sʌnz] ,

I	**could**	**dance**	**away**	**numberless**	**suns**	**,**
我	可以	舞蹈	离开	无数	太阳	,

我可以跳舞跳到无数个太阳消失，

[tu:; tə] [noʊ] ['wɪrinəs] [let] [maɪ] [ni:z] [bend] .

To	**no**	**weariness**	**let**	**my**	**knees**	**bend**	**.**
到	不	疲劳	让	我的	膝盖	弯曲	.

让我的膝盖弯曲，永不疲倦。

[ɜ:rθ] [aɪ] [kʊd; kəd] [breɪv] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Earth	**I**	**could**	**brave**	**with**	**laughter**	**,**
地球	我	可以	勇敢的	和	笑声	,

我可以笑着勇敢地面对地球，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]['gɜːlz] [hɪr] [tuː; tə] [frend] .

Having	**such**	**wonderful**	**girls**	**here**	**to**	**friend**	**.**
拥有	这样的	精彩的	女孩们	这里	到	朋友	.

能和这么多优秀的女孩子交朋友。

[oʊ][ðə; ði] ['derɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] !

O	**the**	**daring**	**,**	**the**	**gracious**	**,**	**the**	**beautiful**	**ones**	**!**
哦	这	大胆	,	这	亲切	,	这	美丽的	一个	!

哦，勇敢的、优雅的、美丽的人们!

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti]

Their	**courage**	**unswerving**	**and**	**witty**
他们的	勇气	坚定不移	和	机智

他们勇气坚定，机智幽默

[wɪl] ['reskjuː]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

Will	**rescue**	**our**	**city**	**.**
将要	救援	我们的	城市	.

将会拯救我们的城市。

[oʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][moʊst]['væliənt] - [wuːmd] [grænd] - ['mʌðərz] ,

O	**sprung**	**from**	**the**	**seed**	**of**	**most**	**valiant**	**-**	**wombed**	**grand**	**-**	**mothers**	**,**
哦	弹簧	从	这	种子	的	最多	英勇	-	子宫	盛大	-	母亲们	,

O 源自最勇敢的祖母们的种子，

['saɪənz][ʌv; əv]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['netlz] !

scions	**of**	**savage**	**and**	**dangerous**	**nettles**	**!**
接穗	的	野蛮的	和	危险的	荨麻	!

野蛮危险的荨麻的后代!

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔːl] .

Prepare	**for**	**the**	**battle**	**,**	**all**	**.**
准备	为了	这	战斗	,	全部	.

所有人，准备战斗。

[gɜːrd][ʌp][jʊr; jər]['æŋgərz] .

Gird	**up**	**your**	**angers**	**.**
格栅	向上	你的	愤怒	.

积蓄你的怒火吧。

['aʊər; ɑːr] [weɪ]

Our	**way**
我们的	方式

我们的方式

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [swiːt] ['vɪktəri] ['setlz] .

the	**wind**	**of**	**sweet**	**victory**	**settles**	**.**
这	风	的	甜的	胜利	定居点	.

胜利的喜悦之风已然停歇。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA
溶层

裂变

[oʊ]['tendər]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd]['leɪdi][ʌv; əv]['saɪprəs] , [sʌm; səm] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [aɪ]

O	**tender**	**Eros**	**and**	**Lady**	**of**	**Cyprus**	**,**	**some**	**flush**	**of**	**beauty**	**I**
哦	投标	爱神	和	女士	的	塞浦路斯	,	一些	冲洗	的	美丽	我

哦，温柔的爱神厄洛斯和塞浦路斯女神，多么令人心醉的美丽啊!

[preɪ] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪz]

pray	**you**	**devise**
祈祷	你	设计

请您想出

[tuː; tə] [flæʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['buzəmz][ænd; ənd] , [oʊ] [ˌæfrə'daɪti] , ['roʊzli] [gliːm] [ɑːn]

To	flash	on	our	bosoms	and	,	O	Aphrodite	,	rosily	gleam	on
到	闪光	在	我们的	胸部	和	,	哦	阿芙洛狄忒	,	乐观地	闪耀	在

闪耀在我们胸前，哦，阿芙罗狄蒂，绽放玫瑰般的光辉

['aʊər; ɑːr] ['vælərəs] [θaɪz] !

our	valorous	thighs	!
我们的	英勇的	大腿	!

我们英勇的大腿!

[dʒɔɪ] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ɪts] [hed] [θruː] [ðə; ði]['liːdʒənz] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

Joy	will	raise	up	its	head	through	the	legions	warring	and
喜悦	将要	增加	向上它是		头	通过	这	军团	战争	和

喜乐必在交战的军队中昂起头来

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - ['serid] [ræŋks][ʌv; əv][mæd] - [lʌv]

all	of	the	far	-	serried	ranks	of	mad	-	love
全部	的	这	远的	-	串联	排名	的	疯狂的	-	爱

所有层层叠叠的疯狂爱情

['brɪs(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlərd] [hə'raɪz(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə]

Bristle	the	earth	to	the	pillared	horizon	,	pointing	in	vain	to
鬃	这	地球	到	这	柱状	地平线	,	指向	在	徒劳	到

大地蓬勃生长至柱状地平线，徒劳地指向

[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] .

the	heavens	above	.
这	天	多于	.

天上的天空。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ðen] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] - -

I	think	that	perhaps	then	they'll	give	us	our	title	-	-
我	思考	那	也许	然后	他们会	给	我们	我们的	标题	-	-

我想也许到那时他们就会把冠军头衔给我们了——

[piːs] - ['meɪkɚz] .

Peace	-	makers	.
和平	-	制造商	.

和平缔造者。

['mædʒɪstreɪt]

MAGISTRATE

地方法官

地方法官

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[pliːz] [ɪk'spleɪn] .

Please	explain	.
请	解释	.

请解释一下。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[fɜːrst] , [wiːl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

First	,	we'll	not	see	you	now	flourishing	arms	about	into	the
第一的	,	出色地	不是	看	你	现在	芊芊	武器	关于	进入	这

首先，我们现在不会看到你挥舞着双臂向.....

['mɑ:rkɪtɪŋ] - [pleɪs] [klæŋ] [ə'gen] .
Marketing - place clang again .
营销 - 地方 铛 再次 .

营销场所再次发出刺耳的噪音。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪfiən] .
No , by the Paphian .
不 , 经过 这 帕菲安 .

不，是帕福斯人。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[stɪl] [aɪ][kæn; kən]['kɑ:ndʒər][ðem; ðəm][æz; əz][pæst][wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɜ:rb] [stænd][ɔ:r] - [soʊld]
Still I can conjure them as past were the herbs stand or crockery's sold
仍然 我 能 变戏法 他们 作为 过去的 是 这 草药 站立 或者 - 卖

我仍然能将它们想象成过去的样子，那里曾是草药摊或陶器售卖处。

[laɪk] ['kɔrɪbænts] ['dʒɪŋglɪŋ] ([pʊr] [sɔts]) ['fʊli] ['ɑ:rmərd] , [ðeɪ] ['nɔɪzɪli] [raʊnd]
Like Corybants jingling (poor sots) fully armoured , they noisily round
喜欢 科里班特 叮当 (贫穷的 酒鬼) 完全 装甲 , 他们 喧闹地 圆形的

就像身披盔甲的可怜虫们叮当作响一样，他们喧闹地绕着圈子转。

[ɑ:n][ðer; ðər][ˌprɑ:mə'neɪd] ['stroʊld] .
on their promenade strolled .
在 他们的 长廊 漫步 .

他们沿着林荫大道漫步。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ænd; ənd] ['raɪtli] ; [ðæts] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] - -
And rightly ; that's discipline , they - -
和 没错 ; 那就是 纪律 , 他们 - -

他们说得对；这就是纪律——

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət] [wɒts] ['sɪli:ɚ] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ]
But what's sillier than to go on an errand of buying a fish
但 是什么 更愚蠢 比 到 去 在 一个 差事 的 购买 一个 鱼

但还有什么比为了买条鱼而跑腿更愚蠢的呢?

['kæriɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] .
Carrying along an immense .
携带 沿着 一个 巨大 .

携带着巨大的。

['gɔ:rgən] - ['bʌklər] [ɪn'sted] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['plætər]
Gorgon - buckler instead the usual platter
戈耳工 - 盾牌 反而 这 通常 拼盘

戈耳工盾牌代替了通常的盘子

[ɔːr] [dɪʃ] ?
or dish ?
或者 盘子 ?

还是菜?

[ə; eɪ] ['faɪlɑɹk] [aɪ] ['leɪtli] [sɔː] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt]
A phylarch I lately saw , mounted on horse - back , dressed for the part
一个 系统发育树 我 最近 锯 , 安装 在 马 - 后退 , 穿着 为了 这 部分

我最近看到一位教长，骑在马上，身着盛装。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd][ɔːl] ,
with long ringlets and all ,
和 长的 环状物 和 全部 ,

留着长长的卷发，

[stoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðə; ði] ['ɑːmlət] [bɔːt] ['stiːmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː]
Stow in his helmet the omelet bought steaming from an old woman who
斯托 在 他的 头盔 这 煎蛋卷 买 蒸煮 从 一个 老的 女士 WHO

把从一位老妇人那里买来的、热气腾腾的煎蛋卷塞进头盔里

[kept] [ə; eɪ] [fuːd] - [stɔːl] .
kept a food - stall .
保留 一个 食物 - 摊位 .

开了个小吃摊。

[ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['θreiʃjən] , [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['waɪldli][hɪz; ɪz] [spɪr] [laɪk]['tiərjuːs,-riəs]
Nearby a soldier , a Thracian , was shaking wildly his spear like Tereus
附近 一个 士兵 , 一个 色雷斯人 , 曾是 摇晃 疯狂地 他的 矛 喜欢 忒瑞斯

附近一名色雷斯士兵正像忒瑞斯一样疯狂地挥舞着他的长矛。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
in the play ,
在 这 玩 ,

在剧中，

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][fɪg] - [gɜːrl] [waɪl] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['rʌfiən] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
To frighten a fig - girl while unseen the ruffian filched from her
到 吓唬 一个 如图 - 女孩 尽管 看不见 这 痞子 偷窃 从 她

趁着没人注意，恶棍吓唬一个卖无花果的女孩，偷走了她的东西。

[fruːt] - [treɪz] [ðə; ði]['raɪpɪst] [ə'weɪ] .
fruit - trays the ripest away .
水果 - 托盘 这 最成熟的 离开 .

把最成熟的水果拼盘送走。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[haʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [wɪl] [jʊr; jər] [ruːl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][lændz]
How , may I ask , will your rule re - establish order and justice in lands
如何 , 可能 我 问 , 将要 你的 规则 关于 - 建立 命令 和 正义 在 土地

请问，您的统治将如何重建这片土地上的秩序和正义?

[soʊ] ['tɔːmentid] ?
so tormented ?
所以 饱受折磨 ?

如此痛苦?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] .
Nothing is easier .
没有什么 是 更轻松 .

再简单不过了。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] - - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [juː; jʊ] [boʊst] [juːv] [ɪn'ventɪd] ?
Out with it speedily - - what is this plan that you boast you've invented ?
出去 和 它 迅速地 - - 什么 是 这 计划 那 你 夸 你已经 发明 ?

快点说出来——你吹嘘自己发明的这个计划到底是什么?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] , [wen] [jɑːrn][wiː; wi][ɑːr; ər]['waɪndɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l] , [ðen] , [æz; əz] [pər'tʃæns]
If , when yarn we are winding , It chances to tangle , then , as perchance
如果 , 什么时候 纱 我们 是 绕线 , 它 机会 到 纠纷 , 然后 , 作为 或许
[juː; jʊ]
you
你

如果在绕线时，纱线不慎缠结，那么，或许你

[meɪ] [noʊ] , [θruː] [ðə; ði][skeɪn]
may know , through the skein
可能 知道 , 通过 这 绞

或许能通过线团了解。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ðə; ði] [spuːl] [wiː; wi] [kiːp] ['pæsɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnəli] [klɪr]
This way and that still the spool we keep passing till it is finally clear
这 方式 和 那 仍然 这 线轴 我们 保持 通过 直到 它 是 最后 清除

这样那样，我们还是继续转动线轴，直到它最终清晰为止。

[ɔːl] [ə'gen] :
all again :
全部 再次 :

一切重来:

[soʊ][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['erərz] , [æm'bæsədərz] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wiː; wi] [wɪl]
So to untangle the War and its errors , ambassadors out on all sides we will
所以 到 解开 这 战争 和 它是 错误 , 大使们 出去 在 全部 侧面 我们 将要

因此，为了厘清战争及其错误，我们将向各方派遣大使。

[send]
send
发送

发送

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] - - [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
This way and that , here , there and round about - - soon you will find that
这 方式 和 那 , 这里 , 那里 和 圆形的 关于 - - 很快 你 将要 寻找 那

走这走那，到处转转——很快你就会发现.....

[ðə; ði]
the
这

这

[wɔːr][hæz; həz][æn; ən][end] .
War **has** **an** **end** **.**
战争 有 一个 结尾 .

战争终有结束之时。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['trɪviəl] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [də'mestɪk] [a'nælədʒiz][ʌv; əv]
So **with** **these** **trivial** **tricks** **of** **the** **household** **,** **domestic** **analogies** **of**
所以 和 这些 琐碎的 技巧 的 这 家庭 , 国内的 类比 的

因此，通过这些琐碎的家庭技巧，可以进行家庭类比。

[θredz] , [skeɪn] [ænd; ənd] [spuːlz] ,
threads **,** **skeins** **and** **spools** **,**
线程 , 线团 和 线轴 ,

线、线团和线轴

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juːl] [sɑːlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kəm'pleksəti] , [ˌʌn'waɪnd] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
You **think** **that** **you'll** **solve** **such** **a** **bitter** **complexity** **,** **unwind** **such** **political**
你 思考 那 你会 解决 这样的 一个 苦的 复杂 , 放松 这样的 政治的

你以为你能解决如此棘手的复杂问题，理清如此错综复杂的政治局势吗?

['prɔːbləms] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
problems **,** **you** **fools** **!**
问题 , 你 傻瓜 !

问题来了，你们这些笨蛋!

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wel] , [fɜːrst][æz; əz][wiː; wi] [wɑːʃ] ['dɜːrti] [wʊl] ['soʊz] [tuː; tə] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiləs]
Well **,** **first** **as** **we** **wash** **dirty** **wool** **so's** **to** **cleanse** **it** **,** **so** **with** **a** **pitiless**
出色地 , 第一的 作为 我们 洗 肮脏的 羊毛 所以也是 到 洁净 它 , 所以 和 一个 无情

首先，就像我们清洗脏羊毛一样，要彻底清洁它，所以要毫不留情地

[ziːl] [wiː; wi] [wɪl] [skrʌb]
zeal **we** **will** **scrub**
热情 我们 将要 擦洗

我们将满怀热情地擦洗。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [fɔːr; fər][ɔːl] ['griːsi] ['fɛloʊz] ; [bəːrs] [tuː] , [ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] ,
Through **the** **whole** **city** **for** **all** **greasy** **fellows** **;** **burrs** **too** **,** **the** **parasites** **,**
通过 这 所有的 城市 为了 全部 腻 伙伴们 ; 刺果 也 , 这 寄生虫 ,

全城所有油腻的家伙；还有那些寄生虫，蒺藜，

[ɔːf][wiː; wi] [wɪl] [rʌb] .
off **we** **will** **rub** **.**
离开 我们 将要 擦 .

我们会擦掉。

[ðæt] ['vɜːrmɪnəs] [pleɪg] [ʌv; əv] [ɪn'senseɪt] [pleɪs] - ['siːkəz] [suːn] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]
That **verminous** **plague** **of** **insensate** **place** **-** **seekers** **soon** **between** **thumb** **and**
那 寄生虫 瘟疫 的 无知觉 地方 - 寻求者 很快 之间 拇指 和

那群麻木不仁的寻觅住处者组成的害虫很快就会在拇指和

['fɔːrfɪŋgər] [wiːl] [kræk] .
forefinger **we'll** **crack** **.**
食指 出色地 裂缝 .

食指，我们会把它掰开。

[ɔ:l] [hu:] [ˌɪn'saɪd] ['æθənz] - [wɔ:lz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [greɪt] ['kɑ:mən]

All	who	inside	Athens	'	walls	have	their	dwelling	into	one	great	common
全部	WHO	里面	雅典	-	墙壁	有	他们的	住宅	进入	一	伟大的	常见的

所有居住在雅典城墙内的人，都属于同一个大共同体。

['bæskɪt] [wi:l] [pæk] .

basket	we'll	pack	.
篮子	出色地	盒	.

我们会把篮子打包好。

[ˌdɪsɪn'fræntʃaɪzd] [ɔ:r] ['sɪtəznz] , ['ælaɪz][ɔ:r]['eɪliənz] , [pel] - [mel] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Disenfranchised	or	citizens	,	allies	or	aliens	,	pell	-	mell	the	lot	of	them
被剥夺选举权的	或者	公民	,	盟国	或者	外星人	,	佩尔	-	梅尔	这	很多	的	他们

无论是被剥夺选举权的公民，还是盟友，还是外国人，他们全都乱作一团。

[ɪn][wi:; wi] [wɪl] [skwi:z] .

in	we	will	squeeze	.
在	我们	将要	挤	.

我们将挤压进去。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['mi:nɪŋ] . . . .

Till	they	discover	humanity's	meaning	.	.	.	.
直到	他们	发现	人类的	意义	.	.	.	.

直到他们发现人类存在的意义.....

[æz; əz][fɔ:r; fər][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd][fɑ:r]

As	for	disjointed	and	far
作为	为了	脱节的	和	远的

至于不连贯和遥远的地方

['kɑ:ləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

殖民地，

[ðem; ðəm][ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] ['skætərd] [ə'baʊt][dʒʌst][laɪk]

Them	you	must	never	from	this	time	imagine	as	scattered	about	just	like
他们	你	必须	绝不	从	这	时间	想象	作为	疏散	关于	只是	喜欢

从今以后，你绝不能再把它们想象成散落在各处的样子。

[lɔ:st][hæŋks][ʌv; əv] [wʊl] .

lost	hanks	of	wool	.
丢失的	汉克斯	的	羊毛	.

丢失的毛线团。

[i:tʃ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wi:l] [teɪk] [ænd; ənd][wɪnd][ɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['sentər] , ['ɪnwərd][tu:; tə] ['æθənz]

Each	portion	we'll	take	and	wind	in	to	this	centre	,	inward	to	Athens
每个	部分	出色地	拿	和	风	在	到	这	中心	,	向内	到	雅典

我们将分批进入这个中心，最终抵达雅典。

[i:tʃ] ['lɔɪəlti] [pʊl] ,

each	loyalty	pull	,
每个	忠诚	拉	,

每次忠诚度提升，

[tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [hi:p] [wer] ['ɔlz] [paɪld] [tə'geðər] [æt; ət][læst][kæn; kən][bi:; bi]['woʊv(ə)n]

Till	from	the	vast	heap	where	all's	piled	together	at	last	can	be	woven
直到	从	这	广阔的	堆	在哪里	一切	堆积	一起	在	最后的	能	是	编织

直到从堆积如山的杂物中最终编织出来

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [steɪt] .

a	strong	Cloak	of	State	.
一个	强的	披风	的	状态	.

强大的国家保护罩。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[haʊ] ['terəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]
How terrible is it to stand here and watch them carding and winding
如何 糟糕的 是 它 到 站立 这里 和 手表 他们 卡片整理 和 绕线
[æt; ət]
at
在

站在这里看着他们梳理和缠绕，是多么可怕啊！

[wɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
will with our fate ,
将要 和 我们的 命运 ,

命运掌握在我们自己手中

['wɪtləs] [ɪn][wɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Witless in war as they are .
愚蠢 在 战争 作为 他们 是 .

他们在战争中真是愚蠢至极。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wʌt] [ʌv; əv][juː 'es] [ðen] , [huː] ['evər][ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [wiːp]
What of us then , who ever in vain for our children must weep
什么 的 我们 然后 , WHO 曾经 在 徒劳 为了 我们的 孩子们 必须 哭泣

那么，我们这些永远为孩子徒劳哭泣的人又该如何呢？

[bɔːrn] [bʌt; bət][tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'fɑːr][ænd; ənd][ɪn][veɪn] ?
Borne but to perish afar and in vain ?
出生 但 到 沦 远方 和 在 徒劳 ?

生而为人，却注定远遁，徒劳无功？

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[nɑːt] [ðæt] , [oʊ][let] [ðæt] [wʌn] ['meməri] [sliːp] !
Not that , O let that one memory sleep !
不是 那 , 哦 让 那 一 记忆 睡觉 !

别那样，哦，就让那段记忆沉睡吧！

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pænjən] [stɪl] ['merəli] , ['hæpi] [æz; əz]['braɪdz] [meɪ] ,
Then while we should be companioned still merrily , happy as brides may ,
然后 尽管 我们 应该 是 陪伴 仍然 兴高采烈地 , 快乐的 作为 新娘 可能 ,

那么，尽管我们应该依然快乐地相伴，像新娘一样幸福，

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] ,
the livelong night ,
这 终身 夜晚 ,

漫漫长夜，

['kɪsɪŋ] [juːθ] [baɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ]['sɪŋg(ə)l] . . . .

Kissing	youth	by	,	we	are	forced	to	lie	single	.	.	.	.
接吻	青年	经过	,	我们	是	强制	到	说谎	单身的	.	.	.	.

青春逝去，我们却被迫孤独终老.....

[bʌt; bət] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

But	leave	for	a	moment
但	离开	为了	一个	片刻

但请稍等片刻。

['aʊər; ɑːr]['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] ,

our	pitiful	plight	,
我们的	可怜	困境	,

我们可怜的处境，

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pʊr] ['meidnz] ['helpləs] ['rɪŋklɪŋ] [ɪn]

It	hurts	even	more	to	behold	the	poor	maidens	helpless	wrinkling	in
它	疼痛	甚至	更多的	到	看哪	这	贫穷的	少女们	无助	皱纹	在

更令人痛心的是，看到那些可怜的少女无助地皱起皱纹.....

['steɪlər][vər'dʒɪnəti] .

staler	virginity	.
陈旧	童贞	.

陈旧的处女之身。

['mædʒɪstreɪt]

MAGISTRATE

地方法官

地方法官

[dʌz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][eɪdʒ] ?

Does	not	a	man	age	?
做	不是	一个	男人	年龄	?

人难道不会变老吗?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Not	in	the	same	way	.
不是	在	这	相同的	方式	.

并非以同样的方式。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [grəuz] ['wɪðərd] , [grəuz] [hiː; hi] .

Not	as	a	woman	grows	withered	,	grows	he	.
不是	作为	一个	女士	生长	干枯	,	生长	他	.

不像女人渐渐凋零，他反而会成长。

[hiː; hi] , [wen] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [ðoʊ] [greɪ] - ['hedɪd] , [jet]

He	,	when	returned	from	the	war	,	though	grey	-	headed	,	yet
他	,	什么时候	返回	从	这	战争	,	尽管	灰色的	-	标题	,	然而

他从战场归来时，虽然头发已经花白，但

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [kæn; kən] [tʃuːz] [aʊt][ə; eɪ][waɪf] .

if	he	wishes	can	choose	out	a	wife	.
如果	他	愿望	能	选择	出去	一个	妻子	.

如果他愿意，他可以选择妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['sɑːləs] [seɪv] ['pɪrɪŋ] [fɔːr; fər]['əʊmənz] , ['retʃɪd] [ænd; ənd]

But	she	has	no	solace	save	peering	for	omens	,	wretched	and
但	她	有	不	慰藉	节省	窥视	为了	预兆	,	可怜	和

但她除了窥视预兆之外，别无慰藉，可怜又绝望。

['loʊnli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

lonely	**the**	**rest**	**of**	**her**	**life**	**.**
孤独	这	休息	的	她	生活	.

她余生都将孤独度过。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [sɪ'lekt] - -

But	**the**	**old**	**man**	**will**	**often**	**select**	**-**	**-**
但	这	老的	男人	将要	经常	选择	-	-

但老人往往会选择——

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[oʊ] [waɪ] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [daɪ] ?

O	**why**	**not**	**finish**	**and**	**die**	**?**
哦	为什么	不是	结束	和	死	?

为什么不结束这一切然后死去呢?

[ə; eɪ] [bɪr] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bai] ,

A	**bier**	**is**	**easy**	**to**	**buy**	**,**
一个	柩	是	简单的	到	买	,

啤酒很容易买到,

[ə; eɪ] ['hʌni] - [keɪk] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

A	**honey**	**-**	**cake**	**I'll**	**knead**	**you**	**with**	**joy**	**,**
一个	蜂蜜	-	蛋糕	患病的	揉	你	和	喜悦	,

我会用甜蜜的笑容把你揉成一个甜美的蛋糕,

[ðɪs] ['gɑːrlənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dekt] .

This	**garland**	**will**	**see**	**you**	**are**	**decked**	**.**
这	花环	将要	看	你	是	甲板	.

这条花环会让你光彩照人。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪv] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] .

I've	**a**	**wreath**	**for**	**you**	**too**	**.**
我已经	一个	花圈	为了	你	也	.

我也为你准备了一个花圈。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [fɪ'leɪ] [juː; jʊ] .

I	**also**	**will**	**fillet**	**you**	**.**
我	还	将要	鱼片	你	.

我还会把你切成鱼片。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz] ['lækɪŋ] ?
What more is lacking ?
什么 更多的 是 缺乏 ?

还有什么不足之处吗?

[step] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
Step aboard the boat .
步 船上 这 船 .

登上船。

[si:] , ['kerən] [ʃaʊts] [ə'hɔɪ] .
See , Charon shouts ahoy .
看 , 卡戎 喊叫 嘿! .

看，卡戎高声喊道。

[jʊə(r)] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃʌv] [ə'floʊt] .
You're keeping him , he wants to shove afloat .
你是 保持 他 , 他 想要 到 推 漂浮 .

你留着他，他想挣扎求生。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'sʌlts] !
Outrageous insults !
令人愤慨 侮辱 !

简直是骇人听闻的侮辱!

[ðʌs] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [flaʊt] !
Thus my place to flout !
因此 我的 地方 到 蔑视 !

这就是我肆意妄为的地方!

[naʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['feloʊ] - ['mædʒistrits] [aɪl] [goʊ]
Now to my fellow - magistrates I'll go
现在 到 我的 同伴 - 地方法官 患病的 去

现在我要去见我的同僚们了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:v] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] .
And what you've perpetrated on me show .
和 什么 你已经 实施 在 我 展示 .

你对我所做的一切，都暴露无遗。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['bleɪmɪŋ] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] ?
Why are you blaming us for laying you out ?
为什么 是 你 指责 我们 为了 躺下 你 出去 ?

你为什么要怪我们把你打倒在地?

[ə'ʃʊr] [jɔ:r'self] [wi:l] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [meɪk]
Assure yourself we'll not forget to make
保证 你自己 出色地 不是 忘记 到 制作

请放心，我们不会忘记制作

[ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ['ɔ:fərɪŋ] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
The third day offering early for your sake .
这 第三 天 提供 早期的 为了 你的 清酒 .

第三天提前献祭，是为了你好。

['mædʒɪstreɪt] [ri'taiəz] , [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] .

MAGISTRATE	**retires**	**,**	**LYSISTRATA**	**returns**	**within**	**.**
地方法官	退休	,	溶层	返回	之内	.

法官退休，吕西斯特拉塔回到室内。

[oʊld] [men] .

OLD	**MEN**	**.**
老的	男士	.

老人。

[ɔːl] [men] [huː] [kɔːl] [jʊr; jər] [lɔɪnz] [jʊr; jər] [oʊn] , [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] , [ə'raɪz]

All	**men**	**who**	**call**	**your**	**loins**	**your**	**own**	**,**	**awake**	**at**	**last**	**,**	**arise**
全部	男人	WHO	称呼	你的	腰肉	你的	自己的	,	醒	在	最后的	,	出现

所有称你为己有的男人们，终于醒来吧，起来吧

[ænd; ənd] [strɪp] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['redinəs] .

And	**strip**	**to**	**stand**	**in**	**readiness**	**.**
和	条	到	站立	在	准备就绪	.

脱光衣服，摆好战斗姿势。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

For	**as**	**it**	**seems**	**to**	**me**
为了	作为	它	似乎	到	我

在我看来

[sʌm; səm] [mɔːr] ['perələs] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'vaɪz] .

Some	**more**	**perilous**	**offensive**	**in**	**their**	**heads**	**they**	**now**	**devise**	**.**
一些	更多的	危险的	进攻	在	他们的	头部	他们	现在	设计	.

他们脑子里现在正在酝酿一些更危险的进攻计划。

[aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['tɪrəni]

I'm	**sure**	**a**	**Tyranny**
我是	当然	一个	暴政

我确信这是暴政。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hipiəs]

Like	**that**	**of**	**Hippias**
喜欢	那	的	希庇亚斯

就像希庇亚斯那样

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'tekt] . . . .

In	**this**	**I**	**detect**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	我	探测	.	.	.	.

我从中察觉到.....

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] ['ʌndər]

They	**mean**	**to**	**put**	**us**	**under**
他们	意思是	到	放	我们	在下面

他们打算让我们屈服

[ðəm'selvz] [aɪ] [sə'spekt] ,

Themselves	**I**	**suspect**	**,**
他们自己	我	怀疑	,

我怀疑他们自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'semblɪŋ]

And	**that**	**Laconians**	**assembling**
和	那	拉科尼亚人	组装

而拉科尼亚人集会

[æt; ət] ['klaɪsˌθənɪz] - [haʊs] [hæv; həv] [pleɪd]

At	**Cleisthenes**	**'**	**house**	**have**	**played**
在	克里斯提尼	-	房子	有	玩

在克里斯提尼家玩过

[ə; eɪ] [trɪk] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] [prə'vəukt] [ðem; ðəm]

A	trick	-	of	-	war	and	provoked	them
一个	诡计	-	的	-	战争	和	挑衅	他们

这是战争的诡计，激怒了他们。

['mædli][tuː; tə][reɪd]

Madly	to	raid
疯狂地	到	袭击

疯狂地去抢劫

[ðə; ði] ['treʒəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [tɜːrm][aɪ] [ɪn'kluːd]

The	Treasury	,	in	which	term	I	include
这	财政部	,	在	哪个	学期	我	包括

财政部，我在此术语中包含

[ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] .

The	Pay	for	my	food	.
这	支付	为了	我的	食物	.

我付我的餐费。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [prɪ'pɑːstərəs]

For	is	it	not	preposterous
为了	是	它	不是	荒谬

这难道不是荒谬至极吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][juː 'es]

They	should	talk	this	way	to	us
他们	应该	讲话	这	方式	到	我们

他们应该这样跟我们说话。

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [sʌtʃ] [æz; əz]['bæt(ə)l] !

On	a	subject	such	as	battle	!
在	一个	主题	这样的	作为	战斗	!

以战争为主题!

[ænd; ənd] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə'baʊt] [brɑːnz] ['bʌklər] [der] ['præt(ə)l] - -

And	,	women	as	they	are	,	about	bronze	bucklers	dare	prattle	-	-
和	,	女性	作为	他们	是	,	关于	青铜	盾牌	敢	喋喋不休	-	-

而她们，即便身为女人，也敢对青铜盾牌喋喋不休——

[meɪk] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrtənz] - - ['piːp(ə)l][aɪ][fɔːr; fər][wʌn]

Make	alliance	with	the	Spartans	-	-	people	I	for	one
制作	联盟	和	这	斯巴达人	-	-	人们	我	为了	一

与斯巴达人结盟——就我而言，他们是斯巴达人。

[laɪk] ['veri] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [sɪn'sɪr] [ʃʌn] . . . .

Like	very	hungry	wolves	would	always	most	sincere	shun	.	.	.	.
喜欢	非常	饥饿的	狼	会	总是	最多	真诚	回避	.	.	.	.

就像饥饿的狼总是会真诚地避开.....

[sʌm; səm]['dɜːrti] [geɪm] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːv] ,

Some	dirty	game	is	up	their	sleeve	,
一些	肮脏的	游戏	是	向上	他们的	袖子	,

他们肯定在耍什么阴招。

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[ə; eɪ] ['tɪrəni] , [noʊ] [daʊt] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [noʊ] .

A	Tyranny	,	no	doubt	.	.	.	but	they	won't	catch	me	,	that	know	.
一个	暴政	,	不	怀疑	.	.	.	但	他们	惯于	抓住	我	,	那	知道	.

毫无疑问，这是暴政.....但他们抓不到我，他们知道的。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [aɪl] [goʊ] ,
Henceforth **on** **my** **guard** **I'll** **go** **,**
今后 在 我的 警卫 患病的 去 ,

从此以后，我将时刻保持警惕。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtl] - ['bræntʃɪz] [ri:ðd] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][maɪ][hænd] ,
A **sword** **with** **myrtle** **-** **branches** **wreathed** **for** **ever** **in** **my** **hand** **,**
一个 剑 和 桃金娘 - 分支 花环 为了 曾经 在 我的 手 ,

我手中永远握着一把缠绕着桃金娘枝条的剑，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪs] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['wɑ:tʃfl] [stænd] ,
And **under** **arms** **in** **the** **Public** **Place** **I'll** **take** **my** **watchful** **stand** **,**
和 在下面 武器 在 这 民众 地方 患病的 拿 我的 警惕 站立 ,

在公共场所，我将全副武装，保持警惕。

['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] - .
Shoulder **to** **shoulder** **with** **Aristogeiton** **.**
肩膀 到 肩膀 和 - .

与阿里斯托革顿并肩而立。

[naʊ] [maɪ] [stɑ:f] [aɪl] [drɔ:]
Now **my** **staff** **I'll** **draw**
现在 我的 职员 患病的 画

现在我要画我的员工图

[ænd; ənd][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][baɪ] ['nɔkiŋ]
And **start** **at** **once** **by** **knocking**
和 开始 在 一次 经过 敲门

立即开始敲门

[ðæt] ['ʃɑ:kɪŋ]
that **shocking**
那 令人震惊

那令人震惊的

[hæg][ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .
Hag **upon** **the** **jaw** **.**
魔女 之上 这 颚 .

下巴上挂着老巫婆。

['wɪmɪn] .
WOMEN **.**
女性 .

女性。

[jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Your **own** **mother** **will** **not** **know** **you** **when** **you** **get** **back** **to** **the** **town** **.**
你的 自己的 母亲 将要 不是 知道 你 什么时候 你 得到 后退 到 这 镇 .

当你回到家乡时，你的亲生母亲将认不出你。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] , [let][ˌju: 'es] [leɪ] [ði:z] ['gɑ:rmənts] [daʊn] ,
But **first** **,** **my** **friends** **and** **allies** **,** **let** **us** **lay** **these** **garments** **down** **,**
但 第一的 , 我的 朋友们 和 盟国 , 让 我们 躺 这些 服装 向下 ,

但是，首先，我的朋友和盟友们，让我们脱下这些衣服，

[ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [hɑ:rk][tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [tel]
And **all** **ye** **fellow** **-** **citizens** **,** **hark** **to** **me** **while** **I** **tell**
和 全部 是的 同伴 - 公民 , 听着 到 我 尽管 我 告诉

各位同胞，请听我讲述

[wʌt] [wɪl] [eɪd] ['æθənz] [wel] .
What **will** **aid** **Athens** **well** **.**
什么 将要 援助 雅典 出色地 .

什么对雅典有利?

[dʒʌst][æz; əz][ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ]
Just **as** **is** **right** **,** **for** **I**
只是 作为 是 正确的 ， 为了 我

这样做是对的，因为我

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃerər]
Have **been** **a** **sharer**
有 到过 一个 分享者

曾是分享者

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['splendər]
In **all** **the** **lavish** **splendour**
在 全部 这 奢华的 辉煌

在所有奢华的辉煌之中

[ʌv; əv][ðə; ði][praʊd] ['sɪti] .
Of **the** **proud** **city** **.**
的 这 自豪的 城市 .

这座骄傲的城市。

[aɪ] [bɔːr] [ðə; ði]['hoʊli]['ves(ə)lz]
I **bore** **the** **holy** **vessels**
我 钻孔 这 圣 船只

我背负着圣器。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [ðen]
At **seven** **,** **then**
在 七 ， 然后

七岁时

[aɪ] ['paʊndɪd] ['bɑːrli]
I **pounded** **barley**
我 猛击 大麦

我捣碎了大麦

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,
At **the** **age** **of** **ten** **,**
在 这 年龄 的 十 ，

十岁时，

[ænd; ənd][klæd][ɪn] ['jeloʊ] [roʊbz] ,
And **clad** **in** **yellow** **robes** **,**
和 覆膜 在 黄色的 长袍 ，

身着黄色长袍，

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ,
Soon **after** **this** **,**
很快 后 这 ，

此后不久，

[aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ber] [tuː; tə]
I **was** **Little** **Bear** **to**
我 曾是 小的 熊 到

我就是小熊

[braʊ'roʊniən]['ɑːrtəmɪs] ;
Brauronian **Artemis** **;**
布劳伦 阿尔忒弥斯 ；

布劳伦的阿尔忒弥斯；

[ðen] - [wɪð; wɪθ] [fɪgz] ,
Then **neckletted** **with** **figs** **,**
然后 - 和 无花果 ，

然后戴上无花果项链，

[groʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
Grown **tall** **and** **pretty** **,**
生长 高的 和 漂亮的 ,

长得又高又漂亮，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] - ['berər] ,
I **was** **a** **Basket** **-** **bearer** **,**
我 曾是 一个 篮子 - 持有人 ,

我曾是一名提篮人，

[ænd; ənd] [soʊ] [its] ['ɑːbviəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
And **so** **it's** **obvious** **I** **should**
和 所以 它是 明显的 我 应该

所以很明显我应该

[gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [gʊd] ,
Give **you** **advice** **that** **I** **think** **good** **,**
给 你 建议 那 我 思考 好的 ,

给你一些我认为不错的建议

[ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
The **very** **best** **I** **can** **.**
这 非常 最好的 我 能 .

尽我所能。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['predʒədɪs] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [bɔːrn] [ə; eɪ] [mæn] ,
It **should** **not** **prejudice** **my** **voice** **that** **I'm** **not** **born** **a** **man** **,**
它 应该 不是 偏见 我的 嗓音 那 我是 不是 出生 一个 男人 ,

我不是男性这件事不应该影响我的声音。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
If **I** **say** **something** **advantageous** **to** **the** **present** **situation** **.**
如果 我 说 某物 有利 到 这 展示 情况 .

如果我说一些对当前形势有利的话。

[fɔːr; fər] [aɪm] ['tækst] [tuː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [toʊl] [prə'vaɪd] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
For **I'm** **taxed** **too** **,** **and** **as** **a** **toll** **provide** **men** **for** **the** **nation**
为了 我是 已征税 也 , 和 作为 一个 收费 提供 男人 为了 这 国家

因为我也要纳税，而且作为税赋，我还要为国家提供兵员。

[waɪl] , ['mɪzrəb(ə)l] ['greɪbɪrd] , [juː; jʊ] ,
While **,** **miserable** **greybeards** **,** **you** **,**
尽管 , 悲惨的 灰胡子 , 你 ,

而你们这些可怜的老家伙们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
It **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

是真的，

[kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] ;
Contribute **nothing** **of** **any** **importance** **whatever** **to** **our** **needs** **;**
贡献 没有什么 的 任何 重要性 任何 到 我们的 需求 ;

对我们的需求没有任何实质性的贡献；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['treʒər] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['miːdz]
But **the** **treasure** **raised** **against** **the** **Medes**
但 这 宝藏 提高 反对 这 梅德斯

但对抗米底人的财宝

[juːv] ['skwɔndəd] , [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk]
You've **squandered** **,** **and** **do** **nothing** **in** **return** **,** **save** **that** **you** **make**
你已经 挥霍 , 和 做 没有什么 在 返回 , 节省 那 你 制作

你挥霍一空，却没有任何回报，除了你制造的东西。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['pɝːsənz] ['hæzərdəs] [baɪ][sʌm; səm]['ɪmbəs(ə)l] [mɪ'steɪks]

Our	lives	and	persons	hazardous	by	some	imbecile	mistakes
我们的	生活	和	人	危险	经过	一些	白痴	错误

一些愚蠢的错误会危及我们的生命和人身安全。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] ?

What	can	you	answer	?
什么	能	你	回答	?

你能回答什么问题?

[naʊ] [biː; bi]['kerf(ə)l] , [dəunt] [ə'raʊz] [maɪ] [spaɪt] ,

Now	be	careful	,	don't	arouse	my	spite	,
现在	是	小心	,	不	引起	我的	尽管如此	,

现在你最好小心点，别惹我生气。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['slɪpər] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['næpɪŋ] ,

Or	with	my	slipper	I'll	take	you	napping	,
或者	和	我的	拖鞋	患病的	拿	你	打盹	,

或者我穿着拖鞋带你去睡午觉，

['feɪsɪz] ['slæpɪŋ]

faces	slapping
面孔	拍打

扇耳光

[left] [ænd; ənd] [raɪt] .

Left	and	right	.
左边	和	正确的	.

左右。

[men] .

MEN	.
男士	.

男人。

[wʌt] ['vɪləniːz] [ðeɪ] [kən'traɪv] !

What	villainies	they	contrive	!
什么	恶棍	他们	精心策划	!

他们策划了多么邪恶的阴谋啊!

[kʌm] , [let] ['vendʒəns] [fɔːl] ,

Come	,	let	vengeance	fall	,
来	,	让	复仇	落下	,

来吧，让复仇降临吧!

[juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

You	that	below	the	waist	are	still	alive	,
你	那	以下	这	腰部	是	仍然	活	,

你们中，腰部以下还活着的那些人，

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tjuːnɪks][æt; ət][maɪ][kɔːl] - -

Off	with	your	tunics	at	my	call	-	-
离开	和	你的	束腰外衣	在	我的	称呼	-	-

听我号令，脱掉你们的束腰外衣——

['neɪkɪd] , [ɔːl] .

Naked	,	all	.
裸	,	全部	.

一丝不挂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][strɪp][tuː; tə]['bæt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

For	a	man	must	strip	to	battle	like	a	man	.
为了	一个	男人	必须	条	到	战斗	喜欢	一个	男人	.

男人上战场必须像个男人一样脱去衣衫。

[noʊ] ['kweɪkɪŋ] , [breɪv] [steps] ['teɪkɪŋ] , ['kerləs] [wɒts] [ə'hed] , [waɪt] [ʃuːd] ,

No	**quaking**	**,**	**brave**	**steps**	**taking**	**,**	**careless**	**what's**	**ahead**	**,**	**white**	**shoed**	**,**
不	震动	,	勇敢的	步骤	采取	,	粗心	是什么	前方	,	白色的	穿鞋	,

不颤抖，迈着勇敢的步伐，不计前路，穿着白鞋。

[ɪn][ðə; ði] [nuːd] , ['ɑːnwərd][boʊld] ,

in	**the**	**nude**	**,**	**onward**	**bold**	**,**
在	这	裸体	,	向前	大胆的	,

赤身裸体，大胆前行

[ɔːl][jiː; ji] [huː] ['gærɪsn] - [ʌv; əv][oʊld] . . . .

All	**ye**	**who**	**garrisoned**	**Leipsidrion**	**of**	**old**	**.**	**.**	**.**	**.**
全部	是的	WHO	驻军	-	的	老的	.	.	.	.

所有曾驻守昔日莱普西德里翁的将士们.....

[let] [iːtʃ] [wʌn][wæg]

Let	**each**	**one**	**wag**
让	每个	一	摇摆

让每个摇摇尾巴

[æz; əz] ['juːθfəli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

As	**youthfully**	**as**	**he**	**can**	**,**
作为	青春洋溢	作为	他	能	,

尽可能保持年轻的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] [hɑːrt]

And	**if**	**he**	**has**	**the**	**cause**	**at**	**heart**
和	如果	他	有	这	原因	在	心

如果他真心实意地支持这项事业的话。

[raɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][spæn] .

Rise	**at**	**least**	**a**	**span**	**.**
上升	在	至少	一个	跨度	.

至少上升一拃。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	**must**	**take**	**a**	**stand**	**and**	**keep**	**to**	**it**	**,**
我们	必须	拿	一个	站立	和	保持	到	它	,

我们必须表明立场并坚持下去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [jiːld] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt]

For	**if**	**we**	**yield**	**the**	**smallest**	**bit**
为了	如果	我们	屈服	这	最小	少量

因为如果我们得到最小的比特

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmpər'tjʊnəti] .

To	**their**	**importunity**	**.**
到	他们的	恳求	.

在他们的恳求下。

[ðen] ['noʊwer] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪnˌroʊdz] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪ'mjuːnəti] .

Then	**nowhere**	**from**	**their**	**inroads**	**will**	**be**	**left**	**to**	**us**	**immunity**	**.**
然后	无处	从	他们的	入口	将要	是	左边	到	我们	免疫	.

到那时，我们将无处可逃，也无法逃脱他们的入侵。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] ['neiviz] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

But	**they'll**	**be**	**building**	**ships**	**and**	**soon**	**their**	**navies**	**will**	**attack**	**us**	**,**
但	他们会	是	建筑	船舶	和	很快	他们的	海军	将要	攻击	我们	,

但他们会建造舰船，很快他们的海军就会攻击我们。

[æz; əz][ˌɑːrtɪ'miːzɪə][dɪd] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [sæk] [ˌjuː 'es] .

As	**Artemisia**	**did**	**,**	**and**	**seek**	**to**	**fight**	**us**	**and**	**to**	**sack**	**us**	**.**
作为	艾蒿	做过	,	和	寻找	到	斗争	我们	和	到	解雇	我们	.

就像阿尔忒弥西亚那样，他们企图与我们作战，洗劫我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [maʊnt] , [ðə; ði] [naɪts] [ðeɪl] [rɑːb]
And **if** **they** **mount** **,** **the** **Knights** **they'll** **rob**
和 如果 他们 山 , 这 骑士 他们会 抢

如果他们骑上马，他们就会抢劫骑士。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
Of **a** **job** **,**
的 一个 工作 ,

一份工作，

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] ['tæləntɪd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
For **everyone** **knows** **how** **talented** **they** **all** **are** **in** **the** **saddle** **,**
为了 每个人 知道 如何 才华横溢 他们 全部 是 在 这 鞍 ,

大家都知道他们在马背上是多么有天赋，

['hævɪŋ] [lɔːŋ] ['præktɪst] [haʊ] [tuː; tə] ['strædl] ;
Having **long** **practised** **how** **to** **straddle** **;**
拥有 长的 已实践 如何 到 跨骑 ;

早已练习过如何跨骑；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeə(r)] ['dʒɒgd] [ðer; ðər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðeə(r)] ['nevər] [θroʊn] .
No **matter** **how** **they're** **jogged** **there** **up** **and** **down** **,** **they're** **never** **thrown** **.**
不 事情 如何 它们是 慢跑 那里 向上 和 向下 , 它们是 绝不 抛掷 .

无论人们如何将它们来回慢跑，它们都不会被扔出去。

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv]['maɪrənz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːrs] - [bækt] ['æməzɑːn]
Then **think** **of** **Myron's** **painting** **,** **and** **each** **horse** **-** **backed** **Amazon**
然后 思考 的 迈伦的 绘画 , 和 每个 马 - 支持的 亚马逊

然后想想迈隆的画作，以及画中每一位骑马的亚马逊女战士。

[ɪn]['kɑːmbæt][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][wɪð; wɪθ][men] . . . .
In **combat** **hand** **-** **to** **-** **hand** **with** **men** **.** **.** **.** **.**
在 战斗 手 - 到 - 手 和 男人 . . . .

在与男人的肉搏战中.....

[kʌm] , [ɑːn] [ðiːz] ['wɪmɪn] [fɔːl] ,
Come **,** **on** **these** **women** **fall** **,**
来 , 在 这些 女性 落下 ,

来吧，这些女人倒下吧。

[ænd; ənd][ɪn] [pɪrst] [wʊd] - ['kɑːlərz] [lets] [stɪk]
And **in** **pierced** **wood** **-** **collars** **let's** **stick**
和 在 穿孔 木头 - 项圈 我们来吧 戳

让我们戴着穿孔木项圈吧

[kwɪk]
quick
快的

快的

[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
The **necks** **of** **one** **and** **all** **.**
这 脖子 的 一 和 全部 .

所有人的脖子。

['wɪmɪn] .
WOMEN **.**
女性 .

女性。

[dəunt] [krɔːs] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [luːs]
Don't **cross** **me** **or** **I'll** **loose**
不 叉 我 或者 患病的 松动的

别惹我，否则我会输。

[ðə; ði] [biːst] [ðæts] ['kenəld] [hɪr] . . . .
The Beast that's kennelled here . . . .
这 兽 那就是 犬舍 这里 . . . .

这里关着的野兽.....

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] ,
And soon you will be howling for a truce ,
和 很快 你 将要 是 嚎叫 为了 一个 休战 ,

很快你们就会哭喊着要求休战了。

['haʊlɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Howling out with fear .
嚎叫 出去 和 害怕 .

吓得嚎啕大哭。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ,
But my dear ,
但 我的 亲爱的 ,

但是我亲爱的,

[strɪp]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪ]['bæt(ə)l] [ʌn'hɪndərd] . . . .
Strip also , that women may battle unhindered . . . .
条 还 , 那 女性 可能 战斗 畅通无阻 . . . .

也应该剥夺女性的行动自由，让她们能够不受阻碍地战斗.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə] [iːt] ['gɑːrlɪk] [mɔːr] , [ɔːr][wʌn] [blæk] [biːn] ,
But you , you'll be too sore to eat garlic more , or one black bean ,
但 你 , 你会 是 也 疼 到 吃 蒜 更多的 , 或者 一 黑色的 豆 ,

但是你，你会疼得吃不下更多的大蒜，或者一颗黑豆。

[aɪ] ['riːəli] [miːn] , [soʊ] ['greɪts] [maɪ] [spliːn] , [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
I really mean , so great's my spleen , to kick you black and blue
我 真的 意思是 , 所以 伟大的 我的 脾 , 到 踢 你 黑色的 和 蓝色的

我是认真的，我脾脏强壮到能把你揍得鼻青脸肿。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪ]['deɪndʒərəs] [legz] .
With these my dangerous legs .
和 这些 我的 危险的 腿 .

我这双危险的腿。

[aɪl] [hætʃ] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I'll hatch the lot of you ,
患病的 孵化 这 很多 的 你 ,

我会孵化你们所有人,

[ɪf] [maɪ][reɪdʒ][juː; jʊ] [dæʃ] [ɑːn] ,
If my rage you dash on ,
如果 我的 愤怒 你 短跑 在 ,

如果你继续激怒我,

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['biːtl]
The way the relentless Beetle
这 方式 这 狠 甲虫

无情甲虫的方式

[hætʃt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [egz] .
Hatched the Eagle's eggs .
孵化 这 老鹰的 鸡蛋 .

孵出了鹰蛋。

['skɔːrnfəli] [ə'saɪd][aɪ][set]
Scornfully aside I set
轻蔑地 旁边 我 放

我轻蔑地将自己抛在一边

['evri] ['sɪli] [oʊld] - [mæn] [θret]
Every silly old - man threat
每一个 愚蠢的 老的 - 男人 威胁

每个愚蠢的老头威胁

[waɪl] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
While Lampito's with me .
尽管 - 和 我 .

兰皮托和我在一起的时候。

[ɔːr] [dɪr] [ɪzmiːniːə] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['θiːbən] [gɜːrl] .
Or dear Ismenia , the noble Theban girl .
或者 亲爱的 伊斯梅尼亚 , 这 高贵 底比斯 女孩 .

或者亲爱的伊丝梅尼亚，那位高贵的底比斯少女。

[ðen] [let] [dɪ'kriː]
Then let decree
然后 让 法令

然后颁布法令

[biː; bi]['hɑːtli] [paɪld] [ə'pɑːn] [dɪ'kriː] ; [ɪn] [veɪn] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['leɪbər] ,
Be hotly piled upon decree ; in vain will be your labours ,
是 热 堆积 之上 法令 ; 在 徒劳 将要 是 你的 劳动 ,

你们的法令堆积如山，却徒劳无功。

[juː; jʊ]['fjuːt(ə)l] [roʊg] [ə'bɒmɪneɪt] [baɪ][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ['neɪbər]
You futile rogue abominated by your suffering neighbour
你 徒劳 流氓 可憎的 经过 你的 痛苦 邻居

你这无用的恶棍，被你那受苦的邻居所憎恶

[tuː; tə] ['hɛkəˌtiz] [fiːst] [aɪ] ['jestərdeɪ] [went] .
To Hecate's feast I yesterday went .
到 赫卡忒的 盛宴 我 昨天 去 .

我昨天去参加了赫卡忒的盛宴。

[ɔːf] [aɪ] [sent]
Off I sent
离开 我 发送

我发了

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ɪn] [bi'əuʃiə] , ['æskɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː]
To our neighbours in Boeotia , asking as a gift to me
到 我们的 邻居 在 波俄提亚 , 问 作为 一个 礼物 到 我

致我们在波俄提亚的邻居们，请把这当作一份礼物送给我。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæk] [ɪ'miːdiətli]
For them to pack immediately
为了 他们 到 盒 立即地

让他们立即打包

[ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['deɪnti] [θɪŋ] . . . [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [iːl]
That darling dainty thing . . . a good fat eel
那 亲爱的 纤巧 事物 . . . 一个 好的 胖的 鳗鱼

那条可爱的小东西……一条肥美的鳗鱼

[[wʌn]] [aɪ] [ment] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
[1] I meant of course ;
[1] 我 意思是 的 课程 ;

[1] 我当然是指;

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['viːdeɪ]['suːprə] , [piː] . - .]
[Footnote 1 : Vide supra , p . 23 .]
[脚注 1 : 视频 上文 , p . - .]

[脚注 1：参见上文第 23 页。]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ˌɪdi'ɑ:tɪk][oʊld] [-] [ɪn] [fɔ:rs] .

But	they	refused	because	some	idiotic	old	decree's	in	force	.
但	他们	拒绝	因为	一些	愚蠢的	老的	法令	在	力量	.

但他们拒绝了，因为一些愚蠢的旧法令仍然有效。

[oʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [di'kri:z] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [tʃek] ,

O	this	strange	passion	for	decrees	nothing	on	earth	can	check	,
哦	这	奇怪的	热情	为了	法令	没有什么	在	地球	能	查看	,

啊，这种对法令的奇怪热情，世上没有任何东西能够阻止！

[tɪl] ['sʌmwʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] ['trɪpɪŋ] [ju:; jʊ] ,

Till	someone	puts	a	foot	out	tripping	you	,
直到	某人	放置	一个	脚	出去	绊倒	你	,

直到有人伸脚绊倒你为止

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ju:; jʊ]

and	slipping	you
和	滑倒	你

悄悄地溜走了

[breɪk] [jʊr; jər] [nek] .

Break	your	neck	.
休息	你的	脖子	.

扭断你的脖子。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] ['entərz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

LYSISTRATA	enters	in	dismay	.
溶层	进入	在	沮丧	.

莉西斯特拉塔惊恐地进入。

['wɪmɪn]

WOMEN
女性

女性

[dɪr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:rʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ,

Dear	Mistress	of	our	martial	enterprise	,
亲爱的	情妇	的	我们的	武术	企业	,

尊敬的武业女主人，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

Why	do	you	come	with	sorrow	in	your	eyes	?
为什么	做	你	来	和	悲哀	在	你的	眼睛	?

你为何带着悲伤的眼神而来?

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]

LYSISTRATA
溶层

裂变

[oʊ] - [tɪz]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:ti] [ˌfemə'nɪnəti] ,

O	'	tis	our	naughty	femininity	,
哦	-	的	我们的	淘气	女性气质	,

哦，这是我们调皮的女性气质，

[soʊ] [wi:k] [ɪn][wʌn][spɑ:t] , [ðæt] [hæθ] ['sædnd] [ˌem 'i:] .

So	weak	in	one	spot	,	that	hath	saddened	me	.
所以	虚弱的	在	一	点	,	那	有	悲伤	我	.

一个地方如此脆弱，这让我感到难过。

['wɪmɪn]

WOMEN
女性

女性

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[pliːz] [spiːk] .
Please speak .
请 说话 .

请发言。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[pʊr] ['wɪmɪn] , [oʊ][soʊ] [wiːk] !
Poor women , O so weak !
贫穷的 女性 , 哦 所以 虚弱的 !

可怜的女人们，哦，她们太软弱了!

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

['ʃʊrli] [jʊr; jər] [frendz] [meɪ] [noʊ] .
Surely your friends may know .
一定 你的 朋友们 可能 知道 .

你的朋友肯定知道。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jeɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] .
Yea , I must speak it though it hurt me so .
是的 , 我 必须 说话 它 尽管 它 伤害 我 所以 .

是的，虽然这让我很痛苦，但我必须说出来。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[spiːk] ; [kæn; kən][wiː; wi][help] ?
Speak ; can we help ?
说话 ; 能 我们 帮助 ?

请说话；我们能帮上什么忙吗?

[dəunt][stænd][ðer; ðər][mjuːt][ɪn] [niːd] .
Don't stand there mute in need .
不 站立 那里 沉默的 在 需要 .

不要站在那里默默无语。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] [blɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðen] - - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmənz] [ˈɑːrmiːz] [ˈmjuːtniːd] .

I'll	blurt	it	out	then	-	-	our	women's	army's	mutinied	.
患病的脱口而出		它	出去	然后	-	-	我们的	女性的	军队的	叛变	.

那我就直说了——我们的女子军队哗变了。

['wɪmɪn]

WOMEN

女性

女性

[oʊ][zjuːs; zuːs] !

O	Zeus	!
哦	宙斯	!

哦，宙斯！

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[wʌt] [juːz][ɪz][zjuːs; zuːs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'nætəmi] ?

What	use	is	Zeus	to	our	anatomy	?
什么	使用	是	宙斯	到	我们的	解剖学	?

宙斯对我们的身体构造有什么用?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kə'læməti][aɪ] [ment] :

Here	is	the	gaping	calamity	I	meant	:
这里	是	这	张开的	灾害	我	意思是	:

这就是我所说的巨大灾难:

[aɪ]['kænɑːt] [ʃʌt] [ðer; ðər] ['rævənəs] ['æpitaits]

I	cannot	shut	their	ravenous	appetites
我	不能	关闭	他们的	贪婪的	食欲

我无法阻止他们贪婪的食欲。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [naʊ] .

A	moment	more	now	.
一个	片刻	更多的	现在	.

再等一会儿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dezətɪŋ] .

They	are	all	deserting	.
他们	是	全部	逃兵	.

他们都在逃跑。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [kɔːt] [wʌz; wəz] [saidl] [θruː] [ðə; ði]['poʊstərn]

The	first	I	caught	was	sidling	through	the	postern
这	第一的	我	捕捉	曾是	侧身	通过	这	后门

我抓到的第一只正在侧身穿过后门。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][pæn] : [ðə; ði][nekst] ['hɔɪstɪŋ] [hɜːr'self]

Close	by	the	Cave	of	Pan	:	the	next	hoisting	herself
关闭	经过	这	洞穴	的	平底锅	:	这	下一个	吊装	她自己

在潘神洞附近：下一个把自己吊了起来

[wɪð; wɪθ][roʊp][ænd; ənd] ['pʊli] [daʊn] : [ə; eɪ][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

With	rope	and	pulley	down	:	a	third	on	the	point
和	绳索	和	滑轮	向下	:	一个	第三	在	这	观点

绳索和滑轮放下后：第三个在尖上

[ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [pæst] : [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˌmælkən'tent] , ['siːtɪd]

Of	slipping	past	:	while	a	fourth	malcontent	,	seated
的	滑倒	过去的	:	尽管	一个	第四	不满者	,	坐着

悄然流逝：而第四个不满者，坐着

[fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] -
For instant flight to visit Orsilochus
为了 立即的 航班 到 访问 -

立即搭乘航班前往奥尔西洛库斯

[ɑːn][bɜːrd] - [bæk] , [aɪ] ['drægd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [her] [ɪn][taɪm] . . . .
On bird - back , I dragged off by the hair in time . . . .
在 鸟 - 后退 , 我 拖拽 离开 经过 这 头发 在 时间 . . . .

我被鸟儿拽着头发拖走了……

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['snætʃɪŋ] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [sniːk] [hoʊm] .
They are all snatching excuses to sneak home .
他们 是 全部 抢夺 借口 到 潜行 家 .

他们都在找借口偷偷溜回家。

[lʊk] , [ðer; ðər][goʊz][wʌn] . . . .
Look , there goes one . . . .
看 , 那里 去 一 . . . .

看，那边走了一个……

[heɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ?
Hey , what's the hurry ?
嘿 , 是什么 这 匆忙 ?

嘿，你这么着急干什么?

1ST ['wʊmən]
1ST WOMAN
1ST 女士

第一位女性

[aɪ][mʌst; məst][get][hoʊm] .
I must get home .
我 必须 得到 家 .

我必须回家了。

[aɪv] [sʌm; səm][maɪ'liʒən] [wʊl]
I've some Milesian wool
我已经 一些 米利都 羊毛

我有一些米利都羊毛

[pækt] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɔθs] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Packed wasting away , and moths are pushing through it .
包装 浪费 离开 , 和 蛾子 是 推动 通过 它 .

包装盒里的物品正在腐烂，飞蛾正从里面钻出来。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[faɪn] [mɔθs] [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] .
Fine moths indeed , I know .
美好的 蛾子 的确 , 我 知道 .

我知道，它们确实是很漂亮的蛾子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第4/6页

[get] [bæk] [wɪˈðɪn] .
Get **back** **within** **.**
得到 后退 之内 .

回到内心深处。

1ST ['wʊmən]
1ST **WOMAN**
1ST 女士

第一位女性

[baɪ][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [aɪl] [rɪˈtɜːrn] ['ɪnstəntli] .
By **the** **Goddesses** **,** **I'll** **return** **instantly** **.**
经过 这 女神们 , 患病的 返回 即刻 .

女神在上，我马上回来。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ][bed] .
I **only** **want** **to** **stretch** **it** **on** **my** **bed** **.**
我 仅有的 想 到 拉紧 它 在 我的 床 .

我只想把它伸展一下放在床上。

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] ['noʊwer] ['iːðər] .
You **shall** **stretch** **nothing** **and** **go** **nowhere** **either** **.**
你 将 拉紧 没有什么 和 去 无处 任何一个 .

你既不会有所作为，也不会去任何地方。

1ST ['wʊmən]
1ST **WOMAN**
1ST 女士

第一位女性

[mʌst; məst][aɪ]['nevər][juːz][maɪ] [wʊl] [ðen] ?
Must **I** **never** **use** **my** **wool** **then** **?**
必须 我 绝不 使用 我的 羊毛 然后 ?

那我岂不是永远都不能用羊毛了?

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] .
If **needs** **be** **.**
如果 需求 是 .

如果需要的话。

2ND ['wʊmən]
2ND **WOMAN**
2ND 女士

第二位女性

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
How **unfortunate** **I** **am** **!**
如何 不幸 我 是 !

我真是太不幸了!

[oʊ][maɪ] [pʊr] [flæks] !
O **my** **poor** **flax** **!**
哦 我的 贫穷的 亚麻 !

哦，我可怜的亚麻!

[its] [left] [æt; ət] [hoʊm] - .
It's **left** **at** **home** **unstript** **.**
它是 左边 在 家 - .

它被留在家里，没有脱衣服。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[soʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər]
So **here's** **another**
所以 这里是 其他

所以，这里还有另一个。

[ðæt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [strɪp] [hɜːr; hər] [flæks] .
That **wishes** **to** **go** **home** **and** **strip** **her** **flax** **.**
那 愿望 到 去 家 和 条 她 亚麻 .

她想回家脱掉她的亚麻。

[ˌɪn'saɪd] [ə'gen] !
Inside **again** **!**
里面 再次 !

又进去了!

2ND ['wʊmən]
2ND **WOMAN**
2ND 女士

第二位女性

[noʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
No **,** **by** **the** **Goddess** **of** **Light** **,**
不 , 经过 这 女神 的 光 ,

不，以光明女神的名义，

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [fleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
I'll **be** **back** **as** **soon** **as** **I** **have** **flayed** **it** **properly** **.**
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 有 剥皮 它 适当地 .

我把它彻底剥皮后就回来。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juːl] [nɑːt] [fleɪ] ['eniθɪŋ] .
You'll **not** **flay** **anything** **.**
你会 不是 剥皮 任何事物 .

你不会剥下任何东西的皮。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn]
For **if** **you** **begin**
为了 如果 你 开始

如果你开始

['ðɛrəl] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [pætʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fleɪd] .

There'll	not	be	one	here	but	has	a	patch	to	be	flayed	.
将会	不是	是	一	这里	但	有	一个	修补	到	是	剥皮	.

这里不会有，但有一块地方需要剥皮。

3RD ['wʊmən]

3RD	WOMAN
3RD	女士

第三位女性

[oʊ]['hoʊli] - , [steɪ] [ðɪs] [bɜ:rθ]

O	holy	Eilithyia	,	stay	this	birth
哦	圣	-	,	停留	这	出生

圣洁的艾莉提亚啊，请您停留在这出生之际。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !

Till	I	have	left	the	precincts	of	the	place	!
直到	我	有	左边	这	辖区	的	这	地方	!

直到我离开那个地方!

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[wʌt] ['nɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] ?

What	nonsense	is	this	?
什么	废话	是	这	?

这都什么鬼话?

3RD ['wʊmən]

3RD	WOMAN
3RD	女士

第三位女性

[aɪl] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['mɪnɪt] .

I'll	drop	it	any	minute	.
患病的	降低	它	任何	分钟	.

我随时都会把它扔掉。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

['jestərdeɪ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

Yesterday	you	weren't	with	child	.
昨天	你	不是	和	孩子	.

昨天你还没怀孕。

3RD ['wʊmən]

3RD	WOMAN
3RD	女士

第三位女性

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] .

But	I	am	today	.
但	我	是	今天	.

但我今天不一样了。

[oʊ][let][ˌem 'i:][faɪnd][ə; eɪ]['mɪdwaɪf] , [ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] .

O	let	me	find	a	midwife	,	Lysistrata	.
哦	让	我	寻找	一个	助产士	,	吕西斯特拉塔	.

哦，让我去找个助产士吧，吕西斯特拉塔。

[oʊ] ['kwɪkli] !
O **quickly** **!**
哦 迅速地 !

快点!

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] [wʌt] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] ?
Now **what** **story** **is** **this** **you** **tell** **?**
现在 什么 故事 是 这 你 告诉 ?

你现在要讲的是什么故事?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hɑːrd] [lʌmp] [hɪr] ?
What **is** **this** **hard** **lump** **here** **?**
什么 是 这 难的 块 这里 ?

这个硬块是什么?

3RD ['wʊmən]
3RD **WOMAN**
3RD 女士

第三位女性

[its] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] .
It's **a** **male** **child** **.**
它是 一个 男性 孩子 .

是个男孩。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
By **Aphrodite** **,** **it** **isn't** **.**
经过 阿芙洛狄忒 , 它 不是 .

以阿芙洛狄忒的名义发誓，并非如此。

[jʊr; jər] ['bɛliz] ['hɑːloʊ] ,
Your **belly's** **hollow** **,**
你的 肚子 空洞的 ,

你的肚子是空的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]['met(ə)l] . . . .
And **it** **has** **the** **feel** **of** **metal** **. . . .**
和 它 有 这 感觉 的 金属 . . . .

它摸起来像金属.....

[wel] , [aɪ] [suːn] [kæn; kən] [siː] .
Well **,** **I** **soon** **can** **see** **.**
出色地 , 我 很快 能 看 .

嗯，我很快就能看到了。

[juː; jʊ] ['hʌsi] , [its] - ['seɪkrɪd] [helm] ,
You **hussy** **,** **it's** **Athene's** **sacred** **helm** **,**
你 荡妇 , 它是 - 神圣 舵 ,

你这个荡妇，这是雅典娜的神圣头盔!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .
And **you** **said** **you** **were** **with** **child** **.**
和 你 说 你 是 和 孩子 .

你说你怀孕了。

3RD ['wʊmən]
3RD **WOMAN**
3RD 女士

第三位女性

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
And **so** **I** **am** **.**
和 所以 我 是 .

我也是如此。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] [helm] ?
Then **why** **the** **helm** **?**
然后 为什么 这 舵 ?

那为什么还要用舵呢?

3RD ['wʊmən]
3RD **WOMAN**
3RD 女士

第三位女性

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θroʊz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː]
So **if** **the** **throes** **should** **take** **me**
所以 如果 这 阵痛 应该 拿 我

所以如果痛苦夺走了我的生命

[stɪl] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [dʌv]
Still **in** **these** **grounds** **I** **could** **use** **it** **like** **a** **dove**
仍然 在 这些 理由 我 可以 使用 它 喜欢 一个 鸽子

即便如此，我仍然可以像鸽子一样使用它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] - [nest][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][tʃaɪld] .
As **a** **laying** **-** **nest** **in** **which** **to** **drop** **the** **child** **.**
作为 一个 躺下 - 巢 在 哪个 到 降低 这 孩子 .

用作放置婴儿的产仔窝。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[mɔːr] ['priːtekst] !
More **pretexts** **!**
更多的 借口 !

更多借口!

[juː; jʊ][kɑːnt][haɪd][jʊr; jər] [klɪr] [ɪn'tent] ,
You **can't** **hide** **your** **clear** **intent** **,**
你 不能 隐藏 你的 清除 意图 ,

你无法掩饰你清晰的意图。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [waɪ] [nɑːt][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ]
And **anyway** **why** **not** **wait** **till** **the** **tenth** **day**
和 反正 为什么 不是 等待 直到 这 第十 天

而且，为什么不等到第十天呢?

['mediteitiŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bræs] [bræt] ?
Meditating **a** **brazen** **name** **for** **your** **brass** **brat** **?**
冥想 一个 厚颜无耻 姓名 为了 你的 黄铜 小子 ?

想给你那小淘气鬼想个响亮的名字吗?

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [ə; eɪ][wɪŋk] .
And **I** **can't** **sleep** **a** **wink** **.**
和 我 不能 睡觉 一个 眨眼 .

我一夜都睡不着。

[maɪ] [nɜ:rv] [ɪz] [gɔ:n]
My **nerve** **is** **gone**
我的 神经 是 已消失

我的神经没了

[sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sneɪk] - ['sentɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] .
Since **I** **saw** **that** **snake** **-** **sentinel** **of** **the** **shrine** **.**
自从 我 锯 那 蛇 - 哨兵 的 这 神社 .

自从我看到了神社里的那条蛇形守卫。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [aulz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪrd] ['hutɪŋ] !
And **all** **those** **dreadful** **owls** **with** **their** **weird** **hooting** **!**
和 全部 那些 可怕 猫头鹰 和 他们的 诡异的 倒彩 !

还有那些发出怪异鸣叫声的可怕猫头鹰!

[ðoʊ] [aɪm] ['wɪrid] [aʊt] , [aɪ][kɑ:nt][kloʊz][æn; ən] [aɪ] .
Though **I'm** **wearied** **out** **,** **I** **can't** **close** **an** **eye** **.**
尽管 我是 疲惫 出去 , 我 不能 关闭 一个 眼睛 .

虽然我很累，但我却无法闭上眼睛。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ju:; jʊ] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] , [si:s] [frʌm; frəm] ['dʒʌglɪŋ] [laɪz] .
You **wicked** **women** **,** **cease** **from** **juggling** **lies** **.**
你 邪恶 女性 , 停止 从 戏法 谎言 .

你们这些恶毒的女人，停止编造谎言吧!

[ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər][men] .
You **want** **your** **men** **.**
你 想 你的 男人 .

你想要你的手下。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ?
But **what** **of** **them** **as** **well** **?**
但 什么 的 他们 作为 出色地 ?

那么他们呢?

[ðeɪ] [tɔ:s] [æz; əz] ['sli:pləs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] ,
They **toss** **as** **sleepless** **in** **the** **lonely** **night** **,**
他们 折腾 作为 失眠 在 这 孤独 夜晚 ,

他们在寂静的夜晚辗转反侧，难以入眠。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I'm **sure** **of** **it** **.**
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[hoʊld] [aʊt] [ə'waɪl] , [hoʊld] [aʊt] ,
Hold **out** **awhile** **,** **hold** **out** **,**
抓住 出去 一会儿 , 抓住 出去 ,

坚持一会儿，坚持一下。

[bʌt; bət] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [lɔːŋgər] .
But **persevere** **a** **teeny** **-** **weeny** **longer** **.**
但 坚持不懈 一个 蝇头 - 弱小 更长 .

但再坚持一小会儿。

[æn; ən] ['ɔrəkl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['vɪktəri]
An **oracle** **has** **promised** **Victory**
一个 神谕 有 承诺 胜利

神谕预言胜利

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['ræŋg(ə)l] .
If **we** **don't** **wrangle** **.**
如果 我们 不 争吵 .

如果我们不进行争论。

[wʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] ?
Would **you** **hear** **the** **words** **?**
会 你 听到 这 字 ?

你能听到这些话吗?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[jes] , [jes] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes **,** **yes** **,** **what** **is** **it** **?**
是的 , 是的 , 什么 是 它 ?

对，对，是什么事?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['saɪləns] [ðen] , [juː; jʊ] ['tʃætəˌbɔksiz] .
Silence **then** **,** **you** **chatterboxes** **.**
沉默 然后 , 你 话匣子 .

都给我闭嘴，你们这些话痨。

[hɪr] - -
Here **-** **-**
这里 - -

这里 -

[wen'æz] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['flɔkiŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['huːpuːˌhuːpoʊ]
Whenas **the** **swallows** **flocking** **in** **one** **place** **from** **the** **hoopoes**
当 这 燕子 集群 在 一 地方 从 这 戴胜

当燕子从戴胜鸟群中聚集到一处时

[dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['lʌvz] ['gæmbəlz] ['eni] [mɔːr] ,
Deny **themselves** **love's** **gambols** **any** **more** **,**
否定 他们自己 爱的 嬉戏 任何 更多的 ,

别再拒绝爱情的嬉戏了，

[ɔːl] [wəʊz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['endɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [zjuːs; zuːs] [ðə; ði] ['θʌndərər]
All **woes** **shall** **then** **have** **ending** **and** **great** **Zeus** **the** **Thunderer**
全部 烦恼 将 然后 有 结束 和 伟大的 宙斯 这 雷霆

届时一切苦难都将终结，伟大的雷神宙斯将降下灾祸。

[ʃæl; ʃəl][pʊt] [ə'bʌv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [bɪ'fɔːr] .
Shall put above what was below before .
将 放 多于 什么 曾是 以下 前 .

将之前位于下方的事物置于上方。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wɪl] [ðə; ði][men] [ðen] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kept] ['ʌndər][juː 'es] ?
Will the men then always be kept under us ?
将要 这 男人 然后 总是 是 保留 在下面 我们 ?

那么，这些人是否永远都要受我们控制?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['skwɑːb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ]
But if the swallows squabble among themselves and fly away
但 如果 这 燕子 争吵 之中 他们自己 和 飞 离开

但如果燕子们互相争吵，然后飞走了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] ,
Out of the temple , refusing to agree ,
出去 的 这 寺庙 , 拒绝 到 同意 ,

走出寺庙，拒绝同意，

[ðen] [ðə; ði][moʊst]['wɑːntən][bɜːrdz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Then The Most Wanton Birds in all the World
然后 这 最多 放肆 鸟类 在 全部 这 世界

全世界最放荡的鸟儿

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər]['evər] .
They shall be named for ever .
他们 将 是 命名 为了 曾经 .

它们的名字将永垂不朽。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .
That's his decree .
那就是 他的 法令 .

那是他的命令。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[its] ['ɑːbviəs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
It's obvious what it means .
它是 明显的 什么 它 方法 .

它的含义显而易见。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz]
Now by all the gods
现在 经过 全部 这 神

现在，以诸神的名义

[wiː; wi][mʌst; məst][let][noʊ]['ægəni][dɪ'tɜːr][frʌm; frəm]['duːti] ,

We	must	let	no	agony	deter	from	duty	,
我们	必须	让	不	痛苦	阻止	从	责任	,

我们绝不能因为痛苦而放弃职责。

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] .

Back	to	your	quarters	.
后退	到	你的	四分之一	.

回你的房间去。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [beɪs] [ɪn'diːd] ,

For	we	are	base	indeed	,
为了	我们	是	根据	的确	,

因为我们确实卑劣，

[maɪ] [frendz] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .

My	friends	,	if	we	betray	the	oracle	.
我的	朋友们	, 如果	我们	背叛	这	神谕	.	

我的朋友们，如果我们背叛了神谕。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] .

She	goes	out	.
她	去	出去	.

她出去了。

[oʊld] [men] .

OLD	MEN	.
老的	男士	.

老人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

I'd	like	to	remind	you	of	a	fable	they	used	to	employ	,
ID	喜欢	到	提醒	你	的	一个	寓言	他们	用过的	到	采用	,

我想提醒你们一下他们过去常用的一个寓言故事：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :

When	I	was	a	little	boy	:
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	:

当我还是个小男孩的时候：

[haʊ] [wʌns] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bed][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

How	once	through	fear	of	the	marriage	-	bed	a	young	man	,
如何	一次	通过	害怕	的	这	婚姻	-	床	一个	年轻的	男人	,

曾经，一个年轻人因为害怕婚姻的床笫之欢而.....

[mə'leɪniən][baɪ] [neɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ræn] ,

Melanion	by	name	,	to	the	wilderness	ran	,
黑黑色素	经过	姓名	,	到	这	荒野	跑	,

以梅拉尼翁之名，奔向荒野，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [dwelt] .

And	there	on	the	hills	he	dwelt	.
和	那里	在	这	丘陵	他	居住	.

他住在山上。

[fɔːr; fər] [heəz] [hiː; hi] [woʊv] [ə; eɪ] [net]

For	hares	he	wove	a	net
为了	野兔	他	编织	一个	网

他为野兔织了一张网。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][hiː; hi][set] - -

Which	with	his	dog	he	set	-	-
哪个	和	他的	狗	他	放	-	-

他和他的狗一起——

[moʊst] ['laɪkli] ['hiːz][ðer; ðər] [jet] .

Most	**likely**	**he's**	**there**	**yet**	**.**
最多	可能	他是	那里	然而	.

他很可能已经到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [hoʊm] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi][felt] .

For	**he**	**never**	**came**	**back**	**home**	**,**	**so**	**great**	**was**	**the**	**fear**	**he**	**felt**	**.**
为了	他	绝不	来了	后退	家	,	所以	伟大的	曾是	这	害怕	他	毛毡	.

因为他感到极度恐惧，所以再也没有回家。

[aɪ] [loʊð] [ðə; ði][seks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

I	**loathe**	**the**	**sex**	**as**	**much**	**as**	**he**	**,**
我	厌恶	这	性别	作为	很多	作为	他	,

我和他一样厌恶性爱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][noʊ] [les] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	**therefore**	**I**	**no**	**less**	**shall**	**be**
和	所以	我	不	较少的	将	是

因此，我绝不会逊色。

[æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz][wʌz; wəz][mə'leɪniən] .

As	**chaste**	**as**	**was**	**Melanion**	**.**
作为	贞洁	作为	曾是	黑黑色素	.

像梅拉尼翁一样纯洁。

[mæn]

MAN
男人

男人

- , [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][men] ?

Grann'am	**,**	**do**	**you**	**much**	**mind**	**men**	**?**
-	,	做	你	很多	头脑	男人	?

奶奶，您介意男人吗?

['wʊmən]

WOMAN
女士

女士

['ʌnjənz] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] , [tuː; tə][kraɪ] .

Onions	**you**	**won't**	**need**	**,**	**to**	**cry**	**.**
洋葱	你	惯于	需要	,	到	哭	.

你不需要洋葱来哭泣。

[mæn]

MAN
男人

男人

[frʌm; frəm][maɪ] [fʊt] [juː; jʊ] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] .

From	**my**	**foot**	**you**	**shan't**	**escape**	**.**
从	我的	脚	你	不会	逃脱	.

你逃不出我的脚下。

['wʊmən]

WOMAN
女士

女士

[wʌt] [θɪk] ['fɔrists] [aɪ][ɪ'spaɪ] .

What	**thick**	**forests**	**I**	**espy**	**.**
什么	厚的	森林	我	间谍	.

我看到了多么茂密的森林啊!

[men]
MEN
男士

男士

[soʊ] [mʌtʃ] - - [fɪrs] [bɪrd]
So much Myronides ' fierce beard
所以 很多 - - 凶猛的 胡须

米罗尼德斯那凶猛的胡须真是太漂亮了。

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [blæk] [bæk] [wɜːr; wər] [fɪrd] ,
And thundering black back were feared ,
和 雷鸣 黑色的 后退 是 害怕 ,

人们惧怕雷霆般的黑背怪兽，

[ðæt] [ðə; ði][foʊ] [fled] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] - -
That the foe fled when they were shown - -
那 这 敌人 逃亡 什么时候 他们 是 所示 - -

敌人一看到他们就逃跑了——

[breɪv] [hiː; hi][æz; əz] - .
Brave he as Phormion .
勇敢的 他 作为 - .

他像福尔米翁一样勇敢。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[wel] , [aɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['feɪb(ə)l][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]
Well , I'll relate a rival fable just to show to you
出色地 , 患病的 涉及 一个 竞争对手 寓言 只是 到 展示 到 你

好吧，我给你讲一个与之类似的故事。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] :
A different point of view :
一个 不同的 观点 的 看法 :

另一种观点：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] ['feloʊ] , ['taimən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]
There was a rough - hewn fellow , Timon , with a face
那里 曾是 一个 粗糙的 - 凿 同伴 , 蒂蒙 , 和 一个 脸

有个名叫蒂蒙的粗犷汉子，他长着一张脸

[ðæt] ['glaʊəd] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [bliːk] [pleɪs] .
That glowered as through a thorn - bush in a wild , bleak place .
那 怒目而视 作为 通过 一个 刺 - 衬套 在 一个 荒野 , 苍凉 地方 .

那目光如同透过荒野荒凉之地的荆棘丛般阴沉。

[hiː; hi] [tuː] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [flaɪt] ,
He too decided on flight ,
他 也 决定 在 航班 ,

他也决定乘飞机离开。

[ðɪs] ['veri] ['fjʊriz] - [sʌn] ,
This very Furies ' son ,
这 非常 复仇女神 - 儿子 ,

这位正是复仇女神的儿子，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [weɪz] [tuː; tə] [ʃʌn]
All the world's ways to shun
全部 这 世界的 方式 到 回避

世界上所有回避的方式

[ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,

And	hide	from	everyone	,
和	隐藏	从	每个人	,

躲起来，不让任何人看到。

['spɪtɪŋ] [aʊt] [kɜːrs] [ɑːn][ɔːl] ['neɪvɪʃ] [men][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] .

Spitting	out	curses	on	all	knavish	men	to	left	and	right	.
吐痰	出去	诅咒	在	全部	奸诈之徒	男人	到	左边	和	正确的	.

诅咒左右两边所有的恶棍。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [riəd] [ðɪs] [heɪt] [fɔːr; fər][men] ,

But	though	he	reared	this	hate	for	men	,
但	尽管	他	饲养	这	恨	为了	男人	,

虽然他培养了这种对男性的仇恨，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

He	loved	the	women	even	then	,
他	喜爱	这	女性	甚至	然后	,

他那时就爱着女人。

[ænd; ənd]['nevər] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['enəmi] .

And	never	thought	them	enemies	.
和	绝不	想法	他们	敌人	.

从未将他们视为敌人。

['wʊmən]

WOMAN

女士

女士

[oʊ][jʊr; jər][dʒɔː][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [breɪk] .

O	your	jaw	I'd	like	to	break	.
哦	你的	颚	ID	喜欢	到	休息	.

哦，我真想打断你的下巴。

[mæn]

MAN

男人

男人

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

That	I	fear	do	you	suppose	?
那	我	害怕	做	你	认为	?

你觉得我担心的就是这个吗?

['wʊmən]

WOMAN

女士

女士

[lɜːrn] [wʌt] [kɪks] [maɪ][legz][kæn; kən] [meɪk] .

Learn	what	kicks	my	legs	can	make	.
学习	什么	踢	我的	腿	能	制作	.

看看我的腿能踢出哪些动作。

[mæn]

MAN

男人

男人

[reɪz] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [juːl] [ɪk'spoʊz] - -

Raise	them	up	,	and	you'll	expose	-	-
增加	他们	向上	,	和	你会	暴露	-	-

把他们揭露出来，你就会发现——

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[neɪ] , [juːl] [siː] [ðer; ðər] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] ,
Nay , you'll see there , I engage ,
不 , 你会 看 那里 , 我 从事 ,

不，你到时候就会看到，我会参与其中。

[ɔːl] [ɪz] [wel] [kept] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [eɪdʒ] ,
All is well kept despite my age ,
全部 是 出色地 保留 尽管 我的 年龄 ,

尽管我年纪大了，但一切都保养得很好。

[ænd; ənd] [tendid] [smuːð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪp]
And tended smooth enough to slip
和 倾向于 光滑的 足够的 到 滑

而且表面光滑，容易滑落。

[frʌm; frəm] ['eni] ['ædvərˌsɛriz] [grɪp] .
From any adversary's grip .
从 任何 敌方的 紧握 .

摆脱任何敌人的控制。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə] [ə'pɪrz] .
LYSISTRATA appears .
溶层 出现 .

LYSISTRATA 出现。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [ðer; ðər] , ['heɪs(ə)n] ['hɪðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Hollo there , hasten hither to me
你好 那里 , 趋 这里 到 我

你好，快点过来。

[skɪp] [fæst] [ə'lɔːŋ] .
Skip fast along .
跳过 快速地 沿着 .

快速跳过。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[waɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] ?
Why the noise ?
为什么 这 噪音 ?

为什么会有噪音?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn] !
A man , a man !
一个 男人 ， 一个 男人 ！

一个男人，一个男人！

[aɪ][spaɪ][ə; eɪ] ['frenzid] [mæn] !
I spy a frenzied man !
我 间谍 一个 丧心病狂 男人 ！

我发现一个神情疯狂的人！

[hiː; hi] ['kæriz] [lʌv] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][stɑːf] .
He carries Love upon him like a staff .
他 携带 爱 之上 他 喜欢 一个 职员 .

他把爱当作拐杖一样扛在肩上。

[oʊ]['leɪdi][ʌv; əv]['saɪprəs] , [ænd; ənd] [si'θiərə] , [ænd; ənd] ['pæfɑːs] ,
O Lady of Cyprus , and Cythera , and Paphos ,
哦 女士 的 塞浦路斯 ， 和 基西拉岛 ， 和 帕福斯 ，

塞浦路斯、基西拉岛和帕福斯的女神啊，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [kiːp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] .
I beseech you , keep our minds and hands to the oath .
我 恳求 你 ， 保持 我们的 思想 和 双手 到 这 誓言 .

我恳求你们，让我们谨记誓言。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[wer] [ɪz][hiː; hi] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ?
Where is he , whoever he is ?
在哪里 是 他 ， 谁 他 是 ?

他在哪里？不管他是谁？

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊi] .
By the Temple of Chloe .
经过 这 寺庙 的 克洛伊 .

在克洛伊神庙旁。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[jes] , [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
Yes , now I see him , but who can he be ?
是的 ， 现在 我 看 他 ， 但 WHO 能 他 是 ?

是的，我现在看到他了，但他会是谁呢？

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Look at him .
看 在 他 .

看看他。

[dʌz] ['eniwʌn] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Does anyone recognise his face ?
做 任何人 认出 他的 脸 ?

有人认出他了吗?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , - .
He is my husband , Cinesias .
他 是 我的 丈夫 , - .

他是我的丈夫，西内西亚斯。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .
You know how to work .
你 知道 如何 到 工作 .

你知道如何工作。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
Play with him , lead him on ,
玩 和 他 , 带领 他 在 ,

逗他玩，引诱他，

[sɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌzənɪŋ] - [pɔɪnt] - - [kɪs] [hɪm; ɪm] , [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
Seduce him to the cozening - point - - kiss him , kiss him ,
勾引 他 到 这 欺骗 - 观点 - - 吻 他 , 吻 他 ,

引诱他到忍耐的地步——吻他，吻他，

[ðen] [slɪp][jʊr; jər] [maʊθ] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz]['hiːz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then slip your mouth aside just as he's sure of it ,
然后 滑 你的 嘴 旁边 只是 作为 他是 当然 的 它 ,

就在他确信无疑的时候，悄悄地把嘴移开。

[ʌn'gɜːrdl] ['evri] [kə'res] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fiːlz] [æt; ət]
Ungirdle every caress his mouth feels at
解开腰带 每一个 抚摸 他的 嘴 感觉 在

解开束缚，感受他嘴唇每一次的爱抚

[seɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊθ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [boʊl] [hæz; həz] [lɔkt] .
Save that the oath upon the bowl has locked .
节省 那 这 誓言 之上 这 碗 有 已锁定 .

只是碗上的誓言已被锁住。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .
You can rely on me .
你 能 依靠 在 我 .

你可以信赖我。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][help]
I'll **stay** **here** **to** **help**
患病的 停留 这里 到 帮助

我会留下来帮忙。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑːrdər][tuː; tə][ɪts] [haɪt]
In **working** **up** **his** **ardor** **to** **its** **height**
在 在职的 向上 他的 热情 到 它是 高度

他将自己的热情推向了极致

[ʌv; əv][veɪn] [mæg'nɪfɪsns] . . . .
Of **vain** **magnificence** **.** **.** **.** **.**
的 徒劳 壮丽 . . . .

虚荣的辉煌.....

[ðə; ði][rest][tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .
The **rest** **to** **their** **quarters** **.**
这 休息 到 他们的 四分之一 .

其余人返回各自房间。

['entər] - .
Enter **CINESIAS** **.**
进入 - .

进入 CINESIAS。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [stændz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ?
Who **is** **this** **that** **stands** **within** **our** **lines** **?**
WHO 是 这 那 站立 之内 我们的 线条 ?

谁挡在我们的防线上?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə; eɪ][mæn] ?
A **man** **?**
一个 男人 ?

一个男人?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
Too **much** **a** **man** **!**
也 很多 一个 男人 !

太有男子气概了!

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
Then **be** **off** **at** **once** **.**
然后 是 离开 在 一次 .

然后立刻出发。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðæt] [ðʌs] [ɪ'dʒekt] [ˌem 'iː] ?
Who **are** **you** **that** **thus** **eject** **me** **?**
WHO 是 你 那 因此 喷射 我 ?

你是谁，竟敢将我驱逐?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
Guard **for** **the** **day** **.**
警卫 为了 这 天 .

值班一天。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] , [ðen] [kɔːl] ['mɜːraɪn] ['hɪðər] .
By **all** **the** **gods** **,** **then** **call** **Myrrhine** **hither** **.**
经过 全部 这 神 , 然后 称呼 没药 这里 .

看在诸神的份上，那就把米里涅叫过来吧。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[soʊ] , [kɔːl] ['mɜːraɪn] ['hɪðər] !
So **,** **call** **Myrrhine** **hither** **!**
所以 , 称呼 没药 这里 !

所以，快把米里内叫过来!

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - , [sʌn] [ʌv; əv] ['ænθrəu] .
I **am** **her** **husband** **Cinesias** **,** **son** **of** **Anthros** **.**
我 是 她 丈夫 - , 儿子 的 人属 .

我是她的丈夫西内西亚斯，安特罗斯之子。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['welkəm] , [dɪr] [frend] !
Welcome , dear friend !
欢迎 , 亲爱的 朋友 !

欢迎，亲爱的朋友!

[ðæt] ['glɔːriəs] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔːrz]
That glorious name of yours
那 辉煌 姓名 的 你的

你那光荣的名字

[ɪz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] .
Is quite familiar in our ranks .
是 相当 熟悉的 在 我们的 排名 .

在我们队伍中相当熟悉。

[jʊr; jər] [waɪf]
Your wife
你的 妻子

你的妻子

[kən'tɪnjuəli] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
Continually has it in her mouth .
持续 有 它 在 她 嘴 .

她总是把它含在嘴里。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɔːr] [æn; ən] [eg]
She cannot touch an apple or an egg
她 不能 触碰 一个 苹果 或者 一个 蛋

她不能碰苹果或鸡蛋。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [seɪ] , " [ðɪs] [tuː; tə] - !
But she must say , " This to Cinesias !
但 她 必须 说 , " 这 到 - !

但她必须说："这是给西内西亚斯的!

" -
" CINESIAS
" -

"CINESIAS

[oʊ] [ɪz] [ðæt] [truː] ?
O is that true ?
哦 是 那 真的 ?

哦，是真的吗?

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
By Aphrodite , it is .
经过 阿芙洛狄忒 , 它 是 .

以阿芙洛狄忒的名义，的确如此。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [straɪks] [ɑːn] [men] , [jʊr; jər] [waɪf]
If the conversation strikes on men , your wife
如果 这 对话 罢工 在 男人 , 你的 妻子

如果话题转向男性，你的妻子

[kʌts] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [ɔːl][ɑːr; ər] ['buːbi] [baɪ] - .
Cuts in with , " All are boobies by Cinesias .
削减 在 和 , " 全部 是 乳房 经过 - .

插话道："所有都是 Cinesias 的乳房。"

" -
" CINESIAS
" -

"CINESIAS

[ðen] [kɔːl][hɜːr; hər] [hɪr] .
Then call her here .
然后 称呼 她 这里 .

然后给她打电话。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] ?
And what am I to get ?
和 什么 是 我 到 得到 ?

那我能得到什么呢?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . . . .
This , if you want it . . . .
这 , 如果 你 想 它 . . . .

如果你想要的话.....

[siː] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] .
See , what I have here .
看 , 什么 我 有 这里 .

瞧，我这里有什么。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .
But not to take away .
但 不是 到 拿 离开 .

但并非要剥夺。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] .
Then I'll call her .
然后 患病的 称呼 她 .

那我再给她打电话。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[biː; bi] [kwɪk] , [biː; bi] [kwɪk] .
Be quick , be quick .
是 快的 , 是 快的 .

快点，快点。

[ɔ:l] [greɪs] [ɪz] [waɪpt] [frʌm; frəm][laɪf]
All grace is wiped from life
全部 优雅 是 擦拭 从 生活

生命中所有的恩典都消失了。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
Since she went away .
自从 她 去 离开 .

自从她离开后。

[oʊ][sæd] , [sæd][ˌeɪ 'em][aɪ]
O sad , sad am I
哦 伤心 , 伤心 是 我

我好悲伤，好悲伤。

[wen] [ðer; ðər][aɪ]['entər][ɑ:n] [ðæt] ['loʊnlinəs] ,
When there I enter on that loneliness ,
什么时候 那里 我 进入 在 那 孤独 ,

当我陷入那种孤独之中时，

[ænd; ənd][waɪn][ɪz] [ˌʌn'vɪntɪdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['fleɪvər] .
And wine is unvintaged of the sun's flavour .
和 葡萄酒 是 未加年份的 的 这 太阳的 味道 .

而葡萄酒则没有阳光的味道。

[ænd; ənd] [fu:d] [ɪz] ['teɪstləs] .
And food is tasteless .
和 食物 是 无味 .

食物淡而无味。

[bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][ɑ:n] [weɪt] .
But I've put on weight .
但 我已经 放 在 重量 .

但我体重增加了。

['mɜ:raɪn] ([ə'bʌv])
MYRRHINE (above)
没药 (多于)

美林（上图）

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][oʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
I love him O so much !
我 爱 他 哦 所以 很多 !

我太爱他了!

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
but he won't have it .
但 他 惯于 有 它 .

但他不会同意的。

[dəunt][kɔ:l][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Don't call me down to him .
不 称呼 我 向下 到 他 .

别叫我去见他。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[swi:t] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:raɪn] !
Sweet little Myrrhine !
甜的 小的 没药 !

可爱的小米莱妮!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[kʌm] [hɪr] .
Come **here** **.**
来 这里 .

过来。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[oʊ][noʊ][aɪ][wəʊnt] .
O **no** **I** **won't** **.**
哦 不 我 惯于 .

哦不，我不会。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Why **are** **you** **calling** **me** **?**
为什么 是 你 呼叫 我 ?

你为什么给我打电话?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] .
You **don't** **want** **me** **.**
你 不 想 我 .

你不需要我。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] !
Not **want** **you** **!**
不是 想 你 !

我不想要你!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiːk] - [oʊld] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌv] .
with **this** **week** **-** **old** **strength** **of** **love** **.**
和 这 星期 - 老的 力量 的 爱 .

凭借这短短一周的爱的力量。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[dəunt][goʊ] , [pliːz] [dəunt][goʊ] , ['mɜːraɪn] .
Don't **go** **,** **please** **don't** **go** **,** **Myrrhine** **.**
不 去 , 请 不 去 , 没药 .

别走，求你别走，米里娜。

[æt; ət] [liːst] [juːl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] .
At least you'll hear our child .
在 至少 你会 听到 我们的 孩子 .

至少你会听到我们孩子的声音。

[kɔːl] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [læd] .
Call your mother , lad .
称呼 你的 母亲 , 小伙子 .

给妈妈打电话，孩子。

[tʃaɪld]
CHILD
孩子

孩子

['mʌmi] . . .
Mummy . . .
木乃伊 . . .

木乃伊.....

['mʌmi] . . . ['mʌmi] !
mummy . . . mummy !
木乃伊 . . . 木乃伊 !

木乃伊.....木乃伊!

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ?
There now , don't you feel pity for the child ?
那里 现在 , 不 你 感觉 遗憾 为了 这 孩子 ?

现在，你难道不觉得这个孩子可怜吗?

['hiːz] [nɑːt] [bɪn] [fed] [ɔːr] [wɑːʃt] [naʊ] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] .
He's not been fed or washed now for six days .
他是 不是 到过 美联储或者 洗过 现在 为了 六 天 .

他已经六天没吃东西也没洗澡了。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɪti] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] ['hɑːrtləs] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
I certainly pity him with so heartless a father .
我 当然 遗憾 他 和 所以 狠心 一个 父亲 .

我很同情他，他有这样一个冷酷无情的父亲。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[kʌm] [daʊn] , [maɪ] [swiːtəst] , [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] .
Come down , my sweetest , come for the child's sake .
来 向下 , 我的 最甜美的 , 来 为了 这 孩子的 清酒 .

下来吧，我的宝贝，为了孩子下来吧。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] !

A	trying	life	it	is	to	be	a	mother	!
一个	尝试	生活	它	是	到	是	一个	母亲	!

当妈妈真不容易!

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] .

I	suppose	I'd	better	go	.
我	认为	ID	更好的	去	.

我想我最好还是走了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] .

She	comes	down	.
她	来	向下	.

她下来了。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[haʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,

How	much	younger	she	looks	,
如何	很多	年轻	她	看起来	,

她看起来年轻多了。

[haʊ] ['freʃər] [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪtiːɚ] !

How	fresher	and	how	prettier	!
如何	更清新	和	如何	更漂亮	!

多么清新漂亮啊!

['mɜːraɪn] ,

Myrrhine	,
没药	,

没药

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] ['lʌvli] [feɪs] , [jʊr; jər] [dɪs'deɪnfl] [feɪs] ;

Lift	up	your	lovely	face	,	your	disdainful	face	;
举起	向上	你的	迷人的	脸	,	你的	轻蔑的	脸	;

抬起你那可爱的脸庞，你那轻蔑的脸庞;

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] . . . [let] [jʊr; jər] [skɔːrn] [step] [aʊt] [ɪts] [wɜːrst] ;

And	your	ankle	. . .	let	your	scorn	step	out	its	worst	;
和	你的	踝	. . .	让	你的	轻蔑	步	出去	它是	最差	;

还有你的脚踝.....让你的蔑视肆意流露吧;

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rʌbz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɔːr] ['ɑːrdər] [hɪr] .

It	only	rubs	me	to	more	ardor	here	.
它	仅有的	摩擦	我	到	更多的	热情	这里	.

这只会让我更加热爱这里。

['mɜːraɪn] (['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld])

MYRRHINE	(	playing	with	the	child	)
没药	(	玩耍	和	这	孩子	)

美利奴（与孩子玩耍）

[jʊə(r)] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['hiːz] [ɪ'nɪkwɪtəs] .

You're	as	innocent	as	he's	iniquitous	.
你是	作为	清白的	作为	他是	不义的	.

你和他一样无辜，一样邪恶。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] , ['hʌni] - ['petɪŋ] , ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] .

Let	me	kiss	you	,	honey	-	petting	,	mother's	darling	.
让	我	吻	你	,	蜂蜜	-	抚摸	,	母亲的	亲爱的	.

让我亲吻你，我的宝贝，妈妈的宝贝。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[haʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['kaʊns(ə)l]

How	**wrong**	**to**	**follow**	**other**	**women's**	**counsel**
如何	错误的	到	跟随	其他	女性的	法律顾问

听从其他女性的建议是多么错误啊!

[ænd; ənd] [let] [luːs] [ɔːl] [ðiːz] [θrɑːbɪŋ] [vɔɪdz] [ɪn] [jɔːr'self]

And	**let**	**loose**	**all**	**these**	**throbbing**	**voids**	**in**	**yourself**
和	让	松动的	全部	这些	悸动	空隙	在	你自己

释放你内心所有这些悸动的空虚吧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˌem 'iː] .

As	**well**	**as**	**in**	**me**	**.**
作为	出色地	作为	在	我	.

也包括我。

[dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [θrɑːb] - [θrɑːb] ?

Don't	**you**	**go**	**throb**	**-**	**throb**	**?**
不	你	去	搏动	-	搏动	?

你难道不会心跳加速吗?

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hændz] .

Take	**away**	**your**	**hands**	**.**
拿	离开	你的	双手	.

把你的手拿开。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Everything	**in**	**the**	**house**
一切	在	这	房子

屋里的一切

[ɪz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] .

Is	**being**	**ruined**	**.**
是	存在	毁坏	.

正在被毁掉。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[aɪ] [dəunt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] .

I	**don't**	**care**	**at**	**all**	**.**
我	不	关心	在	全部	.

我一点也不在乎。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[ðə; ði] ['ruːstər] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][web][tuː; tə][rægz] .

The	roosters	are	picking	all	your	web	to	rags	.
这	公鸡	是	挑选	全部	你的	网站	到	破布	.

公鸡们正在把你的网啄得稀巴烂。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] ?

Do	you	mind	that	?
做	你	头脑	那	?

你介意吗?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[nɑːt][aɪ] .

Not	I	.
不是	我	.

不是我。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[wʌt] [taɪm] [wiːv] ['weɪstɪd]

What	time	we've	wasted
什么	时间	我们已经	浪费

我们浪费了多少时间

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['peɪfiən] ['læftər] , [flʌŋ]

We	might	have	drenched	with	Paphian	laughter	,	flung
我们	可能	有	湿透了	和	帕菲安	笑声	,	扔

我们或许会被帕菲亚式的笑声淋漓尽致地淹没，然后抛洒

[ɑːn] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['mistəriz] .

On	Aphrodite's	Mysteries	.
在	阿芙洛狄忒的	谜团	.

论阿芙洛狄忒的奥秘。

[oʊ] [kʌm] [hɪr] .

O	come	here	.
哦	来	这里	.

过来。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['triːti] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][wɔːr] .

Not	till	a	treaty	finishes	the	war	.
不是	直到	一个	条约	完成	这	战争	.

直到条约结束战争为止。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

If	you	must	have	it	,	then	we'll	get	it	done	.
如果	你	必须	有	它	,	然后	出色地	得到	它	完毕	.

如果你非要不可，那我们就帮你办。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] .
Do **it** **and** **I'll** **come** **home** **.**
做 它 和 患病的 来 家 .

你照做我就回家。

[tɪl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] .
Till **then** **I** **am** **bound** **.**
直到 然后 我 是 边界 .

在此之前，我受制于此。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[wel] , [kɑːnt][jʊr; jər] [oʊθ] [pər'hæps][biː; bi][gɑːt][ə'raʊnd] ?
Well **,** **can't** **your** **oath** **perhaps** **be** **got** **around** **?**
出色地 , 不能 你的 誓言 也许 是 得到 大约 ?

难道你的誓言就不能绕过吗?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[noʊ] . . . [noʊ] . . . [stɪl] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] .
No **.** **.** **.** **no** **.** **.** **.** **still** **I'll** **not** **say** **that** **I** **don't** **love** **you** **.**
不 . . . 不 . . . 仍然 患病的 不是 说 那 我 不 爱 你 .

不……不……但我还是不会说我不爱你。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
You **love** **me** **!**
你 爱 我 !

你爱我!

[ðen] [dɪr] [gɜːrl] , [let][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Then **dear** **girl** **,** **let** **me** **also** **love** **you** **.**
然后 亲爱的 女孩 , 让 我 还 爱 你 .

那么，亲爱的女孩，也请允许我爱你。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] .
You **must** **be** **joking** **.**
你 必须 是 开玩笑 .

你一定是在开玩笑吧。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
The **boy's** **looking** **on** **.**
这 男孩们 寻找 在 .

男孩在一旁看着。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[hɪr] , [meɪniːz] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] ! . . .

Here	**,**	**Manes**	**,**	**take**	**the**	**child**	**home**	**!**	**.**	**.**	**.**
这里	,	马内斯	,	拿	这	孩子	家	!	.	.	.

马内斯，来，把孩子带回家！

[ðer; ðər] , ['hiːz] [gɔːn] .

There	**,**	**he's**	**gone**	**.**
那里	,	他是	已消失	.

他走了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [naʊ] .

There's	**nothing**	**in**	**the**	**way**	**now**	**.**
有	没有什么	在	这	方式	现在	.

现在没有任何阻碍了。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Come	**to**	**the**	**point**	**.**
来	到	这	观点	.

直奔主题。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] !

Here	**in**	**the**	**open**	**!**
这里	在	这	打开	!

这里是露天场所！

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] ?

In	**plain**	**sight**	**?**
在	清楚的	视线	?

就在眼前？

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[ɪn] ['pænz] [keɪv] .

In	**Pan's**	**cave**	**.**
在	平底锅	洞穴	.

在潘神的洞穴里。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .

A	**splendid**	**place**	**.**
一个	灿烂	地方	.

一个绝佳的地方。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dres] [maɪ] [her] [ə'gen]

Where	**shall**	**I**	**dress**	**my**	**hair**	**again**
在哪里	将	我	裙子	我的	头发	再次

我该去哪里梳头呢？

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] ?
Before **returning** **to** **the** **citadel** **?**
前 返回 到 这 堡垒 ?

在返回城堡之前?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [prɪmp] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈklepsɪdrə] .
You **can** **easily** **primp** **yourself** **in** **the** **Clepsydra** **.**
你 能 容易地 打扮 你自己 在 这 滴漏 .

在水钟里，你可以轻松地梳妆打扮自己。

[ˈmɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [breɪk] [maɪ] [oʊθ] ?
But **how** **can** **I** **break** **my** **oath** **?**
但 如何 能 我 休息 我的 誓言 ?

但我怎能违背我的誓言呢?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Leave **that** **to** **me** **,**
离开 那 到 我 ,

交给我吧。

[aɪl] [teɪk] [ɔːl] [rɪsk] .
I'll **take** **all** **risk** **.**
患病的 拿 全部 风险 .

我愿承担所有风险。

[ˈmɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wel] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Well **,** **I'll** **make** **you** **comfortable** **.**
出色地 , 患病的 制作 你 舒服的 .

我会让你感到舒适的。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[dəunt] [ˈwɜːri] .
Don't **worry** **.**
不 担心 .

不用担心。

[aɪˈd][æz; əz] [suːn] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
I'd **as** **soon** **lie** **on** **the** **grass** **.**
ID 作为 很快 说谎 在 这 草 .

我宁愿躺在草地上。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[noʊ] , [baɪ][ə'pɑːloʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlts]
No , by Apollo , in spite of all your faults
不 , 经过 阿波罗 , 在 尽管如此 的 全部 你的 故障

不，以阿波罗的名义，尽管你有很多缺点。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['næsti] [ɜːrθ] .
I won't have you lying on the nasty earth .
我 惯于 有 你 说谎 在 这 可恶的 地球 .

我绝不会让你躺在这肮脏的土地上。

([frʌm; frəm] [hɪr] ['mɜːraɪn] [kiːps] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [θɪŋz] .)
(From here MYRRHINE keeps on going off to fetch things .)
(从 这里 没药 保持 在 去 离开 到 拿来 事物 .)

（从这里开始，迈尔海娜继续出去取东西。）

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Ah , how she loves me .
啊 , 如何 她 爱 我 .

啊，她多么爱我啊。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[rest] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
Rest there on the bench ,
休息 那里 在 这 长椅 ,

在长椅上休息一下，

[waɪl] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] .
While I arrange my clothes .
尽管 我 安排 我的 衣服 .

我一边整理衣服一边整理。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,
O what a nuisance ,
哦 什么 一个 滋扰 ,

真是麻烦！

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['kuʃənz] [fɜːrst] .
I must find some cushions first .
我 必须 寻找 一些 靠垫 第一的 .

我得先找到一些靠垫。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[waɪ] [sʌm; səm] ['kuʃənz] ?
Why some cushions ?
为什么 一些 靠垫 ?

为什么要买一些靠垫?

[pliːz] [dəunt][get][ðem; ðəm] !
Please don't get them !
请 不 得到 他们 !

千万别买!

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði][pleɪn] , [hɑːrd] [wʊd] ?
The plain , hard wood ?
这 清楚的 , 难的 木头 ?

普通的硬木?

['nevər] , [baɪ]['ɑːrtəmɪs] !
Never , by Artemis !
绝不 , 经过 阿尔忒弥斯 !

绝不，以阿尔忒弥斯的名义!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['vʌlgər] .
That would be too vulgar .
那 会 是 也 庸俗 .

那样做太粗俗了。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

['oʊpən][jʊr; jər][ɑːrmz] !
Open your arms !
打开 你的 武器 !

张开双臂!

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[noʊ] . [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
No . Wait a second .
不 . 等待 一个 第二 .

不，等一下。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[oʊ] . . . .
O . . . .
哦 . . . .

哦.....

[ðen] ['hɜːri] [bæk] [ə'gen] .
Then hurry back again .
然后 匆忙 后退 再次 .

然后赶紧再回来。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[hɪr] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːr; ər] .
Here the cushions are .
这里 这 靠垫 是 .

垫子在这里。

[laɪ] [daʊn] [waɪl] [aɪ] - - [oʊ] [dɪr] !
Lie down while I - - O dear !
说谎 向下 尽管 我 - - 哦 亲爱的 !

躺下，等我——哦，亲爱的!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
But what a shame ,
但 什么 一个 耻辱 ,

真是可惜，

[juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['piləuz] .
You need more pillows .
你 需要 更多的 枕头 .

你需要更多枕头。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , [dɪr] .
I don't want them , dear .
我 不 想 他们 , 亲爱的 .

亲爱的，我不要它们。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[bʌt; bət][aɪ][duː] .
But I do .
但 我 做 .

但我确实有。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

['θwɔːrtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪn] ,
Thwarted affection mine ,
受挫 感情 矿 ,

受挫的爱恋

[ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ][dʒʌst][laɪk] ['herəˌkliz] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst]
They treat you just like Heracles at a feast
他们 对待 你 只是 喜欢 赫拉克勒斯 在 一个 盛宴

他们对待你就像对待宴席上的赫拉克勒斯一样

[wɪð; wɪθ] [tʃiːts] [ʌv; əv] ['deɪntiz] , [oʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɑːrmz] !
With cheats of dainties , O disappointing arms !
和 作弊 的 精致小点心 , 哦 令人失望 武器 !

用美味的甜点欺骗人心，哦，令人失望的手臂!

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[reɪz] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] .
Raise **up** **your** **head** **.**
增加 向上 你的 头 .

抬起头来。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðer; ðər] , [ðæts] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [læst] .
There **,** **that's** **everything** **at** **last** **.**
那里 , 那就是 一切 在 最后的 .

好了，一切都结束了。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[jes] , [ɔːl] .
Yes **,** **all** **.**
是的 , 全部 .

是的，全部。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðen] [rʌn] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] , [juː; jʊ] ['goʊldən] [gɜːrl] .
Then **run** **to** **my** **arms** **,** **you** **golden** **girl** **.**
然后 跑步 到 我的 武器 , 你 金的 女孩 .

那就奔向我的怀抱吧，我的金发宝贝。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪm] ['luːsnɪŋ] [maɪ] ['gɜːrdl] [naʊ] .
I'm **loosening** **my** **girdle** **now** **.**
我是 松动 我的 腰带 现在 .

我现在要解开束腰带了。

[bʌt; bət] [juːv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ?
But **you've** **not** **forgotten** **?**
但 你已经 不是 被遗忘的 ?

但你没忘记吧?

[jʊə(r)] [nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːti] ?
You're **not** **deceiving** **me** **about** **the** **Treaty** **?**
你是 不是 欺骗 我 关于 这 条约 ?

你没有在条约问题上欺骗我吧?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[noʊ] , [baɪ][maɪ][laɪf] , [aɪm][nɑːt] .
No , **by** **my** **life** , **I'm** **not** .
不 ，经过 我的 生活 ，我是 不是 .

不，我发誓，我不是。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[waɪ] , [juːv] [noʊ]['blæŋkɪt] .
Why , **you've** **no** **blanket** .
为什么 ，你已经 不 毯子 .

为什么你没有毯子?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[its] [nɑːt][ðə; ði] ['sɪli] ['blæŋkɪts] [wɔːrmθ] [bʌt; bət] [jɔːrz] [aɪ][wɑːnt] .
It's **not** **the** **silly** **blanket's** **warmth** **but** **yours** **I** **want** .
它是 不是 这 愚蠢的 毯子的 温暖 但 你的 我 想 .

我想要的不是那条普通毯子的温暖，而是你的温暖。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** .
绝不 头脑 .

没关系。

[juːl] [suːn] [hæv; həv][bəuθ] .
You'll **soon** **have** **both** .
你会 很快 有 两个都 .

你很快就会两者兼得。

[aɪl] [kʌm] [streɪt] [bæk] .
I'll **come** **straight** **back** .
患病的 来 直的 后退 .

我马上回来。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðə; ði]['wʊmən] [wɪl] [tʃoʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌvəlɪts] .
The **woman** **will** **choke** **me** **with** **her** **coverlets** .
这 女士 将要 呛 我 和 她 床罩 .

那女人会用被子勒死我。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[get] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Get **up** **a** **moment** .
得到 向上 一个 片刻 .

请起身片刻。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[aɪm] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

I'm	**up**	**high**	**enough**	**.**
我是	向上	高的	足够的	.

我已经爬得足够高了。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [juː; jʊ] ?

Would	**you**	**like**	**me**	**to**	**perfume**	**you**	**?**
会	你	喜欢	我	到	香水	你	?

你想让我给你喷点香水吗?

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[baɪ] [ə'pɑːloʊ] , [noʊ] !

By	**Apollo**	**,**	**no**	**!**
经过	阿波罗	,	不	!

以阿波罗之名，不!

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

By	**Aphrodite**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**anyway**	**.**
经过	阿芙洛狄忒	,	患病的	做	它	反正	.

以阿芙洛狄忒的名义，我无论如何都会去做。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[lɔːrd] [zjuːs; zuːs] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɜːr] .

Lord	**Zeus**	**,**	**may**	**she**	**soon**	**use**	**up**	**all**	**the**	**myrrh**	**.**
主	宙斯	,	可能	她	很快	使用	向上	全部	这	没药	.

宙斯大人，愿她早日用尽所有的没药。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] .

Stretch	**out**	**your**	**hand**	**.**
拉紧	出去	你的	手	.

伸出手。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

Take	**it**	**and**	**rub**	**it**	**in**	**.**
拿	它	和	擦	它	在	.

拿去揉搓一下。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[m] , [its] [nɑːt][æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ; [ðæt] [ɪz] ,

Hmm	**,**	**it's**	**not**	**as**	**fragrant**	**as**	**might**	**be**	**;**	**that**	**is**	**,**
唔	,	它是	不是	作为	香	作为	可能	是	;	那	是	,

嗯，它的香味似乎没有想象中那么浓郁；也就是说，

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [its] [smiəd] .

Not	**before**	**it's**	**smeared**	**.**
不是	前	它是	涂抹	.

先抹掉再说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .

It	**doesn't**	**smell**	**of**	**kisses**	**.**
它	不	闻	的	吻	.

它闻起来没有吻的香味。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[haʊ] ['sɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] :

How	**silly**	**I**	**am**	**:**
如何	愚蠢的	我	是	:

我真是太傻了：

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ]['rəudiən,-djən] [sents] .

I've	**brought**	**you**	**Rhodian**	**scents**	**.**
我已经	带来	你	罗德岛	气味	.

我给你们带来了罗德岛的香气。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[its] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] .

It's	**good**	**enough**	**,**	**leave**	**it**	**,**	**love**	**.**
它是	好的	足够的	,	离开	它	,	爱	.

够好了，别管它了，亲爱的。

['mɜːraɪn]

MYRRHINE

没药

美林

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒestɪŋ] .

You	**must**	**be**	**jesting**	**.**
你	必须	是	开玩笑	.

你一定是在开玩笑吧。

-

CINESIAS

-

西内西亚斯

[pleɪg] [ræk] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [kɔm'paundid] [sent] !

Plague	**rack**	**the**	**man**	**who**	**first**	**compounded**	**scent**	**!**
瘟疫	架子	这	男人	WHO	第一的	复合	香味	!

诅咒第一个调制香水的人！

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [flæsk] .
Here , take this flask .
这里 , 拿 这 烧瓶 .

给你，拿着这个烧瓶。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[aɪv] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [wʌn] .
I've a far better one .
我已经 一个 远的 更好的 一 .

我有一个更好的。

[dəunt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Don't tease me , come here , and get nothing more .
不 逗 我 , 来 这里 , 和 得到 没有什么 更多的 .

别戏弄我，过来，别想再得到什么。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪm] ['kʌmɪŋ] . . . .
I'm coming . . . .
我是 未来 . . . .

我来了.....

[aɪm][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] . . . .
I'm just drawing off my shoes . . . .
我是 只是 绘画 离开 我的 鞋 . . . .

我正在脱鞋.....

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [voʊt][fɔːr; fər] [piːs] ?
You're sure you will vote for Peace ?
你是 当然 你 将要 投票 为了 和平 ?

你确定你会投票支持和平吗?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll think about it .
患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɔːf] .
She runs off .
她 跑步 离开 .

她跑开了。

[aɪm] [ded] : [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɔːrn][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'weɪ] .
I'm dead : the woman's worn me all away .
我是 死的 : 这 女性的 磨损 我 全部 离开 .

我死了：那个女人把我彻底榨干了。

[ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [pʌls] .
She's gone and left me with an anguished pulse .
她是 已消失 和 左边 我 和 一个 痛苦的 脉冲 .

她走了，只留下我独自承受着巨大的痛苦。

[men]
MEN
男士

男士

[bɔːk] [ɪn] [jʊr; jər] ['æmərəs] [dɪ'laɪt]
Baulked in your amorous delight
犹豫不决 在 你的 多情 喜

沉醉于你的爱欲之中

[haʊ] ['melənkɑːli] [ɪz] [jʊr; jər] [plaɪt] .
How melancholy is your plight .
如何 忧郁 是 你的 困境 .

你的处境多么悲惨啊。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [jʊr; jər] [keɪs] [aɪ] [vjuː] ;
With sympathy your case I view ;
和 同情 你的 案件 我 看法 ;

我同情你的遭遇；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [its] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] .
For I am sure it's hard on you .
为了 我 是 当然 它是 难的 在 你 .

我知道这对你来说很不容易。

[wʌt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'steɪn]
What human being could sustain
什么 人类 存在 可以 维持

人类能够承受什么

[ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [də'mestɪk] [streɪn] ,
This unforeseen domestic strain ,
这 意外 国内的 拉紧 ,

这种始料未及的国内紧张局势，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪs]
And not a single trace
和 不是 一个 单身的 痕迹

一点痕迹都没有

[ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] !
Of willing women in the place !
的 愿意的 女性 在 这 地方 !

那里有愿意的女性！

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[oʊ] [zjuːs; zuːs] , [wʌt] [θrɑːbɪŋ] ['sʌfərɪŋ] !
O Zeus , what throbbing suffering !
哦 宙斯 , 什么 悸动 痛苦 !

哦，宙斯，这是多么令人痛彻心扉的痛苦啊！

[men]
MEN
男士

男士

[ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði]['hɑ:rlət] , [ʃi:; ʃi]
She did it all , the harlot , she
她 做过 它 全部 , 这 妓女 , 她

她什么都干了，那个妓女，她

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'troʊʃəs] ['hɑ:rlətri] .
With her atrocious harlotry .
和 她 极其恶劣 卖淫 .

她那令人发指的卖淫行为。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[neɪ] , ['ræðər] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] - [swi:t] .
Nay , rather call her darling - sweet .
不 , 相当 称呼 她 亲爱的 - 甜的 .

不，还是叫她甜心宝贝吧。

[men]
MEN
男士

男士

[wʌt] , [swi:t] ?
What , sweet ?
什么 , 甜的 ?

什么，亲爱的?

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ru:d] , ['wɪkɪd] [θɪŋ] .
She's a rude , wicked thing .
她是 一个 粗鲁的 , 邪恶 事物 .

她是个粗鲁、邪恶的女人。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'pi:t] .
A wicked thing , as I repeat .
一个 邪恶 事物 , 作为 我 重复 .

我再说一遍，这是一件极其邪恶的事。

[oʊ][zju:s; zu:s] , [oʊ][zju:s; zu:s] ,
O Zeus , O Zeus ,
哦 宙斯 , 哦 宙斯 ,

宙斯啊，宙斯啊，

[kænst] [ðaʊ] [nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [let] [lu:s]
Canst Thou not suddenly let loose
罐 你 不是 突然 让 松动的

你难道不能突然放开吗?

[sʌm; səm] ['twə:liŋ] ['hɜ:rəkeɪn] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
Some twirling hurricane to tear
一些 旋转 飓风 到 撕

一些旋转的飓风撕裂

[hɜ:r; hər] ['flæpɪŋ] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [er]
Her flapping up along the air
她 扑 向上 沿着 这 空气

她沿着空气向上扑腾

[ænd; ənd][drɑːp][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiːz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] ,

And	**drop**	**her**	**,**	**when**	**she's**	**whirled**	**around**	**,**
和	降低	她	, 什么时候		她是	旋转	大约	,

当她被旋转起来时，把她扔下去。

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Here	**to**	**the**	**ground**
这里	到	这	地面

从这里到地面

['niːtli] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪk]

Neatly	**impaled**	**upon**	**the**	**stake**
整齐地	刺穿	之上	这	赌注

整齐地钉在木桩上

[ðæts] ['redi] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

That's	**ready**	**upright**	**for**	**her**	**sake**	**.**
那就是	准备好	直立	为了	她	清酒	.

为了她，我已经把东西摆放好了。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] .

He	**goes**	**out**	**.**
他	去	出去	.

他出去了。

['entər]['spɑːrt(ə)n] ['herəld] .

Enter	**SPARTAN**	**HERALD**	**.**
进入	斯巴达	先驱	.

进入斯巴达先驱报。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kʌmz] ['fɔːrwərd] .

The	**MAGISTRATE**	**comes**	**forward**	**.**
这	地方法官	来	向前	.

法官上前。

['herəld]

HERALD
先驱

《先驱报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第5/6页

[wʌt] [hɪr] [gæb] [ðə; ði] ['senət] [æn; ən] - [ðə; ði] ?
What here gabs the Senate an ' the Prytanes ?
什么 这里 盖布斯 这 参议院 一个 - 这 普里坦斯 ?

这里有什么问题困扰着参议院和普里坦人?

[aɪv] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I've fetcht despatches for them .
我已经 fetcht 电报 为了 他们 .

我替他们取回了邮件。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn]
Are you a man
是 你 一个 男人

你是男人吗?

[ɔːr][ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] ?
Or a monstrosity ?
或者 一个 怪物 ?

或者说，是个怪物?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[maɪ][skrɪmp] - [breɪnd] [læd] ,
My scrimp - brained lad ,
我的 撙 - 脑子 小伙子 ,

我那抠门的小伙子，

[aɪm][ə; eɪ]['herəld] , [æz; əz][jiː; ji] [siː] , [huː] [hæ] [kʌm] [freɪ] ['spɑːrtə]
I'm a herald , as ye see , who hae come frae Sparta
我是 一个 先驱 , 作为 是的 看 , WHO 哈 来 弗雷 斯巴达

如你所见，我是一名来自斯巴达的使者。

[ə'nent] [ə; eɪ] [piːs] .
Anent a Peace .
附近 一个 和平 .

关于和平。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [haɪd] [ðæt] [læns]
Then why do you hide that lance
然后 为什么 做 你 隐藏 那 槊

那你为什么要藏起那支长矛?

[ðæt] [stɪks] [aʊt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] ?
That sticks out under your arms ?
那 棍子 出去 在下面 你的 武器 ?

腋下露出的那部分?

['herəld] .
HERALD .
先驱 .

先驱报。

[aɪv] [brɔ:t] [noʊ] [læns] .
I've brought no lance .
我已经 带来 不 槊 .

我没有带长矛。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [kloʊk]
Then why do you turn aside and hold your cloak
然后 为什么 做 你 转动 旁边 和 抓住 你的 披风

那你为何转身侧身，拿着你的斗篷?

[soʊ] [fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['bɑ:di] ?
So far out from your body ?
所以 远的 出去 从 你的 身体 ?

离你的身体那么远?

[ɪz] [jʊr; jər] [grɔɪn] ['swoʊlən]
Is your groin swollen
是 你的 腹股沟 肿

你的腹股沟肿胀吗?

[wɪð; wɪθ] [stres] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ?
With stress of travelling ?
和 压力 的 旅行 ?

旅行压力大吗?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[baɪ] ['kæstər] , [aɪl] [swer]
By Castor , I'll swear
经过 卡斯托尔 , 患病的 发誓

以卡斯托的名义，我发誓

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [wʊd] .
The man is wud .
这 男人 是 会 .

这个人很愚蠢。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪn'di:d] , [jʊr; jər] [kloʊk] [ɪz] [waɪd] ,
Indeed , your cloak is wide ,
的确 , 你的 披风 是 宽的 ,

你的斗篷确实很宽大。

[maɪ] ['ræskl] ['feloʊ] .
My rascal fellow .
我的 恶棍 同伴 .

我的淘气伙伴。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji][noʊ] !
But I tell ye No !
但 我 告诉 是的 不 !

但我告诉你们，不!

[ɪ'naʊ] [oʊ] - [fliərɪŋ] !
Enow o - fleering !
足够 o - 逃亡 !

现在逃跑吧!

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Well , what is it then ?
出色地 , 什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么呢?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[its] [maɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪn] .
It's my despatch cane .
它是 我的 调度 甘蔗 .

这是我的递送手杖。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] [keɪn] !
Of course - - a Spartan cane !
的 课程 - - 一个 斯巴达 甘蔗 !

当然——一根斯巴达手杖!

[bʌt; bət] [spiːk] [raɪt] [aʊt] .
But speak right out .
但 说话 正确的 出去 .

但要直言不讳。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː] [wel] .
I know all this too well .
我 知道 全部 这 也 出色地 .

这一切我都太清楚了。

[ɑːr; ər] [nuː] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]['spɑːrtə] ?
Are new privations springing up in Sparta ?
是 新的 匮乏 弹簧 向上 在 斯巴达 ?

斯巴达是否出现了新的苦难?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ɑːk; ɑːx] , [hɑːrd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] : [ɪn]['lɔːfti] ['lʌsti] ['kɑːləmz]
Och , **hard** **as** **could** **be** : **in** **lofty** **lusty** **columns**
奥赫 , 难的 作为 可以 是 : 在 高远 好色的 列

哦，坚硬无比：在高耸挺拔的柱子上

['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][stænd][juˈnaɪtɪd] .
Our **allies** **stand** **united** .
我们的 盟国 站立 团结的 .

我们的盟友团结一致。

[wiː; wi] [mɔːn] [get] - .
We **maun** **get** **Pellene** .
我们 毛恩 得到 - .

我们必须得到佩莱内。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wens] [hæz; həz] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [kʌm] ?
Whence **has** **this** **evil** **come** **?**
何处 有 这 邪恶的 来 ?

这邪恶究竟从何而来?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][pæn] ?
Is **it** **from** **Pan** **?**
是 它 从 平底锅 ?

是Pan的吗?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[noʊ] . [lɑmpiːtoʊ][fɜːrst][ræn][æskˈlɛnt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]
No . **Lampito** **first** **ran** **asklent** , **then** **the** **others**
不 . 兰皮托 第一的 跑 求助 , 然后 这 其他的

不。兰皮托先是经营了 Asklent，然后才是其他人。

[sprɪntid] ['æftər][hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [blɑːkt] , [ðə; ði] [hɪziːz] ,
Sprinted **after** **her** **example** , **and** **blocked** , **the** **hizzies** ,
冲刺 后 她 例子 , 和 已屏蔽 , 这 希兹 ,

她以她为榜样，奋力冲刺，并挡住了那些眩晕的人。

[ðer; ðər] [weɪm] [ˌʌnˈskeɪθd] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [fliːtʃ] .
Their **wames** **unskaithed** **against** **our** **every** **fleech** .
他们的 游戏 未解开 反对 我们的 每一个 羊毛 .

他们的怒火丝毫没有减弱，反而让我们遭受了重创。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
What **did** **you** **do** **?**
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['broʊkən] , [ænd; ənd][bent] ['dʌb(ə)l] ,
We **are** **broken** **,** **and** **bent** **double** **,**
我们 是 破碎的 , 和 弯曲 双倍的 ,

我们已破碎，弯腰驼背，

[lɪmp] [laɪk] [men] ['kæriɪŋ] ['læntən] [ɪn] [greɪt] ['waɪndz]
Limp **like** **men** **carrying** **lanthorns** **in** **great** **winds**
跛行 喜欢 男人 携带 灯笼 在 伟大的 风

像在狂风中提着灯笼的人一样无力

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
About **the** **city** **.**
关于 这 城市 .

关于这座城市。

[ðeɪ] ['wɪnə] [let] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n]
They **winna** **let** **us** **even**
他们 温娜 让 我们 甚至

他们甚至都不让我们.....

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['laɪtəst] [ni:f] [skɪm] [ðer; ðər] ['prɪmzi] ['prɪti]
Wi **'** **lightest** **neif** **skim** **their** **primsie** **pretties**
威 - 最轻 内夫 撇去 他们的 普里姆西 漂亮女孩

用最轻的neif滑过他们最漂亮的小东西

[tɪl] [wi:v] [kən'klu:did] [pi:s] - [tɜ:rmz][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - ['heləs] .
Till **we've** **concluded** **Peace** **-** **terms** **wi** **'** **a** **'** **Hellas** **.**
直到 我们已经 结束 和平 - 条款 wi - 一个 - 希腊 .

直到我们与希腊达成和平协议。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[soʊ][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ;
So **the** **conspiracy** **is** **universal** **;**
所以 这 阴谋 是 普遍的 ;

所以阴谋论是普遍存在的;

[ðɪs] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .
This **proves** **it** **.**
这 证明 它 .

这证明了这一点。

[ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['spɑ:rtə] .
Then **return** **to** **Sparta** **.**
然后 返回 到 斯巴达 .

然后返回斯巴达。

[bɪd][ðem; ðəm]
Bid **them**
出价 他们

出价给他们

[send] ['enˌvɔɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊɚz] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] [pi:s] ;
Send **envoys** **with** **full** **powers** **to** **treat** **of** **Peace** **;**
发送 使节 和 满的 权力 到 对待 的 和平 ;

派遣拥有全部权力的使节去谈判和平;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɜːrdʒ][ðə; ði] ['senət] [hɪr] [tuː; tə] [tʃuːz]

And	I	will	urge	the	Senate	here	to	choose
和	我	将要	敦促	这	参议院	这里	到	选择

我将敦促参议院做出选择

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [æm'bæsədərz] ,

Plenipotentiary	ambassadors	,
全权代表	大使们	,

全权大使，

[æz; əz]['ɑːrgjumənt] [ə'djuːs] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

As	argument	adducing	this	connection	.
作为	争论	引	这	联系	.

作为提出这种联系的论据。

['herəld]

HERALD

先驱

《先驱报》

[aɪm] [ɔːf] .

I'm	off	.
我是	离开	.

我走了。

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] [nʌn] [kʊd; kəd] - .

Your	wisdom	none	could	contravert	.
你的	智慧	没有任何	可以	-	.

你的智慧无人能反驳。

[ðeɪ] [rɪ'taɪər] .

They	retire	.
他们	退休	.

他们退休了。

[men]

MEN

男士

男士

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [biːst] , [noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [laɪk] ['wʊmən] [soʊ] [ˌʌn'teɪmd] .

There	is	no	beast	,	no	rush	of	fire	,	like	woman	so	untamed	.
那里	是	不	兽	,	不	匆忙	的	火	,	喜欢	女士	所以	未驯服的	.

没有野兽，没有烈焰，能比得上如此桀骜不驯的女人。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [goʊz][hɜːr; hər] [wei] [wer] ['iːv(ə)n] ['pænθərz] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] .

She	calmly	goes	her	way	where	even	panthers	would	be	shamed	.
她	平静地	去	她	方式	在哪里	甚至	黑豹	会	是	羞愧	.

她镇定自若地走着，就连黑豹都会感到羞愧。

['wɪmɪn]

WOMEN

女性

女性

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːl] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə] [der] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	yet	you	are	fool	enough	,	it	seems	,	to	dare	to	war	with	me	,
和	然而	你	是	傻子	足够的	,	它	似乎	,	到	敢	到	战争	和	我	,

然而，你似乎愚蠢到竟敢与我开战。

[wen] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ][juː; jʊ] [maɪt] [wɪn][ˌem 'iː] ['iːzəli] .

When	for	your	faithful	ally	you	might	win	me	easily	.
什么时候	为了	你的	忠实	盟友	你	可能	赢	我	容易地	.

当你的忠实盟友出现时，你或许能轻易赢得我的信任。

[men]
MEN
男士

男士

['nevər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [heɪt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər]['wʊmənkaɪnd] [groʊ] [les] .
Never could the hate I feel for womankind grow less .
绝不 可以 这 恨 我 感觉 为了 女性 生长 较少的 .

我对女性的憎恨从未减少过。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ðen] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] .
Then have your will .
然后 有 你的 将要 .

然后立下你的遗嘱。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][jʊr; jər] ['neɪkɪdnəs] .
But I'll take pity on your nakedness .
但 患病的 拿 遗憾 在 你的 裸体 .

但我会怜悯你的赤身裸体。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd][soʊ]
For I can see just how ridiculous you look , and so
为了 我 能 看 只是 如何 荒谬的 你 看 , 和 所以

因为我看得出你的样子有多么滑稽可笑，所以

[wɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tuːnɪk] [ɪf] [kloʊz] [ʌp] [aɪ] [naʊ] [meɪ] [goʊ] .
Will help you with your tunic if close up I now may go .
将要 帮助 你 和 你的 束腰外衣如果 关闭 向上 我 现在 可能 去 .

如果近距离接触，我可以帮你处理你的束腰外衣。

[men]
MEN
男士

男士

[wel] , [ðæt] , [baɪ][zjuːs; zuːs] , [ɪz][noʊ] ['skaʊndrəl] - [diːd] , [aɪ] ['fræŋkli] [wɪl] [æd'mɪt] .
Well , that , by Zeus , is no scoundrel - deed , I frankly will admit .
出色地 , 那 , 经过 宙斯 , 是 不 恶棍 - 契据 , 我 坦率地说 将要 承认 .

嗯，说实话，我得承认，这算不上什么卑鄙无耻的行为。

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ['reɪdʒɪŋ] - [fɪt] .
I only took them off myself in a scoundrel raging - fit .
我 仅有的 采取 他们 离开 我 在 一个 恶棍 愤怒 - 合身 .

我是在盛怒之下，像个无赖一样把它们脱下来的。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [men] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] .
Now you look sensible , and that you're men no one could doubt .
现在 你 看 明智的 , 和 那 你是 男人 不 一 可以 怀疑 .

现在你们看起来很理智，而且你们是真正的男人这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [gʊd] [frendz] [ə'gen] , [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði]['ɪnsekt] [aʊt]
If you were but good friends again , I'd take the insect out
如果 你 是 但 好的 朋友们 再次 , ID 拿 这 昆虫 出去

如果你们还能像以前一样是好朋友，我会把那只虫子弄出去。

[ðæt] [hɜːrts][jʊr; jər] [aɪ] .
That hurts your eye .
那 疼痛 你的 眼睛 .

会伤到眼睛。

[men]
MEN
男士

男士

[ɪz] [ðæt] [wɒts] [rɔːŋ] ?
Is that what's wrong ?
是 那 是什么 错误的 ?

问题出在这里吗?

[ðæt] ['næsti] - [θɪŋ] .
That nasty bitie thing .
那 可恶的 - 事物 .

那个讨厌的咬人小虫子。

[pliːz] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [stɪŋ] .
Please squeeze it out , and show me what it is that makes this sting .
请 挤 它 出去 , 和 展示 我 什么 它 是 那 制作 这 蜇 .

请把它挤出来，让我看看是什么让它这么刺痛。

[its] [bɪn] ['peɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] .
It's been paining me a long while now .
它是 到过 绘画 我 一个 长的 尽管 现在 .

这件事已经困扰我很久了。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wel] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ,
Well I'll agree to that ,
出色地 患病的 同意 到 那 ,

我同意这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊə(r)] [moʊst] [ʌn'mænərli] .
Although you're most unmannerly .
虽然 你是 最多 没礼貌 .

虽然你非常没有礼貌。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [næt] .
O what a giant gnat .
哦 什么 一个 巨大的 小飞虫 .

哦，真是只巨大的蚊子。

[hɪr] , [lʊk] !
Here , look !
这里 , 看 !

看!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃi] - , [aɪ][kæn; kən] [tel] .
It comes from marshy Tricorysus , I can tell .
它 来 从 沼泽地 - , 我 能 告诉 .

我能判断出它来自沼泽毛果菊属植物。

[men]
MEN
男士

男士

[oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

O	thank	you	.
哦	感谢	你	.

哦，谢谢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [wel] .

It	was	digging	out	a	veritable	well	.
它	曾是	挖掘	出去	一个	真正的	出色地	.

这简直就是在挖一口大井。

[naʊ] [ðæt] [its] [gɔːn] , [aɪ][kɑːnt][hoʊld] [bæk] [maɪ] [terz] .

Now	that	it's	gone	,	I	can't	hold	back	my	tears	.
现在	那	它是	已消失	,	我	不能	抓住	后退	我的	眼泪	.

现在它消失了，我再也控制不住自己的眼泪了。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːl] .

See	how	they	fall	.
看	如何	他们	落下	.

看看它们是如何倒下的。

['wɪmɪn]

WOMEN
女性

女性

[aɪl] [waɪp][ðem; ðəm][ɔːf] , [bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .

I'll	wipe	them	off	,	bad	as	you	are	,	and	kiss	you	after	all	.
患病的	擦拭	他们	离开	,	坏的	作为	你	是	,	和	吻	你	后	全部	.

不管你多么糟糕，我都会帮你擦掉它们，最后还是会吻你。

[men]

MEN
男士

男士

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɪst] .

I	won't	be	kissed	.
我	惯于	是	亲吻	.

我不会被吻。

['wɪmɪn]

WOMEN
女性

女性

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .

O	yes	,	you	will	.
哦	是的	,	你	将要	.

是的，你会的。

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [duː][nɑːt] ['mætər] .

Your	wishes	do	not	matter	.
你的	愿望	做	不是	事情	.

你的意愿无关紧要。

[men]

MEN
男士

男士

[oʊ] [ˌbɑːðə'reɪʃn] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] !

O	botheration	take	you	all	!
哦	烦扰	拿	你	全部	!

哎呀，真麻烦你们!

[haʊ] [juː; jʊ][kə'dʒoʊl][ænd; ənd] ['flætər] .
How **you** **cajole** **and** **flatter** **.**
如何 你 哄骗 和 奉承 .

你如何哄骗和奉承。

[ə; eɪ] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ] [hel] :
A **hell** **it** **is** **to** **live** **with** **you** **;** **to** **live** **without** **,** **a** **hell** **:**
一个 地狱 它 是 到 居住 和 你 ; 到 居住 没有 , 一个 地狱 :

与你同住如同地狱；没有你，也如同地狱。

[haʊ] ['truːli][wʌz; wəz] [ðæt] [sed] .
How **truly** **was** **that** **said** **.**
如何 真的 曾是 那 说 .

这话真是至理名言。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðiːz] ['enmɪtiːz] [lets] [kwel] .
But **come** **,** **these** **enmities** **let's** **quell** **.**
但 来 , 这些 仇恨 我们来吧 荡平 .

但是，让我们化解这些仇恨吧。

[juː; jʊ][stɑːp][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .
You **stop** **from** **giving** **orders** **and** **I'll** **stop** **from** **doing** **wrong** **.**
你 停止 从 给予 订单 和 患病的 停止 从 正在做 错误的 .

你别再发号施令，我就不会再做错事了。

[soʊ] [lets] [dʒɔɪn][ræŋks][ænd; ənd] [siːl] ['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrɪk] [sɔːŋ] .
So **let's** **join** **ranks** **and** **seal** **our** **bargain** **with** **a** **choric** **song** **.**
所以 我们来吧 加入 排名 和 海豹 我们的 便宜货 和 一个 合唱 歌曲 .

所以让我们团结起来，用一首合唱歌曲来巩固我们的协议。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[æ'θiːniːənz] , [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Athenians **,** **it's** **not** **our** **intention**
雅典人 , 它是 不是 我们的 意图

雅典人啊，这并非我们的本意

[tuː; tə] [soʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'senʃn]
To **sow** **political** **dissension**
到 母猪 政治的 纠纷

散播政治分歧

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['skænd(ə)l] ['menʃ(ə)n] ;
By **giving** **any** **scandal** **mention** **;**
经过 给予 任何 丑闻 提到 ;

提及任何丑闻；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [prə'moʊt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
But **on** **the** **contrary** **to** **promote** **good** **feeling** **in** **the** **state**
但 在 这 相反 到 推动 好的 感觉 在 这 状态

但恰恰相反，是为了促进该州人民的良好情绪。

[baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
By **word** **and** **deed** **.**
经过 单词 和 契据 .

言行一致。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [leɪt] .
We've **had** **enough** **calamities** **of** **late** **.**
我们已经 有 足够的 灾难 的 晚的 .

最近我们遭遇的灾难已经够多了。

[soʊ][let][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən][bʌt; bət][daɪ'vʌldʒ]

So	let	a	man	or	woman	but	divulge
所以	让	一个	男人	或者	女士	但	泄露

所以，让男人或女人透露

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [seɪ] ,

They	need	a	trifle	,	say	,
他们	需要	一个	琐事	,	说	,

他们需要一点小东西，比如说，

[tuː] ['miːnəs] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

Two	minas	,	three	or	four	,
二	米纳斯	,	三	或者	四	,

两米纳，三米纳或四米纳

[aɪv] [pəːsiz] [hɪr] [ðæt] [bʌldʒ] .

I've	purses	here	that	bulge	.
我已经	钱包	这里	那	凸出	.

我这里有鼓鼓囊囊的钱包。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] [meɪd]

There's	only	one	condition	made
有	仅有的	一	状况	制成

只有一个条件

([ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [wɪm] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [preɪ]) - -

(	Indulge	my	whim	in	this	I	pray	)	-	-
(	放纵	我的	一时兴起	在	这	我	祈祷	)	-	-

（请满足我的这个愿望）——

[wen] [piːs] [ɪz] [saɪnd] [wʌns] [mɔːr] ,

When	Peace	is	signed	once	more	,
什么时候	和平	是	签名	一次	更多的	,

当和平协议再次签署之时，

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] .

On	no	account	am	I	to	be	repaid	.
在	不	帐户	是	我	到	是	已偿还	.

我绝对不需要偿还。

[ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

And	I'm	making	preparation
和	我是	制作	准备

我正在做准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪ] [sɪ'lekt] [kə'leɪʃn]

For	a	gay	select	collation
为了	一个	同性恋	选择	整理

为同性恋精选集

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʊθs] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

With	some	youths	of	reputation	.
和	一些	青年	的	名声	.

还有一些颇有名望的年轻人。

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['slɔːtərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I've	managed	to	produce	some	soup	and	they're	slaughtering	for	me
我已经	管理	到	生产	一些	汤	和	它们是	屠宰	为了	我

我熬了一些汤，他们正在为我宰杀牲畜。

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] : [ɪts] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [æz; əz]['tendər][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

A	sucking	-	pig	:	its	flesh	should	taste	as	tender	as	could	be	.
一个	吸吮	-	猪	:	它是	肉	应该	品尝	作为	投标	作为	可以	是	.

一只乳猪：它的肉质应该尽可能鲜嫩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'deɪ] .

I	shall	expect	you	at	my	house	today	.
我	将	预计	你	在	我的	房子	今天	.

今天请你到我家来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːðz] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] ,

To	the	baths	make	an	early	visit	,
到	这	浴室	制作	一个	早期的	访问	,

建议早点去浴场。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] ;

And	bring	your	children	along	;
和	带来	你的	孩子们	沿着	;

带上你的孩子;

[dəunt] ['dɔːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

Don't	dawdle	on	the	way	.
不	混日子	在	这	方式	.

不要在路上耽搁。

[æsk][noʊ][wʌn] ; ['entər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

Ask	no	one	;	enter	as	if	the	place
问	不	一	;	进入	作为	如果	这	地方

不要问任何人; 像进入这个地方一样进入。

[wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] - - [jɔːrz] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Was	all	your	own	-	-	yours	henceforth	is	it	.
曾是	全部	你的	自己的	-	-	你的	今后	是	它	.

这一切都曾是你的——从此以后，它就都是你的了。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['tʃænsɪz] [rɔːŋ] ,

If	nothing	chances	wrong	,
如果	没有什么	机会	错误的	,

如果一切顺利,

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ʃʌt] [bæŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

The	door	will	then	be	shut	bang	in	your	face	.
这	门	将要	然后	是	关闭	砰	在	你的	脸	.

然后门就会砰的一声关上。

[ðə; ðɪ]['spɑːrt(ə)n] [æm'bæsədərz] [ə'proʊtʃ] .

The	SPARTAN	AMBASSADORS	approach	.
这	斯巴达	大使们	方法	.

斯巴达大使模式。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[hɪr] [kʌm] [ðə; ðɪ]['spɑːrt(ə)n] ['enˌvɔɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['wɜːrid] [biədz] .

Here	come	the	Spartan	envoys	with	long	,	worried	beards	.
这里	来	这	斯巴达	使节	和	长的	,	担心	胡须	.

斯巴达使者来了，他们留着长长的、忧心忡忡的胡须。

[heɪl] , ['spɑːrtənz] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fer] ?

Hail	,	Spartans	how	do	you	fare	?
冰雹	,	斯巴达人	如何	做	你	票价	?

斯巴达勇士们，你们好！你们情况如何?

[dɪd] ['eniθɪŋ] [nuː] [ə'raɪz] ?

Did	anything	new	arise	?
做过	任何事物	新的	出现	?

是否有新的情况出现?

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klʌtər] [oʊ] - [wɜːrdz] .
No need for a clutter o ' words .
不 需要 为了 一个 杂物 o - 字 .

无需赘言。

[duː][jiː; ji] [siː] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ?
Do ye see our condition ?
做 是的 看 我们的 状况 ?

你们看到了我们的处境吗?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [swelz] [tuː; tə] ['greɪtər] ['tenʃ(ə)n] .
The situation swells to greater tension .
这 情况 涌浪 到 更大的 紧张 .

局势进一步升级，变得愈发紧张。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ɪk'sploʊd] [suːn] .
Something will explode soon .
某物 将要 爆炸 很快 .

很快会有东西爆炸。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[its] ['ɔːfuː] - ['truːli] .
It's awfu ' truly .
它是 糟糕 - 真的 .

真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][best] [spiːd] [wiː; wi] [meɪ]
But come , let us wi ' the best speed we may
但 来 , 让 我们 wi - 这 最好的 速度 我们 可能

但是来吧，让我们以最快的速度.....

['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] .
Scribble a Peace .
涂 一个 和平 .

涂鸦一幅和平画。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men]
I notice that our men
我 注意 那 我们的 男人

我注意到我们的人

[laɪk] ['reslər] [pɔɪzd] [fɔːr; fər]['kɑːntest] , [hoʊld][ðer; ðər] [kloʊðz]
Like wrestlers poised for contest , hold their clothes
喜欢 摔跤手 准备 为了 竞赛 , 抓住 他们的 衣服

就像准备比赛的摔跤手一样，他们抓着自己的衣服。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beliz] .
Out **from** **their** **bellies** **.**
出去 从 他们的 肚子 .

从它们的腹部出来。

[æn; ən] ['æθˌli:ts] ['mælədi] !
An **athlete's** **malady** **!**
一个 运动员的 弊病 !

运动员的常见病!

[sɪns] ['eksərsaɪz][ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'li:f] .
Since **exercise** **alone** **can** **bring** **relief** **.**
自从 锻炼 独自的 能 带来 宽慰 .

因为单靠运动就能缓解症状。

[æ'θi:ni:ənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [ˌlaɪsɪ'strɑ:tə][ɪz] ?
Can **anyone** **tell** **us** **where** **Lysistrata** **is** **?**
能 任何人 告诉 我们 在哪里 吕西斯特拉塔 是 ?

请问有人知道吕西斯特拉塔在哪里吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑ:r][menz][kən'dɪʃ(ə)n] ,
There **is** **no** **need** **to** **describe** **our** **men's** **condition** **,**
那里 是 不 需要 到 描述 我们的 男士 状况 ,

无需赘述我们男士们的状况。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ʌp] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
It **shows** **up** **plainly** **enough** **.**
它 演出 向上 显然 足够的 .

这一点显而易见。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[its] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] .
It's **the** **same** **disease** **.**
它是 这 相同的 疾病 .

这是同一种疾病。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ][dʒə:kiŋ] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Do **you** **feel** **a** **jerking** **throbbing** **in** **the** **morning** **?**
做 你 感觉 一个 抽搐 悸动 在 这 早晨 ?

你早上醒来时会感到腹部抽搐吗?

[æ'θi:ni:ənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[baɪ][zju:s; zu:s] , [jes] !
By **Zeus** **,** **yes** **!**
经过 宙斯 , 是的 !

以宙斯之名，没错!

[ɪn] [ði:z] [streɪts] , [aɪm] ['rækt] [ɔ:l] [θru:] .
In **these** **straits** **,** **I'm** **racked** **all** **through** **.**
在 这些 海峡 , 我是 架子 全部 通过 .

在这种困境中，我感到无比煎熬。

[ən'les] [piːs] [ɪz] [suːn] [dɪ'klerd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn]

Unless	Peace	is	soon	declared	,	we	shall	be	driven
除非	和平	是	很快	声明	,	我们	将	是	驱动

除非尽快宣布和平，否则我们将被迫离开。

[ɪn][ðə; ði][vɔɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][traɪ] ['klaɪsˌθənɪz] .

In	the	void	of	women	to	try	Cleisthenes	.
在	这	空白	的	女性	到	尝试	克里斯提尼	.

在女性匮乏的时期，克里斯提尼尝试了。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[biː; bi][waɪz][ænd; ənd]['kʌvər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tjuːnɪks] .

Be	wise	and	cover	those	things	with	your	tunics	.
是	明智的	和	覆盖	那些	事物	和	你的	束腰外衣	.

明智点，用你的长袍把那些东西遮起来。

[huː] [noʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] ?

Who	knows	what	kind	of	person	may	perceive	you	?
WHO	知道	什么	种类	的	人	可能	感知	你	?

谁知道别人会怎么看待你呢?

[æ'θiːniːənz]

ATHENIANS

雅典人

雅典人

[baɪ][zjuːs; zuːs] , [jʊə(r)] [raɪt] .

By	Zeus	,	you're	right	.
经过	宙斯	,	你是	正确的	.

宙斯在上，你说得对。

['spɑːrtənz]

SPARTANS

斯巴达人

斯巴达人

[baɪ][ðə; ði][twɑː] ['gɔdɪsiz] ,

By	the	Twa	Goddesses	,
经过	这	特瓦	女神们	,

以两位女神的名义

[ɪn'diːd] [jiː; ji][ɑːr; ər] .

Indeed	ye	are	.
的确	是的	是	.

你们的确是。

[lets] [pʊt]['aʊər; ɑːr]['tjuːnɪks][ɑːn] .

Let's	put	our	tunics	on	.
我们来吧	放	我们的	束腰外衣	在	.

我们穿上束腰外衣吧。

[æ'θiːniːənz]

ATHENIANS

雅典人

雅典人

[heɪl][oʊ][maɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] , [heɪl]['spɑːrtənz] .

Hail	O	my	fellow	-	sufferers	,	hail	Spartans	.
冰雹	哦	我的	同伴	-	受害者	,	冰雹	斯巴达人	.

向我的同胞们致敬，向斯巴达勇士们致敬。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[oʊ] ['hini] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ]['waɪfuː] - [θɪŋ] !
O hinnie darling , what a waefu ' thing !
哦 亨尼 亲爱的 , 什么 一个 瓦埃富 - 事物 !

哦，亲爱的，真是件令人难过的事!

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['lʌndʒɪŋ] ['wɒdiz] !
If they had seen us wi ' our lunging waddies !
如果 他们 有 已见 我们 wi - 我们的 突进 瓦迪斯 !

如果他们看到我们猛扑过去的样子!

[æ'θiːniːənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[tel] [ˌjuː 'es] [ðen] , ['spɑːrtənz] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Tell us then , Spartans , what has brought you here ?
告诉 我们 然后 , 斯巴达人 , 什么 有 带来 你 这里 ?

那么，斯巴达勇士们，请告诉我们，是什么把你们带到了这里?

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [oʊ] - [piːs] .
We come to treat o ' Peace .
我们 来 到 对待 o - 和平 .

我们前来洽谈和平。

[æ'θiːniːənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[wel] ['spoʊkən][ðer; ðər] !
Well spoken there !
出色地 说 那里 !

说得真好!

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [seɪm] .
And we the same .
和 我们 这 相同的 .

我们也是一样。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌkɒl'aʊt] [ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
Let us callout Lysistrata
让 我们 大喊 吕西斯特拉塔

让我们呼唤吕西斯特拉塔

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði] [piːs] - [tɜːrmz] .
Since she alone can settle the Peace - terms .
自从 她 独自的 能 定居 这 和平 - 条款 .

因为只有她才能决定和平条款。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[ˌkɒl'aʊt] - [tuː] [ɪf] [jiː; ji][dəunt][maɪnd] .
Callout **Lysistratus** **too** **if** **ye** **don't** **mind** **.**
大喊 - 也 如果 是的 不 头脑 .

如果你们不介意的话，也请提到吕西斯特拉图斯。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[noʊ] [ɪn'diːd] .
No **indeed** **.**
不 的确 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
She **hears** **your** **voices** **and** **she** **comes** **.**
她 听到 你的 声音 和 她 来 .

她听到了你们的声音，她来了。

['entər] [ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
Enter **LYSISTRATA**
进入 溶层

进入 LYSISTRATA

[heɪl] , ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] !
Hail **,** **Wonder** **of** **all** **women** **!**
冰雹 , 想知道 的 全部 女性 !

向所有女性的奇迹致敬！

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][tɜːrn]
Now **you** **must** **be** **in** **turn**
现在 你 必须 是 在 转动

现在轮到你了。

[hɑːrd] , ['ʃɪftɪŋ] , [klɪr] , [dɪ'siːtf(ə)l] , ['noʊb(ə)l] , ['kræfti] , [swiːt] , [ænd; ənd][stɜːrn] .
Hard **,** **shifting** **,** **clear** **,** **deceitful** **,** **noble** **,** **crafty** **,** **sweet** **,** **and** **stern** **.**
难的 , 转变 , 清除 , 欺骗性的 , 高贵 , 狡猾 , 甜的 , 和 船尾 .

坚硬的、善变的、清晰的、欺骗性的、高贵的、狡猾的、甜蜜的、严厉的。

[ðə; ðiː]['fɔːrmoʊst][men][ʌv; əv] ['heləs] , ['smɪtn] [baɪ][jʊr; jər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The **foremost** **men** **of** **Hellas** **,** **smitten** **by** **your** **fascination** **,**
这 首先 男人 的 希腊 , 迷恋 经过 你的 魅力 ,

希腊最杰出的男儿们，都被你的魅力所倾倒。

[hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər]['tæŋg(ə)ld] ['kwɔrəlz] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .
Have **brought** **their** **tangled** **quarrels** **here** **for** **your** **sole** **arbitration** **.**
有 带来 他们的 纠缠不清 争吵 这里 为了 你的 唯一 仲裁 .

他们之间错综复杂的争端已提交至此，由您全权仲裁。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [ɪf] [ðə; ðiː] ['lʌvz] ['reɪdʒɪŋ] [hoʊm] - ['sɪknəs]
An **easy** **task** **if** **the** **love's** **raging** **home** **-** **sickness**
一个 简单的 任务 如果 这 爱的 愤怒 家 - 疾病

如果爱情带来的是强烈的思乡之情，那这便是一项轻而易举的任务。

['dʌznt] [stɑːrt] ['traɪɪŋ] [aʊt] [haʊ] [wel] [iːtʃ] ['ʌðər]
Doesn't **start** **trying** **out** **how** **well** **each** **other**
不 开始 尝试 出去 如何 出色地 每个 其他

并没有开始尝试彼此的配合程度。

[wɪl] [sɜːrv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː 'es] .

Will	serve	instead	of	us	.
将要	服务	反而	的	我们	.

他们会代替我们服务。

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns]

But	I'll	know	at	once
但	患病的	知道	在	一次

但我马上就会知道。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] .

If	they	do	.
如果	他们	做	.

如果他们真的这么做了。

[oʊ]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [gɜːrl] , [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?

O	where's	that	girl	,	Reconciliation	?
哦	在哪里?	那	女孩	,	和解	?

和解女神在哪里?

[brɪŋ] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['deligits] ,

Bring	first	before	me	the	Spartan	delegates	,
带来	第一的	前	我	这	斯巴达	代表们	,

首先将斯巴达代表带到我面前，

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][lɪft][noʊ] [ruːd] [ɔːr]['vaɪələnt][hændz] - -

And	see	you	lift	no	rude	or	violent	hands	-	-
和	看	你	举起	不	粗鲁的	或者	暴力	双手	-	-

而且你们不要举起粗鲁或暴力的手——

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃ] [weɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [juːst] .

None	of	the	churlish	ways	our	husbands	used	.
没有任何	的	这	粗鲁	方式	我们的	丈夫们	用过的	.

没有采用我们丈夫们以前那些粗鲁无礼的方式。

[bʌt; bət] [liːd] [ðem; ðəm] ['kɜːrtiəsli] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] .

But	lead	them	courteously	,	as	women	should	.
但	带领	他们	礼貌地	,	作为	女性	应该	.

但要像女性应该做的那样，以礼貌的方式引导她们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [grʌdʒ] ['fɪŋgərz] , [gaɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] ['meθədz] ,

And	if	they	grudge	fingers	,	guide	them	by	other	methods	,
和	如果	他们	怨恨	手指	,	指导	他们	经过	其他	方法	,

如果他们不愿接受指正，那就用其他方法引导他们。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['redi] [tækt] .

And	introduce	them	with	ready	tact	.
和	介绍	他们	和	准备好	策略	.

并以得体的措辞介绍他们。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz]

The	Athenians
这	雅典人

雅典人

[drɔː] [baɪ] [wət'evər] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ə; eɪ][grɪp] .

Draw	by	whatever	offers	you	a	grip	.
画	经过	任何	优惠	你	一个	紧握	.

用任何能让你抓握的东西作画。

[naʊ] , ['spɑːrtənz] , [steɪ] [hɪr] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

Now	,	Spartans	,	stay	here	facing	me	.
现在	,	斯巴达人	,	停留	这里	面向	我	.

现在，斯巴达勇士们，站在这里面对我。

[hɪr] [juː; jʊ] ,
Here **you** **,**
这里 你 ,

你在这里，

[æ'θiːniːənz] .
Athenians **.**
雅典人 .

雅典人。

[bəuθ] ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .
Both **hearken** **to** **my** **words** **.**
两个都 倾听 到 我的 字 .

他们都听从了我的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
I **am** **a** **woman** **,** **but** **I'm** **not** **a** **fool** **.**
我 是 一个 女士 , 但 我是 不是 一个 傻子 .

我虽是女人，但我并不傻。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [oʊn]
And **what** **of** **natural** **intelligence** **I** **own**
和 什么 的 自然的 智力 我 自己的

那么，我所拥有的自然智力又如何呢?

[hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membər] ['priːˌsɛpts]
Has **been** **filled** **out** **with** **the** **remembered** **precepts**
有 到过 已填 出去 和 这 记得 戒律

已填入所记住的戒律

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] - ['eldəz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
My **father** **and** **the** **city** **-** **elders** **taught** **me** **.**
我的 父亲 和 这 城市 - 长者 教授 我 .

我的父亲和城里的长者教导了我。

[fɜːrst][aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][bəuθ][saɪdz] ['iːkwəli]
First **I** **reproach** **you** **both** **sides** **equally**
第一的 我 责备 你 两个都 侧面 同样地

首先，我要对你们双方都提出同等的谴责。

[ðæt] [wen] [æt; ət] [ænd; ənd][əu'limpiə] ,
That **when** **at** **Pylae** **and** **Olympia** **,**
那 什么时候 在 壁龛 和 奥林匹亚 ,

当时在皮莱和奥林匹亚，

[æt; ət]['paɪθoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [ʃrainz]
At **Pytho** **and** **the** **many** **other** **shrines**
在 Python 和 这 许多 其他 神社

在皮托和其他许多神庙

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] , [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][kʌp]
That **I** **could** **name** **,** **you** **sprinkle** **from** **one** **cup**
那 我 可以 姓名 , 你 撒 从 一 杯子

我能说出名字的，就是你从一个杯子里撒出来的

[ðə; ði] ['ɔːltəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['hɛˌlinz] , [jet]
The **altars** **common** **to** **all** **Hellenes** **,** **yet**
这 祭坛 常见的 到 全部 希腊人 , 然而

所有希腊人共有的祭坛，然而

[juː; jʊ] [ræk] [he'linɪk] ['sɪtiz] , ['blʌdi] ['heləs]
You **wrack** **Hellenic** **cities** **,** **bloody** **Hellas**
你 残骸 希腊 城市 , 血腥 希腊

你蹂躏希腊城邦，血腥的希腊!

[wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌnz] , [waɪl] ['jɑ:ndər] [klæŋz]
With **deaths** **of** **her** **own** **sons** **,** **while** **yonder** **clangs**
和 死亡人数 的 她 自己的 儿子们 , 尽管 远处 铿锵声

随着她亲生儿子的去世，远处传来叮当的金属撞击声

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['menəs] [ʌv; əv][ba:'bɛəriənz] .
The **gathering** **menace** **of** **barbarians** **.**
这 采集 威胁 的 野蛮人 .

蛮族的威胁正在逼近。

[æ'θi:ni:ənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [naʊ] .
We **cannot** **hold** **it** **in** **much** **longer** **now** **.**
我们 不能 抓住 它 在 很多 更长 现在 .

我们不能再忍耐太久了。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ju:; jʊ] , [oʊ] ['spɑ:rtənz] , [du:] [aɪ] [spi:k] .
Now **unto** **you** **,** **O** **Spartans** **,** **do** **I** **speak** **.**
现在 到 你 , 哦 斯巴达人 , 做 我 说话 .

现在我要对你们，斯巴达人，说几句话。

[du:] [ju:; jʊ] [fər'get] [haʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntrimən] ,
Do **you** **forget** **how** **your** **own** **countryman** **,**
做 你 忘记 如何 你的 自己的 同胞 ,

你难道忘了你的同胞是谁吗?

- , [wʌns] [keɪm] ['hɪðər] ['sʌpliənt]
Pericleidas **,** **once** **came** **hither** **suppliant**
- , 一次 来了 这里 请求者

佩里克莱达斯，曾来到这里恳求

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:ltəz] , [peɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rp(ə)l] [roʊbz] ,
Before **our** **altars** **,** **pale** **in** **his** **purple** **robes** **,**
前 我们的 祭坛 , 苍白 在 他的 紫色的 长袍 ,

在我们祭坛前，他身着紫色长袍，脸色苍白，

[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [wen] [ɪn] [mə'si:ni:ə]
Praying **for** **an** **army** **when** **in** **Messenia**
祈祷 为了 一个 军队 什么时候 在 墨西尼亚

在墨西尼亚时祈求军队

['deɪndʒər] [grauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - [gɑ:d] [meɪd] [ɜ:rθ] ['kweɪvər] .
Danger **growled** **,** **and** **the** **Sea** **-** **god** **made** **earth** **quaver** **.**
危险 咆哮 , 和 这 海 - 上帝 制成 地球 颤声 .

危险的咆哮声响起，海神令大地颤抖。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['hæplaɪts] ['saimən] ['mɑ:tʃt]
Then **with** **four** **thousand** **hoplites** **Cimon** **marched**
然后 和 四 千 重装步兵 西蒙 行军

然后西蒙率领四千名重装步兵进军。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔ:l] ['spɑ:rtə] .
And **saved** **all** **Sparta** **.**
和 已保存 全部 斯巴达 .

他拯救了整个斯巴达。

[jet] [beɪs] ['ɪŋgreɪt] [naʊ] ,
Yet **base** **ingrates** **now** **,**
然而 根据 忘恩负义者 现在 ,

然而，现在这些忘恩负义的底层人民，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'zəːvəz] .
You **are** **ravaging** **the** **soil** **of** **your** **preservers** **.**
你 是 蹂躏 这 土壤 的 你的 防腐剂 .

你们正在破坏你们守护者的土壤。

[æ'θiːniːənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[baɪ][zjuːs; zuːs] , [ðeɪ] [duː] [greɪt] [rɔːŋ] , [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] .
By **Zeus** **,** **they** **do** **great** **wrong** **,** **Lysistrata** **.**
经过 宙斯 , 他们 做 伟大的 错误的 , 吕西斯特拉塔 .

以宙斯的名义发誓，吕西斯特拉塔，他们犯下了滔天大罪。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[greɪt] [rɔːŋ] , [ɪn'diːd] .
Great **wrong** **,** **indeed** **.**
伟大的 错误的 , 的确 .

大错特错。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [wentʃ] !
What **a** **luscious** **wench** **!**
什么 一个 甜美 妖妇 !

真是个风情万种的姑娘!

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [æ'θiːniːənz] .
And **now** **I** **turn** **to** **the** **Athenians** **.**
和 现在 我 转动 到 这 雅典人 .

现在我来谈谈雅典人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [tuː] [haʊ] [wʌns][ðə; ðɪ]['spɑːrtənz]
Have **you** **forgotten** **too** **how** **once** **the** **Spartans**
有 你 被遗忘的 也 如何 一次 这 斯巴达人

你难道也忘了斯巴达人曾经的辉煌吗?

[ɪn] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [wɔːr] ['sleɪvɪʃ] ['tjuːnɪks] , [keɪm]
In **days** **when** **you** **wore** **slavish** **tunics** **,** **came**
在 天 什么时候 你 穿着 奴隶 束腰外衣 , 来了

在你们穿着奴隶式束腰外衣的年代，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [broʊk] [ə; eɪ][ˌθeisə'liən; θə'seil-][hoʊst]
And **with** **their** **spears** **broke** **a** **Thessalian** **host**
和 和 他们的 长矛 打破 一个 帖撒利人 主持人

他们用长矛击溃了帖撒利军队。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv] ['hipiəs] ?
And **all** **the** **partisans** **of** **Hippias** **?**
和 全部 这 党派人士 的 希庇亚斯 ?

希庇亚斯的所有支持者呢?

[ðeɪ] [ə'loʊn] [stʊd] [baɪ][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
They **alone** **stood** **by** **your** **shoulder** **on** **that** **day** **.**
他们 独自的 站立 经过 你的 肩膀 在 那 天 .

那天，只有他们始终在你身边。

[ðeɪ] [fri:d] [ju:; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt]
They **freed** **you** **,** **so** **that** **for** **the** **slave's** **short** **skirt**
他们 自由 你 , 所以 那 为了 这 奴隶的 短的 裙子

他们释放了你，所以才有了奴隶的短裙

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [kloʊk][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
You **should** **wear** **the** **trailing** **cloak** **of** **liberty** **.**
你 应该 穿 这 尾随 披风 的 自由 .

你应该披上自由的长袍。

['spɑ:rtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['noʊblɔ] ['wʊmən] ['eniwer] .
I've **never** **seen** **a** **nobler** **woman** **anywhere** **.**
我已经 绝不 已见 一个 更高贵 女士 任何地方 .

我从未见过比她更高尚的女子。

[æ'θi:ni:ənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[nɔ:r][aɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɪtɪli] ['dʒɔɪntɪŋ] [hɪps] .
Nor **I** **one** **with** **such** **prettily** **jointing** **hips** **.**
也不 我 一 和 这样的 漂亮 拔节 臀部 .

我也没有那种关节优美的臀部。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] , ['breðrən] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] ,
Now **,** **brethren** **twined** **with** **mutual** **benefactions** **,**
现在 , 弟兄们 缠绕 和 相互的 恩惠 ,

如今，兄弟情谊深厚，互惠互利。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [wɔ:r] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ['sʌfər] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ?
Can **you** **still** **war** **,** **can** **you** **suffer** **such** **disgrace** **?**
能 你 仍然 战争 , 能 你 遭受 这样的 耻辱 ?

你还能继续战争吗？你能忍受这样的耻辱吗?

[waɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [frendz] ?
Why **not** **be** **friends** **?**
为什么 不是 是 朋友们 ?

为什么不做朋友呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ?
What **is** **there** **to** **prevent** **you** **?**
什么 是 那里 到 防止 你 ?

有什么能阻止你呢?

['spɑ:rtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[wɪə(r)] [ə'gri:d] , [dʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] [get] [ðɪs] ['temptɪŋ] [moʊl] .
We're agreed , gin that we get this tempting Mole .
是 同意 , 杜松子酒 那 我们 得到 这 诱人的 痣 .

我们一致同意，一定要做出这道诱人的莫雷酱。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪个?

['spɑ:rtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[ðæt] [eɪn] [wi:v] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ,
That ane we've wanted to get into ,
那 一个 我们已经 通缉 到 得到 进入 ,

我们一直想深入探讨的那个话题，

[oʊ] [fɔ:r; fər] [ˌes eɪ 'i:] [læŋ] . . . .
O for sae lang . . . .
哦 为了 sae 语言 . . . .

O 代表 sae lang....

['paɪloʊs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Pylos , of course .
皮洛斯 , 的 课程 .

当然是皮洛斯。

[æ'θi:ni:ənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[baɪ] [pɒ'saidn] ,
By Poseidon ,
经过 波塞冬 ,

以波塞冬之名

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Give it up .
给 它 向上 .

放弃吧。

[æ'θi:ni:ənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[ðen] [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] ?
Then what will we do ?
然后 什么 将要 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[wi:; wi] [ni:d] [ðæt] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ju: 'es] - -
We need that ticklish place united to us - -
我们 需要 那 痒痒的 地方 团结的 到 我们 - -

我们需要将那个敏感的地方与我们联合起来——

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lə:kiŋ] - [hoʊl][ɪn][rɪ'tɜ:rn] .
Ask for some other lurking - hole in return .
问 为了 一些 其他 潜伏 - 洞 在 返回 .

作为交换，要求提供其他潜伏的洞穴。

[æ'θi:ni:ənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[ðen] , [ɑ:] , [wi:l] [tʃu:z] [ðɪs] [snʌg] [θɪŋ] [hɪr] , [e'kaɪnəs] ,
Then , ah , we'll choose this snug thing here , Echinus ,
然后 , 啊 , 出色地 选择 这 舒适 事物 这里 , 海胆 ,

那么，啊，我们就选这个舒服的东西吧，海胆。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['nestlɪŋ] [spɑ:t] ?
Shall we call the nestling spot ?
将 我们 称呼 这 雏鸟 点 ?

我们该给雏鸟栖息地打电话吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bæksaɪd] ['heɪv(ə)n] ,
And this backside haven ,
和 这 背面 避风港 ,

而这片后院天堂，

[ði:z] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][twɪn] ['prɔməntəriz] , [ðə; ði] - ,
These desirable twin promontories , the Maliac ,
这些 理想 双 海岬 , 这 - ,

这两个令人向往的双岬角，马利亚克岬角，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] ['megərə] [legz] .
And then of course these Megarean Legs .
和 然后 的 课程 这些 梅加雷亚 腿 .

当然还有这些巨猿腿。

['spɑ:rtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[nɑ:t] [ðæt] , [oʊ] ['ʃʊrli] [nɑ:t] [ðæt] , ['nevər] [ðæt] .
Not that , O surely not that , never that .
不是 那 , 哦 一定 不是 那 , 绝不 那 .

不是那样，绝对不是那样，绝不是那样。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə'griː] !
Agree !
同意 !

同意!

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [tuː] [legz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
Now what are two legs more or less ?
现在 什么 是 二 腿 更多的 或者 较少的 ?

两条腿多还是少算什么?

[æ'θiːniːənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][strɪp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [plaʊ] [maɪ][lænd] .
I want to strip at once and plough my land .
我 想 到 条 在 一次 和 犁 我的 土地 .

我想立刻脱光衣服去耕地。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[ænd; ənd][maɪn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][æt; ət][wʌns] .
And mine I want to fertilize at once .
和 矿 我 想 到 施肥 在 一次 .

我的那棵我想马上施肥。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [wen] [piːs] [ɪz][wʌns] [dɪ'klerd] .
And so you can , when Peace is once declared .
和 所以 你 能 , 什么时候 和平 是 一次 声明 .

所以，一旦和平宣告，你们就可以这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [get][jʊr; jər]['ælaɪz] - ['hedz] [tə'geðər]
If you mean it , get your allies ' heads together
如果 你 意思是 它 , 得到 你的 盟国 - 头部 一起

如果你真心想这么做，就应该召集盟友们一起商讨对策。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And come to some decision .
和 来 到 一些 决定 .

然后做出决定。

[æ'θiːniːənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[wʌt] ['ælaɪz] ?
What allies ?
什么 盟国 ?

哪些盟友?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪks] :

There's	no	distinction	in	our	politics	:
有	不	区别	在	我们的	政治	:

我们的政治中没有区别:

[wiːv] ['rɪzn] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ;

We've	risen	as	one	man	to	this	conclusion	;
我们已经	升起	作为	一	男人	到	这	结论	;

我们一致得出了这个结论;

['evri] ['ælaɪ][ɪz]['dʒʌmpɪŋ] - [mæd][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

Every	ally	is	jumping	-	mad	to	drive	it	home	.
每一个	盟友	是	跳	-	疯狂的	到	驾驶	它	家	.

每个盟友都迫不及待地想要促成此事。

['spɑːrtənz]

SPARTANS

斯巴达人

斯巴达人

[ænd; ənd]['aʊərz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

And	ours	the	same	,	for	sure	.
和	我们的	这	相同的	,	为了	当然	.

我们的情况也一样，这一点毋庸置疑。

[æ'θiːniːənz]

ATHENIANS

雅典人

雅典人

[ðə; ðɪ] - [fɜːrst] !

The	Carystians	first	!
这	-	第一的	!

卡里西亚人第一!

[aɪl] [bet][ɑːn] [ðæt] .

I'll	bet	on	that	.
患病的	赌注	在	那	.

我敢打赌。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə]

LYSISTRATA

溶层

裂变

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	agree	with	all	of	you	.
我	同意	和	全部	的	你	.

我同意你们所有人的看法。

[naʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [klenz] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'krɑːpəlɪs] ,

Now	off	,	and	cleanse	yourselves	for	the	Acropolis	,
现在	离开	,	和	洁净	你们自己	为了	这	卫城	,

现在出发，去洗漱一下，准备前往卫城。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpər]

For	we	invite	you	all	in	to	a	supper
为了	我们	邀请	你	全部	在	到	一个	晚餐

我们诚挚地邀请各位参加晚宴。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmɪ'seriət] ['bæskəts] .

From	our	commissariat	baskets	.
从	我们的	粮食	篮子	.

来自我们的食品供应篮。

[ðer; ðər][æt; ət] ['teɪbl]
There **at** **table**
那里 在 桌子

桌子旁

[juː; jʊ] [wɪl] [pledʒ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ;
You **will** **pledge** **good** **behaviour** **and** **uprightness** **;**
你 将要 保证 好的 行为 和 正直 ;

你将承诺行为良好、正直;

[ðen] [iːtʃ] ['mænz][waɪf][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə]['hʌs(ə)l][hoʊm] .
Then **each** **man's** **wife** **is** **his** **to** **hustle** **home** **.**
然后 每个 男人的 妻子 是 他的 到 努力奋斗 家 .

然后，每个男人都得赶紧把老婆接回家。

[æ'θiːniːənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[kʌm] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Come **,** **as** **quickly** **as** **possible** **.**
来 , 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快过来。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][jiː; ji][laɪk] .
As **quick** **as** **ye** **like** **.**
作为 快的 作为 是的 喜欢 .

随你便。

[liːd] [ɑːn] .
Lead **on** **.**
带领 在 .

继续前进。

[æ'θiːniːənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[oʊ][zjuːs; zuːs] , [kwɪk] , [kwɪk] , [liːd] ['kwɪkli] [ɑːn] .
O **Zeus** **,** **quick** **,** **quick** **,** **lead** **quickly** **on** **.**
哦 宙斯 , 快的 , 快的 , 带领 迅速地 在 .

哦，宙斯，快点，快点，赶紧带路。

[ðeɪ] ['hɜːri] [ɔːf] .
They **hurry** **off** **.**
他们 匆忙 离开 .

他们匆匆离去。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

['brɔɪdəd] [stʌfs] [ɑːn] [haɪ] [aɪm] ['hiːpɪŋ] ,
Broidered **stuffs** **on** **high** **I'm** **heaping** **,**
刺绣 东西 在 高的 我是 堆积 ,

我把绣花制品堆在高处，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kloʊk] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ]
Fashionable cloaks and sweeping
时髦 斗篷 和 扫荡

时尚斗篷和扫地

[treɪnz] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][goʊld] [gɔ:d] ['ki:pɪŋ] .
Trains , not even gold gawds keeping .
火车 , 不是 甚至 金子 天哪 保持 .

火车，连金神都留不住。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] ([aɪ][du:][nɑ:t] [ker])
Take them all , I pray you , take them all (I do not care)
拿 他们 全部 , 我 祈祷 你 , 拿 他们 全部 (我 做 不是 关心)

把它们全都带走吧，求你了，把它们全都带走吧（我不在乎）

[ænd; ənd] [dek] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] - - [jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [ɪf] [ðə; ði]['bæskɪt] [ʃi:z] [tu:; tə] [ber] .
And deck your children - - your daughter , if the Basket she's to bear .
和 甲板 你的 孩子们 - - 你的 女儿 , 如果 这 篮子 她是 到 熊 .

给你的孩子们穿上漂亮的衣服——如果你的女儿要负责照料篮子的话。

[kʌm] , ['evriwʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk]
Come , everyone of you , come in and take
来 , 每个人 的 你 , 来 在 和 拿

来吧，你们都进来拿

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [hɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃer] .
Of this rich hoard a share .
的 这 富有的 囤 一个 分享 .

从这笔巨额财富中分得一份。

- [taɪd][soʊ] ['skɪlfəli]
Nought's tied so skilfully
- 系 所以 巧妙地

零被巧妙地捆绑在一起

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪts] [si:l] [kæn; kən] [breɪk]
But you its seal can break
但 你 它是 海豹 能 休息

但是它的封印可能会破裂

[ænd; ənd] ['plʌndər] [ɔ:l][ju:; jʊ][spaɪ][ˌɪn'saɪd] .
And plunder all you spy inside .
和 掠夺 全部 你 间谍 里面 .

然后掠夺你在里面发现的所有人。

[aɪv] [leɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sper] ,
I've laid out all that I can spare ,
我已经 铺设 出去 全部 那 我 能 空闲的 ,

我已经把所有能拿出来的东西都拿出来了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
And therefore you will see
和 所以 你 将要 看

因此你会看到

['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðæn; ðən][aɪ] [jʊə(r)] ['ʃɑ:rpər] - [aɪd] .
Nothing unless than I you're sharper - eyed .
没有什么 除非 比 我 你是 更锐利 - 眼睛 .

除非你眼光比我敏锐，否则什么也得不到。

[ɪf] ['lækɪŋ] [kɔ:rn][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
If lacking corn a man should be
如果 缺乏 玉米 一个 男人 应该 是

如果缺少玉米，一个人应该.....

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['klæmər] ['hʌŋgrəli]
While **his** **slaves** **clamour** **hungrily**
尽管 他的 奴隶 叫嚣 饥饿地

他的奴隶们饥肠辘辘地叫喊着

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['prɑːdʒəni] ,
And **his** **excessive** **progeny** **,**
和 他的 过多的 后代 ,

以及他过多的后代，

[ðen] [aɪv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [greɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
Then **I've** **a** **handfull** **of** **grain** **at** **home** **which** **is** **always** **to** **be** **had** **,**
然后 我已经 一个 少数 的 粮食 在 家 哪个 是 总是 到 是 有 ,

然后我家里还有一把谷物，随时都能弄到。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][ə; eɪ] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - [laɪf] - [saɪz][loʊf][aɪ'd]['glædli][ˌeɪ diː 'diː] .
And **to** **which** **in** **fact** **a** **more** **-** **than** **-** **life** **-** **size** **loaf** **I'd** **gladly** **add** **.**
和 到 哪个 在 事实 一个 更多的 - 比 - 生活 - 尺寸 面包 ID 乐意 添加 .

而且，我非常乐意再加一个比真人还大的面包。

[ðen] [let][ðə; ði] [pʊr] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bæg][ɔːr] [sæk]
Then **let** **the** **poor** **bring** **with** **them** **bag** **or** **sack**
然后 让 这 贫穷的 带来 和 他们 包 或者 解雇

然后让穷人带上袋子或麻袋。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .
And **take** **this** **store** **of** **food** **.**
和 拿 这 店铺 的 食物 .

把这些食物带走。

[meɪniːz] , [maɪ][mæn] , [aɪl] [tel]
Manes **,** **my** **man** **,** **I'll** **tell**
马内斯 , 我的 男人 , 患病的 告诉

马内斯，我的兄弟，我会告诉你们的

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [pæk]
To **help** **them** **all** **to** **pack**
到 帮助 他们 全部 到 盒

为了帮助他们打包

[ðer; ðər] ['wɔlits] [fʊl] .
Their **wallets** **full** **.**
他们的 钱包 满的 .

他们的钱包鼓鼓囊囊的。

[bʌt; bət][oʊ] [teɪk] [ker] .
But **O** **take** **care** **.**
但 哦 拿 关心 .

但是，请多保重。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ; [dəunt] [ɪn'truːd] ,
I **had** **forgotten** **;** **don't** **intrude** **,**
我 有 被遗忘的 ; 不 侵入 ,

我忘了，请不要打扰。

[ɔːr] ['terəfaɪd] [juːl] [jel] .
Or **terrified** **you'll** **yell** **.**
或者 恐惧 你会 叫喊 .

或者害怕得大喊大叫。

[maɪ][dɔːg][ɪz] ['hʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd][baɪts] - - [bɪ'wer] !
My **dog** **is** **hungry** **too** **,** **and** **bites** **-** **-** **beware** **!**
我的 狗 是 饥饿的 也 , 和 咬 - - 提防 !

我的狗也饿了，而且会咬人——小心!

[sʌm; səm] ['laʊndʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [ə'proʊtʃ]

Some	LOUNGERS	from	the	Market	with	torches	approach
一些	躺椅	从	这	市场	和	火炬	方法

一些手持火把的市场闲逛者走了过来

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] .

the	Banqueting	hall	.
这	宴会	大厅	.

宴会厅。

[ðə; ði] ['potər] [ba:z][ðer; ðər] ['entrəns] .

The	PORTER	bars	their	entrance	.
这	搬运工	酒吧	他们的	入口	.

门卫拦住了他们的去路。

1ST ['mɑ:rkɪt] - ['laʊndʒər]

1ST	MARKET	-	LOUNGER
1ST	市场	-	躺椅

第一市场休息室

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

Open	the	door	.
打开	这	门	.

开门。

['potər]

PORTER
搬运工

搬运工

[hɪr] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] .

Here	move	along	.
这里	移动	沿着	.

请继续往前走。

1ST ['mɑ:rkɪt] - ['laʊndʒər]

1ST	MARKET	-	LOUNGER
1ST	市场	-	躺椅

第一市场休息室

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

You're	sitting	down	.
你是	坐着	向下	.

你坐着。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪndʒ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔ:rtʃ] ?

Shall	I	singe	you	with	my	torch	?
将	我	一盎司	你	和	我的	火炬	?

要我用火把烧你吗?

[ðæts] ['vʌlgər] !

That's	vulgar	!
那就是	庸俗	!

太粗俗了!

[oʊ][aɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] . . .

O	I	couldn't	do	it	.	.	.
哦	我	不能	做	它	.	.	.

我做不到.....

[jet]
yet
然而

然而

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
If **it** **would** **gratify** **the** **audience** **,**
如果 它 会 满足 这 观众 ,

如果它能让观众满意，

[aɪl] ['mɔːrtɪfaɪ][maɪ'self] .
I'll **mortify** **myself** **.**
患病的 羞辱 我 .

我会颜面尽失。

2ND ['mɑːrkɪt] - ['laʊndʒər]
2ND **MARKET** **-** **LOUNGER**
2ND 市场 - 躺椅

第二市场休息室

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː] .
And **I** **will** **too** **.**
和 我 将要 也 .

我也会。

[wiːl] [bəuθ][biː; bi] [kruːd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [jes] [wiː; wi] [wɪl] .
We'll **both** **be** **crude** **and** **vulgar** **,** **yes** **we** **will** **.**
出色地 两个都 是 原油 和 庸俗 , 是的 我们 将要 .

我们俩都会很粗俗，没错。

['potər]
PORTER
搬运工

搬运工

[biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [naʊ] [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['weɪlɪŋ]
Be **off** **at** **once** **now** **or** **you'll** **be** **wailing**
是 离开 在 一次 现在 或者 你会 是 哀嚎

现在立刻走开，否则你会哭的。

[dɜːrdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [her] .
Dirges **for** **your** **hair** **.**
挽歌 为了 你的 头发 .

头发的挽歌。

[get] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
Get **off** **at** **once** **,**
得到 离开 在 一次 ,

立即下车。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] ['enˌvɔɪz]
And **see** **you** **don't** **disturb** **the** **Spartan** **envoys**
和 看 你 不 打扰 这 斯巴达 使节

记住，不要打扰斯巴达使者。

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['splendɪd] [fiːst] [ðeɪv] [hæd; həd] .
Just **coming** **out** **from** **the** **splendid** **feast** **they've** **had** **.**
只是 未来 出去 从 这 灿烂 盛宴 他们有 有 .

他们刚享用完一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
The **banqueters** **begin** **to** **come** **out** **.**
这 宴会 开始 到 来 出去 .

宴会宾客开始陆续出场。

1ST [əˈθiːnjən]
1ST ATHENIAN
1ST 雅典人

第一位雅典人

[aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbæŋkwɪt] [bɪˈfɔːr] ,
I've never known such a pleasant banquet before ,
我已经 绝不 已知 这样的 一个 令人愉快的 宴会 前 ,

我从未参加过如此令人愉快的宴会。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfɛloʊz] [ðə; ði][ˈspɑːrtənz][ɑːr; ər] .
And what delightful fellows the Spartans are .
和 什么 愉快 伙伴们 这 斯巴达人 是 .

斯巴达人真是些可爱的人啊。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːrm][wɪð; wɪθ][waɪn] , [haʊ] [waɪz][wiː; wi] [groʊ] .
When we are warm with wine , how wise we grow .
什么时候 我们 是 温暖的 和 葡萄酒 , 如何 明智的 我们 生长 .

酒暖心之时，智慧亦随之增长。

2ND [əˈθiːnjən]
2ND ATHENIAN
2ND 雅典人

第二雅典人

[ðæts] [ˈoʊnli] [fer] , [sɪns] [ˈsoʊbər][wɪə(r)] [sʌtʃ] [fuːlz] :
That's only fair , since sober we're such fools :
那就是 仅有的 公平的 , 自从 清醒 是 这样的 傻瓜 :

这很公平，因为清醒的时候我们都是傻瓜:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ədˈvaɪs][aɪˈd] [gɪv] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] - -
This is the advice I'd give the Athenians - -
这 是 这 建议 ID 给 这 雅典人 - -

这是我给雅典人的建议——

[siː] [ˈaʊər; ɑːr] [æmˈbæsədərz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [drʌŋk] .
See our ambassadors are always drunk .
看 我们的 大使们 是 总是 醉 .

你看，我们的大使总是喝得烂醉。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi]['vɪzɪt]['spɑːrtə]['soʊbər] , [ðen]
For when we visit Sparta sober , then
为了 什么时候 我们 访问 斯巴达 清醒 , 然后

当我们清醒地造访斯巴达时，

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] ['trɪkəri] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
We're on the alert for trickery all the while
是 在 这 警报 为了 诡计 全部 这 尽管

我们时刻警惕各种欺诈行为

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ,
So that we miss half of the things they say ,
所以 那 我们 错过 一半 的 这 事物 他们 说 ,

所以，我们错过了他们说的一半内容。

[ænd; ənd][ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['nevər] [sed] ,
And misinterpret things that were never said ,
和 曲解 事物 那 是 绝不 说 ,

并曲解那些从未说过的话，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] .
And then report the muddle back to Athens .
和 然后 报告 这 混乱 后退 到 雅典 .

然后把混乱的情况报告给雅典。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

But	now	we're	charmed	with	each	other	.
但	现在	是	迷住了	和	每个	其他	.

但现在我们彼此倾心。

[ðeɪ] [maɪt] [kæp]

They	might	cap
他们	可能	帽

他们可能会封顶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teləmən] - [kætʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

With	the	Telamon	-	catch	instead	of	the	Cleitagora	,
和	这	特拉蒙	-	抓住	反而	的	这	-	,

用特拉蒙捕获物代替克莱塔戈拉，

[ænd; ənd] [wi:d] [ə'plɔ:d] [ænd; ənd] [preɪz] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

And	we'd	applaud	and	praise	them	just	the	same	;
和	我们会	鼓掌	和	称赞	他们	只是	这	相同的	;

我们依然会为他们鼓掌和赞扬；

[wɪə(r)] [nɑ:t] [tu:] ['skru:pjələs] [ɪn] ['weɪɪŋ] [wɜ:rdz] .

We're	not	too	scrupulous	in	weighing	words	.
是	不是	也	一丝不苟的	在	称重	字	.

我们在斟酌用词方面并不太讲究。

['potər]

PORTER
搬运工

搬运工

[waɪ] , [hɪr] [ðə; ði]['ræskəlz] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [pleɪg] [ˌem 'i:] .

Why	,	here	the	rascals	come	again	to	plague	me	.
为什么	,	这里	这	无赖	来	再次	到	瘟疫	我	.

哎，这些家伙又来烦我了。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [mu:v] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['sɑ:ri] ['ləʊfəz] [ðer; ðər] !

Won't	you	move	on	,	you	sorry	loafers	there	!
惯于	你	移动	在	,	你	对不起	乐福鞋	那里	!

你们这些游手好闲的家伙，能不能赶紧走开！

['mɑ:rkɪt] - ['laʊndʒər]

MARKET	-	LOUNGER
市场	-	躺椅

市场休息室

[jes] , [baɪ][zju:s; zu:s] , [ðeə(r)] [ɔ:l'redi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Yes	,	by	Zeus	,	they're	already	coming	out	.
是的	,	经过	宙斯	,	它们是	已经	未来	出去	.

是的，我的天啊，他们已经开始出来了。

['spɑ:rtənz]

SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[naʊ] ['hini] ['dɪrɪst] , [pli:z] ['tæk] - [ʌp][jʊr; jər][paɪp]

Now	hinnie	dearest	,	please	tak	'	up	your	pipe
现在	亨尼	亲爱的	,	请	tak	-	向上	你的	管道

亲爱的小甜心，请拿起你的烟斗吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æn; ən] - [sɪŋ] [maɪ][best]

That	I	may	try	a	spring	an	'	sing	my	best
那	我	可能	尝试	一个	春天	一个	-	唱歌	我的	最好的

愿我能尝试一下春天，尽情歌唱。

[ɪn] ['ɑːnər] [oʊ] - [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [æn; ən] - [aʊər'sɛlz] .

In	honour	o	'	the	Athenians	an	'	oursels	.
在	荣誉	o	-	这	雅典人	一个	-	我们自己	.

谨以此纪念雅典人和我们自己。

[æ'θiːniːənz]

ATHENIANS

雅典人

雅典人

[aɪ] , [teɪk] [jʊr; jər] [paɪp] .

Aye	,	take	your	pipe	.
是的	,	拿	你的	管道	.

是啊，拿着你的烟斗。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

By	all	the	gods	,	there's	nothing
经过	全部	这	神	,	有	没有什么

我的天啊，什么都没有

[kʊd; kəd] [glæd] [maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [dæns] .

Could	glad	my	heart	more	than	to	watch	you	dance	.
可以	高兴的	我的	心	更多的	比	到	手表	你	舞蹈	.

没有什么比看到你跳舞更让我高兴的了。

['spɑːrtənz] .

SPARTANS	.
斯巴达人	.

斯巴达人。

[niː'mɔzini] ,

Mnemosyne	,
记忆女神	,

记忆女神，

[let] [ðaɪ] ['faɪər] [stɔːrm] [ðiːz] ['jʌŋkə] ,

Let	thy	fire	storm	these	younkers	,
让	你的	火	风暴	这些	年轻人	,

让你的烈火席卷这些年轻人吧!

[oʊ] [tʌŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['stɔːrmi] ['ekstəsi]

O	tongue	wi	'	stormy	ecstasy
哦	舌头	wi	-	暴风雨	狂喜

哦，舌头，带着风暴般的狂喜

[maɪ] [mjuːz] [ðæt] [noʊz]

My	Muse	that	knows
我的	沉思	那	知道

我的缪斯女神知晓一切

['aʊər; ɑːr] [diːdz] [ænd; ənd] [ðerz] , [haʊ] [wen] [æt; ət] [siː]

Our	deeds	and	theirs	,	how	when	at	sea
我们的	契约	和	他们的	,	如何	什么时候	在	海

我们的行为和他们的行为，以及在海上时的行为

[ðer; ðər] ['neiviz] [swuːp] [ə'pɑːn]

Their	navies	swooped	upon
他们的	海军	俯冲	之上

他们的海军猛扑过来

[ðə; ði] ['miːdz] [æt; ət] [ˌɑːrtə'mɪʒən] - -

The	Medes	at	Artemision	-	-
这	梅德斯	在	阿尔忒弥斯	-	-

阿耳忒弥斯的米底人——

[gɔdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [dɪd] [ðeɪ] [straɪk]
Gods **for** **their** **courage** **,** **did** **they** **strike**
神 为了 他们的 勇气 ， 做过 他们 罢工

诸神因他们的勇气而惩罚他们

['rentʃɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [freɪ] [ðer; ðər] [foʊz] ;
Wrenching **a** **triumph** **frae** **their** **foes** **;**
扭动 一个 胜利 弗雷 他们的 敌人 ；

从敌人手中夺取胜利；

[waɪl] [æt; ət] [θə'mɔpəliː]
While **at** **Thermopylae**
尽管 在 温泉关

在温泉关

[liːˌɔ'niːdəz] - ['ɑːrmi] [stʊd] : [waɪld] - [bɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk]
Leonidas **'** **army** **stood** **:** **wild** **-** **boars** **they** **were** **like**
列奥尼达 - 军队 站立 : 荒野 - 野猪 他们 是 喜欢

列奥尼达的军队伫立着：他们就像野猪一样。

[waɪld] - [bɔːz] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɪrs] [θret]
Wild **-** **boars** **that** **wi** **'** **fierce** **threat**
荒野 - 野猪 那 wi - 凶猛的 威胁

野猪具有强大的威胁

[ðer; ðər]['terəb(ə)l] [tʌsks] [wet] ;
Their **terrible** **tusks** **whet** **;**
他们的 糟糕的 象牙 磨刀 ；

它们可怕的獠牙；

[ðə; ði] [swet] [ræn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] ['twɪstɪd] [feɪs] ,
The **sweat** **ran** **streaming** **down** **each** **twisted** **face** **,**
这 汗 跑 流媒体 向下 每个 扭曲 脸 ，

汗水顺着每张扭曲的脸颊流淌下来。

[feɪn] ['blɑsəmɪŋ] [aɪ] - [streɪndʒ] [petlz] [oʊ] - [deθ]
Faen **blossoming** **i** **'** **strange** **petals** **o** **'** **death**
仙女 盛开 我 - 奇怪的 花瓣 o - 死亡

仙女绽放于死亡的奇异花瓣之中

[pæntid] [freɪ] ['mɔːrt(ə)l] [breθ] ,
Panted **frae** **mortal** **breath** **,**
喘息 弗雷 凡人 气息 ，

喘息着，脱离了凡人的呼吸，

[ðə; ði] [swet] [drentʃt] [ə; eɪ] - [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [aɪ] - [ðæt] [pleɪs] ,
The **sweat** **drenched** **a** **'** **their** **bodies** **i** **'** **that** **place** **,**
这 汗 湿透了 一个 - 他们的 身体 我 - 那 地方 ，

汗水浸透了他们全身。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] [oʊ] - ['pəːʃənz] ['glitəd] [mɔːr]
For **the** **hurly** **-** **burly** **o** **'** **Persians** **glittered** **more**
为了 这 喧闹 - 魁梧的 o - 波斯人 闪闪发光 更多的

波斯人的喧嚣更加闪耀

[ðæn; ðən][ðə; ði][sændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Than **the** **sands** **on** **the** **shore** **.**
比 这 沙子 在 这 支撑 .

比岸边的沙子还要多。

[kʌm] , ['hʌntɪŋ] [gɜːrl] , [æn; ən] - [hɪr] [maɪ] [prer] - -
Come **,** **Hunting** **Girl** **,** **an** **'** **hear** **my** **prayer** **-** **-**
来 ， 打猎 女孩 ， 一个 - 听到 我的 祷告 - -

来吧，狩猎少女，听我祈祷——

[juː; jʊ] [huːz] [ˈærəus] [wɪz] [ɪn] [ˈwʊdləndz] ， [kʌm] [æn; ən] - [bles]
You whose arrows whizz in woodlands , come an ' bless
你 谁 箭头 呼啸 在 林地 ， 来 一个 - 保佑

你这箭矢在林间疾驰的神，请前来祝福。

[ðɪs] [piːs] [wiː; wi] [swer] .
This Peace we swear .
这 和平 我们 发誓 .

我们誓言守护这份和平。

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [fenst] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [eɪdʒ] [lɔːŋ] [ˈæməti] ,
Let us be fenced wi ' age long amity ,
让 我们 是 围栏 wi - 年龄 长的 和睦 ,

让我们以长久的友谊为纽带，

[oʊ][let] [ðɪs] [bɑːnd] [stɪk] [ˈevər][fɜːrm] [θruː] [ðiː]
O let this bond stick ever firm through thee
哦 让 这 纽带 戳 曾经 公司 通过 你

愿这份情谊永远牢固地维系于你

[ɪn] [ˈfrendli] [ˈhæpinəs] .
In friendly happiness .
在 友好的 幸福 .

友谊的喜悦。

[ˌhensˈfɔːrθ] [noʊ] - - [ˈpɜːrdʒəri][biː; bi] [siːn] !
Henceforth no guilefu ' perjury be seen !
今后 不 - - 伪证 是 已见 !

从此以后，绝不容许出现任何欺诈性的伪证!

[oʊ] [ˈhɪðər] ， [ˈhɪðər]
O hither , hither
哦 这里 ， 这里

哦，这里，这里

[oʊ]
O
哦

哦

[ðaʊ] [ˈwaɪldˌwʊd] [kwiːn] .
Thou wildwood queen .
你 野木 女王 .

你是森林女王。

[ˌlaɪsɪˈstrɑːtə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɜːrθ] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [naʊ] ， [piːs] [ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Earth is delighted now , peace is the voice of earth .
地球 是 高兴极了 现在 ， 和平 是 这 嗓音 的 地球 .

大地此刻欢欣雀跃，和平是大地的声音。

[ˈspɑːrtənz] , [sɔːrt][aʊt][jʊr; jər][waɪvz] : [æˈθiːniːənz] ， [jɔːrz] .
Spartans , sort out your wives : Athenians , yours .
斯巴达人 ， 种类 出去 你的 妻子们 : 雅典人 ， 你的 .

斯巴达人，管好你们的妻子；雅典人，管好你们的妻子。

[let] [iːtʃ] [kætʃ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dæns] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Let each catch hands with his wife and dance his joy ,
让 每个 抓住 双手 和 他的 妻子 和 舞蹈 他的 喜悦 ,

让他们各自与妻子手牵手，跳起喜悦的舞蹈吧!

[dæns] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,

Dance	**out**	**his**	**thanks**	**,**	**be**	**grateful**	**in**	**music**	**,**
舞蹈	出去	他的	谢谢	,	是	感激的	在	音乐	,

用舞蹈表达他的谢意，用音乐表达感恩之情。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

And	**promise**	**reformation**	**with**	**his**	**heels**	**.**
和	承诺	改革	和	他的	高跟鞋	.

他用脚后跟许诺改革。

[æ'θiːniːənz] .

ATHENIANS	**.**
雅典人	.

雅典人。

[oʊ] ['dɑːnsəz] , ['fɔːrwərd] .

O	**Dancers**	**,**	**forward**	**.**
哦	舞者	,	向前	.

舞者们，前进！

[liːd] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

Lead	**out**	**the**	**Graces**	**,**
带领	出去	这	恩典	,

带领众天使出场，

[kɔːl] ['ɑːrtəmɪs] [aʊt] ;

Call	**Artemis**	**out**	**;**
称呼	阿尔忒弥斯	出去	;

把阿尔忒弥斯叫出来；

[ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['dænsər] [ʌv; əv] [skaɪz] ,

Then	**her**	**brother**	**,**	**the**	**Dancer**	**of**	**Skies**	**,**
然后	她	兄弟	,	这	舞蹈家	的	天空	,

然后是她的哥哥，天空之舞者，

[ðæt] ['greɪʃəs] [ə'pɑːloʊ] .

That	**gracious**	**Apollo**	**.**
那	亲切	阿波罗	.

那位仁慈的阿波罗。

[ɪn'voʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

Invoke	**with**	**a**	**shout**
调用	和	一个	喊

大声祈求

[ˌdaɪə'naɪsəs] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [aɪz]

Dionysus	**out**	**of**	**whose**	**eyes**
狄俄尼索斯	出去	的	谁	眼睛

狄俄尼索斯从谁的眼睛里

[breɪks] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːnæd] [ðæt] ['fɑːloʊ] ;

Breaks	**fire**	**on**	**the**	**maenads**	**that**	**follow**	**;**
休息	火	在	这	迈那德斯	那	跟随	;

向随后出现的迈那德斯开火；

[ænd; ənd] [zjuːs; zuːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flers] [ʌv; əv] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːl] ,

And	**Zeus**	**with**	**his**	**flares**	**of**	**quick**	**lightning**	**,**	**and**	**call**	**,**
和	宙斯	和	他的	信号弹	的	快的	闪电	,	和	称呼	,

还有宙斯，伴随着他迅疾的闪电和呼喊，

['hæpi] ['hɪərə] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Happy	**Hera**	**,**	**Queen**	**of**	**all**	**,**
快乐的	赫拉	,	女王	的	全部	,

快乐赫拉，万物之女王

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['daɪmənz] ['sʌmən] ['hɪðər] [tuː; tə][biː; bi]

And	**all**	**the**	**Daimons**	**summon**	**hither**	**to**	**be**
和	全部	这	恶魔	召唤	这里	到	是

所有被召唤到此的恶魔

['witnisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['revlri]

Witnesses	**of**	**our**	**revelry**
证人	的	我们的	狂欢

我们狂欢的见证者

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [piːs] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ,

And	**of**	**the**	**noble**	**Peace**	**we**	**have**	**made**	**,**
和	的	这	高贵	和平	我们	有	制成	,

以及我们所缔造的崇高和平，

[ˌæfrə'daɪti] ['aʊər; ɑːr][eɪd] .

Aphrodite	**our**	**aid**	**.**
阿芙洛狄忒	我们的	援助	.

阿芙洛狄忒是我们的援助。

['aɪoʊ] - , ['aɪoʊ] , [kraɪ] - -

Io	**Paieon**	**,**	**Io**	**,**	**cry**	**-**	**-**
碘	-	,	碘	,	哭	-	-

Io Paieon，Io，哭泣——

[fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [liːp] !

For	**victory**	**,**	**leap**	**!**
为了	胜利	,	飞跃	!

为了胜利，纵身一跃！

[ə'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] , [liːp] !

Attained	**by**	**me**	**,**	**leap**	**!**
已达到	经过	我	,	飞跃	!

被我征服，纵身一跃！

[juːɔɪ] [juːɔɪ] - - .

Euoi	**Euoi**	**Euai**	**Euai**	**.**
欧伊	欧伊	-	-	.

Euoi Euoi Euai Euai。

['spɑːrtənz]

SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

['paɪpər] , [^iː, ^i][juː 'es][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sæŋ] .

Piper	**,**	**gie**	**us**	**the**	**music**	**for**	**a**	**new**	**sang**	**.**
派珀	,	gie	我们	这	音乐	为了	一个	新的	唱	.

Piper，给我们谱写一首新歌的乐曲吧。

['spɑːrtənz] .

SPARTANS	**.**
斯巴达人	.

斯巴达人。

['liːvɪŋ] [ə'gen] ['lʌvli] ['lɔːfti]

Leaving	**again**	**lovely**	**lofty**	**Taygetus**
离开	再次	迷人的	高远	泰格图斯

再次离开美丽高耸的泰格特斯山

['hɪðər] [oʊ]['spɑːrt(ə)n][mjuːz] , ['hɪðər] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,

Hither	**O**	**Spartan**	**Muse**	**,**	**hither**	**to**	**greet**	**us**	**,**
这里	哦	斯巴达	沉思	,	这里	到	迎接	我们	,

斯巴达缪斯啊，请您前来迎接我们！

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrɪk] [vɔɪs] [tuː; tə] [reɪz]
And **wi** **'** **our** **choric** **voice** **to** **raise**
和 wi - 我们的 合唱 嗓音 到 增加

用我们齐声高呼

[tuː; tə] - [ə'pɑːloʊ] [preɪz] ,
To **Amyclean** **Apollo** **praise** **,**
到 - 阿波罗 称赞 ,

向艾米克林·阿波罗致敬，

[ænd; ənd] [tin'deriːəs] - ['gælənt] [sʌnz] [huːz] [deɪz]
And **Tyndareus** **'** **gallant** **sons** **whose** **days**
和 廷达瑞斯 - 英勇 儿子们 谁 天

还有廷达瑞斯的英勇儿子们，他们的日子

['ɑːˌlɑːŋ]['jʊroʊtɑːs] - [bæŋks] ['merəli] [pæs] ,
Alang **Eurotas** **'** **banks** **merrily** **pass** **,**
阿朗 欧罗塔斯 - 银行 兴高采烈地 经过 ,

阿朗·尤罗塔斯的银行欢快地经过，

[æn; ən] - [əˈθiːniː] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [bræs] .
An **'** **Athene** **o** **'** **the** **House** **o** **'** **Brass** **.**
一个 - 雅典娜 o - 这 房子 o - 黄铜 .

黄铜之家的雅典娜。

[naʊ] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gɪn] ;
Now **the** **dance** **begin** **;**
现在 这 舞蹈 开始 ;

现在舞会开始了；

[dæns] , ['meɪkɪŋ] [swɜːrl][jʊr; jər] [frɪndʒ] [oʊ] - ['wʊli] [skɪn] ,
Dance **,** **making** **swirl** **your** **fringe** **o** **'** **woolly** **skin** **,**
舞蹈 , 制作 漩涡 你的 边缘 o - 毛茸茸的 皮肤 ,

跳舞吧，让你的毛茸茸的肌肤如瀑布般旋转，

[waɪl] [wiː; wi][dʒɔɪn] ['vɔɪsɪz]
While **we** **join** **voices**
尽管 我们 加入 声音

当我们发出共同的声音

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第6/6页

[tuː; tə] [hɪm] [dɪr] ['spɑːrtə] [ðæt] [ri'dʒɔisiz]
To **hymn** **dear** **Sparta** **that** **rejoices**
到 圣歌 亲爱的 斯巴达 那 欢欣鼓舞

赞美欢欣雀跃的亲爱的斯巴达

[aɪ] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪfu] - [sæŋ] ,
I **'** **a** **beautifu** **'** **sang** **,**
我 - 一个 美丽 - 唱 ,

我唱了一首优美的歌,

[æn; ən] - [lʌvz] [tuː; tə] [siː]
An **'** **loves** **to** **see**
一个 - 爱 到 看

安喜欢看

['dɑːnsəz] ['tæŋg(ə)ld] ['bjuːtɪfli] ;
Dancers **tangled** **beautifully** **;**
舞者 纠缠不清 非常漂亮 ;

舞者们交缠在一起，姿态优美;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][aɪ] - ['tʌmbld] [ræŋks]
For **the** **girls** **i** **'** **tumbled** **ranks**
为了 这 女孩们 我 - 翻滚 排名

为了那些我跌倒的女孩们

['ɑːˌlɑːŋ]['jʊroʊtɑːs] - [bæŋks]
Alang **Eurotas** **'** **banks**
阿朗 欧罗塔斯 - 银行

阿朗·欧罗塔斯的银行

[laɪk] ['wɑːntən] ['fɪlɪ] [θræŋ] ,
Like **wanton** **fillies** **thrang** **,**
喜欢 放肆 小母马 thrang ,

像放荡的小母马一样,

[f'rɒlɪkɪŋ] [ðer; ðər]
Frolicking **there**
嬉戏 那里

在那里嬉戏

[æn; ən] - [laɪk] [bə'kænti] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [er]
An **'** **like** **Bacchantes** **shaking** **the** **wild** **air**
一个 - 喜欢 酒神女祭司 摇晃 这 荒野 空气

就像酒神女祭司们在狂野的空气中摇摆

[tuː; tə][koʊm][ə; eɪ] ['gɪdi] ['læftər] [θruː] [ðə; ði] [her] ,
To **comb** **a** **giddy** **laughter** **through** **the** **hair** **,**
到 梳子 一个 头晕 笑声 通过 这 头发 ,

让一阵欢快的笑声拂过发梢,

[bə'kænti] [ðæt] [klentʃ] ['θɜːrsəsaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [swiːp]
Bacchantes **that** **clench** **thyrsi** **as** **they** **sweep**
酒神女祭司 那 紧握 蛭石 作为 他们 扫

紧握酒神杖的酒神女祭司们扫荡着

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstætɪk] [liːp] .
To **the** **ecstatic** **leap** **.**
到 这 欣喜若狂 飞跃 .

飞跃狂喜。

[æn; ən] - [ˈhelən] , [tʃaɪld][oʊ] - [ˈliːdə] , [kʌm]
An **'** **Helen** **,** **Child** **o** **'** **Leda** **,** **come**
一个 - 海伦 , 孩子 o - 丽达 , 来

海伦，丽达之子，快来

[ðaʊ] [ˈhoʊli] , [ˈnɪmb(ə)l] , - - [kwiːn] ,
Thou **holy** **,** **nimble** **,** **gracefu** **'** **Queen** **,**
你 圣 , 灵活 , - - 女王 ,

圣洁、敏捷、优雅的女王，

[liːd] [ðaʊ] [ðə; ði] [dæns] , [ˈgæðər] [ðaɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈtresɪz] [ʌp][aɪ] - [ˈbændz]
Lead **thou** **the** **dance** **,** **gather** **thy** **joyous** **tresses** **up** **i** **'** **bands**
带领 你 这 舞蹈 , 收集 你的 欢乐 头发 向上 我 - 乐队

引领舞步，将你欢快的秀发束成发带

[æn; ən] - [pleɪ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] .
An **'** **play** **like** **a** **fawn** **.**
一个 - 玩 喜欢 一个 讨好 .

像小鹿一样玩耍。

[tuː; tə] [ˈmædn] [ðem; ðəm] , [klæp][ðaɪ][hændz] ,
To **madden** **them** **,** **clap** **thy** **hands** **,**
到 麦登 他们 , 拍 你的 双手 ,

拍手激怒他们，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ˈgɑːdəs] [ˈtempld] [aɪ] - [ˈaʊər; ɑːr][lændz] ,
And **sing** **praise** **to** **the** **warrior** **goddess** **templed** **i** **'** **our** **lands** **,**
和 唱歌 称赞 到 这 战士 女神 寺庙 我 - 我们的 土地 ,

歌颂我们土地上供奉的战神女神，

[hɜːr; hər][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [bræs] .
Her **o** **'** **the** **House** **o** **'** **Brass** **.**
她 o - 这 房子 o - 黄铜 .

黄铜之家的她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神